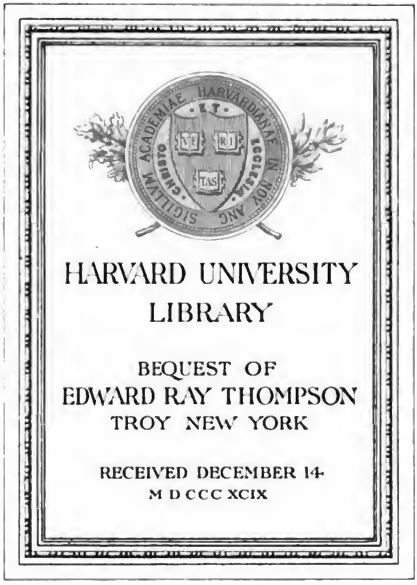
Oeuvres choisies de Ch. Perrault ...

Charles Perrault, Jacques-Albin-Simon Collin de Plancy

26234.2.12



HARVARD UNIVERSITY
LIBRARY

BEQUEST OF
EDWARD RAY THOMPSON
TROY NEW YORK

RECEIVED DECEMBER 14
M D CCC XCIX

Digitized by Google

ŒUVRES CHOISIES

DE

CHARLES PERRAULT.

Digitized by Google

En qualité de propriétaire de la présente édition, je déclare que je poursuivrai tout distributeur d'exemplaires non revêtus de ma signature.

Digitized by Google

Digitized by Google

Librairie de PEYTIEUX, Galerie Delorme.

Digitized by Google

ŒUVRES CHOISIES

DE

CH. PERRAULT,

de l'Académie Française,

AVEC LES MÉMOIRES DE L'AUTEUR,

ET DES RECHERCHES SUR LES CONTES DES FÉES,

Par M. Collin de Plancy.

Edition Ornée d'un beau Portrait.

PARIS,

BRISSOT-THIVARS ET Cie, LIBRAIRES,
Rue de l'Abbaye-St.-Germain-des-Prés, No 14;
DONDEY-DUPRÉ PÈRE ET FILS, IMP.-LIB.,
Rue Richelieu, No 67, vis-à-vis la Bibliothèque du Roi.

M DCCC XXVI.

Digitized by Google

~~01502~~
26234.2.12
Harvard College Library,
Bequest of Edward Ray Thompson,
of Troy, N. Y.
December 14, 1880.

IMPRIMERIE DE DONDEY-DUPRÉ.

Digitized by Google

AVERTISSEMENT

DE L'ÉDITEUR.

Il y a long-tems qu'on demande, pour les bibliothèques, une bonne édition des *Contes des Fées*, de Charles Perrault, réimprimés plus de cinq cents fois dans l'espace d'un siècle, répandus partout, traduits dans toutes les langues, regardés, avec juste raison, comme le chef-d'œuvre du genre, et jusqu'ici pourtant négligés par la typographie. Nous croyons satisfaire aux désirs du public en lui offrant une belle réimpression des ouvrages du La Fontaine des Prosateurs. A ces *Contes de ma mère l'Oye*, qui ont bercé notre enfance, que tous les théâtres nous ont rappelés si souvent, et que nous donnons, complets et corrects, pour la première fois, nous avons joint les meilleurs opuscules de l'auteur. Les mémoires qu'il écrivit sur sa vie, et que Patte a publiés en 1769 (in-12), d'après le manuscrit original, intéresseront sans doute quelques lecteurs. La fable du *Corbeau guéri par la Cigogne*, imprimée une seule fois dans les remarques de Joly sur Bayle, nous a été indiquée par M. Beuchot.

Digitized by Google

On a pensé aussi que des notes sur les contes ne seraient pas sans attrait ; il est reconnu que l'histoire de *Peau d'Ane* est tirée d'une ancienne légende ; que la *Barbe Bleue* et le *Petit Poucet* sont, dans l'origine, des contes populaires de la Bretagne, etc. A des recherches de ce genre, on a joint l'indication des pièces de théâtre qu'ont inspirées ces délicieux contes, et enfin l'analyse des ouvrages de l'auteur, qui ne sont point admis dans cette collection, tels que le *Parallèle des Anciens et des Modernes*, le poëme de *Saint-Paulin*, etc.

Nous avons mis tous nos soins à faire de cette publication un Recueil digne de la bienveillance des amateurs. Nous espérons aussi montrer à beaucoup de lecteurs qu'il y a encore d'excellentes choses dans les vieux ouvrages qu'on ne réimprime plus, et qu'on ne devrait peut-être pas dédaigner tout entiers.

Digitized by Google

MÉMOIRES

DE

CHARLES PERRAULT,

DE L'ACADÉMIE FRANÇAISE

ET PREMIER COMMIS DES BATIMENS DU ROI.

(DESTINÉS A ses enfans).

LIVRE PREMIER.

Je suis né à Paris, le 12 janvier 1628; je fus nommé Charles, par mon frère le receveur-général des finances, qui me tint sur les fonts avec Françoise Pepin, ma cousine.

Ma mère se donna la peine de m'apprendre à lire : après quoi on m'envoya au collége de Beauvais, à l'âge de huit ans et demi. J'y ai fait toutes mes études, ainsi que tous mes frères. Mon père prenait la peine de me faire répéter mes leçons, les soirs, après soupé, et m'obligeait de lui dire, en latin, la substance de ces leçons. Cette méthode est très-bonne pour faire entrer les étudians dans l'esprit des auteurs qu'ils apprennent par cœur. J'ai toujours été des premiers dans mes classes, hors dans les plus basses, parce que je fus mis en sixième que je ne savais pas encore

Digitized by Google

bien lire. J'aimais mieux faire des vers que de la prose ; et les faisais quelquefois si bons, que mes régens me demandaient souvent qui me les avait faits. J'ai remarqué que ceux de mes compagnons qui en faisaient bien ont continué d'en faire : tant il est vrai que ce talent est naturel, et se déclare dès l'enfance.

Je réussis particulièrement en philosophie : il me suffisait souvent d'avoir attention à ce que le régent dictait, pour le savoir, et pour n'avoir pas besoin de l'étudier ensuite. Je prenais tant de plaisir à disputer en classe, que j'aimais autant les jours où l'on y allait que les jours de congé. La facilité que j'avais pour la dispute, me faisait parler à mon régent avec une liberté extraordinaire, et qu'aucun autre des écoliers n'osait prendre. Comme j'étais le plus jeune, et un des plus forts de la classe, il avait grande envie que je soutinsse une thèse, à la fin des deux années; mais mon père et ma mère ne le trouvèrent pas à propos, à cause de la dépense où engage cette cérémonie. Le régent en eut tant de chagrin, qu'il me fit taire lorsque je voulus disputer contre ceux qui devaient soutenir des thèses. J'eus la hardiesse de lui dire que mes argumens étaient meilleurs que ceux des Hibernois qu'il faisait venir, parce qu'ils étaient neufs, et que les leurs étaient vieux et tout usés. J'ajoutai que je ne lui ferais point d'excuses de parler ainsi, parce que je ne savais que ce qu'il m'avait montré. Il m'ordonna une seconde fois de me taire, sur quoi je lui dis, en me levant, que puisqu'il ne me faisait plus dire ma leçon (car, en ce tems-là, les philosophes disaient leur leçon tous les jours, comme les autres écoliers, et c'est un grand abus de les en avoir dispensés), qu'on ne disputait plus contre moi, et qu'il m'était défendu de disputer contre les autres, je n'avais plus que faire de

Digitized by Google

venir en classe. En disant cela, je lui fis la révérence, et à tous les écoliers, et sortis de la classe. Un de mes amis, nommé Beaurin, qui m'aimait fort, et qui s'était en quelque sorte rangé auprès de moi, parce que toute la classe s'était déchaînée contre lui, sans savoir pourquoi, sortit aussi, et me suivit. Nous allâmes de là au jardin du Luxembourg, où ayant réfléchi sur la démarche que nous venions de faire, nous résolûmes de ne plus retourner en classe, parce qu'il n'y avait plus à profiter : tout le tems ne s'employant qu'à exercer ceux qui devaient répondre ; et nous nous mîmes à étudier ensemble.

Cette espèce de folie fut cause d'un bonheur ; car si nous eussions achevé nos études à l'ordinaire, nous aurions apparemment, chacun de notre côté, passé le tems à ne rien faire. Nous exécutâmes notre résolution, et, pendant trois ou quatre années de suite, M. Beaurin vint, presque tous les jours deux fois au logis ; le matin à huit heures jusqu'à onze, et l'après-dîné, depuis trois heures jusqu'à cinq. Si je sais quelque chose, je le dois particulièrement à ces trois ou quatre années d'études. Nous lûmes presque toute la Bible, et presque tout Tertullien, l'Histoire de France de la Serre et de Davila ; nous traduisîmes le Traité de Tertullien, *de l'Habillement des Femmes ;* nous lûmes Virgile, Horace, Tacite, et la plupart des autres auteurs classiques, dont nous fîmes des extraits, que j'ai encore. La manière dont nous faisions la plupart de ces extraits nous était fort utile. L'un des deux lisait un chapitre ou un certain nombre de lignes, et après la lecture, il en dictait le sommaire en français, que nous écrivions en y insérant les plus beaux passages, dans leur propre langue. Après que l'un avait lu et dicté de la sorte, l'autre en faisait autant : ce qui nous accoutumait à traduire et à

Digitized by Google

extraire en même tems. L'été, lorsque cinq heures étaient sonnées, nous allions nous promener au Luxembourg. Comme M. Beaurin était plus studieux que moi, il lisait encore de retour chez lui ; et, pendant la promenade, il me redisait ce qu'il avait lu.

Dans ce tems-là vint la mode du burlesque. M. Beaurin, qui savait que je faisais des vers, mais qui jamais n'avait pu en faire, voulut que nous traduisissions le sixième livre de l'*Enéide*, en vers burlesques. Un jour que nous y travaillions, et que nous en étions encore au commencement, nous nous mîmes à rire si haut des folies que nous mettions dans notre ouvrage, que mon frère, celui qui fut depuis docteur de Sorbonne, et qui avait son cabinet proche du mien, vint savoir de quoi nous riions. Nous le lui dîmes, et comme il n'était encore que bachelier, il se mit à travailler avec nous, et nous aida beaucoup. Mon frère le médecin, qui sut à quoi nous nous divertissions, en voulut être : il en fit même plus lui seul, à ses heures de loisir, que nous tous ensemble ; ainsi, la traduction du sixième livre de l'*Enéide* s'acheva ; et l'ayant mise au net le mieux que je pus, il y fit deux estampes à l'encre de la Chine, très-belles. Ce manuscrit est parmi les livres de la Tablette où il n'y a que ceux de la famille. Cet ouvrage nous donna occasion de faire celui des *Murs de Troie*, ou de l'*Origine du Burlesque*, dont le premier livre a été fait en commun et imprimé ; le second n'est que manuscrit, et a été composé tout entier par mon frère le médecin. Le ridicule est poussé un peu trop loin, dans ces *Murs de Troie ;* mais il y a d'excellens morceaux. En gros, le sujet en est bon ; car il est ingénieux de dire qu'Apollon a inventé la grande poésie, comme fils de Jupiter, puisque cette poésie s'appelle le langage des dieux ; qu'il a inventé la poésie

Digitized by Google

champêtre ou pastorale, pour avoir été berger chez Admete; et qu'il a imaginé le burlesque, pour avoir bâti les murs de Troie avec Neptune, parce que c'est dans les ateliers des maçons et de toutes sortes d'ouvriers, qu'il a appris les expressions triviales qui entrent dans la composition du burlesque.

Il ne manque à cette imagination que d'être ancienne, pour être estimée des savans. Il y a deux vers, dans le sixième livre de l'*Enéïde*, qui ont été fort estimés : c'est dans l'endroit où Virgile dit que les héros conservent, dans les Champs-Élysées, les mêmes inclinations qu'ils ont eues pendant leur vie. On voyait là, dit la traduction, le cocher Tydacus,

> Qui, tenant l'ombre d'une brosse,
> Nettoyait l'ombre d'un carrosse.

Cyrano fut si aise de voir que les charriots n'étaient que des ombres, de même que ceux qui en avaient soin, qu'il voulut absolument nous connaître. Cette pensée était du docteur de Sorbonne.

Votre oncle le receveur-général, ayant fait le portrait de votre oncle le docteur, dont je parle ici, je me contenterai de rapporter quelques circonstances de sa vie, qu'il a oubliées. Quand il soutint sa tentative, il était déjà en si grande réputation en Sorbonne, que le professeur étant monté en chaire dans les écoles extérieures, dit à ses écoliers : « Je ne vous ferai point de leçon, parce qu'il vous sera plus utile d'aller entendre le bachelier qui fait sa tentative. Je vous y invite tous, et j'y vais moi-même. » Outre que mon frère avait beaucoup étudié, Dieu lui avait fait la grâce d'entrer si bien et si avant dans l'esprit de la

Digitized by Google

religion, que j'oserais dire que peu de gens ont mieux su que lui le véritable système de la religion chrétienne. M. Beaurin, dont j'ai déjà parlé, venait de fois à autre lui faire des questions et des objections. Mon frère le docteur répondait juste à toutes les difficultés de mon ami, et le renvoyait toujours content. Je me souviens qu'il me disait un jour : « Quand je vais à M. de Ste-Beuve (c'était un excellent homme), au bout de deux ou trois argumens il me ferme la bouche avec ces deux mots : *O altitudo!* Et voilà qui est fait. M. le docteur, continuait-il en parlant de mon frère, n'en vient point là. Il me mène de vérités en vérités, dont il me fait voir la liaison; et il me découvre une si merveilleuse économie entre tous les mystères de la religion chrétienne, que je le quitte plein de conviction; personne ne parle comme lui des choses de la foi. »

Quand il harangua en Sorbonne, pour la défense de M. Arnauld, M. le chancelier, après avoir demandé qui il était, comme l'a remarqué mon frère le receveur, dit qu'il souhaiterait qu'il y eût beaucoup de jeunes docteurs de sa force, à quoi il ajouta ces propres paroles : « Il a parlé en avocat, et non pas en docteur. » M. le chancelier voulait dire qu'il n'avait pas battu la campagne, comme la plupart des docteurs, en rapportant de belles citations, mais qu'il était venu au fait et au fond de l'affaire; ce qui avait charmé de telle sorte M. le chancelier, qu'il avait empêché deux ou trois fois que celui qui tenait le sable, et qui ne laissait opiner chaque docteur qu'un quart d'heure, ne lui imposât silence. Son discours dura près de cinq quarts d'heure, et on attendait qu'il parlât encore, lorsqu'il mit fin à sa harangue.

On jugerait de là qu'il était en grande liaison avec M. Arnauld; cependant lui ayant demandé un jour ce que M. Ar-

Digitized by Google

nauld répondait à une certaine objection qu'on lui avait faite : « Je n'en sais rien, répondit il. — D'où vient, lui dis-je, que vous ne le lui avez point demandé? — Je n'ai jamais parlé à M. Arnauld, me répliqua-t-il. Je n'ai point voulu le voir, pour être assuré, autant qu'on le peut être, que les sentimens que j'ai sur les matières de la grâce, ne me viennent point de la chair et du sang ; que ce n'est point l'amitié qui m'engage à soutenir une opinion plutôt qu'une autre, et pour avoir lieu de croire que ce n'est que Dieu seul qui me l'inspire. » Non-seulement il avait peur que la chair et le sang n'eussent part aux sentimens qu'il avait sur les matières de la foi, mais il craignait que ceux avec qui il conversait ne fissent la même chose à son égard, et ne se rangeassent à son opinion par amitié pour lui. On le vit bien, dans une circonstance que je vais raconter. Il était fort ami de M. Varet, qui fut depuis grand-vicaire de monseigneur l'archevêque de Sens, qui était un excellent homme. M. Varet, fort jeune encore, et élevé par sa mère, femme très-pieuse, dans la crainte terrible d'être empoisonné par les mauvaises doctrines que l'on voyait se répandre alors dans l'Église, était fort embarrassé sur le fait de mon frère, qu'il était comme obligé de voir souvent, à cause de l'amitié, du voisinage, et de l'alliance qu'il y avait entre sa famille et la nôtre, M. Pepin, notre cousin germain, ayant épousé mademoiselle Varet sa sœur. Il connaissait mon frère pour un très-homme de bien, prêtre et docteur de Sorbonne, mais soupçonné de jansénisme. Mon frère, qui remarqua son embarras, lui dit : « N'êtes-vous pas persuadé que la doctrine de saint Augustin, sur la matière de la grâce, est la doctrine de l'Eglise ?— Oui, lui dit M. Varet, et je sais même que les canons du concile de Trente, sur la grâce, sont composés des propres

Digitized by Google

termes de saint Augustin. » Mon frère lui dit ensuite : « Vous n'aurez donc point de répugnance à lire les écrits de ce père sur la matière de la grâce? — Non assurément, lui dit le jeune Varet. — Lisez-les donc, monsieur, lui dit mon frère, après cela nous parlerons tant qu'il vous plaira sur cette matière. Jusques-là nous n'en dirons pas un mot, s'il vous plaît : nous avons mille autres questions de théologie que nous pourrons examiner en attendant. » Au bout de quelques jours, M. Varet voulut parler de la grâce : mon frère lui demanda s'il avait lu tout saint Augustin sur cette matière. « Non, lui dit M. Varet.—Parlons donc d'autre chose, » lui dit mon frère. Quand M. Varet eut lu tout saint Augustin, sur la matière de la grâce, mon frère lui en laissa parler ; mais il trouva qu'il poussait les choses un peu trop loin, et il fut assez long-tems à le faire rentrer dans les justes bornes qu'il faut garder dans cette matière.

Après avoir été exclu de la Sorbonne avec les soixante-dix autres docteurs de son même avis, non-seulement il n'y alla plus, mais il ne voulut plus continuer d'aller aux assemblées des prêtres de Saint-Étienne-du-Mont, sa paroisse. Le curé, qui vit que cette assemblée était comme sans ame, mon frère n'y allant plus (car c'était lui qui proposait et résolvait une grande partie des questions et des cas de conscience qui s'y agitaient), le vint prier deux ou trois fois d'assister à ces assemblés. « Comment pouvez-vous, monsieur, me faire une telle prière? lui disait mon frère ; je suis un de ceux dont vous dites, dans votre prône, que la doctrine est empoisonnée, et vous voulez que j'assiste à vos conférences! » Le curé eut beau l'en prier, il crut ne devoir pas répondre à ses instances. Mille gens lui disaient tous les jours qu'il devait signer le formu-

Digitized by Google

laire, et qu'un homme comme lui ne devait pas, pour si peu de chose, cesser d'être utile à l'Église, soit en prêchant, soit en confessant, soit en assistant à des conférences ecclésiastiques. A tout cela, il faisait une réponse bien chrétienne et bien sensée : « Dieu, disait-il, n'a que faire de moi pour toutes les choses dont vous me parlez, et je ne dois songer qu'à la seule dont il m'a chargé. Il m'a fait, par sa grâce, docteur de Sorbonne, et je me regarde, en cette qualité, comme une sentinelle posée pour empêcher qu'il ne passe rien contre la vérité. Je n'ai que cela à faire, et je ferai beaucoup si je m'acquitte bien de cette commission : Dieu pourvoira à tout le reste. » Je me suis servi de cette pensée, dans l'éloge de M. Arnauld, où elle est très-juste et tout-à-fait à sa place. Je puis dire que ce docteur était un très-homme de bien, mort trop jeune pour sa famille et pour le public. Il n'a jamais voulu de bénéfices : et toute son ambition était d'être professeur de théologie en Sorbonne.

Dans le tems que l'on s'assemblait en Sorbonne, pour condamner M. Arnauld, mes frères et moi, M. Pepin et quelques autres amis encore, voulûmes savoir à fond de quoi il s'agissait. Nous priâmes mon frère le docteur de nous en instruire : nous nous assemblâmes tous au logis de feu mon père, où mon frère le docteur nous fit entendre que toutes les questions de la grâce, qui faisaient tant de bruit, roulaient sur un pouvoir prochain et sur un pouvoir éloigné, que la grâce donnait pour faire de bonnes actions. Les uns disent qu'à la vérité, lorsque saint Pierre pécha, il n'avait pas la grâce qui donne le pouvoir prochain de bien faire, mais qu'il avait la grâce qui donne le pouvoir éloigné, laquelle ne fait jamais faire la bonne action, mais en donne seulement la puissance, et qu'ainsi M. Arnauld

Digitized by Google

avait eu tort d'avancer qu'on trouvait en saint Pierre un juste, à qui la grâce, sans laquelle on ne peut rien, avait manqué, parce que saint Pierre avait en lui la grâce qui donne le pouvoir éloigné de bien faire. Les autres soutenaient que le pouvoir éloigné ne produisant jamais la bonne action, et saint Pierre n'ayant point eu la grâce qui la produit, M. Arnauld n'avait point mal parlé, quand il avait dit que la grâce, sans laquelle on ne peut rien, lui avait manqué, puisqu'à parler raisonnablement, le pouvoir, qui ne produit jamais son effet, n'est point un vrai pouvoir. Nous vîmes par là que la question méritait peu le bruit qu'elle faisait. Mon frère le receveur raconta cette conférence à M. Vitart, intendant de M. le duc de Luynes, qui demeurait à Port-Royal, et lui dit que messieurs du Port-Royal devaient informer le public de ce qui se passait en Sorbonne, contre M. Arnauld, afin de le désabuser de la croyance où il était qu'on accusait M. Arnauld de choses fort atroces. Au bout de huit jours, M. Vitart vint au logis de mon frère le receveur, qui demeurait avec moi dans la rue Saint-François, au Marais, et lui apporta la première lettre Provinciale, de M. Pascal. « Voilà, lui dit-il, en lui présentant cette lettre, le fruit de ce que vous me dites il y a huit jours. » Cette lettre, qui ne parle que du pouvoir prochain et du pouvoir éloigné de la grâce, en attira une seconde, et celle-là une autre, jusqu'à la dix-huitième, qui est la dernière des Provinciales. Voilà quel en a été le sujet et l'origine.

Reprenons le fil de notre discours. Au mois de juillet de l'année 1651, j'allai prendre des licences à Orléans, avec M. Varet, depuis grand-vicaire de monseigneur l'archevêque de Sens, et avec M. Monjot qui vit encore. On n'était pas en ce tems-là si difficile qu'aujourd'hui à donner

Digitized by Google

des licences, ni les autres degrés de droit civil et canonique. Dès le soir même que nous arrivâmes, il nous prit fantaisie de nous faire recevoir, et ayant heurté à la porte des écoles, sur les dix heures du soir, un valet qui vint nous parler à la fenêtre, ayant su ce que nous souhaitions, nous demanda si notre argent était prêt. Sur quoi ayant répondu que nous l'avions sur nous, il nous fit entrer, et alla réveiller les docteurs, qui vinrent au nombre de trois nous interroger, avec leurs bonnets de nuit sous leur bonnet carré. En regardant ces trois docteurs, à la faible lueur d'une chandelle, dont la lumière allait se perdre dans l'épaisse obscurité des voûtes du lieu où nous étions, je m'imaginais voir Minos, Æaque et Rhadamante, qui venaient interroger des ombres. Un de nous, à qui l'on fit une question dont il ne me souvient pas, répondit hardiment : *Matrimonium est legitima maris et fœminæ conjunctio, individuam vitæ consuetudinem continens*, et dit sur ce sujet une infinité de belles choses qu'il avait apprises par cœur. On lui fit ensuite une autre question sur laquelle il ne répondit rien qui vaille. Les deux autres furent aussi interrogés, et ne firent pas beaucoup mieux que le premier. Cependant ces trois docteurs nous dirent qu'il y avait plus de deux ans qu'ils n'en avaient interrogé de si habiles, et qui en sussent autant que nous. Je crois que le son de notre argent, que l'on comptait derrière nous pendant que l'on nous interrogeait, fit la bonté de nos réponses. Le lendemain, après avoir vu l'église de Sainte-Croix, la figure de bronze de la Pucelle, qui est sur le pont, et un grand nombre de boiteux et de boiteuses parmi la ville, nous reprîmes le chemin de Paris. Le 27 du même mois, nous fûmes reçus tous trois avocats.

J'étudiai et appris sans maître les Institutes, avec le se-

Digitized by Google

cours des Commentaires de Boskolten. Les Institutes sont un livre excellent, et le seul que je voudrais qu'on conservât du droit romain. Car, hors ce livre qui est très-bon pour fortifier le sens commun, hors les ordonnances et les coutumes, qu'il serait utile de réduire à une seule pour toute la France, si cela se pouvait, de même que les poids et les mesures, je crois qu'il faudrait brûler tous les autres livres de jurisprudence, digestes, codes avec leurs commentaires, et particulièrement tous les livres d'arrêts; n'y ayant point de meilleur moyen au monde pour diminuer le nombre des procès.

Je plaidai deux causes avec assez de succès, non point parce que je les gagnai toutes deux; car le gain ou la perte d'une cause viennent rarement de la part de l'avocat; mais parce que ceux qui m'entendirent témoignèrent être fort contens, surtout les juges : car, ayant été les saluer sur la fin de l'audience, ils me firent des caresses extraordinaires, entr'autres M. Daubray, lieutenant civil, père de la malheureuse madame de Brinvilliers. Il me pria même de m'attacher au Châtelet, en ajoutant que je recevrais de lui toute la faveur qu'un avocat pouvait en souhaiter. J'eusse peut-être mieux fait de suivre son conseil; mais mes frères me dégoûtèrent tellement de la profession d'avocat, que je m'en dégoûtai aussi moi-même insensiblement. Il y avait une raison très-forte pour cela, c'est que mon frère aîné, très-habile avocat, et ayant de l'esprit et de l'éloquence, autant que pas un de ses confrères, ne faisait rien dans sa profession : il valait beaucoup, mais il ne se faisait pas valoir. Je crus qu'il en serait de moi la même chose, et il y a apparence que je ne me trompai pas.

Mon frère ayant acheté la charge de receveur-général des finances de Paris, me proposa d'être son commis, et

Digitized by Google

d'aller demeurer avec lui. J'acceptai cette proposition, où je voyais d'ailleurs plus de douceur et de plaisir qu'à traîner une robe dans le Palais. Je fus dix ans avec lui; car j'y entrai au commencement de l'année 1654, et j'en sortis pour aller chez M. Colbert, en 1664. Comme la commission de la recette générale ne m'occupait pas beaucoup, (car il ne s'agissait que d'aller recevoir de l'argent et d'en donner, soit à l'Épargne, qui ne s'appelait pas encore le Trésor Royal, soit à des particuliers assignés sur la recette générale), je me remis à étudier. Une bibliothèque fort belle, que mon frère acheta des héritiers de l'abbé de Serisi, de l'Académie Française, et auteur de la Métamorphose des yeux de Philis en astres, en fut la principale occasion, par le plaisir que j'eus de me voir au milieu de tant de bons livres. Je me mis aussi à faire des vers; et le portrait d'Iris fut presque le premier ouvrage que je composai. Je n'ai rien fait de meilleur dans ce genre-là : tant il est vrai qu'avec un goût naturel, on fait aussi bien en commençant que dans la suite, et que la différence n'est guère que dans la plus grande facilité de composer, que l'on acquiert avec le tems. Je fis ce portrait d'Iris à Viry, sur une idée en l'air, et ne crus nullement qu'il fût, à beaucoup près, aussi bon qu'il fut trouvé quand il parut. M. Quinault vint nous voir à Viry; je le lui lus : et comme il le trouva fort à son gré, je lui en donnai une copie. De retour à Paris, il le montra à une jeune demoiselle dont il était amoureux, et qui crut qu'il l'avait composé pour elle. Il trouvait son compte à la laisser dans cette erreur, et il ne crut point être tenu de la désabuser, de sorte que le portrait courut par tout Paris, sous le nom de M. Quinault. On me parla de ce portrait, et je dis que j'en avais fait un sous le même nom d'Iris. Dès que j'en eus dit le premier

Digitized by Google

vers, on s'écria que c'était le même dont on me parlait. On me crut à ma parole, et M. Quinault se trouva un peu embarrassé : cependant, comme il avoua franchement qu'il avait été du bien de ses affaires galantes qu'on le crût auteur de cette pièce, qu'il aurait été bien aise d'avoir composée, cela ne lui fit aucun tort dans le monde. Je composai ensuite le dialogue de l'Amour et de l'Amitié, qui fut imprimé plusieurs fois, et traduit en italien, par deux personnes différentes. M. Fouquet, surintendant des finances, le fit écrire sur du vélin, avec de la dorure et de la peinture.

Ma mère étant morte en l'année 1657, peu de tems après le mariage de mon frère le receveur-général des finances, la maison de Viry fut donnée à mon frère le receveur, dans le partage que nous fîmes des biens de la succession de la famille. Il y fit bâtir un corps de logis, et comme j'avais un plein loisir, car mon frère avait pris un commis pour sa recette générale, je m'appliquai à faire bâtir cette maison, qui fut trouvée bien entendue. Il est vrai que mes frères avaient grande part au dessin de ce bâtiment, que je conduisis, n'ayant pour ouvriers que des Limousins qui n'avaient fait autre chose toute leur vie que des murs de clôture : je leur fis faire aussi la rocaille d'une grotte, qui était le plus bel ornement de cette maison de campagne. Quand ils montraient tout cela à leurs amis Limousins, comme leur ouvrage, il les étonnaient fort et ils s'acquirent une grande réputation d'habileté. Je rapporte ici la part que j'ai au bâtiment de Viry, parce que le récit qu'on en fit à M. Colbert fut cause particulièrement de ce qu'il songea à moi pour en faire son commis dans la surintendance des bâtimens du roi : ce qui arriva vers la fin de l'année 1663, en la manière que je vais dire.

Digitized by Google

Dès la fin de l'année 1662, M. Colbert ayant prévu ou sachant déjà que le roi le ferait surintendant de ses bâtimens, commença à se préparer à la fonction de cette charge, qu'il regarda comme beaucoup plus importante qu'elle ne paraissait alors entre les mains de M. de Ratabon. Il songea qu'il aurait à faire surveiller, non-seulement à achever le Louvre, entreprise tant de fois commencée et toujours laissée imparfaite, mais à faire élever beaucoup de monumens à la gloire du roi, comme des arcs de triomphe, des obélisques, des pyramides, des mausolées; car il n'y a rien de grand ni de magnifique qu'il ne se proposât d'exécuter. Il prévit qu'il faudrait faire battre quantité de médailles pour consacrer à la postérité la mémoire des grandes actions que le roi avait déjà faites, et qu'il croyait devoir être suivies d'autres encore plus grandes et plus considérables : que tous ces grands exploits seraient mêlés de divertissemens dignes du prince, de fêtes, de mascarades, de carroussels et d'autres délassemens semblables, et que toutes ces choses devaient être décrites et gravées avec esprit et avec intelligence pour passer dans les pays étrangers, où la manière dont elles sont traitées ne fait guère moins d'honneur que les choses mêmes. Il voulut en conséquence assembler un nombre de gens de lettres, et les avoir auprès de lui pour prendre leurs avis, et former une espèce de petit conseil pour toutes les choses dépendantes des belles-lettres. Il avait déjà jeté les yeux sur M. Chapelain, qu'il connaissait, comme il m'a fait l'honneur de me le dire plus d'une fois, pour l'homme du monde qui avait le goût le meilleur et le sens le plus droit pour toutes ces matières ; sur M. l'abbé de Bourseis, qu'il regardait de longue main comme un prodige de science et de littérature, et sur M. l'abbé de Cassagnes, qui, par une pièce en vers qu'il avait faite, où Henri IV donne des ins-

Digitized by Google

tructions au roi son petit-fils, avait mérité son estime et sa bienveillance. Il lui manquait un quatrième, car il voulait que cette assemblée fût au moins de quatre personnes. Pour l'avoir, il s'adressa à M. Chapelain, qui, de son propre mouvement, et sans que j'en susse rien, m'indiqua à lui avec des éloges beaucoup au-dessus de ce que je méritais. M. Colbert lui demanda si j'étais le frère du receveur-général des finances, et si c'était moi qui avais fait deux odes, l'une sur la paix, et l'autre sur le mariage du roi. M. Chapelain lui ayant dit que oui : « Je suis déja très-content de ses poésies, lui dit-il, et M. le cardinal a pris grand plaisir à les lire dans son voyage ; mais il serait bon que je visse de sa prose. » Ils convinrent que M. Chapelain me prierait, comme de son chef, de composer une pièce en prose sur l'acquisition de Dunkerque que le roi venait de faire. Je la fis, telle que vous l'avez lue dans le premier recueil de mes ouvrages. Elle plut, et le troisième jour de février 1663, nous nous rendîmes, M. Chapelain et moi, suivant l'ordre qui nous en avait été donné, chez M. Colbert. On nous mena dans une chambre où nous trouvâmes M. l'abbé de Bourseis et M. l'abbé de Cassagnes, qui avaient été aussi mandés. M. Colbert étant venu nous trouver, commença par demander le secret sur ce qu'il nous allait dire : ensuite il nous déclara pourquoi il nous avait fait venir ; que c'était pour se faire, ainsi que je viens de le marquer, une espèce de petit conseil, qu'il pût consulter sur toutes les choses qui regardent les bâtimens, et où il pût entrer de l'esprit et de l'érudition ; qu'il souhaitait que nous nous assemblassions chez lui deux fois la semaine, le mardi et le vendredi.

Ce dernier jour fut choisi, parce qu'il ne se tenait point de conseil, et qu'il le prenait pour se reposer, ou plutôt pour travailler à d'autres affaires que celles du courant ; car

Digitized by Google

M. Colbert ne connaissait guère d'autre repos que celui qui se trouve à changer de travail, ou à passer d'un travail difficile à un autre qui l'est un peu moins. Dès le même jour il voulut qu'on commençât à travailler devant lui, et ce fut à mettre par écrit ce qu'il venait de nous dire. Je fus choisi pour tenir la plume, qui m'est toujours demeurée. Il nous quitta pour aller chez le roi. A son retour, nous ayant trouvés chez lui, il approuva ce que nous avions rédigé par écrit, et m'ordonna d'avoir un registre pour y mettre tout ce qui serait fait et résolu à l'avenir. Le 15 février suivant, un commis de M. Colbert m'apporta une bourse fort propre dans laquelle il y avait cinq cents écus en or : cette gratification, toujours continuée, et augmentée de cinq cents livres en l'année 1669, a duré sur ce même pied jusqu'en 1683.

Dans ce tems-là, les Suisses venaient d'arriver pour renouveler leur alliance avec la France. Il fallut faire une médaille sur ce sujet, et ce fut le travail dont s'occupa notre naissante académie. M. l'abbé de Bourseis fut celui qui y eut le plus de part, car le vers qui en fait la légende est tout de lui :

Nulla dies sub me natoque hæc fœdera rumpet.

Peu de jours après, M. Colbert demanda une devise pour Monseigneur le Dauphin, qui n'avait encore que trois ou quatre ans. J'eus le bonheur d'en faire une qui fut agréée préférablement à plusieurs autres. Le corps est un éclat de tonnerre qui sort de la nue avec ce mot : *Et ipso terret in ortu*. Elle fut mise sur les enseignes du régiment de Monseigneur le Dauphin, et sur les casaques de ses gardes. Quand il n'y avait pas d'ouvrage de commande, l'académie travaillait à revoir et à corriger les ouvrages, soit de prose, soit de vers,

Digitized by Google

qui se composaient à la louange du roi, pour les mettre en état d'être imprimés à l'imprimerie du Louvre. Il en a été corrigé de quoi faire un très-gros volume, et j'ai rendu les manuscrits de ces différens ouvrages, qui remplissent deux fort grands porte-feuilles. Chacun de ceux qui composaient cette petite Académie, travaillait aussi de son côté à des ouvrages particuliers sur les belles actions de Sa Majesté.

M. Colbert nous demanda des dessins pour des tapisseries qui devaient se faire à la manufacture des Gobelins. Il en fut donné plusieurs entre lesquels on choisit celui des Quatre Élémens, où l'on trouva moyen de faire entrer plusieurs choses à la gloire du roi. Comme ces tapisseries se voient tous les jours, et que les estampes avec le discours qui les accompagne, forment un beau volume, je n'en dirai pas davantage. J'observerai seulement que toutes les devises sont de moi. A d'autres que mes enfans je n'aurais pas fait cette remarque, et moins encore ce que je vais dire. Ayant porté à M. Colbert quarante-huit devises pour cette tapisserie, seize de l'abbé de Bourseis, seize de l'abbé de Cassagnes, et seize de ma façon toutes mêlées les unes avec les autres, afin qu'il en choisît seize sans savoir qui en était l'auteur, il s'en trouva quatorze des miennes. Dans la joie que j'en eus, je ne pus m'empêcher de le lui dire. Sur quoi il me demanda quelles étaient les deux autres devises de ma façon qu'il n'avait pas adoptées. Les lui ayant marquées : « Ces deux-là, me dit-il, me semblent aussi bonnes que les deux que j'ai prises à leur place : il faut les joindre avec les autres, et qu'elles soient toutes de vous. » On fit ensuite le dessin de tenture des Quatre Saisons de l'année, sur le modèle de celle des Quatre Élémens : on l'a aussi gravée et accompagnée de semblables explications. Des seize devises qui ornent cette tenture, il y en a neuf de moi.

Digitized by Google

L'intention de M. Colbert était que nous travaillassions à l'histoire du roi, et pour y parvenir il me faisait écrire dans le registre dont je viens de parler, plusieurs choses que le roi avait dites, pour les insérer dans son histoire. Je me souviens entre autres de celle-ci. Un jour il dit en présence de M. de Villeroy, de M. le Tellier, de M. de Lionne, de M. le maréchal de Grammont, de M. Colbert, et de quelques autres dont il ne me souvient pas : « Vous êtes tous mes amis, ceux de mon royaume que j'affectionne le plus, et en qui j'ai le plus de confiance. Je suis jeune, et les femmes ont ordinairement bien du pouvoir sur ceux de mon âge. Je vous ordonne à tous, que si vous remarquez qu'une femme, quelle qu'elle puisse être, prenne empire sur moi et me gouverne le moins du monde, vous ayez à m'en avertir. Je ne veux que vingt-quatre heures pour m'en débarrasser et vous donner contentement là-dessus. » Il me faisait aussi écrire des actions fort considérables de S. M., lesquelles étaient ou peu connues de tout le monde, ou dont les motifs et quelques circonstances n'étaient sues que de lui seul. Il me dicta, entre autres, l'affaire de M. Fouquet d'un bout à l'autre, et il me la fit retoucher trois ou quatre fois avant que de la transcrire dans le registre. J'oubliais de remarquer que peu de tems après qu'il nous eût assemblés, il nous mena faire la révérence au roi. C'était dans le tems que la reine-mère tomba malade, de la maladie dont elle mourut. Le roi était dans une petite garde-robe derrière la chambre de la reine, d'où il allait à tout moment la voir, la servant dans sa maladie presque dans tous ses besoins, soit pour lui donner à boire, soit pour lui porter ses bouillons : fils n'ayant jamais davantage honoré sa mère pendant toute sa vie. Après que M. Colbert nous eut présentés au roi, il nous dit ces paroles : « Vous pouvez, mes-

Digitized by Google

sieurs, juger de l'estime que je fais de vous, puisque je vous confie la chose du monde qui m'est la plus précieuse, qui est ma gloire : je suis sûr que vous ferez des merveilles; je tâcherai de ma part de vous fournir de la matière qui mérite d'être mise en œuvre par des gens aussi habiles que vous êtes. » Quelque tems après, M. Charpentier, dont M. l'abbé de Bourseis et M. Chapelain parlèrent avantageusement à M. Colbert, fut associé à cette petite académie. Nous jetâmes tous les yeux sur lui pour écrire l'histoire du roi, c'est-à-dire pour tenir la plume : car toute la compagnie devait y travailler en la revoyant et la corrigeant. Lorsqu'il fut question de décider comment il y travaillerait, on lui dit qu'il se servît des gazettes, et de tout ce qui se peut recouvrer dans le public pour former le corps de son histoire : qu'à mesure qu'il aurait fait quelque chose de considérable, et que l'académie l'aurait revu, M. Colbert y ajouterait ou en retrancherait ce qu'il jugerait nécessaire. Pour faciliter la chose, je proposai un expédient : c'était que quand M. Charpentier aurait composé la valeur d'un petit cahier, et que ce cahier aurait été revu par la compagnie, il l'enverrait à M. Colbert dans un paquet qu'on mettrait sur sa table avec les autres paquets de lettres qu'il recevait incessamment, de sorte que la lecture qu'il ferait de ce cahier le délasserait de la lecture des autres lettres ; et qu'en mettant en marge ou en interligne ce qu'il jugerait à propos d'y ajouter, et en rayant ce qu'il faudrait en retrancher, la chose se ferait sans que ce travail consumât un tems particulier, et fût une occupation de surcroît à toutes les autres. M. Colbert approuva fort cet expédient ; mais M. Charpentier ne voulut jamais l'accepter, demandant toujours que M. Colbert lui fournît des mémoires et l'entretînt du secret des affaires, ce qu'il n'avait pas le tems de faire et

Digitized by Google

qu'il ne fit point : ainsi la chose en demeura là. Ce fut une grande perte pour la petite académie, mais un bonheur pour M. Pélisson et particulièrement pour MM. Racine et Despréaux, chargés depuis d'écrire l'histoire du roi par madame de Montespan, qui regarda ce travail comme un amusement dont elle avait besoin pour occuper le roi. Ils en ont reçu de très-grandes récompenses en différens tems.

M. Colbert ayant formé cette petite académie, songea à en établir une plus grande et plus considérable, pour l'avancement et la perfection de toutes les sciences. Il se fit donner d'abord un mémoire de tous les hommes savans qui s'assemblaient alors chez M. de Montmort, conseiller-d'état, amateur de toutes les sciences et de tous les savans, comme aussi de tous ceux qui étaient en réputation d'exceller en quelque science, soit dans le royaume, soit dans les pays étrangers. M. Chapelain, M. l'abbé de Bourseis et M. Carcavi furent ceux qu'il consulta particulièrement sur ce choix. Voici les noms de ceux qui furent choisis les premiers : MM. Carcavi, Roberval, Huygens, Frenicle, Picard, Duclos, Bourdelin, de la Chambre, Perrault, Auzout, Pecquet, Buot, Gayant, Mariotte et Marchand. J'eus bien de la peine à faire consentir mon frère à être de cette académie, non qu'il ne se tînt très-honoré du choix qu'on faisait de lui, « mais, disait-il, je n'ai point les qualités nécessaires pour être mis avec tant d'excellens hommes [1] » Cette modestie était sincère, quoiqu'il eût lui

[1] Claude Perrault, de l'Académie Royale des Sciences, et médecin de la Faculté de Paris, dont il sera beaucoup question dans ces mémoires, fut un des plus fameux architectes du règne de Louis XIV. Il naquit à Paris, en 1613, de P. Perrault, avocat au parlement, originaire de Tours. Il devint, sans aucun maître, sans avoir vu l'Italie, et par la seule force de son génie, habile dans tous les arts qui ont du

Digitized by Google

seul les talens de dix autres. La famille, qui se joignit à moi, et qui passa plusieurs jours à le presser, eut bien de

rapport au dessin. Dans le nombre des connaissances qu'il possédait à un haut degré, telles que la médecine, les mathématiques, la physique, les mécaniques, l'anatomie, il fit son capital de l'architecture, et y excella supérieurement. Nous avons de lui différens monumens, qui sont regardés comme autant de chefs-d'œuvre : savoir, le péristyle du Louvre, l'Observatoire, le magnifique arc de triomphe du Trône, la chapelle du château de Sceaux, le bosquet des bains d'Apollon, dans le jardin de Versailles, l'allée d'eau et la plus grande partie des dessins des vases, soit en marbre, soit en bronze, qui ornent ce parc. Outre tous ces ouvrages, qui peuvent être mis en parallèle avec ce que les anciens nous ont laissé de plus parfait pour le grand goût de l'architecture, nous avons encore, de ce célèbre architecte, une traduction de Vitruve, qu'il fit par ordre de M. Colbert, traduction remplie de mille observations très-curieuses et très-utiles à ceux qui veulent s'instruire de l'architecture des anciens. Il nous a donné aussi l'*Abrégé des dix livres d'Architecture de Vitruve*, dans lequel il a mis en ordre ce que cet ancien architecte a traité confusément, et il a rassemblé, sous le même chapitre, ce qui se trouve dispersé en plusieurs endroits, concernant un même sujet. Nous avons encore de lui un ouvrage intitulé : *Ordonnance des cinq espèces de Colonnes, suivant la méthode des anciens*, lequel contient une manière infiniment plus aisée que toutes les autres, pour l'usage des cinq ordres.

Indépendamment de ces livres sur l'architecture, M. Perrault se distingua par plusieurs autres : tels sont ses *Essais de Physique*, ses *Mémoires pour servir à l'Histoire Naturelle des Animaux*, dressés sur les dissections faites dans l'Académie des Sciences; enfin par un recueil de diverses machines de son invention, qui lui ont fait beaucoup d'honneur. Il mourut à Paris, le 9 octobre 1688, âgé de 75 ans. Quoiqu'il n'eût guère exercé la médecine que pour ses amis et sa famille, la Faculté eut tant d'estime pour lui, qu'elle députa, après sa mort, à ses héritiers, pour avoir son portrait, qui fut placé dans les écoles publiques, parmi ceux de Fernel, d'Acakia, de Riolan et d'autres, qui ont fait le plus d'honneur à ce corps. (*Note de Patte.*)

Digitized by Google

la peine à le faire résoudre. Dans la suite, M. Duhamel, abbé de Saint-Lambert, fut admis dans l'Académie, à l'occasion de la traduction qu'il fit des *Droits de la Reine*, en latin, comme je le dirai ci-après. M. l'abbé Gallois le suivit : mon frère le médecin l'avait indiqué à M. Colbert, pour être son bibliothécaire, et c'est par là qu'il entra dans l'Académie. M. Blondel, qui depuis a été maître de mathématiques de Monseigneur le Dauphin, y entra ensuite, et ce fut moi qui le présentai. M. de Cassini fut proposé environ vers ce tems-là, par M. Carcavi, qui le fit venir de Bologne, en Italie, où il était professeur, et lui fit donner neuf mille livres de pension. M. Carcavi espérait d'en faire son gendre; mais ce projet ne réussit pas, et M. de Cassini prit alliance d'un autre côté. M. Dodart ayant été proposé par mon frère le médecin, fut reçu peu de tems après. A l'égard de M. du Vernay, il n'y fut admis qu'après la mort de M. Gayant, chirurgien, pour faire les dissections en sa place : ce fut mon frère qui l'indiqua, et qui l'aida de son crédit, de son argent, et même de son savoir, pour remplir d'abord avec dignité tout son emploi. Vers le même tems, M. de la Hire fut reçu dans l'académie.

Outre ceux que je viens de nommer, qui tenaient les premières places dans l'académie, il y en avait d'autres d'une classe inférieure, et qui n'y étaient que pour écouter, pour exécuter ce qui avait été résolu par la compagnie, et particulièrement pour faire les observations dont elle avait besoin. De ce nombre étaient le sieur Richer, qui alla en Cayenne, le sieur Niquet qui avait soin de la construction des modèles et des machines qu'on faisait faire, soit que ces machines fussent anciennes, comme la pompe du Pont-Neuf, les grues, les engins, les moulins à vent, etc., soit qu'elles fussent de nouvelle invention, comme des machines à net-

Digitized by Google

toyer des ports de mer, à scier des pierres, à faire des bas de soie, des rubans, etc. Il y avait encore plusieurs de ces élèves dont les noms ne me reviennent pas. Le sieur Couplet fut nommé pour être comme l'huissier de la compagnie : depuis il fut fait concierge de l'Observatoire, dès qu'on commença à le bâtir.

Il fut réglé que l'académie s'occuperait à cinq choses principales, aux mathématiques, à l'astronomie, à la botanique ou science des plantes, à l'anatomie, et à la chimie. M. Roberval, M. Frenicle, M. Huygens et M. Blondel s'appliquaient particulièrement à ce qui regarde les mathématiques ; M. de Cassini, M. Auzout, et depuis, M. de la Hire eurent l'astronomie pour leur partage ; M. de la Chambre, M. Perrault, M. Gayant, et, depuis, M. du Vernay, travaillèrent à l'anatomie ; M. Duclos, M. Bourdelin, et, depuis, M. Borel, eurent soin de la chimie ; M. Dodard et M. Marchand s'appliquèrent à la connaissance des plantes et de tout ce qui regarde la botanique. M. du Hamel fut d'abord le secrétaire de la compagnie, et M. Colbert de Croissi l'ayant quelque tems après mené en Angleterre où il alla en qualité d'ambassadeur, M. l'abbé Gallois en fit la fonction. M. du Hamel étant de retour, reprit sa place, et l'occupe encore.

M. l'abbé de Bourseis demanda qu'il y eût des académiciens pour la théologie. M. Colbert l'ayant agréé, plusieurs docteurs en théologie furent nommés, entre autres l'illustre M. Ogier, le plus célèbre prédicateur de son tems, qui après avoir charmé Paris, s'était fait admirer en Allemagne à la suite de M. Davaux, ambassadeur, qui l'avait emmené en qualité de son ami. Ce M. Ogier avait un frère qui a écrit ses voyages vers le nord, très-élégamment, sous le titre d'*Iter Danicum*. Les conférences de théologie durèrent peu :

Digitized by Google

car la Sorbonne qui en fut alarmée vint par députés s'en plaindre à M. Colbert, qui se rendit à leurs remontrances, n'ayant pas pu disconvenir qu'il y avait du péril à laisser le pouvoir à des particuliers de disputer sur des matières de religion, qu'il fallait abandonner aux Facultés établies pour en connaître. Il fut en même tems résolu que dans l'académie occupée aux sciences que j'ai marquées, on ne disputerait point sur les matières de controverse ni de politique, à cause du péril qu'il y a de remuer ces sujets sans mission ou sans nécessité. Il fut encore ordonné que les astronomes ne s'appliqueraient point à l'astrologie judiciaire, et que les chimistes ne travailleraient point à la pierre philosophale : ces deux choses ayant été trouvées très-frivoles et très-pernicieuses.

Cette Académie n'était pas encore tout-à-fait établie, que M. Colbert fit un fonds de la somme de cent mille livres sur l'état des bâtimens du roi, pour être distribué aux gens de lettres. Tout ce qui se trouva d'hommes distingués pour l'éloquence, la poésie, les mécaniques et les autres sciences, tant dans le royaume que dans les pays étrangers, reçurent des gratifications, les uns de mille écus, les autres de deux mille livres, les autres de cinq cents écus, d'autres de douze cents livres, quelques-uns de mille livres, et les moindres de six cents livres. Il alla de ces pensions en Italie, en Allemagne, en Danemark, en Suède et aux dernières extrémités du Nord : elles y allaient par lettres de change. A l'égard de celles qui se distribuaient à Paris, elles se portèrent la première année chez tous les gratifiés, par le commis du trésorier des bâtimens, dans des bourses d'or, les plus propres du monde ; la seconde année dans des bourses de cuir. Comme toutes choses ne peuvent pas demeurer au même état, et vont naturellement en dépérissant, les années sui-

Digitized by Google

vantes il fallut aller recevoir soi-même les pensions chez le trésorier, en monnaie ordinaire. Les années bientôt eurent quinze et seize mois ; et quand on déclara la guerre à l'Espagne, une grande partie de ces gratifications s'amortirent. Il ne resta presque plus que les pensions des académiciens de la petite académie et de l'académie des sciences : ce qui a continué et continue encore jusqu'à présent. Mon frère le médecin a toujours eu deux mille livres d'appointement, comme étant de l'académie des sciences, sans compter les gratifications qu'il a reçues, comme travaillant aux dessins du Louvre, de l'Observatoire, de l'arc de Triomphe, et de plusieurs ouvrages faits à Versailles, comme je dirai en son lieu. Il fut résolu que l'académie des sciences s'assemblerait à la bibliothèque du roi, dans une salle-basse, et qu'elle y tiendrait ses assemblées deux fois la semaine, le mercredi et le samedi.

Deux choses ayant paru nécessaires, pour mettre l'académie en état de travailler et de répondre à ce que l'on se promettait de son établissément, savoir un laboratoire pour la chimie, et un observatoire pour l'astronomie, M. Colbert ordonna que l'on construirait un laboratoire dans l'endroit de la bibliothèque qui s'y trouverait propre, suivant le plan et les dessins qu'en donnerait M. Duclos, à qui l'on fournirait tous les ustensiles, outils, drogues et vaisseaux dont il aurait besoin pour les opérations qu'il conviendrait de faire. MM. de l'académie furent chargés d'examiner où l'on pourrait bâtir un observatoire. Ils jetèrent d'abord les yeux sur Montmartre, comme un lieu d'où l'on découvrait aisément tout l'horizon ; mais on trouva que toutes les fumées de Paris, qui est au midi de cette montagne, étaient un obstacle perpétuel à toutes sortes d'observations. Après avoir encore revu tous les environs de Paris, on ne trouva point

Digitized by Google

de lieu plus propre pour placer cet édifice, que celui où il a été construit. Il a Paris au nord, où il n'y a point d'observation à faire : il regarde directement le midi et découvre tout l'horizon, depuis le lever d'été et au-delà, jusqu'au coucher d'été et beaucoup plus loin encore. Mon frère eut ordre de M. Colbert de faire le dessin de cet observatoire[1], qu'il approuva, et qui a été exécuté sans y rien changer, si ce n'est qu'à l'arrivée de M. de Cassini en France, M. Carcavi qui voulait le faire valoir, lui mit dans l'esprit de faire changer quelque chose. M. le Vau, premier architecte du roi, chagrin qu'un autre que lui donnât des dessins pour les bâtimens, appuya la pensée de M. de Cassini : ce fut de changer le plan de l'étage noble, et d'y faire une grande pièce qu'il prétendait nécessaire aux observations. Mon frère eut beau représenter que cela ne pouvait se faire sans hausser le bâtiment, ce qui était impossible, la grande corniche étant posée, à moins que de surbaisser extraordinairement la voûte de cette grande pièce, ce qui rappetissait la moitié de la cage du grand escalier, et le rendait fort rude et peu agréable, de très-beau et de très-magnifique qu'il était, et que d'ailleurs cette grande pièce ne paraissait point nécessaire, il fallut en passer par l'avis de M. de Cassini et de M. le Vau, et faire une espèce de petit attique au-dessus de la grande corniche, pour donner plus d'élévation au bâtiment. L'escalier fut gâté, et la grande pièce n'a jamais servi à aucune des observations auxquelles on la destinait. Il est même arrivé que pour avoir fait cette pièce trop grande, la voûte s'est fendue, de même que le motif, et qu'il a fallu raccommoder et la voûte et la terrasse de ciment qui est au-dessus. Ce fut une grande faute à laquelle mon frère ne

[1] Les fondemens de l'Observatoire furent jetés en 1667, et tout ce bâtiment fut achevé en 1672.

Digitized by Google

consentit jamais. M. de Cassini a eu encore l'entêtement de ne vouloir point qu'on représentât au naturel les douze figures du zodiaque, en marbre et par pièces de rapport, quoique M. Colbert y eût consenti. Cette résistance qu'on n'a jamais comprise, a empêché que cette pièce n'ait été toute pavée de marbre : car les guerres qui sont venues depuis, ont fait abandonner ces sortes de dépenses. M. de Roberval, qui n'aimait pas M. de Cassini, et qui le regardait comme son concurrent en mathématiques, dit assez plaisamment sur l'empressement qu'avait M. Carcavi de faire valoir les avis de M. Cassini : « M. Carcavi ressemble à un écuyer qui veut faire valoir le cheval qu'il met dans l'écurie de son maître. » Lorsqu'on commença à bâtir l'Observatoire, vers le mois de mars de l'année 1667, il y avait déjà du tems qu'on travaillait au bâtiment du Louvre. Ce qui s'est fait touchant ce bâtiment est très-curieux et de très-grande conséquence : c'est pourquoi je reprendrai la chose dès son commencement.

Digitized by Google

LIVRE SECOND.

Au premier janvier 1664, M. Colbert fut fait surintendant des bâtimens du roi, ou du moins l'on commença à lui en faire publiquement des complimens. Il y avait déjà non-seulement des fondemens jetés pour la façade principale du Louvre, mais une partie de cette façade était élevée huit ou dix pieds hors de terre. Cela avait été bâti sous les ordres de M. de Ratabon, dernier surintendant, et sur les dessins de M. le Vau, premier architecte. M. Colbert n'était pas content de ce dessin, et se faisant une affaire d'honneur de donner à ce palais une façade digne du prince qui la faisait bâtir, il commença par faire examiner le dessin de M. le Vau par tous les architectes de Paris, et les invita à en venir voir le modèle de menuiserie dans une salle où il était exposé au yeux de tout le monde; en même tems il invita ces mêmes architectes à faire des dessins de cette façade; promettant de faire exécuter celui qui aurait le mieux rencontré, et que le roi trouverait le plus à son goût. Presque tous les architectes blâmèrent le projet de M. le Vau, et en firent la critique dans des mémoires qu'ils donnèrent. Plusieurs même apportèrent des dessins de leur invention, qui furent aussi exposés dans la même salle où était le modèle du projet de M. le Vau. Mon frère fit un dessin à peu près semblable à celui qu'il donna depuis, et qui a été exécuté. M. Colbert à qui je le montrai, en fut charmé, et ne comprenait pas qu'un homme qui n'était pas architecte de pro-

Digitized by Google

fession, eût pu faire rien de si beau. La pensée du péristile est de moi, et l'ayant communiquée à mon frère, il l'approuva et la mit dans son dessin, mais en l'embellissant infiniment : ce dessin fut exposé dans la salle comme les autres ; ce fut un plaisir d'entendre les jugemens qu'on fit de ce dessin : il fut trouvé beau et magnifique, mais on ne savait à qui l'attribuer. Les plus versés dans ces matières, ne connaissaient personne, hors quelques étrangers qu'ils nommaient, qui pût dessiner si promptement ni si correctement. M. Colbert fut très-content du dessin de mon frère : mais pour ne rien oublier dans une affaire de cette conséquence, il résolut de prendre l'avis des plus excellens architectes d'Italie, et de les inviter comme il avait fait ceux de France, à donner des dessins. On fit des copies des projets de M. le Vau, qu'on envoya à Rome, et que l'on adressa à M. Poussin, peintre ordinaire du roi, et un des meilleurs qu'il y eût alors. M. Colbert m'ordonna de lui faire une lettre, et la voici.

« MONSIEUR,

» Vous connaîtrez par cette lettre l'estime particulière que le roi fait de votre mérite. Sa Majesté ayant résolu d'envoyer à Rome les plans et les élévations de son palais du Louvre, pour avoir les avis et les pensées des plus fameux architectes qui y font leur demeure; et pour cet effet ayant besoin d'une personne très-intelligente et très-capable pour les consulter de sa part sur cette matière, elle a cru ne pouvoir remettre le soin de cette affaire en de meilleures mains que les vôtres. Elle a non-seulement considéré que la connaissance parfaite que vous avez de la peinture et de l'architecture vous rendait très-capable de cet emploi, mais

Digitized by Google

aussi que le long séjour que vous avez fait à Rome, joint à votre mérite, vous ayant sans doute attiré l'amitié de tout ce qu'elle a d'excellens hommes, personne ne pourrait mieux que vous en tirer les lumières et les avis qu'on leur demande. Le discours qui accompagne les plans et les élévations que je vous envoie, et qui leur sert d'explication, vous instruira suffisamment des choses sur lesquelles il les faut consulter, et il suffira de toucher quelques observations sur la manière dont je crois que vous devez vous conduire avec eux. J'estime qu'avant que de les assembler, il serait nécessaire de les voir, de leur communiquer les dessins à tous séparément, et de les leur laisser même quelque tems pour former leurs idées en particulier, afin qu'il se rencontre plus de diversité dans leurs pensées, afin aussi que chacun ait la gloire tout entière de ce qu'il aura inventé, sans qu'on puisse lui reprocher d'avoir été secouru par l'avis de quelqu'autre.

» Ensuite il serait bon de les assembler, si cela se pouvait, et de les entendre approuver ou condamner ce qu'ils auraient proposé les uns et les autres, pour juger en gros de quel côté pencherait l'avis de l'assemblée, et savoir ce qui aurait été le plus généralement approuvé. Je ne limite point le nombre de ceux que vous consulterez; il faut prendre garde seulement que la chose ne traîne en longueur, en admettant indifféremment toutes sortes de gens à dire leur avis : d'un autre côté il faut avoir soin de n'oublier aucun de ceux qui sont en grande réputation, comme les signori Pietro di Cortone, Reinaldi, le cavalier Bernin, et quelques-autres des plus fameux. Il faut les prier tous de donner leur avis par écrit, ce qu'ils feront, je crois, volontiers; étant malaisé qu'ils aient de l'indifférence pour la gloire qui leur reviendra d'avoir donné des dessins pour le plus

Digitized by Google

beau et le plus superbe palais du monde, et de les voir préférer, en cas qu'on suive leurs avis, à ceux des plus fameux architectes de leur siècle. Mais ce qu'il est nécessaire de leur faire entendre, c'est que quand ils condamneront quelque chose dans les dessins qu'on leur envoie, ils ajoutent les raisons qu'ils en ont; comme aussi quand ils avanceront quelque pensée et quelque dessin, ils l'appuient ou de quelques raisons d'architecture, ou d'exemples considérables. Voilà de quelle sorte je pense que la chose se doit traiter : néamoins, comme il se peut rencontrer des difficultés imprévues en s'y conduisant de cette manière, je remets le tout à votre prudence, et vous laisse le choix de l'ordre que vous tiendrez en cette affaire, qui est sans doute très-importante, puisqu'il s'agit de mettre en sa perfection le plus bel édifice du monde, et de le rendre digne, s'il se peut, de la grandeur et de la magnificence du prince qui le doit habiter. Je ne doute pas, Monsieur, que la pensée qu'a eue le roi d'achever son palais du Louvre, ne vous ait donné bien de la joie, puisqu'il est aisé de remarquer dans ce dessin l'amour que Sa Majesté a pour tous les beaux arts que vous possédez. Il est constant qu'elle a dessein de les mettre dans le plus haut point de perfection où ils aient jamais été, et qu'elle veut que son règne soit fameux, non-seulement par les grandes actions de sa vie, mais aussi par une infinité d'hommes illustres en toute sorte de professions, qui égalent et surpassent même ceux de l'antiquité. Pour cet effet elle n'oublie rien de tout ce qui peut exciter naturellement la vertu dans le cœur de ceux qui ont quelques dispositions aux grandes choses, et elle leur donne de sa part tous les moyens de se perfectionner. Pour allumer le désir des sciences, elle a gratifié tous les gens de lettres qui avaient quelque réputation extraordinaire. Partout où le

Digitized by Google

mérite a éclaté, non-seulement en France, mais encore dans toute l'Europe, on y a vu paraître en même tems des marques de sa libéralité royale. A l'égard de la peinture et de sculpture, que Sa Majesté aime singulièrement, et qu'elle regarde comme deux arts qui doivent particulièrement travailler à sa gloire, et transmettre son nom à la postérité, elle n'omet rien de ce qui peut les remettre en leur dernière perfection. Ce fut par ce motif si noble et si louable qu'elle établit à Paris, il y a quelques années, une Académie royale de peinture et de sculpture, gagea des professeurs pour l'instruction de la jeunesse, proposa des prix aux étudians, et donna à cette assemblée tous les priviléges qu'elle pouvait souhaiter. Cette institution n'a pas été infructueuse : il s'y forme des élèves qui promettent beaucoup, et qui donneront quelque jour d'excellens maîtres. Mais parce qu'il semble encore nécessaire aux jeunes gens de votre profession, de faire quelque séjour à Rome pour s'y former le goût et la manière, sur les originaux et les modèles des plus grands maîtres de l'antiquité et des siècles derniers, et qu'il arrivera souvent que ceux qui ont le plus de génie et de dispositions, négligeraient ou ne pourraient en faire le voyage à cause de la dépense, Sa Majesté a résolu d'y en envoyer tous les ans un certain nombre qui seront choisis dans l'académie, et qu'elle entretiendra à Rome durant le séjour qu'ils y feront. Sa Majesté, considérant encore qu'il serait très-utile pour l'avancement et le progrès de ces jeunes gens, d'être sous la direction de quelque excellent maître qui les conduisît dans leurs études, qui leur donnât le bon goût et la manière des anciens, et qui leur fasse remarquer dans les ouvrages qu'ils copieront, ces beautés secrètes et presque inimitables qui échappent aux yeux de la plupart de ceux qui les regardent, et qui ne sont aperçues que par les

Digitized by Google

plus habiles, pour cet effet Sa Majesté a résolu d'avoir toujours à Rome quelque maître illustre pour avoir le soin et la direction des étudians qu'elle y enverra, et vous a choisi, Monsieur, et nommé pour celui qu'elle charge présentement de cette conduite. C'est pour cette considération et dans cette vue qu'elle m'a commandé de vous faire tenir la somme de douze cents écus, que vous recevrez par la lettre de change ci-incluse. Voilà, Monsieur, ce que Sa Majesté m'a commandé de vous écrire. Je ne doute point qu'elle ne reçoive de votre part toute sorte de satisfaction dans l'exécution des deux choses importantes dont elle vous charge. En mon particulier, je vous assure que l'honneur que le roi vous a fait, me donne beaucoup de joie, et j'en aurai toujours d'en rendre aux personnes de votre mérite. »

Cette lettre qui devait être signée de M. Colbert, ne fut point envoyée, et je n'en sais point la raison. Les dessins partirent, et furent vus à Rome par tous les fameux architectes de ce tems-là, qui envoyèrent tous des projets de leur façon, auxquels on n'eut aucun égard. Ces dessins étaient tous fort bizares, et n'avaient aucun goût de la belle et sage architecture.

Dans ce même tems, il y avait à Paris un certain abbé Benedetti, qui avait fait connaissance avec M. Colbert, du tems qu'il était intendant de M. le cardinal Mazarin. Cet abbé, soit qu'il fût ami du cavalier Bernin [1], soit que le

[1] Le cavalier Bernin, peintre, sculpteur et architecte, naquit à Naples, en 1598. Ce fut sous Paul V qu'il commença à se faire connaître. Ce pontife, en voyant ses premiers ouvrages, prédit la grande réputation qu'il s'acquit depuis. Grégoire XV le décora de l'ordre de Christ. Urbain VIII lui donna la surintendance de la fabrique des bâtimens de St.-Pierre de Rome. Alexandre VII et Clément IX l'honorèrent de leur estime et de leur amitié. Rome lui est redevable de plu-

Digitized by Google

cavalier se le fût rendu ami par des voies que je n'ai point sues, prôna tellement son mérite, et le mit si fort au-dessus de tous les architectes d'Italie, que M. Colbert prit la résolution de le faire venir en France. Quelques-uns disent que le cardinal Barberin fut le premier qui prôna le cavalier Bernin; M. de Bellefonds ensuite, et que ce fut sur le bien qu'ils en dirent, qu'on prit la résolution de le faire venir. Voilà les lettres qui lui furent écrites.

LETTRE DU ROI.

« Seigneur cavalier Bernin, je fais une estime si particulière de votre mérite, que j'ai un grand désir de voir et de connaître une personne aussi illustre, pourvu que ce que je souhaite se puisse accorder avec le service que vous devez à notre Saint Père le pape, et avec votre commodité particulière. Je vous envoie en conséquence ce courrier exprès, par lequel je vous prie de me donner cette satisfaction, et de vouloir entreprendre le voyage de France, prenant l'occasion favorable qui se présente du retour de mon cousin le duc de Créqui, ambassadeur extraordinaire qui vous fera savoir plus particulièrement le sujet qui me fait désirer de vous voir et de vous entretenir des beaux

sieurs de ses plus beaux monumens: on compte, dans la seule église de St.-Pierre, nombre d'ouvrages de son invention, qui font l'admiration des connaisseurs. Les principaux sont: le maître-autel, le tabernacle, la chaire de saint Pierre, les tombeaux d'Urbain VIII et d'Alexandre VII, la statue équestre de Constantin, la colonnade circulaire qui environne la place de St.-Pierre de Rome, la fontaine de la place de Navone, et l'église du Noviciat des jésuites, à *Monte-Cavallo*. Il mourut à Rome, le 29 novembre 1680, âgé de 82 ans.

(*Note de Patte.*)

Digitized by Google

dessins que vous m'avez envoyés pour le bâtiment du Louvre ; et du reste, me rapportant à ce que mondit cousin vous fera entendre de mes bonnes intentions. Je prie Dieu qu'il vous tienne en sa sainte garde, seigneur cavalier Bernin. *Signé* LOUIS.

« DE LYONNE. A Paris, le 11 avril 1665. »

Une lettre à peu près semblable fut écrite au pape et au cardinal Chigi, et fut portée par l'abbé Benedetti.

C'est une chose qui n'est pas croyable que les honneurs que l'on fit au cavalier Bernin. Quand M. de Créqui alla prendre congé du pape, *colla solita pompa*, il alla ensuite chez le cavalier Bernin, *colla medesima*, le prier de venir en France ; et quand il partit de Rome toute la ville fut dans une grande alarme, à ce que l'on dit, pour la crainte que l'on avait que le roi ne le retînt en France pour toujours.

Dans toutes les villes où il passa, les officiers eurent ordre de la part du roi de le complimenter, et de lui porter les présens de la ville. La ville de Lyon même, qui ne rend cet honneur qu'aux seuls princes du sang, s'en acquitta comme les autres. Des officiers envoyés de la cour lui apprêtaient à manger sur sa route, et quand il approcha de Paris, on envoya au-devant de lui M. de Chambray, seigneur de Chantelou, maître d'hôtel de Sa Majesté, pour le recevoir, lui tenir compagnie et l'accompagner partout où il irait. M. de Chantelou fut choisi parce qu'il savait très-bien l'italien ; qu'il avait été en Italie, où il avait fait amitié avec le cavalier Bernin, et qu'il avait pour lui une estime au-delà de ce qui se peut imaginer. Le cavalier arriva en France sur la fin du mois de mai, et M. de Chantelou alla au-devant de lui jusqu'à Juvisi.

Digitized by Google

On le logea d'abord à l'hôtel de Frontenac, que M. du Metz, intendant des meubles de la couronne, eut ordre de faire meubler pour lui et pour son fils, et où il établit des officiers pour faire sa cuisine et le servir. Il salua le roi, le 4 juin 1665, jour de la Fête-Dieu, et en fut reçu aussi bien qu'on le saurait imaginer. Il fit tendre ses dessins dans un cabinet fort propre, où personne n'entrait que lui, M. de Chantelou et M. Colbert. Quelques personnes de qualité, à qui M. Colbert voulut bien donner ce régal, y furent aussi admises. Au bout de quinze jours ou environ, le sieur Fossier, qui avait ordre de fournir au cavalier tout ce qui lui serait nécessaire pour dessiner, me dit que si je voulais, il me ferait voir les dessins du cavalier. J'acceptai son offre, et je vis ses dessins le lendemain. M. Colbert me demanda si je les avais vus; et je lui répondis que non : je puis assurer que c'est la seule fois que je n'ai pas dit la vérité à ce ministre. « C'est quelque chose de fort grand, me dit-il. — Il y a sans doute des colonnes isolées, lui répondis-je.—Non, reprit-il, elles sont au tiers du mur.—La porte est-elle fort grande, lui dis-je.—Non, repliqua-t-il, elle n'est pas plus grande que la porte de la cour des cuisines. » Je lui dis encore quelque autre chose de semblable, qui allait à lui faire remarquer que le cavalier Bernin était tombé dans les mêmes défauts que l'on reprochait au dessin de M. le Vau, et de la plupart des autres architectes; et ce fut à cette occasion que je feignis de ne point connaître les dessins du cavalier : ces critiques devant avoir plus de force ne les ayant pas vus, que si je les eusse faites après les avoir examinés; outre que je n'aurais peut-être pas osé en dire alors mon avis avec autant de liberté.

Le cavalier proposa, dès qu'il fut arrivé, de faire le

Digitized by Google

buste du roi. Ce fut un bon moyen de faire sa cour. On porta chez lui le plus beau bloc de marbre qu'on put trouver. Il travailla d'abord sur le marbre, et ne fit point de modèle de terre, selon l'usage des autres sculpteurs ; il se contenta de dessiner en pastel deux ou trois profils du visage du roi, non, à ce qu'il disait, pour les copier dans son buste, mais seulement pour rafraîchir son idée de tems en tems, ajoutant qu'il n'avait garde de copier son pastel, parce qu'alors son buste n'aurait été qu'une copie, qui de sa nature est toujours moindre que son original.

Avant d'aller plus loin, il est bon que je vous fasse le portrait du cavalier Bernin. Il avait une taille un peu au-dessous de la médiocre, bonne mine, un air hardi ; son âge avancé et sa grande réputation lui donnaient encore beaucoup de confiance. Il avait l'esprit vif et brillant, et un grand talent pour se faire valoir ; beau parleur, tout plein de sentences, de paraboles, d'historiettes et de bons mots dont il assaisonnait la plupart de ses réponses. Il était fort bon sculpteur, quoiqu'il ait fait une statue équestre du roi fort misérable, et si peu digne du prince qu'elle représentait, que le roi lui a fait mettre une tête antique [1]. C'était un médiocre architecte, quoiqu'il s'estimât extrêmement de ce côté-là. Il ne louait et ne prisait guère que les hommes et les ouvrages de son pays ; il citait fort souvent Michel-Ange, et on l'entendait presque toujours dire : *Si come diceva il Michel-Agnolo Buonarotti.*

Le roi ne fut pas long-tems à s'apercevoir qu'il louait peu de choses, et l'ayant dit à l'abbé Butti, grand parti-

[1] Cette figure toute en marbre, d'un seul bloc, est au bout de la pièce des Suisses du jardin de Versailles. A la place de la tête de Louis XIV, on y a mis une tête de Marcus-Curtius, que M. Girardon avait copiée d'après l'antique. (*Note de Patte.*)

Digitized by Google

san du cavalier : « C'est, dit l'abbé, M. Le Brun qui fait courir ce bruit, parce que le cavalier ne loue pas ses ouvrages, qui en effet ne valent rien. » J'ai toujours remarqué dans les Italiens un grand acharnement sur M. Le Brun ; j'en rapporterai dans la suite plusieurs exemples, et je dirai seulement ici que c'est une marque bien assurée qu'ils regardaient M. Le Brun comme un des plus grands hommes qu'il y ait jamais eu pour la peinture.

Revenons au buste du roi [1] : le cavalier y a réussi, quoiqu'il y ait plusieurs défauts. Le front est trop creux, et diminue quelque chose de la belle physionomie de l'original. M. Varin fut le premier qui s'en aperçut, ou du moins qui osa le dire. Le nez est un peu trop serré, et l'écharpe, à laquelle on donne tant de louanges, n'est pas bien entendue. Comme elle enveloppe le bout du bras du roi, ce ne peut être qu'une écharpe qu'on a mise sur le buste du roi, et non pas l'écharpe qui était sur le corps du roi quand on a fait son buste, parce que cette écharpe alors n'environnait pas son bras de la manière qu'elle l'environne.

Pendant qu'il travaillait à ce buste, on se disposait à l'exécution de son dessin pour la façade du Louvre. Il fit un devis le plus ample que l'on ait jamais fait, et le plus rempli de précautions inutiles, qu'il fallait cependant regarder comme des effets d'une prudence consommée. Il fit venir de Rome des *murateurs :* c'est ainsi que l'on nomme en cette ville ceux que nous appelons ici des maçons, prétendant que nous n'entendions rien à bâtir. Il voulait qu'on observât deux choses qu'il est bon de pratiquer en Italie, où l'on se sert de possolane au lieu de sable, mais qui ne

[1] Ce buste se voit à Versailles, dans la salle de Vénus.

Digitized by Google

valent rien en ce pays : la première d'employer le moëllon dans les fondations sans le dresser un peu avec le marteau, et le poser par assises, mais tel qu'il se présente, et sans aucun arrangement. C'est, disait-il, qu'étant jeté à l'aventure, il fait une meilleure liaison avec le mortier, et un corps plus solide. En second lieu, il voulait qu'on mouillât le moëllon en le mettant en œuvre. Nos entrepreneurs soutenaient vigoureusement le contraire, en sorte qu'il fut résolu qu'on ferait un essai des deux constructions dans la place du palais Mazarin. Les murateurs bâtirent à leur manière deux murs de cinq ou six pieds de haut, sur lesquels ils firent une voûte de la même construction que les murs, c'est-à-dire de moëllons posés à l'aventure. Nos entrepreneurs élevèrent des murs de la même hauteur, et construisirent au-dessus une voûte de la même forme et figure que celle des Italiens, avec les mêmes matériaux, mais employés à la manière qu'on le pratique en France. L'hiver ayant passé sur ces deux édifices, la voûte italienne tomba d'elle-même au premier dégel, et la française demeura ferme, et se trouva plus forte qu'elle n'était quand ils l'achevèrent. Les murateurs furent fort étonnés, et s'en prirent à la gelée qui avait tout gâté : comme si c'était une chose fort extraordinaire qu'il gelât en hiver.

Comme le dessin du cavalier Bernin n'était pas bien conçu, et qu'il ne pouvait être exécuté qu'à la honte de la France, je fis un mémoire de quelques-uns des défauts dont il était rempli : car je ne jugeais pas à propos d'en remarquer un bien grand nombre pour la première fois. J'envoyai ce mémoire à M. Colbert, qui était alors à Saint-Germain. La première fois qu'il vint à Paris, après l'avoir reçu, il me fit entrer avec lui dans son jardin, et quitta même l'audience qu'il donnait, pour me parler.

Digitized by Google

« J'ai été surpris, me dit-il, du mémoire que vous m'avez envoyé; tout ce que vous marquez est-il vrai, et l'avez-vous bien examiné? — Je ne crois pas, monsieur, avoir rien mis qui ne soit comme je l'ai observé; mais n'y aurait-il pas de l'imprudence dans la liberté que j'ai prise? — Vous avez bien fait, me dit-il; continuez, on ne peut trop s'éclaircir sur une matière de cette importance; je ne comprends pas, ajouta-t-il, comment cet homme l'entend de nous donner un dessin où il y a tant de choses mal conçues. » Dès ce moment même sans doute M. Colbert vit bien qu'il s'était mal adressé; mais il fallait soutenir la gageure. Il crut peut-être aussi que par ses bons avis il remettrait le cavalier sur la bonne voie, et qu'en lui montrant ses fautes, on l'amènerait à l'excellent : mais il ne connaissait pas encore le cavalier.

Il aurait été malaisé de trouver deux génies plus opposés. Le cavalier n'entrait dans aucun détail, ne songeait qu'à faire de grandes salles de comédie et de festins, et ne se mettait point en peine de toutes les commodités, de toutes les sujétions et de toutes les distributions de logement nécessaires : choses qui sont sans nombre, et qui demandent une application que ne pouvait prendre le génie vif et prompt du cavalier; car je suis persuadé qu'en fait d'architecture il n'excellait guère que dans les décorations et les machines de théâtre. M. Colbert, au contraire, voulait de la précision, et savoir où et comment le roi serait logé; comment le service se pourrait faire commodément. Il croyait, et avec raison, qu'il fallait parvenir non-seulement à bien loger la personne du roi et toutes les personnes royales, mais donner des logemens commodes à tous les officiers jusqu'aux plus petits, qui ne sont pas moins nécessaires que les plus importans; il ne cessait de

Digitized by Google

composer et de faire faire des mémoires de tout ce qu'il fallait observer dans la distribution des différens logemens, et fatiguait extrêmement l'artiste italien. Le cavalier n'entendait rien, et ne voulait rien entendre à tous ces détails, s'imaginant qu'il était indigne d'un grand architecte comme lui de descendre dans ces minuties. Il s'en plaignait à M. de Chantelou, et même d'une manière peu respectueuse : « M. Colbert, lui disait-il, me traite de petit garçon (ce sont les termes du journal de M. de Chantelou qui m'a été communiqué depuis sa mort); avec des discours inutiles sur des privés et des conduits sous terre, il consomme des congrégations toutes entières : il veut faire l'habile et n'y entend rien ; c'est un vrai *cocalone.* » Il ajouta que M. Colbert lui avait voulu faire faire *una malla creanca;* qu'il l'y avait assez poussé, mais que la raison l'avait retenu.

Si le cavalier n'était pas content de M. Colbert, ce ministre était, de son côté, très-mécontent de lui; il n'en témoignait pourtant rien au-dehors, et parlait toujours de lui avec une estime extraordinaire.

Un jour M. Colbert dit au cavalier Bernin : « Nous allons nous embarquer dans un bâtiment qui coûtera bien des millions ; mais n'importe, le roi n'y aura point de regret, s'il est tel qu'il y a tout lieu de l'espérer. Cependant je fais une remarque, que si nous n'y prenons garde, il arrivera que dans ce bâtiment, où il y aura des salles de festin, des salles de comédie, des salons d'une grandeur prodigieuse, des galeries admirables, et tout ce qui fait la majesté d'un grand palais, le roi sera obligé de coucher dans une chambre si petite, que la moitié des seigneurs et des officiers qui ont droit d'entrer, n'y pourront pas tenir. Ce serait assurément un grand reproche qu'on aurait à nous faire; car il faut poser pour fondement que le Louvre

Digitized by Google

doit être regardé comme une maison d'hiver, parce que dans les autres saisons le roi peut demeurer dans ses maisons de campagne. Il faut que l'appartement où sa personne sera logée soit exposé au midi, c'est-à-dire sur la rivière, où sera aussi la belle vue. Il faut encore poser pour constant qu'on ne peut établir le lieu où Sa Majesté couchera, que dans le pavillon qui termine l'aile qui regarde sur la rivière ; car de faire l'appartement du roi sur la face d'entrée, comme vous l'avez proposé, il faudrait mettre des sentinelles avancées pour empêcher le matin le bruit des carosses et des charettes ; or ce pavillon n'a que trois croisées, dont deux sont employées pour la chambre de cérémonie : ainsi il n'en restera qu'une pour la chambre à coucher, qui, par ce moyen sera si petite, comme je l'ai déjà dit, que la moitié de ceux qui doivent y entrer n'y pourront pas tenir. »

Le cavalier promit qu'il penserait à cet inconvénient. Trois jours après, il apporta à l'assemblée du Louvre pour les bâtimens, où étaient M. Colbert et M. de Chambray [1], frère de M. de Chantelou, et moi, un dessin qu'il tenait appuyé contre sa poitrine ; et s'adressant à M. Colbert, il lui dit qu'il était persuadé que l'ange qui préside au bonheur de la France l'avait inspiré ; qu'il reconnaissait sincèrement n'être point capable de trouver de lui-même une chose aussi belle, aussi grande et aussi heureuse que celle qui lui était venue dans la pensée : *Io sono intrato*, poursuivit-il, *in pensiere profundo*. Il prononça ces mots avec une telle emphase, qu'il semblait qu'il fût descendu jus-

[1] M. de Chambray est auteur d'un excellent livre d'architecture, intitulé : *Parallèle de l'Architecture ancienne avec la moderne.*

(*Note de Patte.*)

Digitized by Google

qu'au fond des enfers. Enfin, après un long discours capable d'impatienter le plus patient de tous les hommes, il montra son dessin avec le même respect que l'on découvre *il vero ritratto del vero crucifixo.* Cette profonde pensée n'était qu'un petit morceau de papier collé sur un autre en dessin du pavillon du Louvre sur la rivière, sur lequel il avait marqué avec du jaune quatre croisées, au lieu de trois de l'ancien dessin. « De ces quatre croisées, ajouta-t-il, j'en conserverai deux à la chambre de parade; je donnerai les deux autres à la chambre de commodité, et en repoussant un peu la cloison qui les sépare du côté de la grande chambre, je rendrai à la vérité cette chambre un peu moins grande, mais aussi j'agrandirai suffisamment celle de commodité. » M. Colbert parut approuver fort cette pensée, et lui donna beaucoup de louanges; pour moi qui étais auprès de M. Colbert, indigné d'une telle forfanterie, je ne pus m'empêcher de dire tout bas à ce ministre, que cela ne se pouvait faire sans abattre tout le pavillon, et même les trois autres qui sont en symétrie, chose à laquelle on était convenu de ne penser jamais. Le cavalier, blessé apparemment de la hardiesse que j'avais eu d'ouvrir la bouche, car il n'avait pu rien entendre, voulut savoir ce que j'avais dit. M. Colbert eut beau lui dire que ce qu'il venait d'entendre ne méritait pas d'être redit, le fier Italien insista jusqu'à menacer de quitter la France, si on ne l'instruisait de ce que j'avais dit. M. Colbert lui fit part de mon objection. « On voit bien, dit fièrement le cavalier, que monsieur n'est pas de la profession; il ne lui appartient donc pas de dire son sentiment sur une chose où il ne connaît rien. » M. Colbert lui dit qu'il avait raison, et qu'il ne fallait pas s'arrêter à ce que je disais. Je ne fus donc traité de part et d'autre que comme le plus chétif et le

Digitized by Google

plus ignorant de tous les hommes. Le dessin fut admiré; on parla de quelque autre chose, et la compagnie se sépara. Le cavalier retourna chez lui, et M. Colbert monta à l'appartement qu'il avait dans le Louvre. Je le suivis, et en passant dans un corridor, je lui demandai pardon de la liberté que j'avais prise de parler sur le dessin de M. le cavalier. « Croyez-vous, me dit-il tout en colère, que je ne voie pas cela tout aussi bien que vous? Peste soit du b..... qui pense nous en faire accroire. » Je fus très-étonné, et louai Dieu dans le même moment de ce qu'il me faisait voir si clairement ce que c'est que la cour, et à quelle dissimulation sont obligés ceux qui veulent y vivre.

Après que les dessins du cavalier parurent avoir été suffisamment examinés, le jour fut pris pour mettre la première pierre du fondement de la face principale du Louvre. Le roi voulut bien la poser lui-même. La pierre était d'un pied et demi en carré ou environ, taillée proprement. Dans le lit inférieur on avait entaillé la place de la médaille et de la plaque de l'inscription, en sorte que la pierre qu'on mit dessus ne touchait point à la médaille ni à la plaque. Cette pierre de dessus avait aussi son lit inférieur, taillé de manière à le joindre exactement au lit supérieur de l'autre. La plaque où était l'inscription était de cuivre de deux lignes d'épaisseur, et de cinq à six pouces en carré. La médaille était d'or, et avait d'un côté la tête du roi, et de l'autre le dessin du cavalier Bernin avec ces paroles : *Majestati et æternitati imperii Gallici sacrum*. Elle valait cent louis : elle était fondue de la main de M. Varin, et les paroles de M. Chapelain. La dépense de faire des poinçons et des carreaux était trop grande, et aurait demandé trop de tems. On avait préparé une auge de bois d'ébène ou de poirier noirci, fort propre, une truelle d'ar-

Digitized by Google

gent et un marteau de fer poli, avec un manche de bois violet, tourné aussi fort proprement.

M. Colbert, suivi et accompagné de MM. les officiers des bâtimens, se rendit dans le milieu de la fondation, où étaient les entrepreneurs et le sieur Villedot, maître des œuvres. M. Colbert tenait la toise, qu'il me donna à tenir ensuite, les entrepreneurs la truelle, l'auge et les pinces, et le maître des œuvres tenait le marteau. Le journal de M. de Chantelou porte que le cavalier Bernin tenait la truelle. Le roi vint, suivi de plusieurs seigneurs de la cour. Quand Sa Majesté fut arrivée, l'un des entrepreneurs donna la truelle à M. le surintendant : il la présenta au roi, qui prit du mortier dans l'auge, et le mit dans l'endroit où se devait poser la première pierre. Les entrepreneurs l'ayant placée sur le mortier, le marteau fut présenté au roi par le sieur Villedot, et Sa Majesté en frappa deux ou trois coups sur la pierre.

La médaille et l'inscription furent aussi présentées à Sa Majesté, qui, après les avoir regardées, les mit dans le creux de la pierre faite exprès, sur laquelle la seconde pierre fut mise. Après quoi Sa Majesté se retira, et ordonna qu'on donnât cent pistoles aux ouvriers, pour boire.

Des trompettes, que l'on avait fait venir sur le bord de la fondation, jouèrent des fanfares, comme ils avaient fait à l'arrivée de Sa Majesté. Le surintendant et les officiers des bâtimens accompagnèrent le roi jusqu'à la sortie de l'atelier, à la réserve du contrôleur et du premier commis du surintendant, qui demeurèrent sur le lieu, et qui n'en sortirent point qu'elles ne fussent recouvertes suffisamment pour ne pas appréhender qu'on vînt la nuit enlever la médaille.

L'inscription française, mise dans les fondations du Louvre, sur une grande plaque d'or, portait ces paroles :

Digitized by Google

LOUIS XIV, ROI DE FRANCE ET DE NAVARRE,

Après avoir dompté ses ennemis, donné la paix à l'Europe, et soulagé ses peuples, ayant résolu de faire achever le royal bâtiment du Louvre, commencé par François Ier, et continué par les rois suivans, fit travailler quelque tems sur le même plan : mais depuis, ayant conçu un nouveau dessein, et plus grand et plus magnifique, dans lequel ce qui avait été bâti ne peut entrer que pour une petite partie, il fit jeter ici les fondemens de ce superbe édifice, l'an de grâce MDCLXV, le 17e jour du mois d'octobre. Messire Jean-Baptiste Colbert, ministre d'état et trésorier des ordres de Sa Majesté, étant alors surintendant de ses bâtimens.

Dans une autre plaque de cuivre, de même grandeur et de même épaisseur, il y avait :

Ludovicus XIV, Francorum et Navarræ rex christianissimus, florente ætate, consummata virtute, devictis hostibus, sociis defensis, finibus productis, pace sancita, asserta religione, navigatione instaurata,

REGIAS ÆDES

Superiorum principum ævo inchoatas et ab ipso juxta prioris exemplaris formam magna ex parte constructas, tandem pro majori tam sua quam imperii dignitate longe ampliores atque editiores excitari jussit; earumque fundamenta posuit anno R. S. MDCLXV. *Octob. operi promovendo solerter ac seduo invigilante Joan.-Baptista Colbert. Regi. Ædif. Præfecto.*

Un jour que j'étais dans l'atelier du cavalier Bernin, où il retouchait le buste du roi, je m'amusai à examiner le dessin de la façade du Louvre, du côté de la rivière, que le sieur Mathias, élève du cavalier, mettait au net. Ayant remarqué qu'un côté était différent de l'autre, j'en demandai la raison au seigneur Mathias. Le cavalier, qui m'en-

Digitized by Google

tendit faire cette demande, entra tout-à-coup en fureur, et me dit les choses du monde les plus outrageantes, et entr'autres, que je n'étais pas digne de décrotter la semelle de ses souliers. Après lui avoir laissé évaporer sa bile, je lui dis le plus honnêtement et le plus respectueusement que je pus, que je n'avais pas prétendu trouver rien à redire à son dessin; mais qu'ayant l'honneur d'être le premier commis des bâtimens, j'avais cru pouvoir m'instruire avec son élève de ce que j'ignorais, et qu'étant tous les jours exposé à mille questions, que des personnes de qualité me faisaient sur les bâtimens, j'avais fait la demande qui l'avait blessé, pour me mettre en état de pouvoir répondre à ceux qui me feraient la même observation. Ce que je lui dis était si raisonnable que sa colère en diminua un peu; cependant il continua à répéter ces paroles : « A un homme de ma sorte! moi que le pape traite avec honnêteté, et pour qui il a des égards : que je sois traité ainsi! Je m'en plaindrai au roi, quand il irait de ma vie; je veux partir demain et m'en aller. Je ne sais à quoi il tient que je ne donne du marteau dans mon buste, après un si grand mépris qui se fait de moi [1]. Je m'en vais chez M. le nonce. » Je n'ai point su s'il y alla ou non; mais il n'en parla ni au roi, ni à M. Colbert, et la chose en demeura là. M. de Chantelou met, dans son journal, que ce fut lui qui empêcha qu'il ne se plaignît, lui ayant représenté qu'il ruinerait la fortune d'un jeune homme. Cependant il ne m'aurait fait aucun tort; car avant raconté le même jour à M. Colbert ce

[1] On sera d'autant moins étonné des petites mortifications que le cavalier Bernin essayait de donner à M. Perrault, si l'on fait attention qu'il n'ignorait pas sans doute que c'était lui qui éclairait M. Colbert sur ses dessins, afin de faire valoir ceux de son frère le médecin.

(*Note de Patte.*)

Digitized by Google

qui venait de se passer, il se contenta de me dire que j'eusse mieux fait de ne point parler sur le dessin du cavalier, mais que je ne craignisse rien; qu'il était trop habile homme pour faire un incident dans la conjoncture où étaient les choses. Je crois effectivement que s'il eût reçu en ce tems-là les trois mille louis d'or que je lui portai quand il s'en alla, comme je le dirai ci-après, il aurait pu faire quelqu'incartade.

Le cavalier proposa deux choses pour la construction des fondations du Louvre, outre celles que j'ai marquées ci-devant, d'arroser le moëllon, et de ne le point arranger: 1° de faire une retraite de deux pieds sur la troisième assise des fondations, ce qui n'aurait rien valu, parce qu'elle aurait posé sur la queue des libages de dessous; cette retraite fut réduite à près de la moitié; 2° de fouiller la terre à plomb, ce qui n'aurait aussi rien valu, et ne fut pas suivi.

M. de Chantelou a rapporté, dans son journal, beaucoup de dires du cavalier Bernin, que je mettrai ici tout de suite pour éviter la peine de marquer les tems, les lieux et les rencontres où il les a dites: circonstances qui ne sont d'aucune utilité.

Un buste de marbre est comme un visage dont tout serait blanc, etc.

Il n'est pas honteux à la France d'avoir pris un architecte à Rome, comme il ne serait pas honteux à Rome de venir prendre en France un général d'armée, si elle en avait besoin.

Ayant demandé au pape Urbain VIII une dot pour une fille, que j'assurais avoir beaucoup de vertu: « Elle a une dot, me répondit le pape, si elle a de la vertu. »

Le Bernin estimait le Pasquin de Rome (c'est un soldat

Digitized by Google

d'Alexandre, qui le soutient, lorsqu'il est blessé au siége de Tyr), le plus bel ouvrage de l'antiquité, et ensuite le Torse, qu'il disait être un Hercule.

Il dit que le pape Urbain VIII avait fait, sur la Daphné, l'épigramme qui suit :

Quisquis amans sequitur fugitivæ gaudia formæ,
Fronde manus implet, baccas ceu carpit amaras.

Je l'ai traduite ainsi :

Qui suit une beauté dont le feu le consume,
Ne cueille en l'attrapant qu'un fruit plein d'amertume.

Que les médailles qui avaient le moins de relief étaient des meilleurs maîtres;

Qu'il y avait à Rome un bouclier de quatre à cinq pieds de haut, qui ne pèse que deux livres, bouclier cependant à l'épreuve du mousquet. Il est de trois peaux de poissons l'une sur l'autre ; qu'il y a des manéges en Italie qui ont des descentes et des montées, pour y accoutumer les chevaux.

Il disait à M. le Nonce que c'était Dieu qui l'inspirait en faisant le dessin du Louvre : que Michel-Ange n'avait fait en sa vie que neuf ou dix figures, quoiqu'il eût vécu 92 ans; qu'Annibal Carache, pressé de dire son sentiment sur les figures de Michel-Ange, répondit qu'il faudrait avoir vu le corps des hommes du tems de Michel-Ange ; qu'il avait un grand ennemi à Paris, la grande opinion que l'on avait de lui, *il concetto che trovo di me*; qu'il fallait mesurer l'eau avec une horloge.

Il dit à M. Colbert, qui louait son dessin, qu'il n'en était pas l'auteur, mais que c'était Dieu ; que Paul III dit un jour :

Digitized by Google

« Quand j'ai refusé la grâce du criminel, mon jugement était-là, en montrant son front : Quand je l'ai accordée à ses sœurs, il était ici, en mettant la main sur son cœur » ; qu'on ne pouvait emplir une fiole à une grosse fontaine, et qu'un faible génie ne pouvait profiter avec un génie trop fort et trop abondant. Ce génie trop fort et trop abondant, c'était lui; et M. Le Brun était le génie trop faible; c'est ce qu'il dit au sujet du silence qu'il gardait sur les ouvrages de M. Le Brun; qu'il fallait que les écoliers apprissent à dessiner les draperies sur les bas-reliefs : (c'est ordinairement, selon moi, ce qu'il y a de moins bon dans les bas-reliefs antiques); qu'il ne faut point de fleurs aux bordures des tapisseries, ni d'or bruni aux bordures des tableaux, parce qu'ils brillent trop; ni d'ornement aux niches des figures, parce que ces figures en sont elles-mêmes l'ornement; que Raphaël commençait à peindre comme le Titien quand il mourut; c'est-à-dire, à faire des reflets, comme on le voit au portrait de Léon X.

Che le fabriche sono i ritratti dell' animo dei Principi.

Que le peintre Tudesco était tout un autre homme pour les dessins d'argenterie que M. Le Brun.

Je doute, disait-il, que le roi se connaisse encore aux belles choses : il faudrait pour cela qu'il eût vu quelque morceau d'architecture; maintenant qu'il a vu de la sculpture (il entendait parler de son buste), il pourrait mieux en juger que de l'architecture. Il dit à M. Le Brun, qu'il fallait toujours faire les jambes plus longues que courtes : il avait raison, c'était le défaut de M. le Brun; que les Espagnols n'aiment en sculpture que le poli, qu'ils appellent *lindo*.

Un roi dit : « Je vole mes sujets. » Le ministre dit : « Je

Digitized by Google

vole le roi. » Le tailleur dit : « Je vole le ministre. » Le soldat : « Je les vole l'un et l'autre. » Le confesseur : « Je les absous tous les quatre. « Et le diable dit : « Je les emporte tous cinq. »

La colonne Trajane a été l'école de Raphaël et de Jules Romain. Michel-Ange disait que si les Lombards avaient bien dessiné, on ne regarderait plus ses ouvrages ni ceux des autres : mais qu'il n'y avait que Rome où il y eût une colonne Trajane. (Pure forfanterie ; il y a quelques bas reliefs dans le bas de cette colonne qui sont beaux ; et presque tous les sculpteurs, pour se former le goût, en ont de plâtres qui sont aussi bons que les originaux. Le surplus de la colonne ne vaut guère, et depuis qu'on les a apportés moulés en France, il ne s'est pas trouvé un seul peintre ni un sculpteur qui ait été les copier, quoiqu'on ne les ait fait venir que dans cette intention-là).

M. de Chantelou a dit : que les figures de la colonne Trajane étaient faites avec cette considération, que celles d'en haut paraissent de la même grandeur que celles d'en bas, parce qu'elles sont réduites et faites pour être de la même ouverture d'angles de rayons visuels, ce qui fait que toutes les figures semblent d'une grandeur égale, quoiquelles soient toutes différentes les unes des autres. (Le bon homme ne savait ce qu'il disait. Je les ai fait mesurer par M. Girardon qui m'en a apporté les mesures : les bas-reliefs du bas de la colonne sont de la même grandeur que ceux du haut : il n'y a pas une ligne de différence).

Le cavalier dit que Vigarani n'avait aucune intelligence ni de la perspective ni du dessin ; que son père sut quelque chose touchant les machines, mais que son fils n'y entendait rien, et qu'il faisait tout par un valet qui en savait plus que lui.

Digitized by Google

Il faut achever ce qui regarde le cavalier Bernin, avant que de passer à autre chose. Lorsque les fondations du devant du Louvre, du dessin du cavalier Bernin, furent fort avancées, il demanda à s'en retourner, ne pouvant se résoudre à passer l'hiver dans un climat aussi froid que le nôtre. La veille de son départ, je lui portai moi-même, et dans mes bras, pour lui faire plus d'honneur, trois mille louis d'or en trois sacs, avec un brevet de douze mille livres de pension par an, et un de douze cents livres pour son fils. Il me dit pour toute réponse, que de pareils bonjours seraient bien agréables, si l'on en donnait bien souvent : qu'à l'égard du brevet, il croyait qu'il pourrait être payé une année ou deux, et pas davantage. Je lui répondis que les promesses du roi étaient solides, et qu'il n'avait aucun sujet de pouvoir en douter. Je fus surpris d'une si bizarre réception. On lui promit trois mille louis d'or par an, s'il voulait rester; six mille livres pour son fils, et autant au seigneur Mathias son élève ; neuf cents au sieur Jules, six cents livres au sieur Cosme, camerier, et cinq cents livres à chacun de ses estafiers, et en cas que le sieur Mathias demeurât seul, on lui promit douze mille livres par an. [1]

[1] Comment concilier ce qui est rapporté ici avec ce que dit Voltaire, dans son discours sur l'envie :

A la voix de Colbert Bernin vint de Rome ;
De Perrault, dans le Louvre, il admira la main :
Ah ! dit-il, si Paris renferme dans son sein
Des travaux si parfaits, un si rare génie,
Fallait-il m'appeler du fond de l'Italie ?

Si le Bernin avait admiré le dessin de Perrault le médecin, son frère n'aurait certainement pas manqué de le rapporter. Si l'on com-

Digitized by Google

Quand il fut question de bâtir sur les fondations du cavalier Bernin, M. Colbert, qui commençait à se dégoûter du dessin qu'il avait donné, voulut que le roi, qui était à Saint-Germain, vint voir à Paris le modèle du dessin [1] du cavalier, achevé avec beaucoup de soin et de dépense, et que Sa Majesté décidât de l'exécution en présence de toute sa cour, afin d'être disculpé envers le public, si ce dessin venait à être généralement désaprouvé. La veille du jour pris pour cette résolution, je mis sur la table de M. Colbert

pare aussi ce que dit Voltaire, dans son *Siècle de Louis XIV*, lorsqu'il traite du gouvernement intérieur du royaume, avec ce que rapporte ici M. Perrault, on y trouvera bien de la différence. « On » appela de Rome, dit cet écrivain, le cavalier Bernin, dont le nom » était célèbre par la colonnade qui entoure le parvis de St-Pierre, » par la statue équestre de Constantin, par la fontaine de la place » Navone. Des équipages lui furent fournis pour son voyage. Il fut » conduit à Paris en homme qui venait honorer la France. Il reçut, » outre cinq louis par jour pendant huit mois qu'il y resta, un présent » de cinquante mille écus, avec une pension de deux mille écus, et » une de cinq cents pour son fils. Le Bernin, par reconnaissance, fit » depuis, à Rome, la statue équestre du roi, qu'on voit à Versailles. » Mais quand il arriva à Paris avec tant d'appareil, comme le seul » homme digne de travailler pour Louis XIV, il fut bien surpris de » voir le dessin de la façade du Louvre, du côté de Saint-Germain-» l'Auxerrois, qui devint bientôt après, dans l'exécution, un des plus » augustes monumens d'architecture qui soient au monde. Claude » Perrault avait donné ce dessin, exécuté par Louis le Vau et Dor-» bay. Il inventa les machines avec lesquelles on transporta des pier-» res de cinquante-deux pieds de long, qui forment le fronton de ce » majestueux édifice. » (*Note de Patte.*)

[1] On peut voir, dans le livre d'architecture, nommé le *Grand Marot*, le projet du cavalier Bernin, qui y est gravé tout entier. (*Note de Patte.*)

Digitized by Google

un mémoire où j'exposais les raisons qu'il y avait de ne le pas exécuter. Ce ministre l'ayant lu, me fit appeler pour l'éclaircir sur tous les articles, et il entra tellement dans tous les inconvéniens que j'y avais marqués, qu'il eut peur que le roi ne vint au Louvre avant lui, et ne prît en présence de toute sa cour la résolution d'exécuter ce dessin avant qu'il arrivât. Il fit mettre promptement les chevaux au carrosse, et commanda au cocher d'aller au Louvre le plus vite qu'il pourrait. Le cocher qui crut qu'il voulait aller aux Tuileries, qu'on appelait aussi quelquefois le Louvre, quand le roi y logeait, prit le chemin des Tuileries M. Colbert s'en étant aperçu, sortit presque tout le corps hors de la portière, et tout en colère lui cria : c'est au vieux Louvre que je veux aller ; car il craignait d'arriver trop tard. Il apprit avec joie que le roi n'était pas encore arrivé. Dès que Sa Majesté parut, il alla au-devant, et lui parla tout bas un tems considérable. Il lui représenta apparemment les principaux inconvéniens qu'il y avait à suivre le dessin du cavalier : car après que le roi eut rejoint les seigneurs de sa cour et les courtisans qui s'étaient un peu éloignés pendant qu'il parlait à M. Colbert, il leur demanda ce qu'ils pensaient du dessin du cavalier, dont le modèle en grand et en petit était devant leurs yeux, sans donner aucune marque de ce qu'il en pensait. Messieurs les courtisans furent très-embarrassés : car on sait qu'ils ne sont presque tous auprès du roi que pour être de son avis, et que pour en exagérer la sagesse à l'envi l'un de l'autre. Comme ils avaient peur de ne pas entrer dans le sentiment du roi, c'était un plaisir de voir l'adresse avec laquelle ils parlaient sans prendre ni le pour ni le contre : cependant comme le cavalier ne s'était pas fait aimer, ils penchaient plus vers la critique que vers la louange.

Digitized by Google

Le roi ne se déclara point, et après une conversation vague et indéterminée qu'il eut avec les seigneurs qui le suivaient, il s'en alla sans rien résoudre, et chacun le suivit sans dire un seul mot.

Trouvant M. Colbert très-embarrassé sur le parti qu'il avait à prendre, je lui représentai qu'il n'avait rien promis au cavalier Bernin, qu'en cas qu'il n'abattît rien de ce que les rois prédécesseurs avaient fait construire; que ç'avait toujours été là la conditition essentielle et fondamentale; que néanmoins cet architecte abattait le Louvre entièrement en deux manières, l'une en abattant effectivement les quatre dômes des milieux, lesquels ne pouvaient subsister en exécutant son dessin, et l'autre en couvrant les murs des faces des quatre côtés du Louvre, et en refondant toute l'architecture dont ils sont ornés. Car, ôter les colonnes, les corniches et tous les ornemens d'un édifice, ce n'est pas moins l'abattre, que c'est ruiner un tableau quand on peint un autre sujet sur la même toile. Ce mémoire était fort pressant et décisif. M. Colbert me fit appeler, et me demanda si j'étais bien sûr de tout ce que j'avais mis dans mon mémoire. « Monsieur, lui dis-je, les choses sont tellement de la manière que je les ai représentées, que le seigneur Mathias en demeure d'accord.—Cela n'est pas possible, me répondit-il; faites-le venir, donnez-lui votre mémoire, et qu'il mette en marge ses réponses. » Je le fis venir dans mon cabinet, et avec un crayon qu'il avait, il approuva tous les articles de mon mémoire. Je le menai ensuite dans le cabinet de M. Colbert à qui il présenta ce mémoire apostillé de sa main sur tous les articles. Ce ministre l'ayant lu, se promena assez long-tems dans son cabinet sans parler. Il rompit enfin le silence en disant : « Le cavalier s'est cru un grand personnage, et nous a pris pour de grands sots;

Digitized by Google

mais il s'est trompé également et en l'un et en l'autre. Monsieur, continua-t-il, en parlant au seigneur Mathias, songez à vous en retourner : je suis content de vous, et je donnerai ordre que vous le soyez aussi. Cependant, monsieur, comme vous voyez bien que son projet était d'abattre le Louvre contre les conditions sous lesquelles il a toujours dû travailler, et sous lesquelles il est venu en France, comment ne lui avez-vous point représenté qu'il ne les observait pas?—Je le lui ai représenté plusieurs fois, répondit le seigneur Mathias; mais il m'a toujours répondu que ce n'était pas à moi à raisonner là-dessus, et qu'il ne m'avait amené que pour dessiner et exécuter ses pensées. »

Le seigneur Mathias fut bien payé, et partit promptement sans que depuis on ait ouï parler ni de lui, ni du cavalier Bernin, au sujet du bâtiment du Louvre. Il est vrai que le cavalier entreprit de faire une figure équestre pour le roi, qui, selon les promesses qu'il en faisait, devait être la plus belle chose du monde. La figure a coûté des sommes immenses, et lorsqu'elle a été rendue à Versailles, avec des peines et des machines extraordinaires, elle a été trouvée si détestable, que le roi la fit déplacer du lieu où on l'avait posée, et en a fait oter la tête, à la place de laquelle M. Girardon en a substitué une autre, modelée sur l'antique. On n'a jamais pu savoir pourquoi le cavalier avait si mal réussi dans cet ouvrage : les uns ont dit que l'âge l'avait beaucoup affaibli, d'autres ont cru que le chagrin de voir son dessin rebuté, lui avait fait prendre cette vengeance.

Quoique M. Colbert goûtât fort le dessin de mon frère, il ne laissa pas d'en faire faire un à M. le Vau. Il les présenta tous deux au roi pour choisir celui qui lui agréerait le plus. J'étais présent lorsque ces deux dessins furent présentés; c'était dans le petit cabinet du roi à Saint-Germain:

Digitized by Google

il n'y avait que Sa Majesté, son capitaine des gardes, M. Colbert et moi. Le roi les regarda fort attentivement, ensuite de quoi il demanda à M. Colbert lequel des deux il trouvait le plus beau et le plus digne d'être exécuté. Ce ministre dit que s'il en était le maître, il choisirait celui qui n'avait point de galerie (on ne donnait pas encore le nom de péristile à ces rangs de colonnes qui, posés le long d'un bâtiment, forment une espèce de galerie couverte qui communique à toutes les pièces des appartemens) : ce dessin était celui de M. le Vau, ce qui m'étonna fort. Mais il ne se fut pas plutôt déclaré pour ce dessin, que le roi dit : « Et moi je choisis l'autre, qui me semble plus beau et plus majestueux. » Je vis que M. Colbert avait agi en habile courtisan, qui voulait donner tout l'honneur du choix à son maître. Peut-être même était-ce un jeu joué entre le roi et lui.

Quelque connaissance qu'eût M. Colbert de la capacité de mon frère dans l'architecture, je m'aperçus qu'il hésitait à faire exécuter son dessin, et qu'il lui semblait étrange de préférer les pensées d'un médecin, en fait d'architecture, aux dessins du plus célèbre des architectes. L'envie des maîtres du métier à Paris, ne manqua pas de s'écrier contre cette résolution, et de faire de mauvaises plaisanteries, en disant que l'architecture devait être bien malade, puisqu'on la mettait entre les mains des médecins. Pour lever toutes les difficultés au sujet de l'exécution du dessin de mon frère, je donnai un mémoire à M. Colbert, où je lui proposai de former un conseil des bâtimens, composé de M. le Vau, premier architecte, qui avait près de trente années d'expérience, de M. Le Brun qui possédait tous les beaux-arts, et qui n'ignorait pas les principes de l'architecture, et de mon frère, auteur du dessin. Je lui persuadai que s'il voulait bien être à la tête de ce conseil, toutes choses réussiraient au-

Digitized by Google

delà même de ses espérances. J'eus l'honneur d'être le secrétaire de ce conseil, qui se tenait deux fois la semaine. Le registre où j'écrivais toutes les résolutions que l'on y prenait, et que j'ai rendu avec tous les autres papiers des bâtimens, est plein de choses très-curieuses, et qui seraient très-utiles à ceux qui aiment l'architecture : car mon frère étant presque toujours contredit par M. le Vau et M. le Brun, était obligé de faire à tout moment des dissertations, ou plutôt des leçons d'architecture, qu'il rapportait par écrit dans l'assemblée suivante. M. le Vau et M. le Brun ne pouvaient approuver le dessin de mon frère, disant toujours qu'il n'était beau qu'en peinture, et qu'assurément on s'en trouverait mal dans l'exécution, à cause de la trop grande profondeur du péristile qui était de douze pieds, et que les architraves, qui poussaient au vide, jetteraient tout à bas : mais on y a si bien pourvu, que rien au monde n'est plus solide, et qu'il n'y a rien de si hardi ni de si beau dans tous les ouvrages de l'antiquité.

Ce conseil des bâtimens et la retenue que nous avions mon frère et moi de publier l'auteur du dessin que l'on exécutait, donna la hardiesse au sieur Dorbay [1], élève de

[1] On trouve, dans la Bibliothèque du Roi, une gravure du dessin que M. le Vau présenta en concurrence avec celui de Claude Perrault : il est d'une composition très-différente, et surtout n'a point de péristile. Ceux qui, d'après les ennemis de la réputation de Perrault, ont répété que le péristile du Louvre, l'Observatoire, l'Arc de triomphe, sont composés par M. le Vau, ont fait voir qu'ils se connaissaient bien peu au génie et aux talens des artistes, puisqu'ils ne s'apercevaient pas de l'énorme différence qu'il y a entre le goût de ces deux architectes, par la comparaison de leurs ouvrages. Si quelqu'un venait nous dire qu'un tableau du Bourdon est de Rubens, qu'une figure du Puget est de Coysevox, qu'une symphonie de Campra est de Lulli, il ne trouverait assurément aucune réance, parce

Digitized by Google

M. le Vau, de dire que son maître en était l'auteur : insigne calomnie, car c'était lui qui avait mis au net le dessin de M. le Vau, qui fut présenté au roi, et auquel celui de mon frère fut préféré.

Il ne tint pas à moi ni à mon frère que M. le Vau n'eût l'honneur d'avoir inventé le dessin qui a été exécuté. Je proposai plus de dix fois au sieur Dorbay de faire un péristile à la façade principale du Louvre ; je lui en dessinai le plan et l'élévation, mais jamais il n'y voulut essayer ni en parler à son maître. Je le dis avec vérité, nous avions mon frère et moi un tel amour pour la paix et pour la concorde, qu'il n'y avait rien que nous n'eussions fait pour maintenir l'ordre naturel, qui veut que ce soit le premier architecte des bâtimens du roi qui donne les dessins de ce

que chaque auteur a une manière caractéristique qui est telle, que les ouvrages de l'un ne peuvent être attribués à l'autre, sans blesser le jugement de ceux qui ont du goût et des connaissances dans les arts. De même aussi, dans l'architecture, la manière de M. de Brosses n'est point celle de M. Mansard, de M. le Mercier, ni de M. François Blondel, etc. Si la composition du péristile du Louvre, de l'Observatoire et de l'Arc de triomphe est de M. le Vau, il faut aussi que tous les ouvrages connus pour être véritablement de lui, tels que le château de Vaux-le-Vicomte, les deux grands corps de bâtimens de Vincennes, qui sont du côté du parc, les hôtels de Lionne et du président Lambert, à Paris, enfin le collége des Quatre-Nations, soient composés dans le même esprit, dans le même caractère d'architecture que les trois premiers ; mais c'est tout le contraire ; il serait même difficile de trouver deux manières de traiter l'architecture plus opposées. Autant M. le Vau est lourd dans ses proportions générales, et mesquin dans ses profils, autant M. Perrault est élégant, noble, pur dans les détails comme dans l'ordonnance de ses édifices. Ce dernier s'était frayé une route dans l'architecture, qu'il ne tenait que de son génie, et que M. le Vau ne connut jamais. (*Note de Patte.*)

Digitized by Google

qui se bâtit pour le prince, particulièrement dans une occasion de cette nature.

Pour lever toutes les inquiétudes que M. Colbert pouvait avoir sur la construction de cet édifice, je lui proposai de trouver bon qu'on fît un petit modèle du péristile avec de petites pierres de taille, de même figure, et au même nombre que l'ouvrage en grand. Quand il fut achevé et retenu par de petites barres de fer, grosses proportionnellement à celles que l'on employerait dans l'ouvrage effectif, M. Colbert demeura convaincu de la fermeté et de la solidité de tout l'ouvrage, où le fer ne porte rien, et ne fait que retenir la poussée des architraves, en quoi il y a une si grande force, qu'il n'y a point de pesanteur, quelle qu'elle puisse être, qui soit capable de la rompre. Il fut encore pratiqué un vide entre le plafond du péristile et la couverture de dessus, où plusieurs hommes peuvent aller, et travailler sans peine à remédier aux inconvéniens qui pourraient survenir dans la suite des tems.

Digitized by Google

LIVRE TROISIÈME.

MONSIEUR COLBERT m'ayant demandé des nouvelles de l'Académie française, dans la pensée qu'il avait que j'en étais, je lui répondis que je n'en savais point, n'ayant pas l'honneur d'être de cette compagnie. Il parut étonné, et me dit qu'il fallait que j'en fusse. « C'est une compagnie, ajouta-t-il, que le roi affectionne beaucoup ; et comme mes affaires m'empêchent d'y aller aussi souvent que je le voudrais, je serai bien aise de prendre connaissance par votre moyen de tout ce qui s'y passe : demandez la première place qui vaquera. » Peu de tems après, M. Boileau, frère de M. Despréaux, vint à mourir. Tous les académiciens à qui j'en parlai ou en fis parler me promirent leur voix et me dirent qu'il fallait avoir l'agrément de M. le chancelier. L'étant allé trouver à Saint-Germain-en-Laye, il me dit qu'il avait promis la place que je lui demandais à madame la marquise de Guiche, sa fille, pour M. l'abbé de Montigny ; mais qu'il me donnerait son agrément avec plaisir pour la première qui vaquerait.

A quelques mois de là, M. de La Chambre, médecin très-célèbre, et de l'Académie française, vint à mourir. Toute l'Académie résolut de me nommer en sa place ; mais M. Colbert me dit que je n'y songeasse pas, parce que M. de La Chambre, médecin, et fils du défunt, lui en avait parlé pour son frère, curé de Saint-Barthélemi. Je n'y

Digitized by Google

songeai plus, et il fallut solliciter puissamment presque tous ceux de la compagnie qui me voulaient nommer, de n'en rien faire, en leur représentant de quelle conséquence il serait, qu'à mon occasion, l'intention de M. Colbert ne fût pas exécutée. M. de La Chambre fut donc élu, et j'attendis encore. Le procédé de l'Académie, dont j'étais fort content, déplut tellement à mes frères, et ils me fatiguèrent si fort là-dessus, que je laissai passer MM. Regnier et Quinault, et plusieurs autres; mais enfin M. l'abbé de Montigny, évêque de Léon, étant mort, l'Académie me nomma sans que je fisse aucune sollicitation.

Le jour de ma réception, je fis une harangue dont la compagnie témoigna être très-satisfaite, et j'eus lieu de croire que ses louanges étaient sincères. Je leur dis alors que mon discours leur ayant fait quelque plaisir, il aurait fait plaisir à toute la terre, si elle avait pu m'entendre; qu'il me semblait qu'il ne serait pas mal à propos que l'Académie ouvrît ses portes aux jours de réception, et qu'elle se fît voir dans ces sortes de cérémonies, lorsqu'elle est parée, de même qu'il est très-bon qu'elle les ferme lorsqu'elle travaille à son Dictionnaire, parce que le public n'est pas capable de connaître les beautés de ce travail, qui ne se peut faire sans disputes, et même quelquefois sans chaleur. Ce que je dis parut raisonnable, et d'ailleurs la plupart s'imaginèrent que cette pensée m'avait été inspirée par M. Colbert; ainsi tout le monde s'y rangea, et l'approuva d'une commune voix. Il n'y eut que M. Chapelain, rigide observateur des coutumes anciennes, qui s'y opposa quelque tems, prétendant qu'il ne fallait rien innover: mais il ne fut suivi de personne.

Le premier qui fut reçu après moi, fut M. l'abbé Fléchier, évêque de Nîmes. Il y eut une foule de monde et de

Digitized by Google

beau monde à sa réception, et le public témoigna une extrême joie de ce nouvel établissement.

On peut dire que l'Académie changea de face à ce moment : de peu connue qu'elle était, elle devint si célèbre, qu'elle faisait le sujet des conservations ordinaires. Outre que les harangues du récipiendaire et du directeur étaient plus étudiées et plus châtiées que lorsqu'elles se faisaient à huis-clos, plusieurs de la compagnie lisaient de leurs ouvrages sur toutes sortes de sujets agréables. L'abbé Tallemant le jeune prononça trois ou quatre fois des discours d'éloquence très-beaux, mais surtout si bien prononcés qu'il enlevait tous les auditeurs. La satisfaction qu'en reçut le public, et particulièrement M. Colbert, fut cause de sa fortune ; il lui fit donner par le roi le prieuré de Sausseuse, proche Vernon, et une pension de 1,500 liv., espérant qu'il en ferait un excellent prédicateur. Il avait commencé, dès sa jeunesse, à s'appliquer à la prédication, où il réussit beaucoup ; mais, ayant voulu s'y remettre après dix années d'interruption, il ne se retrouva plus le même, et abandonna tout.

Dans ce tems, M. le chancelier, protecteur de l'Académie, vint à mourir. Le roi, qui aime cette compagnie, ne dédaigna pas de lui succéder dans la place de protecteur de l'Académie française. Il voulut qu'elle tînt à l'avenir ses assemblées dans le Louvre, au même endroit où se tenait le conseil, lorsque Sa Majesté y logeait. M. Dumetz, garde des meubles de la couronne, eut ordre de meubler cet appartement ; ce qu'il fit avec une propreté et même une magnificence qui marquaient l'amour qu'il a pour les belles-lettres et ceux qui en font profession. M. Colbert, affectionnant fort l'honneur de la compagnie, porta le roi à lui donner tous les livres doubles de sa bibliothèque

Digitized by Google

royale, ce qui forma une belle petite bibliothèque. Il fit encore acheter tous les livres de ceux de la compagnie, qui, étant morts, n'avaient point d'héritiers qui pussent les fournir ; ce qui alla à sept ou huit cents volumes. L'intention était que tous ceux de la compagnie qui composeraient des ouvrages, en missent un exemplaire à cette blibliothèque ; ce qui, avec le tems, aurait fait un amas de livres très-beaux et très-honorables à la compagnie ; mais cela n'a pas été observé fort exactement.

Lorsque j'entrai dans l'Académie, l'élection des académiciens se faisait de cette sorte. Un mois après la mort d'un académicien, un de la compagnie, après en avoir parlé avec quelques-uns de ses amis de la compagnie, disait : Nous avons perdu M. un tel, etc., je crois que nous ne pourrions mieux faire que de jeter les yeux sur M. un tel, pour remplir sa place : vous connaissez son mérite, etc. Peu de tems après ma réception, je dis qu'il me semblait que Dieu avait bien assisté l'Académie dans le choix de ceux qu'elle avait reçus jusqu'alors, vu la manière dont elle les nommait; mais que ce serait le tenter que de vouloir continuer à en user de la sorte ; que ma pensée était qu'il faudrait dorénavant élire par scrutins et par billets, afin que chacun fût dans une pleine liberté de nommer ceux qu'il lui plairait. On crut que cette pensée ne venait pas de moi seulement, mais qu'elle pouvait m'avoir été inspirée par M. Colbert, ou du moins qu'il l'avait approuvée ; et l'on demeura d'accord de prendre cette voie à l'avenir : ce qui a été exécuté. Pour faire ces élections et se créer des officiers, j'ai donné une petite machine fort commode, et j'en ai fait la dépense avec plaisir.

M. Colbert ayant observé que les assemblées de l'Académie ne se faisaient pas avec la régularité nécessaire

Digitized by Google

pour avancer le travail du Dictionnaire, dont on s'occupait depuis plus de quarante ans, y établit l'ordre que je vais dire. Il n'y avait point d'heure réglée à laquelle l'assemblée dût commencer ses séances, ni à laquelle elle dût finir; les uns venaient de bonne heure, les autres fort tard; les uns y entraient lorsque les autres commençaient à en sortir, et quelquefois tout le tems se passait à dire des nouvelles. Il fut résolu qu'elle commencerait à trois heures sonnantes, et qu'elle finirait lorsque cinq heures sonneraient. Pour l'exécution exacte de ce réglement, M. Colbert fit donner une pendule à l'Académie, avec ordre au sieur Thuret, horloger, de la conduire et de l'entretenir. Ce ministre, voulant bien entrer dans les plus petits détails, fit donner un registre couvert de maroquin, où le secrétaire écrivait toutes les délibérations de la compagnie; des écritoires, des flambeaux, de la cire, du bois, et il établit des gages à une des mortes payes du Louvre, pour ouvrir, fermer et nettoyer les salles où la compagnie s'assemble, et pour en être comme l'huissier et le concierge.

Afin d'engager encore davantage les académiciens à être assidus aux assemblées, il établit qu'il leur serait donné quarante jetons par chaque jour qu'ils s'assembleraient, afin qu'il y en eût un pour chacun, en cas qu'ils s'y trouvassent tous (ce qui jamais n'est arrivé), ou plutôt pour être partagés entre ceux qui s'y trouveraient; et que s'il se rencontrait quelques jetons qui ne pussent pas être partagés, ils accroîtraient à la distribution de l'assemblée suivante. Ces jetons ont, d'un côté, la tête du roi, avec ces mots : *Louis-le-Grand;* et, de l'autre côté, une couronne de laurier avec ces mots : *A l'Immortalité;* et autour, *Protecteur de l'Académie Française.*

M. Colbert projeta de faire donner un demi-louis d'or à

Digitized by Google

chacun des présens; mais il fit réflexion que cette libéralité pourrait faire tort à l'Académie, parce que cette distribution irait à 8 ou 900 livres par an, ce qui serait regardé comme un bon bénéfice, que les grands de la Cour solliciteraient et feraient avoir à leurs aumôniers, aux précepteurs de leurs enfans, et même à leurs valets de chambre. Cette réflexion le fit même hésiter pour les jetons : mais ayant considéré que la rétribution était fort modique, et qu'elle serait un merveilleux aiguillon, pour exciter, ou du moins, pour déterminer les académiciens à assister aux assemblées, il se détermina à faire cette gratification à la compagnie. On lui doit en partie l'achèvement du dictionnaire : car depuis ce rétablissement on a plus et mieux travaillé dix fois qu'on n'avait fait jusqu'alors.

Pour empêcher qu'on ne donnât des jetons à ceux qui viendraient après l'heure sonnée, ce qui commençait à se pratiquer par une espèce d'honnêteté qu'on avait les uns pour les autres, et qui eût anéanti tout le fruit qu'on en pouvait attendre, je n'entrai, exprès, deux ou trois fois, qu'un moment après l'heure sonnée : on voulut me mettre sur la feuille pour participer aux jetons; je ne le souffris point, afin qu'étant établi qu'on ne me faisait point de grace, lorsque j'arrivais après l'heure sonnée, personne ne s'en plaignît si on en usait de même à son égard.

Il arriva encore, en ce même tems-là, une chose qui donna bien du relief à la compagnie; c'est que le roi approuva qu'elle vînt le haranguer, de même que le Parlement et les autres Cours supérieures, dans toutes les rencontres où il trouverait bon qu'elles se donnassent cet honneur. C'est à M. Rose, secrétaire du cabinet, et qui depuis a été de l'Académie, que l'on doit cette distinction : voici comme la chose se passa.

Digitized by Google

Le roi jouait à la paume à Versailles, et après avoir fini sa partie, se faisait frotter au milieu de ses officiers et de ses courtisans, lorsque M. Rose, qui le vit de bonne humeur, et disposé à entendre raillerie, lui dit ces paroles : « Sire, on ne peut pas disconvenir que Votre Majesté ne soit un très-grand prince, très-bon, très-puissant, et très-sage, et que toutes choses ne soient très-bien réglées dans son royaume. Cependant j'y vois régner un désordre horrible, dont je ne puis m'empêcher d'avertir Votre Majesté.—Quel est donc, Rose, dit le roi, cet horrible désordre?—C'est, Sire, reprit M. Rose, que je vois des conseillers, des présidens et autres gens de longue robe, dont la véritable profession n'est pas de haranguer, mais bien de rendre justice au tiers et au quart, venir vous faire des harangues sur vos conquêtes, pendant qu'on laisse en repos là-dessus ceux qui font une profession particulière d'éloquence. Le bon ordre ne voudrait-il pas que chacun fît son métier, et que messieurs de l'Académie française, chargés par leur institution de cultiver le précieux don de la parole, vinssent vous rendre leurs devoirs en ces jours de cérémonie, où Votre Majesté veut bien écouter les applaudissemens et les cantiques de joie de ses peuples sur les heureux succès qu'il plaît à Dieu de donner à ses armes ?—Je trouve, Rose, dit le roi, que vous avez raison : il faut faire cesser un si grand désordre, et qu'à l'avenir l'Académie française vienne me haranguer comme le Parlement et les autres compagnies supérieures. Avertissez-en l'Académie, et je donnerai ordre qu'elle soit reçue comme elle le mérite. »

M***, qui était alors directeur, suivi de toute l'Académie en corps, alla haranguer le roi à Saint-Germain, à la suite du Parlement, et de la Chambre des Comptes et de la Cour des Aides. Elle fut reçue comme ces compagnies. Le grand

Digitized by Google

maître des cérémonies alla la prendre dans la salle des ambassadeurs, où elle s'était assemblée, et la mena jusqu'à la chambre du roi, où le secrétaire d'état de la maison du roi se trouva et la présenta à Sa Majesté, qui l'attendait. La harangue plut extrêmement, et le roi témoigna de la joie de l'avoir appelée à cette cérémonie. L'Académie a continué depuis à s'acquitter de ce devoir, dans toutes les rencontres qui s'en sont présentées.

Après les conquêtes de Flandre et de la Franche-Comté, M. Colbert proposa d'élever un arc de triomphe [1] à la gloire du roi; M. le Brun et M. le Vau en firent des dessins. J'en fis aussi un que j'envoyai à M. Colbert, et que j'appelais un griffonnement. Ce ministre écrivit à la marge de ma lettre, que ce griffonnement lui plaisait plus que les dessins qu'on lui avait donnés; et c'est sur ce griffonnement que mon frère forma le dessin qui a été exécuté en grand modèle à la porte Saint-Antoine. Il en fit encore plusieurs autres dessins, parmi lesquels il y en a de plus beaux que celui qui a été exécuté, mais que M. Colbert ne voulut pas choisir, parce que, disait-il, ils n'étaient pas dans la forme qu'on a toujours donnée à ces sortes d'édifices. Ce fut M. Gittard, architecte, que M. Colbert chargea de faire exé-

[1] La première pierre de cet arc de triomphe fut posée le 6 août 1670. Il ne fut élevé en pierre que jusqu'à la hauteur des piédestaux des colonnes: et, pour juger de l'ouvrage entier, on le continua seulement en plâtre. Louis XIV parut, dit-on, si peu sensible à la perfection de ce monument, que la Ville en discontinua la construction. Après la mort de ce prince, le duc d'Orléans, régent, prit encore moins d'intérêt à cet édifice, de sorte qu'on se détermina à le démolir en 1716. Leclerc nous a gravé une belle estampe de ce magnifique arc de triomphe, qui doit faire regretter que l'on n'en ait pas suivi, en son tems, l'entière exécution. (*Note de Patte.*)

Digitized by Google

cuter le modèle sous la conduite de mon frère. Quand le roi alla voir ce modèle, il en parut tout-à-fait content; mais presque tout le public trouva que les arcades, et particulièrement celle du milieu, n'étaient pas assez larges pour leur hauteur. Monsieur, frère unique du roi, qui se fait un plaisir de lui apprendre les nouvelles de la ville, lui dit que tout le monde se plaignait de ce défaut. Le roi ordonna là dessus à M. Colbert de lui faire deux petits dessins, l'un du modèle tel qu'il était, l'autre de la proportion qu'on souhaitait qu'il fût. Mon frère fit ces deux dessins, qui ont été deux ou trois mois dans la chambre du roi, et que Sa Majesté rendit ensuite à M. Colbert, en lui disant: «Je persiste toujours à trouver le dessin du modèle tel qu'il est, plus beau que l'autre: cependant comme il faut avoir égard au public, je suis d'avis de partager le différent par la moitié, et d'augmenter la largeur des arcades de la moitié de ce qu'on demande.» Cette résolution fut suivie dans l'ouvrage effectif, qui est d'une proportion moyenne entre celle des deux petits dessins.

Vers ce tems-là on proposa d'amener à Versailles une portion de la rivière de Loire. M. Riquet, qui a fait le canal de la communication des deux mers, était l'entrepreneur de ce travail et le devait exécuter, moyennant la somme de deux millions quatre cent mille livres. Le traité allait être figuré, lorsqu'ayant par hasard parlé de cette proposition à M. l'abbé Picard, de l'Académie des sciences, celui-ci me dit que la chose était impossible; qu'il avait nivelé le terrain, fort légèrement à la vérité, mais suffisamment pour pouvoir assurer qu'il n'y avait pas assez de pente pour l'amener sur la montagne de Satori, vis-à-vis de Versailles, où on devait la conduire. J'en parlai à M. Colbert, qui marqua du chagrin de ce que je lui disais: il m'ordonna cependant de faire venir M. l'abbé Picard, qui lui dit positive-

Digitized by Google

ment les mêmes choses. M. Colbert, fâché de voir de l'obstacle à la satisfaction qu'il espérait donner au roi, poussa un peu M. l'abbé Picard, en lui disant qn'il devait prendre garde à ce qu'il avancait; que M. Riquet n'était pas un homme ordinaire, et que la réussite du canal de la communication des deux mers était un préjugé qu'il ne se trompait pas aussi lourdement qu'on voulait le faire entendre. M. l'abbé Picard, sans répondre un seul mot à M. Colbert, fit une révérence et se retira. Ce procédé me surprit un peu, et il me parut que ce ministre ne s'y attendait pas.

Ceci se passa au bout de la bibliothèque de M. Colbert. Comme il retournait gagner son cabinet, je lui dis que s'il le jugeait à propos je mettrais aux mains M. Riquet et M. l'abbé Picard, sans que l'un ni l'autre s'aperçût que ce fût à dessein, et que je lui rapporterais le plus fidèlement qu'il me serait possible la conversation qu'ils auraient ensemble; que je prierais M. Riquet de vouloir bien m'instruire de son dessein, et que M. l'abbé Picard que j'aurais mandé, survenant là-dessus, je les ferais entrer facilement en une dispute qui pourrait éclaircir bien des choses. M. Colbert approuva ma pensée, et le lendemain matin je les envoyai prier tous deux de me venir trouver.

Quand M. Riquet fut venu, car je l'avais mandé le premier, je lui dis : « M. Colbert m'a ordonné, monsieur, de prendre connaissance de la belle entreprise que vous allez commencer pour faire venir une partie de la rivière de Loire, parce qu'il veut que je lui en rende compte, et que j'entre dans le détail de cette affaire pour en régler les paiemens avec vous. Je vous avoue, monsieur, poursuivis-je, que la chose me paraît bien difficile; car Versailles est sur une éminence, et la rivière de Loire est assurément dans le plus bas des plaines où elle passe.—Cela est vrai, monsieur, reprit-il, mais le

Digitized by Google

niveau est plus juste que tous les raisonnemens que l'on peut faire à la boule-vue et sur de simples apparences. J'ai fait jeter des niveaux depuis la Loire où je la veux prendre, jusqu'à l'endroit où je la dois mener, et je suis sûr de mon affaire. J'ai de la pente au-delà de ce qu'il m'en faut. — On m'a dit, repris-je, que vous promettiez de rendre l'eau de la Loire sur le haut de la montagne de Satori. — Je ne sais ce qu'ils me content, m'interrompit-il, de la montagne de Saint-Satori. — Il n'y a point, lui dis-je, de saint à cette montagne : elle se nomme simplement la montague de Satori ; et vous avez apparemment fait espérer que vous conduiriez là l'eau que vous promettez : car M. le Nôtre dit, il y a deux jours, au roi, en l'accompagnant sur les bords du canal de Versailles, que ce serait une belle chose de voir descendre les vaisseaux de la rivière de Loire avec leurs voiles le long de la montagne, en manière de ramasse, et s'en venir flotter sur le canal. M. le Nôtre n'a pu parler ainsi, que le roi lui eût dit que vous amèneriez l'eau de la Loire sur la montagne de Satori. Le roi n'a pu le dire qu'après M. Colbert, ni M. Colbert, qu'il ne l'ait appris de votre bouche. — Ce que j'ai promis, répondit M. Riquet, je le ferai en galant homme. »

Dans ce moment M. l'abbé Picard entra dans mon cabinet. « Monsieur, lui dis-je, vous aimez les belles choses, et surtout celles qui ont du merveilleux. On va faire à Versailles ce que l'on n'a jamais cru possible. M. Riquet s'engage d'amener une partie de la rivière de Loire sur le haut de la montagne Satori : jugez quels jets d'eau l'on pourra faire, ayant une rivière en ce lieu là. — Il ne faut plus de pompes ni de moulins, répondit M. l'abbé Picard ; mais je tiens la chose bien difficile, et monsieur me pardonnera, s'il lui plaît, si je doute que l'eau de la Loire puisse mon-

Digitized by Google

ter à la hauteur du rez-de-chaussée du château de Versailles, bien loin de pouvoir s'élever sur la montagne. Tout le monde sait que la Seine, à l'endroit de Saint-Germain-en-Laye, est plus basse en été de quatre-vingts pieds que le rez-de-chaussée de Versailles. Or, de croire que la Loire, en quelque endroit que l'on la prenne, soit plus haute que la Seine de quatre-vingts pieds, il n'est pas aisé de se l'imaginer. — Les imaginations, dit M. Riquet, doivent le céder à des mesures justes que l'on a prises. — Ces mesures, reprit M. l'abbé Picard, ne sont pas aisées à prendre, et je doute que les niveaux ordinaires soient suffisamment bons pour des distances aussi grandes que celles-là. » Ils se dirent encore plusieurs choses où je vis que M. Riquet n'était pas bien sûr de son affaire.

Je fis le rapport fidèlement de cette conversation à M. Colbert, qui, quelques jours après, nomma M. l'abbé Picard et plusieurs autres de l'Académie des sciences, pour aller tout de nouveau niveler la pente qu'il pouvait y avoir de la rivière de Loire à Versailles. On leur donna des ordres du roi pour entrer dans tous les lieux où ils auraient besoin de faire passer leur niveau, avec un exempt de la Prévoté pour les faire exécuter, en cas qu'il s'y trouvât quelque résistance. Le nivellement fut fait avec toute l'exactitude possible, et avec des niveaux d'une justesse infiniment plus grande que celle des gens de M. Riquet, la plupart maçons de village; et il fut trouvé que l'eau viendrait plus bas que le pied du haut de Versailles, et qu'ainsi elle ne produirait point les effets pour lesquels on avait désiré de l'avoir. Cette précaution n'épargna pas seulement au roi 2,400,000 livres, et peut-être beaucoup davantage (car ces sortes de dépenses excèdent toujours de beaucoup les projets qu'on en dresse), mais le trouble, l'inquiétude et le dommage

Digitized by Google

qu'on aurait fait dans tous les pays où l'on aurait passé en leur faisant acheter très-cher la grâce de ne pas traverser leurs terres, sans compter la honte d'avoir bouleversé tant de bois, de villages et de maisons inutilement. Ce fut une grande satisfaction pour moi d'avoir contribué à détourner cette folle entreprise.

Dans ce tems-là, ou à peu près, des ingénieurs proposèrent d'élever la rivière des Gobelins un peu au-dessous de Bièvre, pour en amener une partie à Versailles. De bons bourgeois de Paris, très-ignorans en fait d'élévation d'eau et de tout ce qui en dépend, étaient les cautions et les associés de ces ingénieurs. Ils me faisaient pitié, car je voyais qu'ils s'allaient ruiner dans une entreprise qui ne pouvait réussir. Je crois que M. Colbert le voyait aussi bien et mieux que moi: mais tout ce qui pouvait aller à donner des eaux à Versailles était si sacré et si bien reçu du roi, que ce ministre écoutait tout avec une bénignité inconcevable, et se donnait des peines incroyables pour vérifier tout ce qu'on proposait, quoique convaincu, la plupart du tems, que ce n'était que de pures visions.

C'était aussi vers ce tems-là que M. Colbert faisait rechercher des métaux en plusieurs endroits de la France, sur les avis qu'on lui donna qu'il y en avait abondamment de toutes les façons: car les ministres ne manquent jamais de gens qui leur donnent des avis suivant leur inclination; et M. Colbert eût été fort aise que toutes choses se fussent trouvées en France: il me renvoyait tous les échantillons de ce qu'on fouillait, pour les faire éprouver dans les fourneaux de l'Académie des sciences. Après plus de cinquante mille écus de dépenses, il se trouva que les frais de la fouille excédaient de beaucoup le produit; et qu'il était beaucoup plus expédient d'acheter du plomb et de l'étain en Angle-

Digitized by Google

terre, et du cuivre en Suède (car on n'avait guères fouillé que de ces trois métaux), que d'en vouloir tirer de France. A cette occasion, le ministre me dit : Nous avons fait là une folie d'autant plus inexcusable, qu'elle a été faite il y a soixante ans, ou environ, sous Henri IV, comme on le voit par des pièces d'or et d'argent que nous avons, où il y a écrit : *Ex auro Gallico*, *ex argento Gallico*. Je lui dis que dans soixante ans, et même plus tôt, on ferait encore la même faute, si on n'écrivait dans plusieurs livres qu'on s'était mal trouvé de cette entreprise.

Lorsque le roi eut ordonné la construction de la grotte de Versailles, je songeai que Sa Majesté ayant pris le soleil pour sa devise, avec un globe terrestre au-dessous et ces paroles : *Nec pluribus impar*, et la plupart des ornemens de Versailles étant pris de la fable du Soleil et d'Apollon (car on avait mis sa naissance et celle de Diane avec Latone, leur mère, dans une des fontaines de Versailles, où elle est encore ; on avait aussi mis un soleil levant dans le bassin qui est à l'extrémité du petit parc) je songeai, dis-je, qu'à l'autre extrémité du même parc où était cette grotte, (car elle a été démolie depuis) il serait bon de mettre Apollon qui va se coucher chez Thétis, après avoir fait le tour de la terre, pour représenter que le roi vient se reposer à Versailles après avoir travaillé à faire du bien à tout le monde. Je dis ma pensée à mon frère le médecin, qui en fit le dessin, lequel a été exécuté entièrement, savoir : Apollon dans la grande niche du milieu, où les nymphes de Thétis le lavent et le baignent ; et dans les deux niches des côtés, il représenta les quatre chevaux du Soleil, deux dans chaque niche, où ils sont pansés par des Tritons Lorsque le roi eut agréé ce dessin, M. le Brun le fit en grand et le donna à exécuter, sans presque y rien changer,

Digitized by Google

aux sieurs Girardon et Regnaudin pour le groupe du milieu, et aux sieurs Gaspard Marsi et Guérin pour les deux groupes des côtés, où sont les chevaux pansés par les Tritons. Mon frère fit aussi des dessins pour tous les autres ornemens de cette grotte, figures, rocailles, pavé, etc. Il fit encore le dessin de la porte : c'était un Soleil d'or qui répandait ses rayons sur toute l'étendue des trois portes, lesquelles étaient des barres de fer peintes en vert. Il semblait que le Soleil fût dans cette grotte, et qu'on le vît au travers des barreaux de la porte.

Mon frère fit aussi le dessin de l'allée d'eau, qui fut entièrement exécuté. En ce tems-là, le roi laissait ordonner de toutes ces choses à M. Colbert ; et ce ministre avait confiance en nous pour l'invention de la plupart des dessins qu'il y avait à faire. Mais les dames ayant remarqué que le roi y prenait plaisir, elles voulurent en donner, de leur côté, pour amuser le roi agréablement. Madame de Montespan donna le dessin de la pièce de marais, où un arbre de bronze jette de l'eau par toutes ses feuilles de fer blanc, et où les roseaux de même matière jettent aussi de l'eau de tous côtés.

Mon frère eut ordre de faire des dessins de grands vases de marbre et de bronze pour mettre dans les jardins de Versailles. Il en composa un grand nombre qui ont presque tous été exécutés. M. Girardon en a exécuté deux autres qui sont très-beaux et très-grands. Ils sont de marbre blanc : l'un représente la Force, et l'autre la Douceur. Le premier est orné d'une peau de lion, dont la tête et la queue sont les anses : quatre des principaux travaux d'Hercule sont représentés dans les quatre faces. Pour la Douceur, des couronnes de fleurs que tiennent des amours, en forment les anses. Les trois Grâces, et trois autres sujets semblables, ornent les quatre faces de ce vase.

Digitized by Google

Il donna aussi le dessin du bas-relief qui est au-dessous de la fontaine de la pyramide, que M. Girardon exécuta avec encore plus d'agrément que le dessin n'en avait : ce bas-relief est peut-être un des plus beaux qu'il y ait eu jusqu'alors.

M. Colbert et presque toute la Cour ayant considéré que ce qui restait au petit et ancien château de Versailles n'avait aucune proportion ni aucun rapport avec les bâtimens neufs qu'on y avait ajoutés, voulurent engager le roi à faire abattre ce petit château, pour achever tout le palais du même ordre et de la même construction que ce qui est bâti de nouveau.

Mon frère eut ordre de travailler conformément à ce projet : il en fit un plan et une élévation qui furent très-approuvés, non-seulement du roi, mais de son conseil où il appella tous les princes, plusieurs ducs et maréchaux de France. Mais le roi voulut toujours conserver le petit château. On prétexta qu'il menaçait ruine, et qu'il bouclait en plusieurs endroits : il se douta du complot et dit d'un ton fort, et où il paraissait de colère : « Faites ce qu'il vous plaira ; mais si vous l'abattez, je le ferai rebâtir tel qu'il est. » Ces paroles raffermirent tout le château, et rendirent ses fondemens inébranlables.

Digitized by Google

LIVRE QUATRIÈME.

M. Colbert mena un jour M. Huggens à Versailles pour le lui faire voir. Ce savant admira tout ; mais ayant vu une tour fort haute sur la chaussée de l'étang de Clagny, il me demanda àquel effet on avait bâti là cette tour. Je lui dis que c'était pour élever l'eau de l'étang. « Est-ce, reprit-il, qu'on veut faire une fontaine sur cette tour? Nullement, lui répondis-je, c'est pour la faire aller de-là dans les réservoirs et, des réservoirs à toutes les fontaines. Il n'était point nécessaire, me dit-il, de faire monter l'eau sur cette tour : la pompe l'aurait portée aussi aisément de l'étang dans les réservoirs, sans aucun entrepôt, et la dépense de la tour est assurément très-inutile. » Je compris la chose dans le moment même, et je le dis à M. Colbert, qui en demeura d'accord sans hésiter, en ajoutant : « Que voulez-vous? il faut bien payer son apprentissage. » Mais ce qui est encore bien plus étonnant, c'est qu'on a fait la même faute à Marly, où l'on a bâti une tour encore plus large et plus haute, et d'une dépense incomparablement plus grande que celle de Versailles, et qui n'est pas moins inutile; car avec la même force qui élève l'eau d'une hauteur immense sur cette tour, on pouvait la pousser, par les tuyaux de conduite, dans les réservoirs de Versailles sans l'élever ainsi. Je ne me mêlais point du tout de ce travail, et comme M. Colbert en savait autant que moi sur cet article, je ne crus point devoir lui en parler.

Quand on proposa de faire le canal de Versailles, le sieur

Digitized by Google

Joli, maître de la pompe du pont-neuf, qu'on écoutait fort en ce tems-là, parce qu'il se connaissait en ce qui regarde les eaux et les forces mouvantes, nivela le terrain, et dit qu'il y avait dix pieds de pente depuis l'endroit où l'on devait le commencer, jusqu'à l'endroit où il devait finir. Si cela eût été vrai, l'entreprise n'eût pas été possible, parce qu'il aurait fallu l'élever de dix pieds par un bout, et l'eau n'aurait pu demeurer qu'avec des peines et des dépenses incroyables sur une terre rapportée. M. Colbert fit venir MM. de l'Académie des sciences et leur ordonna de niveler le terrain où l'on voulait placer le canal; il n'y trouvèrent que deux pieds de pente, et l'on n'entreprit le canal que sur leur parole. Ce qu'ils dirent était si juste, que le canal ayant été achevé, il ne s'est trouvé que deux ou trois pouces d'erreur sur la longueur, qui est de neuf cents toises sur trente toises de la largeur. Le canal qui le traverse, et qui va de Trianon à la ménagerie, a quarante toises de largeur. Cette grande précision ne venait pas seulement de l'habileté des niveleurs, mais de la bonté du niveau, qui n'avait point eu de pareil jusqu'alors. Cette bonté consiste particulièrement en trois choses; l'une, qu'au lieu de la ficelle que les maçons mettent ordinairement à leur niveau, MM. de l'Académie y ont mis un cheveu de femme fort long, qui marque l'aplomb du niveau avec une précision infiniment plus grande que ne fait le cordeau qui est aux niveaux ordinaires : la seconde, que ce cheveu est enfermé dans un tuyau de tôle qui empêche le vent de le mouvoir en aucune sorte. Il y a une ouverture à ce tuyau à l'endroit où le cheveu marque l'aplomb : cette ouverture est fermée par un verre qui empêche le vent d'entrer, et laisse passer la vue. La troisième consiste en ce qu'on met une lunette d'approche sur la traverse du niveau : cette lunette fixe tellement

Digitized by Google

la vue qui vacille toujours quand le niveau est sans lunette, qu'on peut mesurer juste des distances de cent et deux cents toises, sans se tromper de l'épaisseur d'un cheveu. Tous les ouvriers ne pouvaient comprendre comment on pouvait parvenir à cette justesse d'opération; car avec leurs niveaux ordinaires ils ne pouvaient pas niveler une distance de trente toises, sans se tromper de trois ou quatre pouces.

La guerre s'étant allumée plus que jamais, on fit entendre au roi que pour la faire avec succès, il fallait assigner un fonds à l'extraordinaire des guerres de soixante millions par an, sur le pied de cinq millions par mois. Le roi en fit la proposition à M. Colbert, qui en fut effrayé, et qui dit d'abord qu'il ne croyait pas qu'il fût possible de fournir à cette dépense. Le roi lui dit qu'il y songeât, et qu'il se présentait un homme qui entreprendrait d'y suffire, s'il ne voulait pas s'y engager. M. Colbert fut un assez long tems sans aller chez le roi, travaillant chez lui à remuer tous ses papiers, sans que nous sussions ce qu'il faisait, ni encore moins ce qu'il pensait. Enfin, après un tems assez considérable, il me dit d'aller à Versailles, et de porter au roi les dessins de quelques ouvrages qu'il devait résoudre. Le roi, après les avoir examinés, m'ordonna de dire à M. Colbert, qu'il vînt le lendemain à Versailles, et qu'il y aurait conseil. Il y alla et les choses reprirent leur train ordinaire. On prétend qu'il avait pris la résolution de se retirer, voyant la difficulté qu'il trouverait à fournir à cette dépense de soixante millions, avec toutes les autres dépenses de l'État, mais que sa famille lui persuada de ne point quitter la partie, et que c'était un piége qu'on lui tendait pour le perdre, en l'éloignant ainsi des affaires. Pour moi je veux croire que son amour pour le bien public, joint à la connaissance qu'il avait que personne ne pouvait mieux que lui

Digitized by Google

se tirer d'une conjecture aussi dure que celle qui se présentait, lui fit affronter ce travail pour le bien du royaume.

Cet événement, ou, pour mieux dire, cet horrible surcroît de dépense, est une des époques des plus considérables qui soit arrivée il y a bien long-tems. Jusques-là toutes les charges de l'État se payaient au jour ordinaire de leur échéance : depuis ce jour les pensions, dont beaucoup furent retranchées, furent de seize ou dix-huit mois. Dans les bâtimens, les ordonnances qui, étant signées le matin, se payaient souvent l'après dînée, ne se payaient guères que plusieurs mois après, en vertu d'un état de distribution qui se faisait à mesure qu'il y avait des fonds. Le trésorier des bâtimens, à qui il restait ordinairement cinquante mille écus ou deux cents mille francs à la fin de son année, et qu'il remettait entre les mains de son confrère qui entrait en exercice, se trouvait ordinairement en avance de pareille somme dont il était fort long-tems à être remboursé. Nous remarquions que jusqu'à ce tems, quand M. Colbert entrait dans son cabinet, on le voyait se mettre au travail avec un air content et en se frottant les mains de joie; mais que depuis il ne se mettait guères sur son siége pour travailler, qu'avec un air chagrin et même en soupirant. M. Colbert, de facile et aisé qu'il était, devint difficile et difficultueux, en sorte qu'on n'expédiait pas alors tant d'affaires à beaucoup près que dans les premières années de sa surintendance des bâtimens.

J'ai oublié de vous rapporter ici comment mon frère le receveur-général des finances de Paris, fut dépossédé de sa charge de receveur-général, et ce que nous fîmes, mais inutilement, pour lui faire rendre justice par M. Colbert. La chose est aussi étonnante de la part de ce ministre qu'aucune autre qu'il ait faite en sa vie. Pour bien en-

Digitized by Google

tendre cette affaire, il faut la prendre dès son commencement.

Mon frère a passé un tems très-considérable dans l'emploi de commis des parties casuelles ; d'abord chez M. de Vassau, qui exerçait pour M. Sabatier, où il fut premier commis en même-tems que M. Colbert qui était son subalterne dans ce bureau ; et ensuite chez M. Duhousset qui le prit pour le même emploi lorsqu'il acheta de M. Sabatier la charge de trésorier des parties casuelles. Après plusieurs années d'exercice, M. Duhousset lui fit acheter une charge de receveur-général des finances de Paris, qui appartenait à M. Bonneau son allié. Il posséda cette charge pendant dix années, depuis 1654 jusqu'en 1664. Pendant tout ce tems les recettes furent si difficiles, qu'au commencement de 1664, mon frère se trouva en avance de quatre cents mille livres ou environ ; ce qui arriva particulièrement, parce que le roi avait remis au peuple tout ce qui pouvait être dû de reste des tailles de dix années, libéralité amirable, si elle n'eût point été faite aux dépens des receveurs-généraux, à qui ces restes appartenaient, et qui ont presque tous été ruinés faute d'en avoir fait le recouvrement. M. Fouquet, alors surintendant, avait beau être sollicité, il ne faisait et n'a jamais fait aucun fonds pour remplacer les restes, remis gratuitement au peuple. Je me souviens d'avoir ouï dire plusieurs fois à mon frère, en parlant à ceux qui étaient assignés sur la recette générale de Paris, et qui lui demandaient leur paiement : « Vous vous plaignez de moi, et vous avez raison ; mais plaignez-vous davantage encore. Allez dire partout, mais particulièrement à M. le surintendant, que je vous retiens votre bien ; que je suis un fripon, un voleur, vous me ferez plaisir ; car, comme c'est à lui à faire un fonds pour remplacer les restes

Digitized by Google

que le roi a donnés, cela l'obligera peut-être à le faire, pour mettre fin à vos plaintes, qui sont très-raisonnables et très-justes. »

Quand M. Colbert fut mis en la place de M. Fouquet, tout Paris, et particulièrement tous les gens d'affaires, vinrent chez mon frère lui faire compliment sur cette promotion, parce que personne n'ignorait l'amitié ancienne qui était entre M. Colbert et lui. Cependant cette élévation de M. Colbert a été la ruine entière de mon frère. On a cru que la réputation qu'il voulait s'acquérir auprès du roi, d'un homme parfaitement intègre, le porta à avoir pour mon frère des duretés qu'il n'aurait pas exercées contre un autre.

Comme mon frère était horriblement persécuté par ceux à qui il devait, il crut qu'il pourrait prendre quelques deniers sur le courant de l'année 1664, pour acquitter les dettes les plus criardes. Mais M. Colbert, rigide observateur de l'ordre et des règles qu'il s'était imposées dans l'administration des finances, et qui avait fixé à un certain jour les paiemens que les receveurs-généraux devaient faire au Trésor royal, ayant été averti par M. Olivier, huissier de la chaîne, préposé au recouvrement de ces deniers, que mon frère ne faisait pas ses paiemens en leur entier, voulut en savoir la raison. Mon frère, intimidé plus qu'il ne fallait, se cacha, de sorte que M. Colbert me fit venir, et me dit avec beaucoup de marques d'amitié : « D'où vient que votre frère ne fait pas ses paiemens, comme il en a été convenu? je suis fâché de ce désordre, et je voudrais qu'il m'en eût coûté dix mille écus de mon argent et que cela ne fût pas arrivé. » Je lui répondis que j'étais fort surpris de ce qu'il me disait ; que je n'avais aucune connaissance de l'état des affaires de mon frère, et que j'irais incessamment, s'il l'a-

Digitized by Google

vait pour agréable, le trouver pour en être instruit; que cependant je ne pouvais le trop remercier de la bonne volonté qu'il témoignait avoir pour lui, le suppliant de vouloir bien la lui continuer. Ayant appris de mon frère une partie de ce que j'ai déjà rapporté ci-dessus, et que la crainte d'être mis en prison par les plus fâcheux de ses créanciers, lui avait fait prendre, sur le courant, quelques sommes pour les apaiser, je retournai en faire rapport à M. Colbert, en lui représentant que mon frère n'était réduit en cette fâcheuse situation, que parce qu'on ne lui avait pas remplacé le fonds des restes remis au peuple. Cette réponse ainsi faite à ce ministre, dès le lendemain il fit vendre sa charge de receveur-général à M. Sonnin, pour une somme beaucoup au-dessous de ce qu'elle valait, et de ce que mon frère l'avait achetée : en même tems il le déposséda de l'exercice de la même charge, et y commit M. Coquille, un des deux receveurs-généraux ses confrères. Le même jour, il nomma M. Marin, intendant des finances, pour faire rendre compte à mon frère de ses années d'exercice; le tout fut exécuté avec une dureté extraordinaire, qui épouvanta tous les gens de finances. Dans le cours des sollicitations que mon frère faisait à M. Colbert, ce ministre lui dit : « Que votre frère me parle de vos affaires. » Dès le lendemain matin, j'entrai dans son cabinet, et lui dis qu'assurément mon frère avait eu tort de se servir des deniers de la présente année pour acquitter les dettes des années précédentes; mais que la faute était bien excusable, se voyant menacé tous les jours, par ses créanciers, d'être mis en prison, ce qui ne se pouvait faire sans ruiner son crédit, et sans causer une douleur mortelle à sa femme et à toute sa famille; qu'au fond il lui était dû de grandes sommes par le roi, et qu'il ne serait pas tombé dans ce

Digitized by Google

malheur si elles lui avaient été payées. M. Colbert me répondit que mon frère était au même cas que les deux autres receveurs-généraux ses confrères. Je lui repartis que mon frère m'avait dit qu'il était dans une situation bien différente de celle de ses confrères, dont l'un était le neveu, et l'autre l'allié de M. Marin, intendant des finances, qui les avait favorisés en toutes rencontres, en leur procurant des fonds et des réassignations, pendant qu'il laissait tomber sur mon frère tout ce qu'il pouvait de non-valeurs et de charges fâcheuses; qu'il y avait d'ailleurs une autre différence entr'eux, qui était que tous les acquits de mon frère étaient en récépissés des commis du bureau de l'Épargne, de sorte qu'il avait fait tous ses paiemens en argent comptant, au lieu que la plupart des acquits de ses confrères étaient en quittances comptables, dans lesquelles ils avaient fait entrer des billets de l'Epargne, ce qui allait à des profits très-considérables; car souvent dans une quittance comptable de cinq cents mille francs, il y entrait pour vingt mille écus de billets de l'Épargne, lesquels n'avaient pas coûté plus de dix ou douze mille livres, le surplus tournant au profit du receveur-général et du trésorier de l'Épargne; que ces profits pouvaient avoir en quelque sorte dédommagé ses confrères, et les mettait en un autre état que celui où était mon frère. Mes raisonnemens ne plurent point à M. Colbert, et il me dit que je prisse mon parti; que je visse si je voulais bien continuer à rendre service dans les bâtimens; qu'en ce cas je ne lui parlasse plus des affaires de mon frère; que si je voulais continuer à lui en parler, je me retirasse, et qu'alors il m'écouterait et me répondrait. Je lui répondis que je n'avais point d'autre parti à prendre que de me taire, et de me conformer entièrement à sa volonté. Mon frère, après cette réponse,

Digitized by Google

recommença ses sollicitations pendant un très long-tems, donnant tous les éclaircissemens qu'on pouvait désirer, jusques-là que par ses comptes arrêtés à la chambre, le roi lui devait, et lui doit encore (car il n'a jamais pu être payé) plus de trois cents mille livres. Au milieu de ses sollicitations, M. Colbert dit encore à mon frère que je lui parlasse de ses affaires. M'étant donc présenté à lui, il me dit : « Votre frère est un homme d'esprit; il y a long-tems que je le connais pour tel : il sait que je suis un de ses anciens amis. Il s'est fié sur mon amitié, et il a cru qu'il pouvait impunément jouer le tour qu'il m'a fait. — Monsieur, lui répondis-je, vous me pardonnerez, s'il vous plaît, si je vous dis que je ne vois pas quel tour il vous a fait. — Le tour qu'il m'a fait, c'est qu'il a acquitté pour la moitié, avec l'argent de cette année, toutes les dettes qu'il demande aujourd'hui en leur entier. — Ah! monsieur, m'écriai-je, pouvez-vous avoir une telle pensée d'un homme que vous dites être votre ami, et que vous connaissez il y a si long-tems? Mon frère souffrira sans peine la pauvreté où il est réduit; mais il ne pourra supporter la douleur de passer dans votre esprit pour un malhonnête homme. Si nous avons quelque défaut dans notre famille, c'est de n'avoir pas assez d'attache au bien, et de négliger les moyens d'en acquérir. » Là-dessus je me retirai. J'eus quelques autres conférences avec M. Colbert, qui n'aboutirent encore qu'à me faire fermer la bouche de la même manière qu'il avait déjà fait. Un jour, enfin, je le priai de vouloir donner à mon frère une petite commission pour pouvoir subsister; mais je n'obtins rien; et mon frère demeura sans charge et même sans un valet pour le servir. Entre ses créanciers il y avait un nommé M. Chartier, qui était regardé comme le plus dur et le plus inexorable de tous les hommes. Ce fut lui néanmoins

Digitized by Google

qui devint le défenseur et le soutien de mon frère contre tous ses autres créanciers, et il me disait : « Si votre frère avait mon bien entre ses mains, je saurais bien me le faire rendre ; mais c'est un homme qu'on a égorgé au coin d'un bois ; je le soulagerai en tout ce qui me sera possible, bien loin de l'opprimer. » La réputation de mon frère était telle que, dans le tems même de son adversité, qui a duré seize ans, deux de ses amis lui ont mis en dépôt tout leur argent comptant, qui montait à plus de quarante mille écus. Mon frère représentait quelquefois à M. Colbert, qu'entre ses créanciers il en avait trois ou quatre, de ses plus proches parens, qu'il eût été bien aise de pouvoir satisfaire ; que leurs créances ne montaient pas ensemble à plus de cinquante mille livres ; qu'il le suppliait de lui accorder cette somme en déduction des trois cents mille livres que le roi lui devait, et que s'il lui faisait cette grâce, il ne mourrait pas avec tant de douleur. Ce ministre eut la dureté de les lui refuser, et le laissa mourir sans lui faire raison de la moindre chose.

Lorsque je me mariai, j'allai trouver M. Colbert, pour lui demander son agrément. Dès que je lui eus dit la personne, et qui était son père, il me demanda combien on me donnait ; je lui dis que la dot était de 70,000 livres. « C'est trop peu, me dit-il ; vous pouvez croire que je songe à vous : vous voyez ce que j'ai fait pour M. du Mets ; je ne ferai pas moins pour vous, assurément. Je vous trouverai une fille, parmi les gens d'affaires, qui vous apportera une dot bien plus avantageuse. Mais, poursuivit-il, n'est-ce point un mariage d'inclination? — Je n'ai vu la fille, repris-je, qu'une fois depuis qu'elle est hors de religion, où elle a été mise dès l'âge de quatre ans. Mais je connais le père et la mère il y a plus de dix ans : je les

Digitized by Google

connais, ils me connaissent, et je suis assuré que je vivrai parfaitement bien avec eux; voilà, monsieur, la principale raison qui m'y engage. Je serais très-fâché de rencontrer un beau-père qui se plaindrait sans cesse que je ne fais rien, qui voudrait que je vous importunasse tous les jours pour vous prier de penser à moi. Je ne veux point en venir là. Vous me faites donner des appointemens plus forts que je ne mérite; mais je n'ai aucun profit. Tous les marchés qui se font, ne me rapportent rien. Il y a plus, c'est que les brevets que vous donnez pour des logemens, pour des priviléges et autres choses semblables, non-seulement je n'en prends rien, mais j'y mets mon parchemin, ma peine et celle de mon commis, sans en profiter d'autre chose que d'une révérence très-mal faite le plus souvent. Pour moi, je suis bien aise que cela aille ainsi; mais il y a tel beau-père qui n'en serait point du tout content. — Je crois, me dit M. Colbert, que vous avez raison; faites votre affaire, et soyez sûr que j'aurai soin de vous. » Je fus bien aise d'avoir trouvé l'occasion de faire savoir nettement à ce ministre de quelle manière je le servais, et que je me reposais entièrement sur lui pour la récompense de mon travail.

Quand le jardin des Tuileries fut achevé de replanter, et mis dans l'état où vous le voyez : « Allons, me dit-il, aux Tuileries en condamner les portes . il faut conserver ce jardin au roi, et ne le pas laisser ruiner par le peuple, qui en moins de rien l'aura gâté entièrement. » La résolution me parut bien rude et fâcheuse pour tout Paris. Quand il fut dans la grande allée, je lui dis : « Vous ne croiriez pas, monsieur, le respect que tout le monde, jusqu'au plus petit bourgeois, a pour ce jardin; non-seulement les femmes et les petits enfans ne s'avisent jamais de cueillir aucune

Digitized by Google

fleur, mais même d'y toucher; ils s'y promènent tous comme des personnes raisonnables : les jardiniers peuvent, monsieur, vous en rendre témoignage; ce sera une affliction publique de ne pouvoir plus venir ici se promener, surtout à présent que l'on n'entre plus au Luxembourg ni à l'hôtel de Guise. — Ce ne sont que des fainéans qui viennent ici, me dit-il. — Il y vient, lui répondis-je, des personnes qui relèvent de maladie, pour y prendre l'air; on y vient parler d'affaires, de mariages et de toutes choses qui se traitent plus convenablement dans un jardin que dans une église, où il faudra à l'avenir se donner rendez-vous. Je suis persuadé, continuai-je, que les jardins des rois ne sont si grands et si spacieux, qu'afin que tous leurs enfans puissent s'y promener. » Il sourit à ce discours, et dans ce même tems la plupart des jardiniers des Tuileries s'étant présentés devant lui, il leur demanda si le peuple ne faisait pas bien du dégât dans leur jardin. « Point du tout, monseigneur, répondirent-ils presque tous en même tems, ils se contentent de s'y promener et de regarder. — Ces Messieurs, repris-je, y trouvent même leur compte, car l'herbe ne croît pas si aisément dans les allées. » M. Colbert fit le tour du jardin, donna ses ordres, et ne parla point d'en fermer l'entrée à qui que ce fût. J'eus bien de la joie d'avoir en quelque sorte empêché qu'on n'otât cette promenade au public. Si une fois M. Colbert eût fait fermer les Tuileries, je ne sais pas quand on les aurait rouvertes. Cette dureté aurait été louée de toute la cour, qui ne manque jamais d'applaudir au ministre, particulièrement quand il paraît y avoir du zèle pour le plaisir du prince.

Environ vers ce tems là, Lulli se fit donner le droit de composer seul des opéra et d'en recevoir le profit, qui

Digitized by Google

était considérable. Ce spectacle avait commencé par un petit opéra dont Messieurs.... faisaient les premiers personnages. Il fut chanté d'abord au village d'Issi, dans la maison d'un orfévre, où il réussit beaucoup. On m'y mena à la première représentation, qui fut applaudie. L'abbé Perrin avait composé les paroles, et Cambert la musique. Le succès de cette pastorale en musique leur fit entreprendre d'autres opéra qui furent représentés en public avec applaudissement, et avec bien du profit pour le poète, le musicien, et pour tous les acteurs. Lulli, qui s'était moqué jusque-là de cette musique, voyant le gain qu'elle produisait, demanda au roi le privilége de faire seul des opéra et d'en avoir le profit. Perrin et Cambert s'y opposèrent, aussi bien que M. Colbert, qui ne trouvait pas qu'il y eût de justice à déposséder les inventeurs ou du moins les restaurateurs de ce divertissement. Lulli demanda cette grâce au roi avec tant de force et d'importunité, que le roi, craignant que de dépit il ne quittât tout, dit à M. Colbert qu'il ne pouvait pas se passer de cet homme dans ses divertissemens, et qu'il fallait lui accorder ce qu'il demandait : ce qui fut fait dès le lendemain. Deux ou trois jours après, j'entendis dire à ce ministre que les courtisans trouvaient à redire à ce qu'on faisait pour Lulli, parce que cet homme allait gagner des sommes immenses; qu'il aurait mieux valu la laisser partager entre plusieurs musiciens ; que ce gain les aurait engagés par émulation à se surpasser les uns les autres, et à porter notre musique à sa dernière perfection. « Je voudrais, disait M. Colbert, que Lulli gagnât un million à faire des opéra, afin que l'exemple d'un homme qui aurait fait une telle fortune à composer de la musique, engageât tous les autres musiciens à faire tous leurs efforts pour parvenir au même

Digitized by Google

point que lui ; tant il est vrai que les ministres savent faire toujours valoir les résolutions de leur maître.

Lulli ayant obtenu ce qu'il souhaitait, me pria, conjointement avec M. Vigarani qui faisait les machines et les décorations du théâtre, d'engager M. Colbert à demander au roi la grande salle de comédie du Palais-Royal, pour y représenter leur opéra. J'en fis la proposition à ce ministre, qui m'écouta favorablement. Je me souviens que je lui dis qu'une des choses que les empereurs romains avaient eu soin d'observer, était de donner des jeux et des spectacles au peuple, et que rien n'avait plus contribué à les maintenir dans la paix et dans la tranquillité; qu'aujourd'hui ce n'était plus l'usage que les princes prissent ces soins-là; mais qu'assurément il serait très-agréable au Parisien de pouvoir au moins prendre ces sortes de divertissemens dans le palais de son prince. « Vous êtes éloquent, me répondit M. Colbert en souriant, j'y songerai. » Il en parla au roi, qui fut bien aise d'accorder cette grâce à Lulli.

En l'année 1667, le roi alla visiter les fortifications que M. de Louvois avait fait faire à diverses places du royaume. Sa Majesté en revint très-satisfaite, mais surtout du peu qu'elles avaient coûté par rapport à la grandeur et à l'étendue des ouvrages que M. de Louvois n'avait pas manqué d'exagérer. Au retour, il dit à M. Colbert : « Je viens de voir les plus belles fortifications du monde et les mieux entendues ; mais ce qui m'a le plus étonné, c'est le peu de dépense qu'on y a faite : d'où vient qu'à Versailles nous faisons des dépenses effroyables, et que nous ne voyons presque rien d'achevé? il y a quelque chose à cela que je ne comprends point. » M. Colbert fut vivement blessé de ce reproche ; et, quoiqu'il rendît au roi de très-bonnes raisons

Digitized by Google

de la différence qui se trouvait entre les ateliers d'armée, où les soldats ne reçoivent qu'une très-petite paie, et les ateliers de Versailles, où l'on paie de fortes journées aux paysans qui y travaillent; que les ouvrages des fortifications se voient d'un coup-d'œil, et sont tous d'une même espèce, que ceux de Versailles sont répandus en mille endroits, et presque tous d'espèces différentes : il crut que ce monarque avait été prévenu sur cet article, et qu'assurément on lui avait fait entendre qu'on payait trop cher tout ce qui se faisait à Versailles. Pour ôter au roi cette pensée très-mal fondée, il ordonna qu'on donnât à l'avenir tous les ouvrages de bâtimens au rabais; et, afin que la chose se fît avec éclat, il voulut qu'on mît des affiches au coin des rues, pour recevoir les offres de tous les ouvriers. Ce fut pour moi un grand surcroît de travail, que de dresser toutes ces affiches, qui furent en très-grand nombre, et d'un détail incroyable, car toutes sortes d'ouvrages de chaque métier y étaient spécifiés. Cette précaution n'aboutit à rien d'utile; au contraire, elle causa un très-grand mal, car les mauvais ouvriers chassèrent, par leurs rabais, les meilleurs et les plus en état de rendre de bons services. Il y eut des menuisiers qui, n'ayant que de méchans bois dans leurs chantiers, firent de si mauvais ouvrages pour Versailles, que, quand les croisées qu'ils avaient faites étaient fermées, on y voyait presqu'aussi clair que quand elles étaient ouvertes. Il y eut de bons ouvriers qui continuèrent à travailler comme ils avaient accoutumé, et, quand on leur disait que si on les payait sur le pied des affiches et des marchés faits avec leurs confrères, ils seraient ruinés : « Nous ne nous soucions point des affiches, répliquaient-ils, nous ferons toujours de bons ouvrages, et nous sommes sûrs que M. Colbert est trop

Digitized by Google

juste pour ne pas les payer ce qu'ils valent : » et c'est ce qui arriva. Ils furent payés à l'ordinaire, et l'on n'eut point d'égard aux marchés faits avec les autres ouvriers.

Ce changement me rendit le travail si onéreux, et M. Colbert devint si difficile et si chagrin, qu'il n'y avait plus moyen d'y suffire ni d'y résister. Dans ce même tems il voulut que M. de Blainville, son fils, que l'on appelait alors M. Dormoy, travaillât sous lui dans les bâtimens, et fît presque tout mon emploi. Je pris le parti de le lui abandonner tout entier.

Je mis tous les papiers des bâtimens en bon ordre ; je les lui rendis avec un inventaire très-exact, et me retirai sans éclat et sans bruit. Après la mort de M. Colbert, on me remboursa ma charge, qui était d'environ vingt-cinq mille écus, avec vingt-deux mille livres ; et MM. Le Brun et Le Nôtre eurent chacun vingt mille livres de gratification pour leurs bons et agréables services, provenant du prix de ma charge, qui fut vendue soixante-six mille livres, ou environ.

Me voyant libre, je songeai qu'ayant travaillé avec une application continuelle pendant près de vingt années, et ayant cinquante ans passés, je pouvais me reposer avec bienséance, et me retrancher à prendre soin de l'éducation de mes enfans.

Dans ce dessein, j'allai me loger en ma maison du faubourg Saint-Jacques, qui, étant proche des colléges, me donnait une grande facilité d'y envoyer mes enfans, ayant toujours estimé qu'il valait mieux que des enfans vinssent coucher à la maison de leur père, quand cela se peut faire commodément, que de les mettre pensionnaires dans un collége, où les mœurs ne sont pas en si grande sûreté. Je

Digitized by Google

leur donnai un précepteur; et moi-même j'avais soin de veiller sur leurs études.

M. de Louvois ayant été fait surintendant des bâtimens, après M. Colbert, nous allâmes, M. Charpentier, M. l'abbé Tallemant, M. Quinault et moi, à Fontainebleau, pour demander à M. de Louvois s'il souhaitait que nous continuassions les exercices de la petite académie des inscriptions et des médailles, que nous tenions chez M. Colbert. Nous fîmes un mémoire, et ce fut moi qui le dressai, comme tenant la plume de cette académie. Ce mémoire marquait à quelle intention M. Colbert l'avait établie, qui était d'avoir auprès de lui des gens de lettres, pour prendre leur avis en bien des occasions où il est nécessaire d'avoir une connaissance de la manière dont en ont usé les anciens, et pour faire des descriptions des monumens, et autres choses remarquables que l'on ferait, et qui mériteraient de passer dans les pays étrangers et d'être laissés à la postérité. Ce mémoire fut donné à M. de Louvois, qui le donna à lire à M. le chancelier son père. Ce mémoire fit un effet assez étrange : M. le chancelier le Tellier s'était toujours moqué de cette petite académie; elle était le sujet ordinaire de ses plaisanteries, et il disait qu'il ne trouvait pas d'argent plus mal placé que celui que M. Colbert donnait à des faiseurs de rébus et de chansonnettes. Cependant, quand il eut lu ce mémoire, il changea de ton, et dit à M. de Louvois son fils, en le lui rendant : « Voilà un établissement qu'il faut conserver avec grand soin; car rien ne peut faire plus d'honneur au roi et au royaume, à si peu de frais. » L'après-dînée de ce même jour, M. Charpentier, M. Quinault et M. l'abbé Tallemant se présentèrent à M. de Louvois. Je ne crus pas qu'il fût à propos que je m'y trouvasse, dans la crainte que M. de Louvois ne me

Digitized by Google

dît quelque chose qui me déplût, et que, dans la chaleur, je ne lui fisse quelque réponse dont j'aurais été fâché dans la suite. M. de Louvois leur dit ces paroles : « Vous avez jusqu'ici, messieurs, fait des merveilles ; mais il faut, s'il se peut, faire encore mieux à l'avenir : le roi vous va donner la matière, où il ne tiendra qu'à vous de faire des choses admirables. Combien êtes-vous? — Nous sommes quatre, monseigneur, répondit M. Charpentier. — Qui sont-ils? lui dit M. de Louvois. — Il y a, reprit M. Charpentier, M. Perrault..... — M. Perrault, dit M. de Louvois, vous vous moquez, il n'en était point : il avait assez d'affaires dans les bâtimens ; et les autres, qui sont-ils? — Il y a, dit M. Charpentier, M. l'abbé Tallemant, M. Quinault et moi. — Mais ne vous voilà que trois, où est le quatrième? — J'ai eu l'honneur de vous dire, reprit M. Charpentier, qu'il y avait M. Perrault. — Et je vous dis, reprit M. de Louvois avec un ton de voix élevé, et qui marquait qu'il ne voulait pas être davantage contredit, qu'il n'en était pas. » M. Charpentier se tut ; et M. de Louvois poursuivit : « Qui était donc ce quatrième? » Alors l'un des trois, dit : « M. Felibien venait quelquefois dans l'assemblée, lire des descriptions qu'il faisait de divers endroits des bâtimens du roi. — Voilà enfin ce quatrième que je cherchais, dit M. de Louvois : or ça, allez-vous-en, messieurs, et travaillez de toutes vos forces. »

Voilà comme je fus exclus de la petite académie, où j'aurais été assez aise d'être continué ; mais il fallut encore souffrir cette mortification.

Pour me donner quelqu'occupation dans ma retraite, je composai le poëme de *Saint-Paulin*, qui eut assez de succès, malgré les critiques de quelques personnes d'esprit.

Je composai ensuite le petit poëme du *Siècle de Louis-*

Digitized by Google

le-Grand, qui reçut beaucoup de louanges dans la lecture qui s'en fit a l'Académie Française, le jour qu'elle s'assembla pour témoigner la joie qu'elle ressentait de la convalescence de Sa Majesté, après la grande opération qui lui fut faite. Ces louanges irritèrent tellement M. Despréaux, qu'après avoir grondé long-tems tout bas, il se leva dans l'Académie, et dit que c'était une honte qu'on fît une telle lecture, qui blâmait les plus grands hommes de l'antiquité. M. Huet, alors évêque de Soissons, lui dit de se taire, et que s'il était question de prendre le parti des anciens, cela lui conviendrait mieux qu'à lui, parce qu'il les connaissait beaucoup mieux; mais qu'ils n'étaient là que pour écouter. Depuis cette aventure, le chagrin de M. Despréaux lui fit faire plusieurs épigrammes, qui n'allaient qu'à m'offenser, mais nullement à ruiner mon sentiment touchant les anciens. M. Racine me fit compliment sur cet ouvrage, qu'il loua beaucoup, dans la supposition que ce n'était qu'un pur jeu d'esprit qui ne contenait point mes véritables sentimens, et que, dans la vérité, je pensais tout le contraire de ce que j'avais avancé dans mon poëme. Je fus fâché qu'on ne crût pas, ou du moins qu'on fît semblant de ne pas croire que j'eusse parlé sérieusement; de sorte que je pris la résolution de dire en prose ce que j'avais dit en vers, et de le dire d'une manière à ne pas faire douter de mon vrai sentiment là-dessus. Voilà qu'elle a été la cause et l'origine de mes quatre tomes de Parallèles [1].

[1] Ici finissent les Mémoires de Charles Perrault. Son livre du *Parallèle des Anciens et des Modernes* parut en 4 vol. in-12, à Paris, de 1688 à 1696. Outre cet ouvrage fameux, il a laissé *les Murs de Troie*, ou l'*Origine du Burlesque*, composé en société avec ses frères, comme on l'a vu, imprimé en 1653; les *Éloges des Hommes Illus-*

Digitized by Google

tres du Siècle de Louis XIV, 2 vol. in-fol. avec 102 portraits. 1696-1701; *Courses de Têtes et de Bagues, faites par le Roi et par les Princes et Seigneurs de sa cour*, décrites par Ch. Perrault, et ornées de planches gravées par Chauveau, in-fol. 1669; *Cabinet des Beaux-Arts*, ou recueil d'estampes, représentant les beaux-arts avec leurs attributs, et des explications en prose et en vers, petit in-fol. oblong, 1690; une traduction des *Fables de Faerne;* un poëme de *Saint Paulin;* beaucoup d'autres petits ouvrages, dont nous donnons le choix; et enfin ses *Contes*, qu'il ne commença d'écrire que dans un âge avancé.

Ce n'est pas seulement sur ces contes charmans et sur ses autres ouvrages, tous pleins de quelque mérite, qu'il faut juger Charles Perrault; il faut se rappeler aussi son caractère honorable : « Au-» dessus de l'envie, au-dessus de la haine, au-dessus de tous les pe-» tits intérêts, dit Thomas, il ne fut jamais qu'utile; il produisit les » talens, comme d'autres les eussent écartés; ses connaissances étaient » beaucoup plus étendues que celles d'un homme de lettres ordinaire. » Il avait embrassé une partie des sciences abstraites, saisi plusieurs » branches de la physique, et jeté sur la nature en général ce coup-» d'œil d'un philosophe qui cherche à étendre la carrière des arts, et » à y transporter, par de nouvelles imitations, de nouvelles beautés; » mais il se distingua surtout dans cette partie de l'esprit philoso-» phique, utile lors même qu'il se trompe, qui analyse les principes » du goût, n'admire rien sur parole, et, avant d'adopter une opinion » même de deux mille ans, cherche toujours à s'en rendre compte.

D'Alembert a fait aussi un grand éloge de Charles Perrault. Voltaire, dans son *Siècle de Louis XIV*, approuve ses opinions, qui ne sont plus un problème dans notre siècle.

Au moment où nous allons publier ce volume, nous recevons un petit ouvrage, que l'on croit de M. Valkenaër; il est intitulé : *Lettres sur les Contes des Fées, attribués à Perrault, et sur l'origine de la Féerie*, vol in-12, 1826, imprimé par J. Didot. L'illustre académicien, que l'on a tout lieu de croire auteur de ces lettres piquantes, regarde aussi Charles Perrault « non-seulement comme un homme très-recommandable par l'usage qu'il sut faire de son pouvoir, pour l'avantage des lettres et des arts, et de tous ceux qui les cultivaient, mais encore comme un écrivain spirituel, ayant des connaissances

Digitized by Google

très-variées; qui composa en prose plusieurs ouvrages agréables, et d'autres qui sont fort utiles; qui a fait des poëmes où se trouvent des vers que nos meilleurs auteurs n'auraient pas désavoués, etc. »

M. Valkenaër démontre ensuite (ce que très-heureusement nous avons pensé comme lui, et annoncé dans le prospectus, répandu l'année dernière,) que les contes de ma mère l'Oye sont de vieux contes populaires, non-imaginés, mais seulement écrits par Perrault, qui les avait appris de sa nourrice. Il ajoute une observation qui nous semble très-exacte, c'est qu'il est à peu près sûr que *Peau-d'Ane*, en prose, n'est pas de Perrault, puisque cette version du petit poëme qu'on ne lui peut contester, n'a paru que long-tems après sa mort. On peut douter aussi que les *Aventures de Finette*, ou *l'Adroite Princesse*, soient vraiment de lui, puisque ce conte fut imprimé, pour la première fois, dans l'édition de La Haye, 1742.

Parmi de curieuses recherches sur les fées, que M. Valkenaër trouve, dans l'Edda et dans les mythologies du Nord, nous avons remarqué avec plaisir l'origine à peu près certaine des *ogres*, qui sont dans le moyen âge les bandes tartares, appelées alors Huns, *Hunni-gours* et *Oïgours*, maintenant les Hongrois, et dans la bouche des nourrices, les ogres. C'étaient, de leur tems, ce que les Cosaques ont été, en France, tout récemment : des épouvantails.

Nous regrettons vivement que les *Lettres* de M. Valkenaër aient paru un peu tard. Nous y eussions puisé des notes intéressantes, qui ajouteraient un mérite de plus à notre édition. C. Y.

FIN DES MÉMOIRES DE PERRAULT.

Digitized by Google

Contes
DE MA MÈRE L'OYE,

OU

HISTOIRES DU TEMS PASSÉ.

Digitized by Google

Digitized by Google

AVANT-PROPOS

Sur les Fées et les Ogres

ET

SUR MA MÈRE L'OYE.

Quelques critiques ont avancé que les Contes de *Charles* Perrault avaient une origine arabe : car, en France, on a l'habitude de croire les Français incapables de rien produire; et il suffit qu'un ouvrage soit bon, pour que les guêpes de la littérature cherchent à prouver qu'il est pris aux étrangers.

Les *Contes des Fées* ont presque tous une origine nationale; et nous ferons voir du moins que les Orientaux n'ont rien à y revendiquer. Les *Mille et une Nuits*, le premier ouvrage remarquable qui nous ait fait connaître les charmantes rêveries de l'Orient, ne parurent qu'en 1704, c'est-à-dire sept ans après la collection de Perrault, qui avait été imprimée en 1697, et qui était devenue très-populaire. Ces contes sont fondés généralement sur d'anciennes traditions. La

Digitized by Google

Barbe-Bleue, le *Petit Poucet*, ne sont que de vieux contes de bonnes femmes, qui amusent depuis des siècles les enfans de la Basse-Bretagne; Perrault s'empara de ces contes, qu'il écrivit avec quelque génie. Il est probable que l'auteur lisait aussi les vieilles légendes : car le conte de *Peau-d'Ane* est très-certainement tiré de l'histoire de sainte Dipne, comme nous le montrerons dans les remarques sur ce conte.

Quoi qu'il en soit, les *Histoires du Tems Passé* produisirent de la sensation lorsqu'elles parurent; et Dufresny, alors à l'affût de la mode pour les pièces légères, se hâta de faire jouer, au théâtre Italien, une comédie en un acte, intitulée *les Fées*, ou les *Contes de ma Mère l'Oye*. Cette pièce fut représentée en 1697, un mois après l'apparition des Contes. On a joué, il y a quelques années, aux Variétés, un vaudeville qui portait le même titre (*les Contes de ma Mère l'Oye*), mais qui n'a pas l'originalité du petit drame de Dufresny. Nous y reviendrons tout-à-l'heure.

Les Contes de Perrault ont eu, comme nous l'avons dit, une multitude d'éditions; il n'est personne qui ne les ait lus dans son enfance; on les a traduits dans toutes les langues; on les regarde, avec juste raison, comme le chef-d'œuvre du genre; et jusqu'ici pourtant on n'a pas songé à en donner une édition

Digitized by Google

digne des bibliothèques, où ils ont droit de figurer. Dans le dessein de réparer cette négligence, nous avons recherché ce qui peut donner du prix à notre réimpression; et nous croyons devoir d'abord, à la masse des lecteurs, de courtes notices sur les fées, sur les ogres, et sur *Ma Mère l'Oye*. Nous nous occuperons à part de chaque conte, dans des notes particulières.

Si les merveilleuses histoires des génies sont très-anciennes dans l'Orient, la Bretagne a peut-être le droit de réclamer les fées et les ogres. Nos fées, ou fades (*fatidicæ*), sont assurément les druidesses de nos pères. Chez les Bretons, de tems immémorial, et dans tout le reste de la France, pendant la première race de nos rois, on croyait généralement que les vierges druidesses pénétraient les secrets de la nature, et disparaissaient du monde visible, sans mourir. Elles ressemblaient en puissance aux magiciennes des Orientaux; mais elles avaient cela de particulier, qu'on les faisait immortelles. On disait qu'elles habitaient au fond des puits, au bord des torrens, dans les cavernes sombres. Elles avaient le pouvoir de donner aux hommes des formes d'animaux, et faisaient quelquefois, dans les forêts, les mêmes fonctions que les nymphes du paganisme. Elles avaient une reine, qui les convoquait tous les ans, en assemblée générale,

Digitized by Google

pour punir celles qui avaient abusé de leur puissance, et récompenser celles qui avaient fait du bien [1].

On voit encore dans tous les contes et dans les vieux romans de chevalerie, où les fées jouent un si grand rôle, que, quoiqu'immortelles, elles étaient assujetties à une loi bizarre, qui les forçait à prendre, tous les ans, pendant quelques jours, la forme d'un animal, et les exposait, sous cette métamorphose, à tous les hasards, même à la mort, qu'elles ne pouvaient recevoir que violente. On les distinguait en bonnes et méchantes fées; on était persuadé que leur amitié ou leur haine décidait du bonheur ou du malheur des familles. A la naissance de leurs enfans, les Bretons avaient grand soin de dresser, dans une chambre écartée, une table abondamment servie, avec trois couverts, afin d'engager les mères ou fées à leur être favorables, à les honorer de leur visite, et à douer le nouveau-né de quelques qualités heureuses. Ils avaient pour ces êtres mystérieux, qui étaient pour eux des divinités, comme on le voit dans Tacite, le même respect que les premiers Romains pour les *Carmentes*, déesses tutélaires des enfans, qui présidaient à leur naissance, chantaient leur horoscope, et recevaient des parens un grand culte.

[1] Les Anglais nomment cette reine des fées *Titania*; ils lui donnent pour mari le fameux roi Oberon, qui a inspiré à Wieland un poëme célèbre en Allemagne.

Digitized by Google

On trouve les fées chez tous les anciens peuples du Nord; et c'était une opinion partout adoptée, que la grêle et les tempêtes ne gâtaient pas les fruits dans les lieux qu'elles habitaient. Elles venaient, le soir, au clair de la lune, danser dans les prairies écartées, et choisissaient les plus aimables bergers pour les enivrer de leurs faveurs. Elles se transportaient aussi vite que la pensée partout où elles souhaitaient, à cheval sur un griffon, ou sur un chat d'Espagne, ou sur un nuage d'azur. On assurait même que, par un autre caprice de leur destin, les fées étaient aveugles chez elles, et avaient cent yeux dehors.

Frey remarque qu'il y avait entre les fées, comme parmi les hommes, inégalité de moyens et de puissance. Dans les romans de chevalerie et dans les contes, on voit souvent une bonne fée, vaincue par une méchante qui a plus de pouvoir.

Les cabalistes ont aussi adopté l'existence des fées; mais ils prétendent qu'elles sont des *sylphides*, ou esprits de l'air. On vit, sous Charlemagne et sous Louis-le-Débonnaire, une multitude de ces esprits, que les théologiens appelèrent des démons; les cabalistes, des sylphes; et nos bons chroniqueurs, des fées.

Corneille de Kempen assure que, du tems de Lothaire, il y avait en Frise quantité de fées, qui séjournaient dans les grottes autour des montagnes, et

Digitized by Google

qui ne sortaient qu'au clair de la lune. Olaüs Magnus dit qu'on en voyait beaucoup en Suède, de son tems. Elles ont pour demeure, ajoute-t-il, des antres obscurs, dans le plus profond des forêts. Elles se montrent quelquefois, parlent à ceux qui les consultent, et s'évanouissent subitement. On voit, dans Froissard, qu'il y avait également une multitude de fées dans l'île de Céphalonie; qu'elles protégeaient le pays contre tout méchef, et qu'elles s'entretenaient familièrement avec les femmes de l'île. Les *femmes blanches* de l'Allemagne sont encore des fées; mais celles-là étaient presque toujours dangereuses.

Leloyer conte que les Écossais avaient des fées, ou *fairs*, ou *fairfolks*, qui venaient la nuit dans les prairies, choisissaient des amans, les épousaient en secret dans leurs retraites, et les punissaient sévèrement s'ils étaient infidèles. Ces fées paraissent être les *striges*, ou magiciennes dont parle Ausone, qui venaient, le soir, à la brune, prodiguer leurs caresses aux bergers de la Calédonie. Hector de Boëce, dans ses *Annales d'Écosse*, dit que trois de ces fées prophétisèrent à Banquo, chef des Stuarts, la grandeur future de sa maison. Shakespeare, dans son *Macbeth*, en a fait trois sorcières.

Il reste beaucoup de monumens de la croyance aux fées : telles sont les grottes du Chablais, qu'on appelle

Digitized by Google

les *grottes des Fées*. On n'y aborde qu'avec beaucoup de peine. Chacune des trois grottes a, dans le fond, un bassin, dont l'eau passe pour avoir des vertus miraculeuses. L'eau qui distille dans la grotte supérieure, à travers le rocher, a formé dans la voûte la figure d'une poule qui couve des poussins. A côté du bassin, on voit la forme d'un rouet, ou tour à filer, avec la quenouille. Les femmes des environs, dit Voltaire, prétendent avoir vu autrefois, dans l'enfoncement, une femme pétrifiée au-dessus du rouet. Aussi on n'osait guère approcher de ces grottes; mais depuis que la figure de la femme a disparu, on est devenu moins timide.

Auprès de Ganges, en Languedoc, on montre une autre grotte de fées, ou *grotte des Demoiselles*, dont on fait des contes merveilleux. On voit à Merlingen en Suisse, une citerne noire, qu'on appelle le *puits de la Fée*. Non loin de Bord-Saint-Georges, à deux lieues de Chambon, on respecte encore les débris d'un vieux puits, qu'on appelle aussi le *puits des Fées*, ou *Fades*, et sept bassins qu'on a nommés les *Creux des Fades*. On voit près de là, sur la roche de Baune, deux empreintes de pied humain : l'une est celle du pied de saint Martial; l'autre appartient, suivant la tradition, à la reine des fées, qui, dans un moment de fureur, frappa si fortement le rocher, de son pied

Digitized by Google

droit, qu'elle y laissa la marque. On ajoute que, mécontente des habitans du canton, elle tarit les sources minérales qui remplissaient les creux des fées, et les fit couler à Évaux où elles sont encore.

On voyait près de Domremy *l'arbre des Fées;* Jeanne d'Arc fut même accusée d'avoir eu des relations avec les fées qui venaient danser sous cet arbre. On remarque aussi, dans la petite île de Concourie, à une lieue de Saintes, une haute butte de terre qu'on appelle le *mont des Fées.* La Bretagne est pleine de vestiges semblables. Plusieurs fontaines y sont encore consacrées à des fées, qui métamorphosent en or, en diamant, la main des indiscrets qui souillent l'eau de leurs sources.

On lit, dans la légende de saint Armentaire, écrite en l'an 1300, quelques détails sur la fée *Esterelle*, qui vivait auprès d'une fontaine où les Provençaux lui apportaient des offrandes. Elle donnait des breuvages enchantés aux femmes stériles. Le monastère de Notre-Dame de l'Esterel était bâti sur le lieu qu'avait habité cette fée. Notre fameuse Mélusine était encore une fée; il y avait dans son destin cette particularité qu'elle était obligée tous les samedis de prendre la forme d'un serpent, dans la partie inférieure de son corps. La fée qui épousa le seigneur d'Argouges, au commencement du quinzième siècle, l'avait, dit-on, averti de ne jamais

Digitized by Google

parler de la mort devant elle ; mais un jour qu'elle s'était fait long-tems attendre, son mari, impatienté, lui dit qu'elle serait bonne à aller chercher la mort. Aussitôt la fée disparut, en laissant les traces de ses mains sur les murs, contre lesquels elle frappa plusieurs fois de dépit. C'est depuis ce tems que la noble maison d'Argouges porte dans ses armes trois mains posées en pal, et une fée pour cimier. L'époux de Mélusine la vit également disparaître, pour n'avoir pu vaincre la curiosité de la regarder à travers la porte, dans sa métamorphose du samedi.

Nous irions trop loin si nous voulions rapporter toutes les traditions de ce genre. Il est tems de dire un mot des ogres. Sauf le nom, ces monstres étaient connus des anciens. Polyphème, dans l'*Odyssée*, n'est autre chose qu'un ogre ; on trouve des ogres dans les Voyages de Sindbad le Marin ; et un autre passage des *Mille et Une Nuits* prouve que les ogres ne sont pas étrangers aux Orientaux. On voit, dans le conte du *Visir puni*, un jeune prince égaré qui rencontre une dame, laquelle le conduit à sa masure, où elle dit en entrant : « Réjouissez-vous, mes fils, je vous amène un garçon bien fait et fort gras. Maman, répondent les enfans, où est-il que nous le mangions, car nous avons bon appétit ? » Le prince reconnaît alors que la dame, qui se disait fille du roi des Indes,

Digitized by Google

» est une ogresse, femme de ces démons sauvages, » qui se retirent dans des lieux abandonnés, et » se servent de mille ruses pour surprendre et dé- » vorer les passans; » comme les syrènes qui, selon quelques mythologues, étaient très-certainement des ogresses.

C'est à peu près l'idée que nous nous faisons de ces êtres effroyables. Les ogres, dans nos opinions, tenaient des trois natures, humaine, animale et infernale. Ils n'aimaient rien tant que la chair fraîche; et les petits enfans étaient leur plus délicieuse pâture. Le Drac, si redouté dans le Midi, était un ogre qui avait son repaire aux bords du Rhône, où il se nourrissait de chair humaine.

Il paraît que cette antropophagie est ancienne dans nos contrées, car le chapitre 67 de la loi salique prononce une amende de deux cents écus, contre tout ogre ou strige qui aura mangé un homme. Quelques-uns font remonter l'existence des ogres jusqu'à Lycaon, ou du moins à la croyance où l'on était autrefois que certains sorciers se changeaient en loups, dans leurs orgies nocturnes, et mangeaient, au sabbat, la chair des petits enfans qu'ils pouvaient y conduire. On ajoutait que, quand ils en avaient mangé une fois, ils en devenaient extrêmement friands, et saisissaient ardemment toutes les occasions de s'en repaître: ce

Digitized by Google

qui est bien le naturel qu'on donne à l'ogre. On voit une multitude d'horreurs de ce genre dans les procès des sorciers; on appelait ces ogres des loups-garous; et, dans l'origine, le loup du Petit Chaperon Rouge n'est pas autre chose.

Venons maintenant à ma mère l'Oye. On appelle *Contes de ma Mère l'Oye*, tous les anciens contes bleus de ces tems où les bêtes parlaient, où les fées vivaient avec les hommes. Ce titre de Contes de ma Mère l'Oye se donne surtout aux contes de Charles Perrault. Dans l'*Horoscope des Cendrillons*, vaudeville joué à la Gaîté, en 1810, on voit figurer la Mère l'Oye; c'est aussi l'un des personnages du *Magasin de Chaperons*, vaudeville représenté en 1818; et deux pièces, comme nous l'avons dit, ont porté le titre de *Contes de ma Mère l'Oye*. Voici l'analyse de celle de Dufresny :

« Il était un prince d'une coudée et demie de haut, qu'on surnomma Croquignolet, à cause de quantité de batailles qu'il avait gagnées à coups de croquignoles. Il avait épousé l'infante Bichette, surnommée l'OEil-poché, à cause d'un coup de poing qu'il lui donna le premier jour de ses noces. Croquignolet eut, de l'infante, une fille belle comme le jour, et dont il était si raffolé, qu'il passait les jours et les nuits à la bercer; car c'était le premier

Digitized by Google

prince du monde, et qui avait les plus beaux talens pour endormir les petits enfans.

» Il arriva qu'un jour, Croquignolet allant à la chasse aux dindons, il en prit un par la barbe; mais il fut tout surpris d'y voir une fée à cheval, qui lui dit qu'un ogre allait lui dérober sa fille. Croquignolet, épouvanté, fit enfermer sa fille dans une grande tour de fer. Mais l'ogre, qui en était amoureux, se fit faire une bague d'aimant avec laquelle il attirait la tour, et s'en faisait suivre comme d'un barbet. Il prit des bottes de sept lieues pour n'être point attrapé. On le poursuivit pendant cinq ans. Cependant l'honneur de la princesse était encore intact; et l'ogre, qui voyait qu'elle ne voulait pas l'épouser, allait la manger avec son amant, quand la fée qui protége l'honneur des filles, vint la délivrer. »

On peut remarquer dans cette pièce quelques idées des Contes de Perrault, mais rien sur ma Mère l'Oye. On a fait peu de recherches sur cet être singulier. Les savans que nous avons consulté ne nous ont rien pu dire. Mais il semble qu'on trouve l'origine de la Mère l'Oye dans les recherches de Bullet, sur la reine *Pédauque*. On voyait, aux portails de Sainte-Marie de Nesle, dans le diocèse de Troyes, de Saint-Bénigne de Dijon, de Saint-Pierre de Nevers, de Saint-Pour-

Digitized by Google

çain en Auvergne, et devant beaucoup d'autres églises, la statue d'une reine qui avait un pied d'oie, et qui pour cela était appelée la reine Pédauque. Mabillon dit que c'est sainte Clotilde, mais sans en donner aucune preuve. Montfaucon prétend qu'il faut chercher le pied d'oie dans les chroniques postérieures à Clotilde : elles sont pleines, en effet, d'histoires monstrueuses ; mais on n'y trouve rien qui ait le moindre rapport avec l'objet qui nous occupe. D'ailleurs la princesse au pied d'oie n'est nulle part si connue que dans le Languedoc, qui ne fut réuni à la France qu'en 1361.

L'abbé Lebœuf pense qu'on trouverait à Toulouse l'origine de ce nom bizarre. Il cite un passage de Rabelais, qui dit de certaines personnes ayant le pied large « : Elles étaient largement patées, comme » sont les oies, et comme jadis à Toulouse le por- » tait la reine Pédauque. » Un passage des contes d'Eutrapel nous apprend aussi que, de son tems, on jurait par la quenouille de *la reine au pied d'oie*. L'abbé Lebœuf conclut de là, assez singulièrement, que la reine Pédauque est la reine de Saba ; et il appuie son sentiment de ce conte du Targum de Jérusalem : « La reine de Saba aimait tellement le bain, » qu'elle se plongeait tous les jours dans la mer. » Lorsqu'elle vint visiter Salomon, il a reçut dans

Digitized by Google

» un appartement de cristal. La reine de Saba, en y
» entrant, s'imagina que le prince était dans l'eau, et
» pour se mettre en état de passer, elle leva sa robe ;
» alors le roi, voyant ses pieds qui étaient hideux :
» Votre visage, dit-il, a tous les charmes des plus
» belles femmes ; mais vos jambes et vos pieds n'y ré-
» pondent guère. »

Il suffit de faire observer que ce conte est hébreu ; et qu'Arnaud de Villeneuve, qui vivait au commencement du quatorzième siècle, est le premier, chez nous, qui ait su l'hébreu. Or, les statues et le conte de la reine au pied d'oie sont bien plus anciens en France.

Il me semble, dit enfin Bullet, qu'un événement du onzième siècle est la source de ce vieux conte. Le bon roi Robert avait épousé, comme on sait, Berthe, sa parente. Grégoire V l'obligea de la quitter, et lui imposa une pénitence de sept ans. Comme il aimait Berthe, et qu'il n'obéit pas, il fut excommunié. Tout le monde l'abandonna ; il ne lui restait que deux domestiques qui osassent l'approcher. Cependant la reine Berthe était grosse. Abbon, abbé de Fleury, lui apporta l'enfant dont on prétendit qu'elle venait d'accoucher : c'était un petit monstre qui ressemblait un peu à un canard mal conformé, ou, selon d'autres, à une oie. Le roi, épouvanté, répudia Berthe, qui

Digitized by Google

pourtant ne quitta pas le titre de reine. Mais on publia avec horreur qu'elle avait enfanté une oie, et qu'elle-même avait une patte d'oie, en mémoire et châtiment de sa fécondité criminelle. Son nom de Berthe dut même favoriser ce conte dans l'esprit du peuple. On se rappelait que la femme de Pepin-le-Bref, Berthe ou Bertrade, avait été surnommée *Berthe au grand pied,* parce qu'elle avait un pied plus grand que l'autre; on appela l'épouse répudiée de Robert, *Berthe au pied d'oie.*

Peut-être aussi qu'on imagina cette fable pour flatter la reine Constance qui lui succéda ; car c'était le tems de la crédulité et des superstitions. Constance alla à Toulouse ; on la logea devant un aqueduc si étroit, qu'un homme n'y pouvait passer. Pour amuser la princesse, on lui dit que c'était le pont de la reine oie, de la reine au pied d'oie. On embellit ensuite cette circonstance, et on imagina de dire que la reine Pédauque était de Toulouse.

Un homme, dans Eutrapel, jure par la quenouille de la reine Pédauque de Toulouse; et ce qui doit porter à croire que c'est la reine Berthe, c'est ce proverbe qui s'est conservé parmi nous, et qui désigne un vieux conte incroyable, en disant qu'il est *du tems que la reine Berthe filait.* Or, dans toutes les vignettes qui accompagnent les Contes de Perrault, la

Digitized by Google

mère l'Oye est représentée filant à la quenouille, au milieu de quelques enfans dont elle captive l'attention par ses contes. Comme le siècle du roi Robert est très-fécond en merveilles et en prodiges, comme c'est encore le beau tems des fées et des ogres, qu'on y voit des loups-garous, des enchanteurs, des magiciennes, des châteaux enchantés, et surtout des miracles sans nombre, on s'est accoutumé à dire d'un conte extravagant : C'est un conte de la reine Oié, ou de ma mère l'Oye; de même qu'on dit d'une chose absurde, qu'elle est du tems où le roi Robert chantait au lutrin.

Il est possible que nous nous soyons trompés dans quelques-unes de ces assertions. Mais du moins nous avons ouvert la carrière des recherches sur des matières intéressantes et curieuses, dont il est étonnant qu'on ne s'occupe pas davantage; car elles remplissent d'heureux instans dans notre vie, qui ne s'embellit souvent que de fictions et de chimères.

COLLIN DE PLANCY.

Digitized by Google

DÉDICACE

DE LA PREMIÈRE ÉDITION (1697).

A Mademoiselle.

MADEMOISELLE,

On ne trouvera pas étrange qu'un enfant [1] ait pris plaisir à composer les Contes de ce Recueil ; mais on s'étonnera qu'il ait eu la hardiesse de vous le présenter. Cependant, MADEMOISELLE, quelque disproportion qu'il y ait entre la simplicité de ces récits et les lumières de votre esprit, si on examine bien ces Contes, on verra que je ne suis pas aussi blâmable que je le parais d'abord. Ils renferment tous une morale très-sensée, et qui se découvre plus ou moins, selon le degré de pénétration de ceux qui les lisent; d'ailleurs, comme rien ne marque tant la vaste étendue d'un esprit, que de pouvoir s'élever en même tems aux plus grandes choses, et s'abaisser aux plus petites, on ne sera point surpris que la même princesse, à qui la nature et l'éducation ont rendu familier ce qu'il y a de plus élevé, ne dédaigne pas de prendre plaisir à de semblables bagatelles.

[1] Perrault publia ces Contes sous le nom de son fils, Perrault d'Armancour, dont la signature est à la fin de cette Dédicace.

Digitized by Google

Il est vrai que ces Contes donnent une image de ce qui se passe dans les moindres familles, où la louable impatience d'instruire les enfans fait imaginer des histoires dépourvues de raison pour s'accommoder à ces mêmes enfans, qui n'en ont pas encore ; mais à qui convient-il mieux de connaître comment vivent les peuples, qu'aux personnes que le ciel destine à les conduire? Le désir de cette connaissance a poussé des héros de votre race jusque dans des huttes et des cabanes, pour y voir de près, et par eux-mêmes, ce qui s'y passait de plus particulier : cette connaissance leur ayant paru nécessaire pour leur parfaite instruction. Quoi qu'il en soit, MADEMOISELLE,

Pouvais-je mieux choisir pour rendre vraisemblable
Ce que la fable a d'incroyable?
Et jamais fée, au tems jadis,
Fit-elle à jeune créature,
Plus de dons, et de dons exquis
Que vous en a fait la nature?

Je suis avec un très-profond respect,

MADEMOEISLLE,

De Votre Altesse Royale,

Le très-humble et très-obéissant serviteur,

Perrault d'Armancour.

Digitized by Google

CONTES
DE MA MÈRE L'OYE.

LE PETIT CHAPERON ROUGE.

Il était une fois une petite fille de village, la plus jolie qu'on eût su voir : sa mère en était folle, et sa mère-grand plus folle encore. Cette bonne femme lui fit faire un petit chaperon [1] rouge, qui lui seyait si bien, que partout on l'appelait le petit Chaperon rouge.

Un jour, sa mère, ayant fait des galettes, lui dit : « Va voir comment se porte ta mère-grand; car on m'a dit qu'elle était malade : porte-lui une galette et ce petit pot de beurre. » Le petit Chaperon rouge partit aussitôt pour aller chez sa mère-grand, qui demeurait dans un autre village. En passant dans un bois, elle rencontra compère le Loup, qui eut bien envie de la manger; mais il n'osa, à cause de quelques bûcherons qui étaient dans la forêt. Il lui demanda où elle allait. La pauvre enfant, qui ne

[1] Ancienne coiffure, en usage en France, jusqu'au tems du roi Charles IX.

Digitized by Google

savait pas qu'il était dangereux de s'arrêter à écouter un loup, lui dit : « Je vais voir ma mère-grand, et lui porter une galette avec un petit pot de beurre que ma mère lui envoie. — Demeure-t-elle bien loin ? lui dit le Loup. — Oh ! oui, lui dit le petit Chaperon rouge ; c'est par-delà le moulin que vous voyez tout là-bas, là-bas, à la première maison du village. — Eh bien ! dit le Loup, je veux l'aller voir aussi : je m'y en vais par ce chemin-ci, et toi par ce chemin-là ; et nous verrons à qui plutôt y sera. »

Le Loup se mit à courir de toute sa force par le chemin qui était le plus court ; et la petite fille s'en alla par le chemin le plus long, s'amusant à cueillir des noisettes, à courir après des papillons, et à faire des bouquets des petites fleurs qu'elle rencontrait.

Le Loup ne fut pas long-tems à arriver à la maison de la mère-grand ; il heurte, toc, toc. « Qui est-là ? — C'est votre fille le petit Chaperon rouge, dit le Loup en contrefaisant sa voix, qui vous apporte une galette et un petit pot de beurre, que ma mère vous envoie. » La bonne mère-grand, qui était dans son lit, à cause qu'elle se trouvait un peu mal, lui cria : « Tire la chevillette, la bobinette [1] cherra. » Le Loup tira la chevillette, et la porte s'ouvrit. Il se jeta sur la bonne femme, et la dévora en moins

[1] Petit verrou de bois qui ferme les portes dans les villages.

Digitized by Google

de rien ; car il y avait plus de trois jours qu'il n'avait mangé. Ensuite il ferma la porte, et s'alla coucher dans le lit de la mère-grand, en attendant le petit Chaperon rouge, qui, quelque tems après, vint heurter à la porte : toc, toc. « Qui est-là ? » Le petit Chaperon rouge, qui entendit la grosse voix du Loup, eut peur d'abord, mais croyant que sa mère-grand était enrhumée répondit : « C'est votre fille, le petit Chaperon rouge, qui vous apporte une galette et un petit pot de beurre que ma mère vous envoie. » Le Loup lui cria, en adoucissant un peu sa voix : « Tire la chevillette, la bobinette cherra. » Le petit Chaperon rouge tira la chevillette, et la porte s'ouvrit.

Le Loup la voyant entrer, lui dit, en se cachant dans le lit sous la couverture : « Mets la galette et le petit pot de beurre sur la huche [1], et viens te coucher avec moi. » Le petit Chaperon rouge se déshabille, et va se mettre dans le lit, où elle fut bien étonnée de voir comment sa mère-grand était faite en son déshabillé. Elle lui dit : « Ma mère-grand, que vous avez de grands bras ! — C'est pour mieux t'embrasser, ma fille ! — Ma mère-grand, que vous avez de grandes jambes ! — C'est pour mieux courir, mon enfant ! — Ma mère-grand, que vous avez de grandes oreilles ! — C'est pour mieux écouter, mon enfant ! — Ma mère-grand, que vous avez de

[1] Grand coffre où l'on serre le pain, dans les campagnes.

Digitized by Google

grands yeux ! — C'est pour mieux voir, mon enfant ! — Ma mère-grand, que vous avez de grandes dents ! — C'est pour te manger ! » Et en disant ces mots, ce méchant loup se jeta sur le petit Chaperon rouge, et la mangea.

MORALITÉ.

On voit ici, que de jeunes enfans,
Surtout de jeunes filles,
Belles, bien faites et gentilles,
Font très-mal d'écouter toutes sortes de gens,
Et que ce n'est pas chose étrange,
S'il en est tant que le loup mange.
Je dis le loup, car tous les loups
Ne sont pas de la même sorte ;
Il en est d'une humeur accorte,
Sans bruit, sans fiel et sans courroux,
Qui, privés, complaisans et doux,
Suivent les jeunes demoiselles
Jusque dans les maisons, jusque dans les ruelles.
Mais, hélas ! qui ne sait que ces loups doucereux,
De tous les loups sont les plus dangereux ?

Digitized by Google

REMARQUES.

Le conte du petit Chaperon rouge est, si on veut, une allégorie, où les séducteurs de filles sont peints sous les traits du loup. Beaucoup de contes populaires ont la même morale, sans offrir un dénouement aussi tragique. On conte, dans le Finistère, qu'une jolie villageoise rencontra au coin d'un bois un jeune homme, dont elle écouta les doux propos; elle s'en laissa même embrasser. Mais lorsqu'elle rentra chez elle, on se récria avec effroi sur sa figure qui était noire et flétrie : l'amant qu'elle avait écouté était un démon, dont le souffle lui avait perdu le visage.

Dans presque toutes les campagnes, on fait aux petits enfans des contes où on les menace du loup, pour les empêcher de s'égarer au loin. Sans parler des loups naturels, qui sont dangereux en certains pays, il y avait autrefois, comme nous l'avons dit, des loups-garous qui sont le type de ces compères dont on effraie nos jeunes années.

On voit, dans ce conte, une bête qui parle; mais du reste point de féerie. Dans les pièces qu'il a inspirées, on a employé ordinairement le merveilleux. On a fait du chaperon rouge une toque enchantée, à la conservation de laquelle tient la vertu et le bonheur de la jeune fille; et le loup est simplement un séducteur. La meilleure pièce que ce conte nous ait donnée, et qu'on regarde avec raison comme un chef-d'œuvre, est l'opéra de M. Théaulon, représenté en 1818, sous le titre du *Petit Chaperon rouge*. Rodolphe le loup est un seigneur féodal, qui mérite son surnom en ra-

Digitized by Google

vissant l'honneur des filles. Le chaperon est une espèce de talisman; et la jeune fille est protégée par un ermite magicien, dont Rodolphe prend le capuchon et la robe pour recevoir le petit Chaperon rouge qu'il veut séduire. Cette pièce est pleine d'idées ingénieuses; le songe du second acte est surtout du plus grand effet; et il fallait une heureuse imagination pour produire cette scène qui transporte le spectateur dans les enchantemens de la plus brillante féerie.

Un autre *Petit Chaperon rouge*, aussi en trois actes, a été joué la même année à la Porte-Saint-Martin. Le chaperon est pareillement enchanté; sa perte met la jeune fille sans défense contre Alidor le loup. Le séducteur prend le costume de la mère-grand pour attendre le petit Chaperon; et les auteurs, MM. Frédéric et Brazier, ont conservé la scène du conte : Ah! ma mère-grand, que vous avez de grandes jambes! Du reste, ils ont mis beaucoup de féerie dans leur drame.

On a fait plusieurs autres pièces sur le sujet du petit Chaperon rouge, que l'on joue même au théâtre des enfans de M. Comte. Le *Magasin de Chaperons*, ou l'*Opéra-Comique vengé*, joué au Vaudeville, en 1818, est une parodie-revue, qu'on doit à MM. Théaulon, Désaugiers et Dartois. La mère l'Oye est marchande de modes, et vend des chaperons enchantés, qu'elle a fait faire, dit-elle, sur le patron du conte. Elle ajoute :

Perrault jadis m'en donna le modèle;
Je l'ai suivi très-scrupuleusement.
La forme n'en est pas nouvelle;
Mais le vieux est toujours charmant.

Digitized by Google

LES FÉES.

Il était une fois une veuve qui avait deux filles : l'aînée lui ressemblait si fort et d'humeur et de visage, que, qui la voyait, voyait la mère. Elles étaient toutes deux si désagréables et si orgueilleuses, qu'on ne pouvait vivre avec elles. La cadette, qui était le vrai portrait de son père, pour la douceur et l'honnêteté, était avec cela une des plus belles filles qu'on eût su voir. Comme on aime naturellement son semblable, cette mère était folle de sa fille aînée, et en même tems avait une aversion effroyable pour la cadette. Elle la faisait manger à la cuisine, et travailler sans cesse.

Il fallait, entr'autres choses, que cette pauvre enfant allât, deux fois le jour, puiser de l'eau à une grande demi-lieue du logis, et qu'elle en rapportât plein une grande cruche. Un jour qu'elle était à cette fontaine, il vint à elle une pauvre femme, qui la pria de lui donner à boire. « Oui dà, ma bonne mère, » dit cette belle fille; et rinçant aussitôt sa cruche, elle puisa de l'eau au plus bel endroit de la fontaine, et la lui présenta, soutenant toujours la cruche, afin qu'elle bût plus aisément. La bonne femme ayant bu, lui dit : « Vous êtes si belle, si

Digitized by Google

bonne et si honnête, que je ne puis m'empêcher de vous faire un don (car c'était une fée qui avait pris la forme d'une pauvre femme de village, pour voir jusqu'où irait l'honnêteté de cette jeune fille). Je vous donne pour don, poursuivit la fée, qu'à chaque parole que vous direz, il vous sortira de la bouche ou une fleur, ou une pierre précieuse. »

Lorsque cette belle fille arriva au logis, sa mère la gronda de revenir si tard de la fontaine. « Je vous demande pardon, ma mère, dit cette pauvre fille, d'avoir tardé si long-tems; » et en disant ces mots, il lui sortit de la bouche deux roses, deux perles et deux gros diamans. « Que vois-je là? dit sa mère toute étonnée; je crois qu'il lui sort de la bouche des perles et des diamans. D'où vient cela, ma fille? » (Ce fut là la première fois qu'elle l'appela sa fille). La pauvre enfant lui raconta naïvement tout ce qui lui était arrivé, non sans jeter une infinité de diamans. « Vraiment, dit la mère, il faut que j'y envoie ma fille. Tenez, Fanchon, voyez ce qui sort de la bouche de votre sœur, quand elle parle : ne seriez-vous pas bien aise d'avoir le même don? Vous n'avez qu'à aller puiser de l'eau à la fontaine, et quand une pauvre femme vous demandera à boire, lui en donner bien honnêtement. — Il me ferait beau voir, répondit la brutale, aller à la fontaine! — Je veux que vous y alliez, reprit la mère, et tout-à-l'heure. »

Digitized by Google

Elle y alla, mais toujours en grondant. Elle prit le plus beau flacon d'argent qui fût dans le logis. Elle ne fut pas plutôt arrivée à la fontaine, qu'elle vit sortir du bois une dame magnifiquement vêtue, qui vint lui demander à boire. C'était la même fée qui avait apparu à sa sœur, mais qui avait pris l'air et les habits d'une princesse, pour voir jusqu'où irait la malhonnêteté de cette fille. « Est-ce que je suis ici venue, lui dit cette brutale orgueilleuse, pour vous donner à boire? Justement j'ai apporté un flacon d'argent tout exprès pour donner à boire à madame; j'en suis d'avis : buvez à même si vous voulez. — Vous n'êtes guère honnête, reprit la fée, sans se mettre en colère. Eh bien! puisque vous êtes si peu obligeante, je vous donne pour don, qu'à chaque parole que vous direz, il vous sortira de la bouche ou un serpent ou un crapaud. »

D'abord que sa mère l'aperçut, elle lui cria : « Eh bien! ma fille? — Eh bien! ma mère? lui répondit la brutale, en jetant deux vipères et deux crapauds. — O ciel! s'écria la mère, que vois-je là? C'est sa sœur qui en est la cause : elle me le paiera; » et aussitôt elle courut pour la battre. La pauvre enfant s'enfuit, et alla se sauver dans la forêt prochaine. Le fils du roi, qui revenait de la chasse, la rencontra, et la voyant si belle, lui demanda ce qu'elle faisait là toute seule, et ce qu'elle avait à pleurer? « Hélas! monsieur, c'est ma mère qui m'a chassée

Digitized by Google

du logis. » Le fils du roi, qui vit sortir de sa bouche cinq ou six perles, et autant de diamans, la pria de lui dire d'où cela lui venait. Elle lui raconta toute son aventure. Le fils du roi en devint amoureux; et considérant qu'un tel don valait mieux que tout ce qu'on pouvait donner en mariage à une autre, l'emmena au palais du roi son père, où il l'épousa.

Pour sa sœur, elle se fit tant haïr, que sa propre mère la chassa de chez elle; et la malheureuse, après avoir bien couru sans trouver personne qui voulût la recevoir, alla mourir au coin d'un bois.

MORALITÉS.

L'honnêteté coûte des soins,
Et veut un peu de complaisance;
Mais tôt ou tard elle a sa récompense,
Et souvent dans le tems qu'on y pense le moins.

Les diamans et les pistoles
Peuvent beaucoup sur les esprits;
Cependant les douces paroles
Ont encor plus de force, et sont d'un plus grand prix.

Digitized by Google

REMARQUES.

La morale de ce conte a pour but, comme celle de Cendrillon, de consoler les enfans maltraités de leurs parens, et aussi d'encourager les mœurs hospitalières. De vieilles traditions populaires peuvent en être la source. On voit, dans l'ancienne mythologie, que Latone changea en grenouilles des paysans qui refusaient de lui donner à boire. Mille traits de ce genre se présentent chez les peuples modernes. Les Provençaux racontent qu'un pauvre homme demanda un jour un abri à un villageois qui le repoussa : c'était l'ange de l'hospitalité. Saint Julien, dit l'Hospitalier, reçut un mendiant lépreux dans son lit : c'était Jésus-Christ même. Dans beaucoup de contes de fées, on les voit se travestir sous un costume misérable pour éprouver les gens qu'elles veulent connaître.

Ce conte n'a pas été mis souvent sur la scène, et les pâles essais qu'il a inspirés ont eu peu de succès. *Les Fées*, de Dufresny, 1697, n'ont de commun avec le conte que le titre seulement. On peut dire la même chose des *Fées*, de Dancourt, 1699. *Les Fées*, de Romagnési et de Procope, 1736, ne sont autre chose que *Riquet à la Houppe*, arrangé d'une manière un peu musquée.

Digitized by Google

LA BARBE-BLEUE.

Il était une fois un homme qui avait de belles maisons à la ville et à la campagne, de la vaisselle d'or et d'argent, des meubles en broderie et des carrosses tout dorés. Mais, par malheur, cet homme avait la barbe bleue : cela le rendait si laid et si terrible, qu'il n'était ni femme ni fille qui ne s'enfuît de devant lui.

Une de ses voisines, dame de qualité, avait deux filles parfaitement belles. Il lui en demanda une en mariage, en lui laissant le choix de celle qu'elle voudrait lui donner. Elles n'en voulaient point toutes deux, et se le renvoyèrent l'une à l'autre, ne pouvant se résoudre à prendre un homme qui eût la barbe bleue. Ce qui les dégoûtait encore, c'est qu'il avait déjà épousé plusieurs femmes, et qu'on ne savait ce que ces femmes étaient devenues.

La Barbe-Bleue, pour faire connaissance, les mena, avec leur mère et trois ou quatre de leurs meilleures amies, et quelques jeunes gens du voisinage, à une de ses maisons de campagne, où on demeura huit jours entiers. Ce n'étaient que promenades, que parties de chasse et de pêche, que danses et festins, que collations : on ne dormait point et on

Digitized by Google

passait toute la nuit à se faire des malices les uns aux autres ; enfin tout alla si bien, que la cadette commença à trouver que le maître du logis n'avait plus la barbe si bleue, et que c'était un fort honnête homme. Dès qu'on fut de retour à la ville, le mariage se conclut.

Au bout d'un mois, la Barbe-Bleue dit à sa femme qu'il était obligé de faire un voyage en province, de six semaines au moins, pour une affaire de conséquence ; qu'il la priait de se bien divertir pendant son absence ; qu'elle fît venir ses bonnes amies ; qu'elle les menât à la campagne, si elle le voulait ; que partout elle fît bonne chère. « Voilà, lui dit-il, les clefs des deux grands garde-meubles ; voilà celles de la vaisselle d'or et d'argent, qui ne sert pas tous les jours ; voilà celles de mes coffres-forts où est mon or et mon argent ; celles de mes cassettes où sont mes pierreries ; et voilà le passe-partout de tous les appartemens. Pour cette petite clef-ci, c'est la clef du cabinet au bout de la grande galerie de l'appartement bas : ouvrez tout, allez partout ; mais, pour ce petit cabinet, je vous défends d'y entrer, et je vous le défends de telle sorte, que, s'il vous arrive de l'ouvrir, il n'y a rien que vous ne deviez attendre de ma colère. »

Elle promit d'observer exactement tout ce qui lui venait d'être ordonné ; et lui, après l'avoir embrassée, monte dans son carrosse, et part pour son voyage.

Digitized by Google

Les voisines et les bonnes amies n'attendirent pas qu'on les envoyât querir pour aller chez la jeune mariée, tant elles avaient d'impatience de voir toutes les richesses de sa maison, n'ayant osé y venir pendant que le mari y était, à cause de sa barbe bleue, qui leur faisait peur. Les voilà aussitôt à parcourir les chambres, les cabinets, les garde-robes, toutes plus belles et plus riches les unes que les autres. Elles montèrent ensuite aux garde-meubles, où elles ne pouvaient assez admirer le nombre et la beauté des tapisseries, des lits, des sophas, des cabinets, des guéridons, des tables et des miroirs où l'on se voyait depuis les pieds jusqu'à la tête, et dont les bordures, les unes de glace, les autres d'argent et de vermeil doré, étaient les plus belles et les plus magnifiques qu'on eût jamais vues ; elles ne cessaient d'exagérer et d'envier le bonheur de leur amie, qui cependant ne se divertissait point à voir toutes ces richesses, à cause de l'impatience qu'elle avait d'aller ouvrir le cabinet de l'appartement du bas.

Elle fut si pressée de sa curiosité, que, sans considérer qu'il était malhonnête de quitter sa compagnie, elle descendit par un escalier dérobé, et avec tant de précipitation, qu'elle pensa se rompre le cou deux ou trois fois. Étant arrivée à la porte du cabinet, elle s'y arrêta quelque tems, songeant à la défense que son mari lui avait faite, et considérant qu'il pourrait lui arriver malheur d'avoir été déso-

Digitized by Google

béissante ; mais la tentation était si forte, qu'elle ne put la surmonter : elle prit donc la petite clef, et ouvrit en tremblant la porte du cabinet.

D'abord elle ne vit rien, parce que les fenêtres étaient fermées. Après quelques momens, elle commença à voir que le plancher était tout couvert de sang caillé, dans lequel se miraient les corps de plusieurs femmes mortes, attachées le long des murs : c'étaient toutes les femmes que la Barbe-Bleue avait épousées, et qu'il avait égorgées l'une après l'autre. Elle pensa mourir de peur, et la clef du cabinet, qu'elle venait de retirer de la serrure, lui tomba de la main.

Après avoir un peu repris ses sens, elle ramassa la clef, referma la porte, et monta à sa chambre pour se remettre un peu ; mais elle n'en pouvait venir à bout, tant elle était émue.

Ayant remarqué que la clef du cabinet était tachée de sang, elle l'essuya deux ou trois ; mais le sang ne s'en allait point : elle eut beau la laver, et même la frotter avec du sable et avec du grès, il y demeura toujours du sang, car la clef était fée [1], et il n'y avait pas moyen de la nettoyer tout-à-fait : quand on ôtait le sang d'un côté, il revenait de l'autre....

[1] C'est-à-dire que la clef était un ouvrage de féerie. Elle était enchantée sans doute, comme la lampe merveilleuse, les anneaux constellés et d'autres objets magiques, du genre des talismans.

Digitized by Google

La Barbe-Bleue revint de son voyage dès le soir même, et dit qu'il avait reçu des lettres en chemin, qui lui avaient appris que l'affaire pour laquelle il était parti, venait d'être terminée à son avantage. Sa femme fit tout ce qu'elle put pour lui témoigner qu'elle était ravie de son prompt retour.

Le lendemain, il lui demanda les clefs; et elle les lui donna, mais d'une main si tremblante, qu'il devina sans peine tout ce qui s'était passé. « D'où vient, lui dit-il, que la clef du cabinet n'est point avec les autres? — Il faut, dit-elle, que je l'aie laissée là-haut sur ma table. — Ne manquez pas, dit la Barbe-Bleue, de me la donner tantôt. »

Après plusieurs remises il fallut apporter la clef. La Barbe-Bleue l'ayant considérée, dit à sa femme : « Pourquoi y a-t-il du sang sur cette clef? — Je n'en sais rien, répondit la pauvre femme, plus pâle que la mort. —Vous n'en savez rien? reprit la Barbe-Bleue; je le sais bien, moi. Vous avez voulu entrer dans le cabinet? Eh bien! madame, vous y entrerez, et irez prendre votre place auprès des dames que vous y avez vues. »

Elle se jeta aux pieds de son mari, en pleurant, et en lui demandant pardon avec toutes les marques d'un vrai repentir de n'avoir pas été obéissante. Elle aurait attendri un rocher, belle et affligée comme elle était; mais la Barbe-Bleue avait un cœur plus dur qu'un rocher. « Il faut mourir, madame, lui

Digitized by Google

dit-il, et tout-à-l'heure. — Puisqu'il faut mourir, répondit-elle en le regardant les yeux baignés de larmes, donnez-moi un peu de tems pour prier Dieu. — Je vous donne un demi-quart d'heure, reprit la Barbe-Bleue; mais pas un moment davantage. »

Lorsqu'elle fut seule, elle appela sa sœur, et lui dit : « Ma sœur Anne (car elle s'appelait ainsi), monte, je te prie, sur le haut de la tour, pour voir si mes frères ne viennent point : ils m'ont promis qu'il me viendraient voir aujourd'hui; et, si tu les vois, fais leur signe de se hâter. » La sœur Anne monta sur le haut de la tour; et la pauvre affligée lui criait de tems en tems : « Anne, ma sœur Anne, ne vois-tu rien venir? » Et la sœur Anne lui répondait : « Je ne vois rien que le soleil qui poudroie [1], et l'herbe qui verdoie [2]. »

Cependant la Barbe-Bleue, tenant un grand coutelas à sa main, criait de toute sa force : « Descends vite, ou je monterai là-haut. — Encore un moment, s'il vous plaît, » lui répondit sa femme; et aussitôt elle criait tout bas : « Anne, ma sœur Anne, ne vois-tu rien venir? » Et la sœur Anne répondait : « Je ne vois rien que le soleil qui poudroie, et l'herbe qui verdoie. »

« Descends donc vite, cria la Barbe-Bleue, ou

[1] Poudroyer, darder, éblouir les yeux.
[2] Verdoyer, jeter un éclat vert.

Digitized by Google

je monterai là-haut. — Je m'en vais, » répondit la femme; et puis elle criait : « Anne, ma sœur Anne, ne vois-tu rien venir? — Je vois, répondit la sœur Anne, une grosse poussière qui vient de ce côté-ci... — Sont-ce mes frères? — Hélas! non, ma sœur; je vois un troupeau de moutons... — Ne veux-tu pas descendre, criait la Barbe-Bleue? — Encore un petit moment, » répondit sa femme; et puis elle criait : « Anne, ma sœur Anne, ne vois-tu rien venir? — Je vois deux cavaliers qui viennent de ce côté; mais ils sont bien loin encore. — Dieu soit loué! s'écria-t-elle un moment après, ce sont mes frères. — Je leur fais signe tant que je puis de se hâter. »

La Barbe-Bleue se mit à crier si fort, que toute la maison en trembla. La pauvre femme descendit, et alla se jeter à ses pieds, toute éplorée et toute échevelée. « Cela ne sert de rien, dit la Barbe-Bleue; il faut mourir. » Puis, la prenant d'une main par les cheveux, et de l'autre levant le coutelas en l'air, il allait lui abattre la tête. La pauvre femme, se tournant vers lui, et le regardant avec des yeux mourans, le pria de lui donner un petit moment pour se recueillir. « Non, non, dit-il, recommande-toi bien à Dieu; » et levant son bras... Dans ce moment, on heurta si fort à la porte, que la Barbe-Bleue s'arrêta tout court. On ouvrit, et aussitôt on vit entrer deux cavaliers, qui, mettant l'épée à la main, coururent droit à la Barbe-Bleue...

Digitized by Google

Il reconnut que c'étaient les frères de sa femme, l'un dragon, et l'autre mousquetaire, de sorte qu'il s'enfuit aussitôt pour se sauver; mais les deux frères le poursuivirent de si près, qu'il l'attrapèrent avant qu'il pût gagner le perron. Il lui passèrent leur épée au travers du corps, et le laissèrent mort. La pauvre femme était presque aussi morte que son mari, et n'avait pas la force de se lever pour embrasser ses frères.

Il se trouva que la Barbe-Bleue n'avait point d'héritiers, et qu'ainsi sa femme demeura maîtresse de tous ses biens. Elle en employa une partie à marier sa jeune sœur Anne, avec un jeune gentilhomme dont elle était aimée depuis long-temps; une autre partie à acheter des charges de capitaine à ses deux frères; et le reste à se marier elle-même à un fort honnête homme, qui lui fit oublier le mauvais tems qu'elle avait passé avec la Barbe-Bleue.

MORALITÉS.

La curiosité, malgré tous ses attraits,
Coûte souvent bien des regrets;
On en voit tous les jours mille exemples paraître.
C'est, n'en déplaise au sexe, un plaisir bien léger;
Dès qu'on le prend, il cesse d'être,
Et toujours il coûte trop cher.

Pour peu qu'on ait l'esprit sensé,
Et que du monde on sache le grimoire,
On voit bientôt que cette histoire
Est un conte du tems passé.

Digitized by Google

Il n'est plus d'époux si terrible,
Ni qui demande l'impossible :
Fût-il mal content et jaloux,
Près de sa femme on le voit filer doux ?
Et de quelque couleur que sa barbe puisse être,
On a peine à juger qui des deux est le maître.

REMARQUES.

C'EST une vieille tradition de la Basse-Bretagne qui a fourni ce conte ; et l'on prétend que la Barbe-Bleue était un seigneur de la maison de Beaumanoir. Il faut que Perrault l'ait entendu dans la bouche de quelques bonnes femmes, pour avoir écrit avec tant de naïveté la scène de la sœur Anne. Au reste, le fond ne présente rien d'impossible, si l'action remonte au treizième ou quatorzième siècle, tems où les seigneurs étaient despotes dans leurs maisons, et s'arrogeaient droit de vie et de mort jusques sur leurs femmes. Mais l'auteur en a rapproché l'époque, en disant que la veuve de la Barbe-Bleue employa une partie de sa fortune à acheter des charges de capitaines à ses frères. La vénalité des charges n'a été établie que par François Ier. Il est vrai que, sous le règne de ce monarque, Châteaubriant fut lui-même le bourreau de sa femme, et que plusieurs autres seigneurs se firent pareillement justice des torts de leurs moitiés.

On voit, dans beaucoup de contes anciens, la curiosité ainsi sévèrement punie. *Les Mille et Une Nuits* sont remplies de circonstances de ce genre. Le troisième Calender raconte, dans son histoire, qu'il fut reçu dans un magnifique château isolé, par quarante jeunes dames qui lui firent toutes sortes de fêtes ; qu'un jour elles le laissèrent seul, en lui recommandant seulement de ne pas ouvrir une

Digitized by Google

certaine chambre ; mais la curiosité l'emporta : il fut aussitôt lancé en l'air, perdit l'œil droit, et ne put jamais retrouver le palais où il avait été si heureux.

L'histoire de Mélusine offre deux fois cette morale. Nous la donnerons ici en peu de mots. Élinas, roi d'Albanie, avait épousé la fée Pressine, qui mit au jour Mélusine et deux autres filles, d'une seule couche. Elle avait exigé d'Élinas qu'il n'entrerait point dans sa chambre, jusqu'à ce qu'elle fût relevée. Le désir de voir ses enfans fit que le roi manqua à sa promesse. Pressine, à cause de cela, fut obligée de le quitter, comme la fée de la maison d'Argouges dont nous avons parlé. Elle disparut, emportant avec elle ses trois filles, auxquelles, du haut d'une montagne, elle montra le royaume d'Albanie, où elles eussent régné sans la fatale curiosité de leur père. Les trois sœurs bientôt devenues grandes, pour se venger de leur père, l'enfermèrent dans une caverne. Pressine trouva cette action dénaturée, et les en punit par divers châtimens. La peine de Mélusine, qui était l'aînée, fut d'être moitié serpent tous les samedis, et de demeurer fée jusqu'au jour du jugement, à moins qu'elle ne trouvât un chevalier qui voulût être son mari, sans voir jamais sa forme de serpent.

Mélusine était douée d'une beauté parfaite ; Raimondin, fils du comte de Forez, l'ayant rencontrée dans un bois, l'épousa. Elle lui donna beaucoup d'enfans, qui tous furent remarquables, et dont l'un fut seigneur de Lusignan ; il hérita du château de ce nom, qu'elle avait fait bâtir.

Cependant Raimondin, las de voir sa femme se dérober, tous les samedis, aux regards, ne tint pas jusqu'au bout la promesse de discrétion qu'il lui avait faite. Il fit une ouverture avec son épée, dans la porte de la chambre où elle se retirait ; il la vit sous la forme de serpent. De ce moment, il

Digitized by Google

fut impossible à Mélusine de demeurer plus long-tems avec son mari ; elle s'envola par la fenêtre, à la grande douleur de Raimondin ; et toutes les fois que le château de Lusignan change de seigneur, ou que quelqu'un de sa lignée doit mourir, la fée apparaît trois jours avant, sur les tours, en poussant de grands cris.

Voilà du moins le sommaire de ce que Bullet a extrait de Jean d'Arras, qui recueillit tous les contes de Mélusine vers la fin du quatorzième siècle. Si nous avons cité trois traits de curiosité indiscrète, dont les héros sont des hommes, c'est pour montrer qu'il n'y sont pas moins sujets que le beau sexe.

La Barbe-Bleue a inspiré plusieurs pièces de théâtre : 1° *Raoul Barbe-Bleue*, opéra-comique de Sedaine, musique de Grétry, joué en 1789 ; ce n'est guère qu'une copie dialoguée du conte ; seulement le rôle de la sœur Anne est rempli par Vergy, amant de la belle Isaure, qui s'est introduit chez elle sous le nom et sous les habits de cette sœur, quoiqu'elle soit épouse de la Barbe-Bleue ; 2° *Barbe-Bleue*, ou *les Enchantemens d'Alcine*, tableau-pantomime en trois actes, précédé de *la Grotte d'Alcine*, prologue, par madame *** et M. Augustin H., joué à la Porte-Saint-Martin, en 1811 : c'est une imitation très-amplifiée et chargée de féeries ; 3° *Barbe-Bleue*, folie-féerie en deux actes, précédée d'*Un coup de Baguette*, prologue, par MM. Frédéric et Brazier, joué à la Gaîté, en 1823. C'est une imitation un peu éloignée du conte, mais gracieuse et spirituelle. Mimi-Cruel, surnommé Barbe-Bleue, n'a pas tué ses femmes ; il s'est borné à les rendre muettes. Il est désensorcelé à la fin de la pièce, par la perte de sa barbe, devient doux comme un autre, et reprend la première de ses épouses. Nous pourrions citer d'autres pièces encore, et même plusieurs contes, tirés de celui-ci ; mais ces détails nous meneraient trop loin.

Digitized by Google

LA BELLE AU BOIS DORMANT.

Il y avait une fois un roi et une reine qui étaient si fâchés de n'avoir pas d'enfans, si fâchés qu'on ne saurait dire. Ils allèrent à toutes les eaux du monde : vœux, pélerinages [1], tout fut mis en œuvre, et rien n'y faisait. Enfin pourtant, la reine devint grosse, et accoucha d'une fille. On fit un beau baptême; on donna pour marraines, à la petite princesse, toutes les fées qu'on put trouver dans le pays (il s'en trouva sept), afin que, chacune d'elles lui faisant un don, comme c'était la coutume des fées en ce tems-là, la princesse eût, par ce moyen, toutes les perfections imaginables.

Après les cérémonies du baptême, toute la compagnie revint au palais du roi, où il y avait un grand festin pour les fées. On mit devant chacune d'elles un couvert magnifique, avec un étui d'or massif où il y avait une cuiller, une fourchette et un couteau de fin or, garni de diamans et de rubis. Mais, comme chacun prenait sa place à table, on

[1] On allait en pélerinage, pour avoir des enfans, à Notre-Dame de Liesse, à Saint-René en Anjou, à Saint-Guenolé en Bretagne, à Notre-Dame de Roquemadour en Querci, à Saint-Urbic en Auvergne, etc.

Digitized by Google

vit entrer une vieille fée, qu'on n'avait point priée, parce qu'il y avait plus de cinquante ans qu'elle n'était sortie d'une tour, et qu'on la croyait morte ou enchantée. Le roi lui fit donner un couvert; mais il n'y eut pas moyen de lui donner un étui d'or massif comme aux autres, parce que l'on n'en avait fait faire que sept pour les sept fées. La vieille crut qu'on la méprisait, et grommela quelques menaces entre ses dents. Une des jeunes fées, qui se trouva auprès d'elle, l'entendit; et, jugeant qu'elle pourrait donner quelque fâcheux don à la petite princesse, alla, dès qu'on fut sorti de table, se cacher derrière la tapisserie, afin de parler la dernière, et de pouvoir réparer, autant qu'il lui serait possible, le mal que la vieille aurait fait.

Cependant, les fées commencèrent à faire leur don à la princesse. La plus jeune lui donna pour don qu'elle serait la plus belle personne du monde; celle d'après, qu'elle aurait de l'esprit comme un ange; la troisième, qu'elle aurait une grâce admirable à tout ce qu'elle ferait; la quatrième, qu'elle danserait parfaitement bien; la cinquième, qu'elle chanterait comme un rossignol; la sixième, qu'elle jouerait de toutes sortes d'instrumens dans la dernière perfection. Le rang de la vieille fée étant venu, elle dit, en branlant la tête, avec plus de dépit que de vieillesse, que la princesse se percerait la main d'un fuseau, et qu'elle en mourrait.

Digitized by Google

Ce terrible don fit frémir toute la compagnie, et il n'y eut personne qui ne pleurât. Dans ce moment la jeune fée sortit de derrière la tapisserie, et dit tout haut ces paroles : « Rassurez-vous, roi et reine, votre fille n'en mourra point ; il est vrai que je n'ai pas assez de puissance pour défaire entièrement ce que mon ancienne a fait ; la princesse se percera la main d'un fuseau ; mais, au lieu d'en mourir, elle tombera seulement dans un profond sommeil qui durera cent ans, au bout desquels le fils d'un roi viendra la réveiller. »

Le roi, pour tâcher d'éviter le malheur annoncé par la vieille, fit publier un édit par lequel il défendait à toutes personnes de filer au fuseau, ni d'avoir des fuseaux chez soi, sous peine de la vie.

Au bout de quinze ou seize ans, le roi et la reine étant allés à une de leurs maisons de plaisance, il arriva que la jeune princesse, courant un jour dans le château, et montant de chambre en chambre, alla jusqu'au haut d'un donjon, dans un petit galetas où une bonne vieille était à filer sa quenouille. Cette bonne femme n'avait point ouï parler des défenses que le roi avait faites de filer au fuseau. « Que faites-vous là, ma bonne femme ? dit la princesse. — Je file, ma belle enfant, lui répondit la vieille, qui ne la connaissait pas. — Ah ! que cela est joli, reprit la princesse : comment faites-vous ? donnez-moi que je voie si j'en ferais autant. » Elle n'eut pas

Digitized by Google

plutôt pris le fuseau, que, comme elle était fort vive, un peu étourdie, et que d'ailleurs l'arrêt des fées l'ordonnait ainsi, elle s'en perça la main, et tomba évanouie.

La bonne vieille, bien embarrassée, crie au secours : on vient de tous côtés ; on jette de l'eau au visage de la princesse, on la délace, on lui frappe dans les mains, on lui frotte les tempes avec de l'eau de la reine de Hongrie[1] : mais rien ne la faisait revenir.

Alors le roi, qui était monté au bruit, se souvint de la prédiction des fées, et jugeant bien qu'il fallait que cela arrivât, puisque les fées l'avaient dit, fit mettre la princesse dans le plus bel appartement du palais, sur un lit en broderie d'or et d'argent. On eût dit un ange, tant elle était belle ; car son évanouissement n'avait point ôté les couleurs vives de son teint : ses joues étaient incarnates, et ses lèvres comme du corail ; elle avait seulement les yeux fermés, mais on l'entendait respirer tout doucement, ce qui faisait voir qu'elle n'était pas morte.

Le roi ordonna qu'on la laissât dormir en repos, jusqu'à ce que son heure de se réveiller fût venue. La bonne fée qui lui avait sauvé la vie, en la condamnant à dormir cent ans, était dans le royaume de Mataquin, à douze mille lieues de là, lorsque l'accident arriva à la princesse ; mais elle en fut

[1] Cette eau doit son nom à sainte Élisabeth, reine de Hongrie.

Digitized by Google

avertie en un instant, par un petit nain qui avait des bottes de sept lieues (c'étaient des bottes avec lesquelles on faisait sept lieues d'une seule enjambée). La fée partit aussitôt, et on la vit, au bout d'une heure, arriver dans un chariot tout de feu, traîné par des dragons. Le roi lui alla présenter la main à la descente du chariot. Elle approuva tout ce qu'il avait fait; mais comme elle était grandement prévoyante, elle pensa que quand la princesse viendrait à se réveiller, elle serait bien embarrassée toute seule dans ce grand château : voici ce qu'elle fit. Elle toucha, de sa baguette, tout ce qui était dans le château (hors le roi et la reine), gouvernantes, filles d'honneur, femmes-de-chambre, gentilshommes, officiers, maîtres-d'hôtel, cuisiniers, marmitons, galopins, gardes, suisses, pages, valets-de-pied; elle toucha aussi tous les chevaux qui étaient dans les écuries, avec les palfreniers, les gros mâtins de la basse-cour, et la petite Pouffle, petite chienne de la princesse, qui était auprès d'elle sur son lit. Dès qu'elle les eut touchés, ils s'endormirent tous, pour ne se réveiller qu'en même tems que leur maîtresse, afin d'être tout prêts à la servir quand elle en aurait besoin. Les broches mêmes, qui étaient au feu, toutes pleines de perdrix et de faisans, s'endormirent, et le feu aussi. Tout cela se fit en un moment : les fées n'étaient pas longues à leur besogne.

Digitized by Google

Alors le roi et la reine, après avoir baisé leur chère enfant, sans qu'elle s'éveillât, sortirent du château, et firent publier des défenses à qui que ce fût d'en approcher. Ces défenses n'étaient pas nécessaires; car il crut, dans un quart-d'heure, tout autour du parc, une si grande quantité de grands arbres et de petits, de ronces et d'épines entrelacées les unes dans les autres, que bête ni homme n'y aurait pu passer; en sorte qu'on ne voyait plus que le haut des tours du château, encore n'était-ce que de bien loin. On ne douta point que la fée n'eût encore fait là un tour de son métier, afin que la princesse, pendant qu'elle dormirait, n'eût rien à craindre des curieux.

Au bout de cent ans, le fils du roi qui régnait alors, et qui était d'une autre famille que la princesse endormie, étant allé à la chasse de ce côté-là, demanda ce que c'était que des tours qu'il voyait au-dessus d'un grand bois fort épais. Chacun lui répondit selon qu'il en avait ouï parler : les uns disaient que c'était un vieux château où il revenait des esprits; les autres, que tous les sorciers de la contrée y faisaient leur sabbat. La plus commune opinion était qu'un ogre y demeurait, et que là, il emportait tous les enfans qu'il pouvait attraper, pour les pouvoir manger à son aise, et sans qu'on le pût suivre, ayant seul le pouvoir de se faire un passage au travers du bois.

Digitized by Google

Le prince ne savait qu'en croire, lorsqu'un vieux paysan prit la parole et lui dit : « Mon prince, il y a plus de cinquante ans que j'ai ouï dire à mon père, qu'il y avait dans ce château une princesse, la plus belle qu'on eût su voir ; qu'elle y devait dormir cent ans, et qu'elle serait réveillée par le fils d'un roi, à qui elle était réservée. »

Le jeune prince, à ce discours, se sentit tout de feu ; il crut, sans balancer, qu'il mettrait fin à une si belle aventure ; et, poussé par l'amour et par la gloire, il résolut de voir sur-le-champ ce qui en était. A peine s'avança-t-il vers le bois, que tous ces grands arbres, ces ronces et ces épines s'écartèrent d'eux-mêmes pour le laisser passer. Il marcha vers le château, qu'il voyait au bout d'une grande avenue où il entra ; et, ce qui le surprit un peu, il vit que personne de ses gens ne l'avait pu suivre, parce que les arbres s'étaient rapprochés dès qu'il avait été passé. Il ne laissa pas de continuer son chemin : un prince jeune et amoureux est toujours vaillant. Il entra dans une grande avant-cour, où tout ce qu'il vit d'abord était capable de le glacer de crainte. C'était un silence affreux : l'image de la mort s'y présentait partout ; ce n'étaient que des corps étendus d'hommes et d'animaux qui paraissaient morts. Il reconnut pourtant bien, aux nez bourgeonnés et à la face vermeille des suisses, qu'ils n'étaient qu'endormis ; et leurs tasses, où il y avait encore quelques

Digitized by Google

gouttes de vin, montraient assez qu'ils s'étaient endormis en buvant.

Il passe une grande cour pavée de marbre; il monte l'escalier; il entre dans la salle des gardes, qui étaient rangés en haie, la carabine sur l'épaule, et ronflant de leur mieux. Il traverse plusieurs chambres, pleines de gentilshommes et de dames, dormant tous, les uns debout, les autres assis. Il entra dans une chambre toute dorée, et il vit sur un lit, dont les rideaux étaient ouverts de tous côtés, le plus beau spectacle qu'il eût jamais vu : une princesse qui paraissait avoir quinze ou seize ans, et dont l'éclat resplendissant avait quelque chose de lumineux et de divin. Il s'approcha en tremblant et en admirant, et se mit à genoux auprès d'elle.

Alors, comme la fin de l'enchantement était venue, la princesse s'éveilla; et le regardant avec des yeux plus tendres qu'une première vue ne semblait le permettre : « Est-ce vous, mon prince? lui dit-elle; vous vous êtes bien fait attendre. » Le prince, charmé de ces paroles, et plus encore de la manière dont elles étaient dites, ne savait comment lui témoigner sa joie et sa reconnaissance; il l'assura qu'il l'aimait plus que lui-même. Ses discours furent mal rangés; ils en plurent davantage : peu d'éloquence, beaucoup d'amour. Il était plus embarrassé qu'elle, et l'on ne doit pas s'en étonner : elle avait eu le tems de songer à ce qu'elle aurait à lui dire; car il y a ap-

Digitized by Google

parence (l'histoire n'en dit pourtant rien) que la bonne fée, pendant un si long sommeil, lui avait procuré le plaisir des songes agréables. Enfin, il y avait quatre heures qu'ils se parlaient, et ils ne s'étaient pas dit la moitié des choses qu'ils avaient à se dire.

Cependant tout le palais s'était réveillé avec la princesse : chacun songeait à faire sa charge ; et, comme ils n'étaient pas tous amoureux, ils mouraient de faim. La dame d'honneur, pressée comme les autres, s'impatienta, et dit tout haut à la princesse que la viande était servie. Le prince aida la princesse à se relever : elle était tout habillée, fort magnifiquement, mais il se garda bien de lui dire qu'elle était habillée comme ma mère-grand, et qu'elle avait un collet monté [1] ; elle n'en était pas moins belle.

Ils passèrent dans un salon de miroirs, et y soupèrent, servis par les officiers de la princesse. Les violons et les hautbois jouèrent de vieilles pièces, mais excellentes, quoiqu'il y eût près de cent ans qu'on ne les jouât plus ; et, après souper, sans perdre de tems, le grand aumônier les maria dans la chapelle du château, et la dame d'honneur leur tira le rideau. Ils dormirent peu, la princesse n'en avait pas grand besoin, et le prince la quitta dès

[1] Mode du tems de Henri IV ; cette mode avait un siècle au moment où l'auteur écrivait.

Digitized by Google

le matin pour retourner à la ville, où son père devait être en peine de lui.

Le prince lui dit qu'en chassant il s'était perdu dans la forêt, et qu'il avait couché dans la hutte d'un charbonnier, qui lui avait fait manger du pain noir et du fromage. Le roi son père, qui était bonhomme, le crut; mais sa mère n'en fut pas bien persuadée, et voyant qu'il allait presque tous les jours à la chasse, et qu'il avait toujours une raison en main pour s'excuser, quand il avait couché deux ou trois nuits dehors, elle ne douta plus qu'il n'eût quelque amourette; car il vécut avec la princesse plus de deux ans entiers, et en eut deux enfans, dont le premier, qui était une fille, fut nommée l'*Aurore*, et le second, un fils qu'on nomma le *Jour*, parce qu'il paraissait encore plus beau que sa sœur. La reine dit plusieurs fois à son fils, pour le faire expliquer, qu'il fallait se contenter dans la vie; mais il n'osa jamais se fier à elle de son secret : il la craignait quoiqu'il l'aimât, car elle était de race ogresse, et le roi ne l'avait épousée qu'à cause de ses grands biens. On disait même tout bas à la cour qu'elle avait les inclinations des ogres, et qu'en voyant passer de petits enfans, elle avait toutes les peines du monde à se retenir de se jeter sur eux : ainsi le prince ne voulut jamais rien dire.

Mais quand le roi fut mort, ce qui arriva au bout de deux ans, et qu'il se vit le maître, il déclara

Digitized by Google

publiquement son mariage, et alla en grande cérémonie querir la reine sa femme, dans son château. On lui fit une entrée magnifique dans la ville capitale, où elle entra au milieu de ses deux enfans.

Quelque tems après, le roi alla faire la guerre à l'empereur Cantalabutte, son voisin. Il laissa la régence du royaume à la reine sa mère, et lui recommanda fort sa femme et ses enfans : il devait être à la guerre tout l'été; et dès qu'il fut parti, la reine-mère envoya sa bru et ses enfans à une maison de campagne dans les bois, pour pouvoir plus aisément assouvir son horrible envie. Elle y alla quelques jours après, et dit un soir à son maître-d'hôtel : « Je veux manger demain à mon dîner la petite Aurore. — Ah! madame, dit le maître-d'hôtel.... — Je le veux, dit la reine (et elle le dit d'un ton d'ogresse, qui a envie de manger de la chair fraîche), et je la veux manger à la sauce Robert [1]. »

Ce pauvre homme, voyant bien qu'il ne fallait pas se jouer à une ogresse, prit son grand couteau, et monta à la chambre de la petite Aurore : elle avait pour lors quatre ans, et vint en sautant et en riant se jeter à son cou, et lui demander du bonbon. Il se mit à pleurer : le couteau lui tomba des mains, et il alla dans la basse-cour couper la gorge à un petit agneau, et lui fit une si bonne sauce,

[1] Sauce inventée par un cuisinier, nommé Robert, du tems de Louis XIV.

Digitized by Google

que sa maîtresse l'assura qu'elle n'avait jamais rien mangé de si bon. Il avait emporté en même tems la petite Aurore, et l'avait donnée à sa femme, pour la cacher dans le logement qu'elle avait au fond de la basse-cour.

Huit jours après, la méchante reine dit à son maître-d'hôtel : « Je veux manger à mon souper le petit Jour. » Il ne répliqua pas, résolu de la tromper comme l'autre fois. Il alla chercher le petit Jour, et le trouva avec un petit fleuret à la main, dont il faisait des armes avec un gros singe : il n'avait pourtant que trois ans. Il le porta à sa femme, qui le cacha avec la petite Aurore, et donna à la place du petit Jour un petit chevreau fort tendre, que l'ogresse trouva admirablement bon.

Cela était fort bien allé jusques-là ; mais un soir, cette méchante reine dit au maître d'hôtel : « Je veux manger la reine à la même sauce que ses enfans. » Ce fut alors que le pauvre maître-d'hôtel désespéra de la pouvoir encore tromper. La jeune reine avait vingt ans passés, sans compter les cent ans qu'elle avait dormi : sa peau était un peu dure, quoique belle et blanche ; et le moyen de trouver, dans la ménagerie, une bête aussi dure que cela ? Il prit la résolution, pour sauver sa vie, de couper la gorge à la reine, et monta dans sa chambre, dans l'intention de n'en pas faire à deux fois. Il s'excitait à la fureur, et entra, le poignard à la main,

Digitized by Google

dans la chambre de la jeune reine ; il ne voulut pourtant point la surprendre, et il lui dit avec beaucoup de respect l'ordre qu'il avait reçu de la reine-mère. « Faites, faites, lui dit-elle, en lui tendant le cou, exécutez l'ordre qu'on vous a donné ; j'irai revoir mes enfans, mes pauvres enfans que j'ai tant aimés. » Elle les croyait morts, depuis qu'on les avait enlevés sans lui rien dire.

« Non, non, madame, lui répondit le pauvre maître-d'hôtel tout attendri, vous ne mourrez point, et vous ne laisserez pas d'aller revoir vos enfans ; mais ce sera chez moi où je les ai cachés, et je tromperai encore la reine, en lui faisant manger une jeune biche en votre place. » Il la mena aussitôt à sa chambre, où la laissant embrasser ses enfans et pleurer avec eux, il alla accommoder une biche, que la reine mangea à son souper, avec le même appétit que si c'eût été la reine : elle était bien contente de sa cruauté, et elle se préparait à dire au roi, à son retour, que les loups enragés avaient mangé la reine sa femme, et ses deux enfans.

Un soir qu'elle rôdait à son ordinaire dans les cours et basse-cours du château, pour y halener [1] quelque viande fraîche, elle entendit, dans une salle basse, le petit Jour qui pleurait, parce que la reine sa mère le voulait faire fouetter, à cause qu'il avait été méchant ; et elle entendit aussi la petite

[1] Flairer.

Digitized by Google

Aurore qui demandait pardon pour son frère. L'ogresse reconnut la voix de la reine et de ses enfans ; et, furieuse d'avoir été trompée, elle commanda, dès le lendemain au matin, avec une voix épouvantable qui faisait trembler tout le monde, qu'on apportât au milieu de la cour une grande cuve, qu'elle fit remplir de crapauds, de vipères, de couleuvres et de serpens, pour y faire jeter la reine et ses enfans, le maître-d'hôtel, sa femme et sa servante : elle avait donné ordre de les amener les mains liées derrière le dos.

Ils étaient là, et les bourreaux se préparaient à les jeter dans la cuve, lorsque le roi, qu'on n'attendait pas si tôt, entra dans la cour, à cheval ; il était venu en poste, et demanda tout étonné ce que voulait dire cet horrible spectacle. Personne n'osait l'en instruire, quand l'ogresse, enragée de voir ce qu'elle voyait, se jeta elle-même la tête la première dans la cuve, et fut dévorée en un instant par les vilaines bêtes qu'elle y avait fait mettre. Le roi ne laissa pas d'en être fâché : elle était sa mère ; mais il s'en consola bientôt avec sa belle femme et ses enfans.

MORALITÉ.

Attendre quelque tems pour avoir un époux,
Riche, bien fait, galant et doux,
La chose est assez naturelle ;
Mais l'attendre cent ans, et toujours en dormant,

Digitized by Google

On ne trouve plus de femelle,
Qui dormît si tranquillement.
La fable semble encor vouloir nous faire entendre
Que souvent de l'hymen les agréables nœuds,
Pour être différés n'en sont pas moins heureux,
Et qu'on ne perd rien pour attendre.
Mais le sexe, avec tant d'ardeur,
Aspire à la foi conjugale,
Que je n'ai pas la force ni le cœur
De lui prêcher cette morale.

REMARQUES.

Le conte de la Belle au Bois Dormant est, sans contredit, un petit chef-d'œuvre, et l'un des plus jolis du recueil de Perrault. L'intérêt y est toujours soutenu, et toutes les idées de la féerie s'y montrent sans effort. Les fées dotent la princesse à son baptême; nous avons parlé des sources de cette croyance, qui favorise le fatalisme. Aussi la Belle au Bois Dormant ne peut éviter son destin; cette morale n'est peut-être pas très-saine pour les enfans.

On voit paraître, pour la première fois, dans ce conte, les bottes de sept lieues, si célèbres dans l'histoire du Petit Poucet. Nos vieilles chroniques sont pleines de merveilles qui ont pu amener l'idée de cette chaussure prodigieuse. On disait que les sorcières franchissaient les airs avec rapidité, à cheval sur des démons, ou sur des manches à balai. Saint Antide se fit porter de Besançon à Rome, et revint à Besançon dans l'espace de deux jours, au moyen d'un esprit. Un chanoine de Bayeux fit plus rapidement encore le même voyage, monté sur un démon familier. On lit dans le procès de Diego Castalin, qu'un curé de Bordeaux fit

Digitized by Google

cent lieues en quelques heures. La jument de Mahomet faisait des enjambées qui s'étendaient aussi loin que la plus longue vue. Mais il fallait être saint, ou sorcier, ou prophète, pour employer de tels moyens. Les messagers des fées avaient des manières moins redoutables. Les magiciens vendaient, même aux profanes, des chaussures au moyen desquelles on avançait d'une manière extraordinaire. On a entendu parler de la jarretière du voyageur, avec laquelle on ne se fatigue point; et de l'anneau du voyageur, que Cyrano de Bergerac cite, dans sa lettre pour les sorciers. Les personnes qui avaient cet anneau faisaient par jour plus de soixante lieues. On croyait aussi à des bottines enchantées, avec lesquelles on marchait d'une rapidité extrême, sans être arrêté par les rivières ni par les précipices : c'étaient, il n'en faut pas douter, les bottes de sept lieues du tems des fées.

La mort de l'ogresse, dans la Belle au Bois Dormant, surprendra un peu, si l'on considère que les ogresses sont pour l'ordinaire de race fée, et que les fées sont immortelles. Mais n'oublions pas qu'elles peuvent mourir d'accident ou de mort violente ; c'est même ainsi qu'elles sont toutes mortes, car on n'en voit plus. Dans nos romans de chevalerie et dans la plupart des contes, on les voit toutes soumises à la mort, durant leurs métamorphoses, et quelquefois dans leur forme naturelle. La fée Mélye, dans *Amadis de Gaule*, n'évite la mort qu'en s'échappant avec adresse devant Esplandian, qui lui alonge un grand coup d'épée.

Pour le sommeil de cent ans, qui est la principale idée de ce conte, on sait qu'il repose sur de vieux récits merveilleux, que tout le monde connaît. On n'a pas besoin de rappeler le sommeil d'Épiménide ; et les Sept Dormans sont

Digitized by Google

aussi fameux chez les légendaires chrétiens que dans l'Orient. Ces sept jeunes saints, qui se réfugièrent dans une caverne, pour éviter la persécution, et qui ne s'éveillèrent qu'après un somme de plus de deux siècles, avaient un chien qui dormit avec eux, comme la Belle au Bois Dormant avait sa petite Pouffle. Mahomet a même donné place, dans son paradis, au chien des Sept Dormans, qui, après son réveil, était, dit-on, le plus habile de tous les chiens.

Ce conte de la Belle au Bois Dormant a été mis plusieurs fois sur la scène, avec succès. M. Planard vient d'en faire un opéra en quatre actes. On l'avait joué en mélodrame. *La Belle au Bois Dormant*, féerie-vaudeville en deux actes, de MM. Bouilly et Dumersan, représenté en 1811, est le conte, dans sa dernière partie, heureusement arrangé pour le théâtre. On a joué le même sujet aux Variétés, sous le titre de l'*Ogresse*, ou *Belle-Belle et Fortuné*, ou *la Belle au Bois Dormant*, vaudeville en un acte, de MM. Désaugiers et Gentil, 1811. Au lever du rideau, tout le monde est endormi; Belle-Belle, fille du roi Cantalabutte, est sur un lit de parade, où elle dort depuis cent ans. Le prince Fortuné entre avec Cascaret, son écuyer; il sait que les cent ans sont expirés, et veut éveiller la princesse, dont il est épris. Il l'éveille, et lui inspire de l'amour. Mais on annonce l'ogresse, reine-fée du royaume de Mataquin. Elle veut épouser Fortuné, souper avec Cascaret, et manger Belle-Belle et ses enfans, à la sauce au beurre. Fortuné, que la passion de l'ogresse ne tente point, offre d'être mangé à la place de celle qu'il aime. L'ogresse se fâche et veut, comme dans le conte, faire jeter Belle-Belle et ses enfans dans une cuve de couleuvres; alors le spectre du roi Cantalabutte paraît; l'ogresse est engloutie, et tout va bien. Cette petite pièce au reste est pleine d'esprit.

Digitized by Google

Le Maître Chat,

OU

LE CHAT BOTTÉ.

Un meunier ne laissa pour tous biens, à trois enfans qu'il avait, que son moulin, son âne et son chat. Les partages furent bientôt faits; ni le notaire, ni le procureur n'y furent point appelés. Ils auraient eu bientôt mangé tout le pauvre patrimoine. L'aîné eut le moulin, le second eut l'âne, et le plus jeune n'eut que le chat.

Ce dernier ne pouvait se consoler d'avoir un si pauvre lot : « Mes frères, disait-il, pourront gagner leur vie honnêtement en se mettant ensemble; pour moi, lorsque j'aurai mangé mon chat, et que je me serai fait un manchon de sa peau, il faudra que je meure de faim. »

Le Chat qui entendit ce discours, mais qui n'en fit pas semblant, lui dit d'un air posé et sérieux : « Ne vous affligez point, mon maître; vous n'avez qu'à me donner un sac, et me faire faire une paire

Digitized by Google

de bottes, pour aller dans les broussailles, et vous verrez que vous n'êtes pas si mal partagé que vous croyez. » Quoique le maître du chat ne fît pas grand fonds là-dessus, il lui avait vu faire tant de tours de souplesse, pour prendre des rats et des souris, comme quand il se pendait par les pieds, ou qu'il se cachait dans la farine pour faire le mort [1], qu'il ne désespéra pas d'en être secouru dans sa misère.

Lorsque le Chat eut ce qu'il avait demandé, il se botta bravement; et mettant son sac à son cou, il en prit les cordons avec ses deux pattes de devant, et s'en alla dans une garenne où il y avait grand nombre de lapins. Il mit du son et des lacerons [2] dans son sac, et, s'étendant comme s'il eût été mort, il attendit que quelque jeune lapin, peu instruit encore des ruses de ce monde, vînt se fourrer dans son sac, pour manger ce qu'il y avait mis.

A peine fut-il couché, qu'il eut contentement; un jeune étourdi de lapin entra dans son sac, et le maître chat tirant aussitôt les cordons, le prit et le tua sans miséricorde.

Tout glorieux de sa proie, il s'en alla chez le roi, et demanda à lui parler. On le fit monter à l'appartement de Sa Majesté, où étant entré, il fit une grande révérence au roi, et lui dit : « Voilà, sire,

[1] Allusion à la fable dernière du troisième livre de La Fontaine : *le Chat et le vieux Rat.*

[2] Plante laiteuse, qu'on donne aux lapins dans les campagnes.

Digitized by Google

un lapin de garenne que M. le marquis de Carabas (c'était le nom qu'il lui prit en gré de donner à son maître) m'a chargé de vous présenter de sa part. — Dis à ton maître, répondit le roi, que je le remercie, et qu'il me fait plaisir. »

Une autre fois, il alla se cacher dans un blé, tenant toujours son sac ouvert, et lorsque deux perdrix y furent entrées, il tira les cordons, et les prit toutes deux. Il alla ensuite les présenter au roi, comme il avait fait du lapin de garenne. Le roi reçut encore avec plaisir les deux perdrix, et lui fit donner pour boire.

Le Chat continua ainsi, pendant deux ou trois mois, de porter de tems en tems, au roi, du gibier de la chasse de son maître. Un jour qu'il sut que le roi devait aller à la promenade, sur le bord de la rivière, avec sa fille, la plus belle princesse du monde, il dit à son maître : « Si vous voulez suivre mon conseil, votre fortune est faite : vous n'avez qu'à vous baigner dans la rivière, à l'endroit que je vous montrerai, et ensuite me laisser faire. »

Le marquis de Carabas fit ce que son chat lui conseillait, sans savoir à quoi cela serait bon. Dans le tems qu'il se baignait, le roi vint à passer, et le Chat se mit à crier de toute sa force : « Au secours ! au secours ! voilà M. le marquis de Carabas qui se noie ! » A ce cri, le roi mit la tête à la portière, et reconnaissant le Chat, qui lui avait apporté tant

Digitized by Google

de fois du gibier, il ordonna à ses gardes qu'on allât vite au secours de M. le marquis de Carabas.

Pendant qu'on retirait le pauvre marquis de la rivière, le Chat, s'approchant du carrosse, dit au roi que dans le tems que son maître se baignait, il était venu des voleurs qui avaient emporté ses habits, quoiqu'il eût crié *au voleur!* de toute sa force : le drôle les avait cachés sous une grosse pierre. Le roi ordonna aussitôt aux officiers de sa garde-robe d'aller querir un de ses plus beaux habits, pour M. le marquis de Carabas. Le roi lui fit mille caresses ; et comme les beaux habits qu'on venait de lui donner relevaient sa bonne mine (car il était beau et bien fait de sa personne), la fille du roi le trouva fort à son gré, et le marquis de Carabas ne lui eut pas plutôt jeté deux ou trois regards fort respectueux et un peu tendres, qu'elle en devint amoureuse à la folie.

Le roi voulut qu'il montât dans son carrosse, et qu'il fût de la promenade. Le Chat, ravi de voir que son dessein commençait à réussir, prit les devans ; et ayant rencontré des paysans qui fauchaient un pré, il leur dit : « Bonnes gens qui fauchez, si vous ne dites au roi que le pré que vous fauchez appartient à M. le marquis de Carabas, vous serez tous hachés menu comme chair à pâté. »

Le roi ne manqua pas à demander aux faucheurs à qui était ce pré qu'ils fauchaient : « C'est à M. le

Digitized by Google

marquis de Carabas, » dirent-ils tous ensemble ; car la menace du Chat leur avait fait peur. « Vous avez là un bel héritage, dit le roi au marquis de Carabas. — Vous voyez, sire, répondit le marquis ; c'est un pré qui ne manque point de rapporter abondamment toutes les années. »

Le maître Chat, qui allait toujours devant, rencontra des moissonneurs, et leur dit : « Bonnes gens qui moissonnez, si vous ne dites que tous ces blés appartiennent à M. le marquis de Carabas, vous serez tous hachés menu comme chair à pâté. » Le roi, qui passa un moment après, voulut savoir à qui appartenaient tous les blés qu'il voyait. « C'est à M. le marquis de Carabas, » répondirent les moissonneurs ; et le roi s'en réjouit encore avec le marquis. Le Chat, qui allait devant le carrosse, disait toujours la même chose à tous ceux qu'il rencontrait, et le roi était étonné des grands biens du marquis de Carabas.

Le maître Chat arriva enfin dans un beau château, dont le maître était un ogre, le plus riche qu'on ait jamais vu ; car toutes les terres par où le roi avait passé étaient de la dépendance de ce château. Le Chat eut soin de s'informer qui était cet ogre, et ce qu'il savait faire, et demanda à lui parler, disant qu'il n'avait pas voulu passer si près de son château, sans avoir l'honneur de lui faire la révérence.

Digitized by Google

L'ogre le reçut aussi civilement que le peut un ogre, et le fit reposer. « On m'a assuré, dit le Chat, que vous aviez le don de vous changer en toutes sortes d'animaux; que vous pouviez, par exemple, vous transformer en lion, en éléphant. — Cela est vrai, répondit l'ogre brusquement, et pour vous le montrer, vous m'allez voir devenir lion. » Le Chat fut si effrayé de voir un lion devant lui, qu'il gagna aussitôt les gouttières, non sans peine et sans péril, à cause de ses bottes, qui ne valaient rien pour marcher sur les tuiles.

Quelque tems après, le Chat, ayant vu que l'ogre avait quitté sa première forme, descendit, et avoua qu'il avait eu bien peur. « On m'a assuré encore, dit le Chat, mais je ne saurais le croire, que vous aviez aussi le pouvoir de prendre la forme des plus petits animaux; par exemple, de vous changer en un rat, en une souris : je vous avoue que je tiens cela tout-à-fait impossible. — Impossible? reprit l'ogre; vous allez voir; » et en même tems il se changea en une souris, qui se mit à courir sur le plancher. Le Chat ne l'eut pas plutôt aperçue, qu'il se jeta dessus, et la mangea.

L'ogre est comme le [illegible]

Cependant le roi, qui vit en passant le beau château de l'ogre, voulut entrer dedans. Le Chat, qui entendit le bruit du carrosse qui passait sur le pont-levis, courut au-devant, et dit au roi : « Votre Majesté soit la bienvenue dans ce château de M. le

Digitized by Google

marquis de Carabas. — Comment, monsieur le marquis, s'écria le roi, ce château est encore à vous ? il ne se peut rien de plus beau que cette cour et que tous ces bâtimens qui l'environnent ; voyons les dedans, s'il vous plaît. »

Le marquis donna la main à la jeune princesse ; et, suivant le roi qui montait le premier, ils entrèrent dans une grande salle, où ils trouvèrent une magnifique collation, que l'ogre avait fait préparer pour ses amis, qui le devaient venir voir ce même jour-là, mais qui n'avaient pas osé entrer, sachant que le roi y était. Le roi, charmé des bonnes qualités de M. le marquis de Carabas, de même que sa fille, qui en était folle, et voyant les grands biens qu'il possédait, lui dit, après avoir bu cinq ou six coups : « Il ne tiendra qu'à vous, monsieur le marquis, que vous ne soyez mon gendre. » Le marquis, faisant de grandes révérences, accepta l'honneur que lui faisait le roi ; et, dès le même jour, il épousa la princesse. Le Chat devint grand seigneur, et ne courut plus après les souris que pour se divertir.

MORALITÉS.

Quelque grand que soit l'avantage
De jouir d'un riche héritage
Venant à nous de père en fils,
Aux jeunes gens, pour l'ordinaire,
L'industrie et le savoir-faire
Valent mieux que des biens acquis.

Digitized by Google

Si le fils d'un meunier, avec tant de vîtesse,
Gagne le cœur d'une princesse,
Et s'en fait regarder avec des yeux mourans,
C'est que l'habit, la mine et la jeunesse,
Pour inspirer de la tendresse,
Ne sont pas des moyens toujours indifférens.

REMARQUES.

Ce conte remonte aussi au tems où les bêtes parlaient; car le maître du Chat Botté n'est pas du tout surpris de l'entendre commencer sa petite harangue.

On a dit que le Chat était un adroit courtisan; et il est certain qu'il se montre habile politique dans tout ce qu'il fait. On a prétendu encore que le marquis de Carabas était la critique d'un seigneur de la cour de Louis XIV; et, s'il faut en croire quelques doctes, l'usurpation du château et des biens de l'ogre ne serait qu'une allusion à l'indélicatesse de d'Aubigné, qui s'empara des biens d'un protestant, banni par suite des persécutions religieuses de la fin du dix-septième siècle. Alors le Chat serait madame de Maintenon.

Quoi qu'il en soit, le nom du marquis de Carabas a inspiré beaucoup de quolibets. C'est, comme on sait, le héros d'une chanson célèbre de M. Bérenger. Parmi les pièces que le maître Chat a inspirées, *le Marquis de Carabas*, ou *le Chat Botté*, féerie en deux actes, de MM. Brazier et Simonnin, représentée à la Gaîté, en 1811, n'est que le conte, ingénieusement mis en action d'un bout à l'autre. Le Chat mange l'ogre, travesti en souris, etc. Ce rôle du Chat était rempli par une petite fille. On a joué aussi un *Chat Botté* au Vaudeville, et plus récemment au petit théâtre de M. Comte.

Digitized by Google

Cendrillon,

OU

LA PETITE PANTOUFLE DE VERRE.

Il était une fois un gentilhomme, qui épousa en secondes noces une femme, la plus hautaine et la plus fière qu'on eût jamais vue. Elle avait deux filles de son humeur, et qui lui ressemblaient en toutes choses. Le mari avait, de son côté, une jeune fille, mais d'une douceur et d'une bonté sans exemple : elle tenait cela de sa mère, qui était la meilleure personne du monde.

Les noces ne furent pas plutôt faites, que la belle-mère fit éclater sa mauvaise humeur; elle ne put souffrir les bonnes qualités de cette jeune enfant, qui rendaient ses filles encore plus haïssables. Elle la chargea des plus viles occupations de la maison : c'était elle qui nettoyait la vaisselle et les montées [1], qui frottait la chambre de madame, et celles de mesdemoiselles ses filles; elle couchait tout au haut de

[1] Les marches des escaliers.

Digitized by Google

la maison, dans un grenier, sur une méchante paillasse, pendant que ses sœurs étaient dans des chambres parquetées, où elles avaient des lits des plus à la mode, et des miroirs où elles se voyaient depuis les pieds jusqu'à la tête. La pauvre fille souffrait tout avec patience, et n'osait se plaindre à son père, qui l'aurait grondée, parce que sa femme le gouvernait entièrement.

Lorsqu'elle avait fait son ouvrage, elle allait se mettre au coin de la cheminée, et s'asseoir dans les cendres, ce qui faisait qu'on l'appelait communément dans le logis, *Cucendron*. La cadette, qui n'était pas si malhonnête que son aînée, l'appelait *Cendrillon*. Cependant Cendrillon, avec ses méchans habits, ne laissait pas d'être cent fois plus belle que ses sœurs, quoique vêtues magnifiquement.

Il arriva que le fils du roi donna un bal, et qu'il en pria toutes les personnes de qualité. Nos deux demoiselles en furent aussi priées, car elle faisaient grande figure dans le pays. Les voilà bien aises, et bien occupées à choisir les habits et les coiffures qui leur siéraient le mieux. Nouvelle peine pour Cendrillon, car c'était elle qui repassait le linge de ses sœurs, et qui goudronnait [1] leurs manchettes. On ne parlait que de la manière dont on s'habillerait. « Moi, dit l'aînée, je mettrai mon habit de velours rouge et ma garniture d'Angleterre. — Moi, dit la

[1] Empesait.

Digitized by Google

cadette, je n'aurai que ma jupe ordinaire; mais en récompense, je mettrai mon manteau à fleurs d'or et ma barrière [1] de diamans, qui n'est pas des plus indifférentes. » On envoya querir la bonne coiffeuse, pour dresser les cornettes à deux rangs, et on fit acheter des mouches de la bonne faiseuse [2]. Elles appelèrent Cendrillon pour lui demander son avis; car elle avait le goût bon. Cendrillon les conseilla le mieux du monde, et s'offrit même à les coiffer, ce qu'elles voulurent bien.

En les coiffant, elles lui disaient : « Cendrillon, serais-tu bien aise d'aller au bal? — Hélas! mesdemoiselles, vous vous moquez de moi; ce n'est pas là ce qu'il me faut. — Tu as raison, on rirait si on voyait un Cucendron aller au bal. »

Une autre que Cendrillon les aurait coiffées de travers; mais elle était bonne : elle les coiffa parfaitement bien. Elles furent près de deux jours sans manger, tant elles étaient transportées de joie. On rompit plus de douze lacets, à force de les serrer, pour leur rendre la taille plus menue, et elles étaient toujours devant leur miroir.

Enfin, l'heureux jour arriva; on partit, et Cendrillon les suivit des yeux, le plus long-tems qu'elle put. Lorsqu'elle ne les vit plus, elle se mit à pleurer. Sa marraine, qui la vit toute en pleurs, lui demanda

[1] Bandeau.

[2] Ce sont les modes du tems où l'auteur écrivait.

Digitized by Google

ce qu'elle avait. « Je voudrais bien..... je voudrais bien..... » Elle pleurait si fort qu'elle ne put achever. Sa marraine, qui était fée, lui dit : « Tu voudrais bien aller au bal, n'est-ce pas ? — Hélas ! oui, dit Cendrillon en soupirant. — Eh bien ! seras-tu bonne fille ? dit sa marraine ; je t'y ferai aller. » Elle la mena dans sa chambre, et lui dit : « Va dans le jardin, et apporte-moi une citrouille. » Cendrillon alla aussitôt cueillir la plus belle qu'elle put trouver, et la porta à sa marraine, ne pouvant deviner comment cette citrouille pourrait la faire aller au bal. Sa marraine la creusa, et, n'ayant laissé que l'écorce, la frappa de sa baguette, et la citrouille fut aussitôt changée en un beau carrosse tout doré.

Ensuite, elle alla regarder dans la souricière, où elle trouva six souris toutes en vie. Elle dit à Cendrillon de lever la trappe de la souricière, et à chaque souris qui sortait elle lui donnait un coup de sa baguette, et la souris était aussitôt changée en un beau cheval, ce qui fit un bel attelage de six chevaux d'un beau gris de souris pommelé.

Comme elle était en peine de quoi elle ferait un cocher : « Je vais voir, dit Cendrillon, s'il n'y a pas quelque rat dans la ratière, nous en ferons un cocher. — Tu as raison, dit sa marraine : va voir. » Cendrillon lui apporta la ratière, où il y avait trois gros rats. La fée en prit un d'entre les trois, à cause de sa maîtresse barbe, et, l'ayant touché, il fut

Digitized by Google

changé en un gros cocher, qui avait les plus belles moustaches qu'on ait jamais vues.

Ensuite, elle lui dit : « Va dans le jardin, tu y trouveras six lézards, derrière l'arrosoir ; apporte-les moi. » Elle ne les eut pas plutôt apportés, que la marraine les changea en six laquais, qui montèrent aussitôt derrière le carrosse, avec leurs habits chamarrés, et qui s'y tenaient attachés comme s'ils n'eussent fait autre chose de toute leur vie.

La fée dit alors à Cendrillon : « Eh bien ! voilà de quoi aller au bal, n'es-tu pas bien aise ? — Oui, mais est-ce que j'irai comme cela, avec mes vilains habits ? » Sa marraine ne fit que la toucher avec sa baguette, et en même tems ses habits furent changés en des habits d'or et d'argent, tout chamarrés de pierreries ; elle lui donna ensuite une paire de pantoufles de verre, les plus jolies du monde. Quand elle fut ainsi parée, elle monta en carrosse ; mais sa marraine lui recommanda, sur toutes choses, de ne pas passer minuit, l'avertissant que si elle demeurait au bal un moment davantage, son carrosse redeviendrait citrouille ; ses chevaux, des souris ; ses laquais, des lézards ; et que ses vieux habits reprendraient leur première forme.

Elle promit à sa marraine qu'elle ne manquerait pas de sortir du bal avant minuit. Elle part, ne se sentant pas de joie. Le fils du roi, qu'on alla avertir qu'il venait d'arriver une grande princesse qu'on

Digitized by Google

ne connaissait point, courut la recevoir. Il lui donna la main à la descente du carrosse, et la mena dans la salle où était la compagnie. Il se fit alors un grand silence; on cessa de danser, et les violons ne jouèrent plus, tant on était attentif à contempler les grandes beautés de cette inconnue. On n'entendait qu'un bruit confus : « Ah! qu'elle est belle! » Le roi même, tout vieux qu'il était, ne laissait pas de la regarder, et de dire tout bas à la reine qu'il y avait long-tems qu'il n'avait vu une si belle et si aimable personne. Toutes les dames étaient attentives à considérer sa coiffure et ses habits, pour en avoir, dès le lendemain, de semblables, pourvu qu'il se trouvât des étoffes assez belles, et des ouvriers assez habiles.

Le fils du roi la mit à la place la plus honorable, et ensuite la prit pour la mener danser. Elle dansa avec tant de grâce, qu'on l'admira encore davantage. On apporta une fort belle collation, dont le jeune prince ne mangea point, tant il était occupé à la considérer. Elle alla s'asseoir auprès de ses sœurs, et leur fit mille honnêtetés; elle leur fit part des oranges et des citrons que le prince lui avait donnés; ce qui les étonna fort, car elles ne la connaissaient point.

Cendrillon entendit sonner onze heures trois quarts; elle fit aussitôt une grande révérence à la compagnie, et s'en alla le plus vîte qu'elle put. Dès

Digitized by Google

qu'elle fut arrivée, elle alla trouver sa marraine, et, après l'avoir remerciée, elle lui dit qu'elle souhaiterait bien aller encore le lendemain au bal, parce que le fils du roi l'en avait priée. Comme elle était occupée à raconter à sa marraine tout ce qui s'était passé au bal, les deux sœurs heurtèrent à la porte; Cendrillon leur alla ouvrir. « Que vous êtes long-tems à revenir! » leur dit-elle en bâillant, en se frottant les yeux et en s'étendant comme si elle n'eût fait que de se réveiller; elle n'avait cependant pas eu envie de dormir, depuis qu'elles s'étaient quittées. « Si tu étais venue au bal, lui dit une de ses sœurs, tu ne t'y serais pas ennuyée; il est venu la plus belle princesse, la plus belle qu'on puisse jamais voir; elle nous a fait mille civilités; elle nous a donné des oranges et des citrons. »

Cendrillon ne se sentait pas de joie : elle leur demanda le nom de cette princesse; mais elles lui répondirent qu'on ne la connaissait pas, que le fils du roi en était fort en peine, et qu'il donnerait toute chose au monde pour savoir qui elle était. Cendrillon sourit, et leur dit : « Elle était donc bien belle? Mon Dieu! que vous êtes heureuses! ne pourrais-je donc pas la voir? Hélas! mademoiselle Javotte, prêtez-moi votre habit jaune, que vous mettez tous les jours. — Vraiment, dit mademoiselle Javotte, je suis de cet avis! Prêtez votre habit à un vilain Cucendron comme cela! il faudrait que je fusse bien

Digitized by Google

folle. » Cendrillon s'attendait bien à ce refus, et elle en fut bien aise, car elle aurait été grandement embarrassée, si sa sœur eût bien voulu lui prêter son habit.

Le lendemain, les deux sœurs furent au bal, et Cendrillon aussi, mais encore plus parée que la première fois. Le fils du roi fut toujours auprès d'elle, et ne cessa de lui conter des douceurs. La jeune demoiselle ne s'ennuyait point, et oublia ce que sa marraine lui avait recommandé, de sorte qu'elle entendit sonner le premier coup de minuit, lorsqu'elle ne croyait pas qu'il fût encore onze heures : elle se leva, et s'enfuit aussi légèrement qu'aurait fait une biche. Le prince la suivit, mais il ne put l'attraper. Elle laissa tomber une de ses pantoufles de verre, que le prince ramassa bien soigneusement. Cendrillon arriva chez elle, bien essoufflée, sans carrosse, sans laquais, et avec ses méchans habits ; rien ne lui étant resté de toute sa magnificence, qu'une de ses petites pantoufles, la pareille de celle qu'elle avait laissé tomber. On demanda aux gardes de la porte du palais s'ils n'avaient point vu sortir une princesse : ils dirent qu'ils n'avaient vu sortir personne qu'une jeune fille fort mal vêtue, et qui avait plus l'air d'une paysanne que d'une demoiselle.

Quand les deux sœurs revinrent du bal, Cendrillon leur demanda si elles s'étaient encore bien diverties, et si la belle dame y avait été ; elle lui di-

Digitized by Google

rent que oui, mais qu'elle s'était enfuie lorsque minuit avait sonné, et si promptement qu'elle avait laissé tomber une de ses petites pantoufles de verre, la plus jolie du monde; que le fils du roi l'avait ramassée, et qu'il n'avait fait que la regarder tout le reste du bal, et qu'assurément il était fort amoureux de la belle personne à qui appartenait la petite pantoufle.

Elles dirent vrai; car, peu de jours après, le fils du roi fit publier, à son de trompe, qu'il épouserait celle dont le pied serait bien juste à la pantoufle. On commença à l'essayer aux princesses, ensuite aux duchesses, et à toute la cour, mais inutilement. On la porta chez les deux sœurs, qui firent tout leur possible pour faire entrer leur pied dans la pantoufle, mais elles ne purent en venir à bout. Cendrillon qui les regardait, et qui reconnut sa pantoufle, dit en riant : « Que je voie si elle ne me serait pas bonne! » Ses sœurs se mirent à rire et à se moquer d'elle. Le gentilhomme qui faisait l'essai de la pantoufle, ayant regardé attentivement Cendrillon, et la trouvant fort belle, dit que cela était très-juste, et qu'il avait ordre de l'essayer à toutes les filles. Il fit asseoir Cendrillon, et, approchant la pantoufle de son petit pied, il vit qu'elle y entrait sans peine, et qu'elle lui était juste comme de cire. L'étonnement des deux sœurs fut grand, mais plus grand encore quand Cendrillon tira de sa poche l'autre petite pantoufle qu'elle mit

Digitized by Google

à son pied. Là-dessus, arriva la marraine, qui, ayant donné un coup de sa baguette sur les habits de Cendrillon, les fit devenir encore plus magnifiques que tous les autres.

Alors ses deux sœurs la reconnurent pour la belle personne qu'elles avaient vue au bal. Elle se jetèrent à ses pieds, pour lui demander pardon de tous les mauvais traitemens qu'elles lui avaient fait souffrir. Cendrillon les releva, et leur dit, en les embrassant, qu'elle leur pardonnait de bon cœur, et qu'elle les priait de l'aimer bien toujours. On la mena chez le jeune prince, parée comme elle était. Il la trouva encore plus belle que jamais; et, peu de jours après, il l'épousa. Cendrillon, qui était aussi bonne que belle, fit loger ses deux sœurs au palais, et les maria, dès le jour même, à deux grands seigneurs de la cour.

MORALITÉS.

La beauté, pour le sexe, est un rare trésor;
De l'admirer jamais on ne se lasse;
Mais ce qu'on nomme bonne grâce,
Est sans prix, et vaut mieux encor.
C'est ce qu'à Cendrillon fit avoir sa marraine,
En la dressant, en l'instruisant
Tant et si bien qu'elle en fit une reine;
Car ainsi sur ce conte on va moralisant.
Belles, ce don vaut mieux que d'être bien coiffées.
Pour engager un cœur, pour en venir à bout,
La bonne grâce est le vrai don des fées;
Sans elle on ne peut rien, avec elle on peut tout.

Digitized by Google

C'est sans doute un grand avantage
D'avoir de l'esprit, du courage,
De la naissance, du bon sens
Et d'autres semblables talens,
Qu'on reçoit du ciel en partage.
Mais vous aurez beau les avoir,
Pour votre avancement ce seront choses vaines,
Si vous n'avez, pour les faire valoir,
Ou des parrains, ou des marraines.

REMARQUES.

Le conte de Cendrillon est assurément une vieille tradition populaire de la Bretagne; madame Piette, connue par de jolis essais, publie en ce moment une chronique rajeunie (*Laurette de Karnabas*, ou *la Nouvelle Cendrillon*), qui est puisée à la même source, mais dégagée de la féerie. Au reste, l'ouvrage de Perrault, si gracieux dans tout l'ensemble, mais négligé dans quelques détails, a été imité assez souvent, comme dans la *Finette Cendron*, de madame d'Aulnoy, dans un volume destiné aux enfans, intitulé *la Petite Cendrillon*, et dans beaucoup d'autres nouvelles.

Cendrillon a ici une fée pour marraine, comme presque toutes les héroïnes des contes merveilleux; cette fée emploie, pour sa filleule, toutes les ressources de la féerie. On a regardé les petites pantoufles de verre comme une allégorie de la sagesse virginale; il est certain qu'il y a, dans ce conte, beaucoup de morale allégorique. Mais il apprend aux enfans qu'il y a des marâtres; et les enfans le savent toujours assez tôt.

Digitized by Google

Ce joli sujet a été mis plusieurs fois sur la scène : 1° Anseaume, en 1759, fit jouer une *Cendrillon*, opéra-comique en un acte, musique de Laruette. C'est le conte mis en action : il eut un très-grand succès. Une aventure assez singulière du célèbre basse-taille Thévenard fut, dit-on, ce qui engagea Anseaume à faire son opéra de *Cendrillon*. Thévenard, dont le cœur était tendre, conçut, à l'âge de soixante ans, une passion violente pour une demoiselle dont il avait vu la pantoufle dans la boutique d'un cordonnier. Il n'oublia rien pour se lier d'amitié avec l'oncle de la demoiselle au pied mignon. Par bonheur c'était, comme Thévenard, un grand buveur ; il le séduisit la bouteille à la main. Le mariage se fit et fut heureux. 2° M. Guesdon a fait jouer, en 1806, au théâtre des Jeunes-Élèves, un mélodrame intitulé *Cendrillon;* l'auteur a tiré du conte un parti assez médiocre. 3° Mais, en 1810, M. Étienne, secondé de la délicieuse musique de Nicolo, a fait courir tout Paris à sa *Cendrillon,* jouée à Feydeau, au milieu des applaudissemens. M. Étienne n'a pas fait une imitation servile ; et sa pièce est une bonne comédie. Le baron de Montefiascone a deux filles, Clorinde et Thisbé; Cendrillon, si négligée, n'est que sa belle-fille. Le sage Alidor, précepteur du prince de Salerne, vient au château, sous un habit de mendiant. Cendrillon l'accueille, quand ses sœurs le repoussent. Comme il est habile enchanteur, il transporte la jeune fille au palais, où Clorinde et Thisbé sont déjà pour le bal. Le prince, déguisé en écuyer, se fait aimer de Cendrillon, dont les sœurs ambitieuses s'attachent à l'écuyer Dandini, personnage ridicule, qu'elles trouvent charmant parce qu'elles le prennent pour le roi. Tout se découvre à la fin, et c'est, comme de juste, Cendrillon qui épouse le monarque. Les deux sœurs ne veulent plus de Dandini, dès qu'il n'a plus

Digitized by Google

de couronne. Mais on voit que M. Étienne n'a dû au conte que l'idée de sa pièce.

Nous rappellerons 4° l'opéra italien de *la Cenerentola;* 5° le ballet-pantomime de *Cendrillon,* donné au Grand-Opéra, il y a deux ou trois ans; 6° une comédie de *Cendrillon*, jouée à l'Odéon, en 1810; 7° une autre au Vaudeville, la même année; 8° et enfin, aux Variétés, *la Chatte Merveilleuse*, ou *la Petite Cendrillon*, folie-féerie de MM. Désaugiers et Gentil, qui rappelle très-gaîment toutes les circonstances du conte, et qu'on revoit toujours avec plaisir.

On a donné encore, à la Gaîté, en 1810, *l'Horoscope des Cendrillons*, ou *la Fête de Perrault*, vaudeville, de M. Brazier. C'est une revue : Perrette joue toutes les Cendrillons, devant Charles Perrault, qui a la mère l'Oye pour gouvernante. On voit paraître en messagers le Petit Poucet, le Chat Botté, la Barbe-Bleue, Peau-d'Ane, la Belle au Bois Dormant, et Riquet à la Houppe. *Les Quatre Cendrillons* sont une farce de la même année. Brioché, à qui on a brûlé deux de ses marionnettes, est très-embarrassé, lorsque les quatre Cendrillons (de Feydeau, de l'Odéon, du Vaudeville et des Variétés) viennent lui offrir leurs services. Cette situation amène surtout beaucoup d'éloges à mademoiselle Saint-Aubin, dont on n'a pas encore oublié les succès brillans.

Digitized by Google

RIQUET A LA HOUPPE.

Il était une fois une reine qui accoucha d'un fils si laid et si mal fait, qu'on douta long-tems s'il avait forme humaine. Une fée, qui se trouva à sa naissance, assura qu'il ne laisserait pas d'être aimable, parce qu'il aurait beaucoup d'esprit : elle ajouta même qu'il pourrait, en vertu du don qu'elle venait de lui faire, donner autant d'esprit qu'il en aurait à la personne qu'il aimerait le mieux.

Tout cela consola un peu la pauvre reine, qui était bien affligée d'avoir mis au monde un si vilain marmot. Il est vrai que cet enfant ne commença pas plutôt à parler, qu'il disait mille jolies choses, et qu'il avait dans ses actions je ne sais quoi de si spirituel, qu'on en était charmé. J'oubliais de dire qu'il vint au monde avec une petite houppe de cheveux sur la tête, ce qui fit qu'on le nomma Riquet à la Houppe, car Riquet était le nom de sa famille.

Au bout de sept ou huit ans, la reine d'un royaume voisin accoucha de deux filles. La première qui vint au monde était plus belle que le jour; la reine en fut si aise qu'on appréhenda que la trop grande joie qu'elle en avait ne lui fît mal. La même fée qui avait assisté à la naissance du petit Riquet à la Houppe

Digitized by Google

était présente, et, pour modérer la joie de la reine, elle lui déclara que cette petite princesse n'aurait point d'esprit, et qu'elle serait aussi stupide qu'elle était belle. Cela mortifia beaucoup la reine; mais elle eut, quelques momens après, un bien plus grand chagrin; car la seconde fille dont elle accoucha se trouva extrêmement laide. « Ne vous affligez pas tant, madame, lui dit la fée, votre fille sera récompensée d'ailleurs, et elle aura tant d'esprit, qu'on ne s'apercevra presque pas qu'il lui manque de la beauté. — Dieu le veuille! répondit la reine; mais n'y aurait-il pas moyen de faire avoir un peu d'esprit à l'aînée, qui est si belle? — Je ne puis rien pour elle, madame, du côté de l'esprit, lui dit la fée; mais je puis tout du côté de la beauté; et comme il n'y a rien que je ne veuille pour votre satisfaction, je vais lui donner pour don de pouvoir rendre beau ou belle la personne qui lui plaira. »

A mesure que ces deux princesses devinrent grandes, leurs perfections crurent aussi avec elles, et on ne parlait partout que de la beauté de l'aînée et de l'esprit de la cadette. Il est vrai que leurs défauts augmentèrent beaucoup avec l'âge. La cadette enlaidissait à vue d'œil, et l'aînée devenait plus stupide de jour en jour: ou elle ne répondait rien à ce qu'on lui demandait, ou elle répondait une sottise. Elle était avec cela si maladroite, qu'elle n'eût pu ranger quatre porcelaines sur le bord d'une cheminée

Digitized by Google

sans en casser une, ni boire un verre d'eau sans en répandre la moitié sur ses habits.

Quoique la beauté soit d'un grand avantage dans une jeune personne, cependant la cadette l'emportait toujours sur son aînée dans toutes les compagnies. D'abord on allait du côté de la plus belle pour la voir et l'admirer; mais bientôt après on allait à celle qui avait le plus d'esprit, pour lui entendre dire mille choses agréables; et on était étonné qu'en moins d'un quart-d'heure l'aînée n'avait plus personne auprès d'elle, et que tout le monde s'était rangé autour de la cadette. L'aînée, quoique fort stupide, le remarqua bien; et elle eût donné sans regret toute sa beauté pour avoir la moitié de l'esprit de sa sœur. La reine, toute sage qu'elle était, ne put s'empêcher de lui reprocher plusieurs fois sa bêtise; ce qui pensa faire mourir de douleur cette pauvre princesse.

Un jour qu'elle s'était retirée dans un bois pour y plaindre son malheur, elle vit venir à elle un petit homme fort désagréable, mais vêtu très-magnifiquement. C'était le jeune prince Riquet à la Houppe, qui, étant devenu amoureux d'elle, sur ses portraits qui couraient par tout le monde, avait quitté le royaume de son père pour avoir le plaisir de la voir et de lui parler. Ravi de la rencontrer ainsi toute seule, il l'aborda avec tout le respect et toute la politesse imaginables. Ayant remarqué, après lui avoir

Digitized by Google

fait les complimens ordinaires, qu'elle était fort mélancolique, il lui dit : « Je ne comprends pas, madame, comment une personne aussi belle que vous l'êtes peut être aussi triste que vous paraissez ; car quoique je puisse me vanter d'avoir vu une infinité de belles personnes, je puis dire que je n'en ai jamais vu dont la beauté approche de la vôtre.

— » Cela vous plaît à dire, monsieur, » lui répondit la princesse ; et elle en demeura là. — « La beauté, reprit Riquet à la Houppe, est un si grand avantage, qu'elle doit tenir lieu de tout le reste ; et quand on la possède, je ne vois rien qui puisse vous affliger beaucoup. — J'aimerais mieux, dit la princesse, être aussi laide que vous, et avoir de l'esprit, que d'avoir de la beauté comme j'en ai, et être bête autant que je le suis. — Il n'y a rien, madame, qui marque davantage qu'on a de l'esprit, que de croire n'en pas avoir ; et il est de la nature de ce bien-là, que plus on en a, plus on croit en manquer. — Je ne sais pas cela, dit la princesse ; mais je sais que je suis fort bête, et c'est de là que vient le chagrin qui me tue. — Si ce n'est que cela, madame, qui vous afflige, je puis aisément mettre fin à votre douleur. — Et comment ferez-vous ? dit la princesse. — J'ai le pouvoir, madame, dit Riquet à la Houppe, de donner de l'esprit autant qu'on en saurait avoir, à la personne que je dois aimer le plus ; et comme vous êtes, madame, cette personne, il ne

Digitized by Google

tiendra qu'à vous que vous ayez autant d'esprit qu'on peut en avoir, pourvu que vous vouliez bien m'épouser. »

La princesse demeura toute interdite, et ne répondit rien. « Je vois, reprit Riquet à la Houppe, que cette proposition vous fait de la peine, et je ne m'en étonne pas; mais je vous donne un an tout entier pour vous y résoudre. » La princesse avait si peu d'esprit, et en même tems si grande envie d'en avoir, qu'elle s'imagina que la fin de cette année ne viendrait jamais; de sorte qu'elle accepta la proposition qui lui était faite. Elle n'eut pas plutôt promis à Riquet à la Houppe qu'elle l'épouserait dans un an à pareil jour, qu'elle se sentit toute autre qu'elle n'était auparavant : elle se trouva une facilité incroyable à dire tout ce qui lui plaisait, et à le dire d'une manière fine, aisée et naturelle. Elle commença, dès ce moment, une conversation galante et soutenue avec Riquet à la Houppe, où elle babilla d'une telle force, que Riquet à la Houppe crut lui avoir donné plus d'esprit qu'il ne s'en était réservé pour lui-même.

Quand elle fut retournée au palais, toute la cour ne savait que penser d'un changement si subit et si extraordinaire; car autant on lui avait ouï dire d'impertinences auparavant, autant lui entendait-on dire de choses bien sensées et infiniment spirituelles. Toute la cour en eut une joie qui ne se peut ima-

Digitized by Google

giner ; il n'y eut que sa cadette qui n'en fut pas bien aise, parce que, n'ayant plus sur son aînée l'avantage de l'esprit, elle ne paraissait plus auprès d'elle qu'une guenon fort désagréable.

Le roi se conduisait par ses avis ; il allait même quelquefois tenir conseil dans son appartement. Le bruit de ce changement s'étant répandu, tous les jeunes princes des royaumes voisins firent leurs efforts pour s'en faire aimer, et presque tous la demandèrent en mariage ; mais elle n'en trouvait point qui eût assez d'esprit, et elle les écoutait tous, sans s'engager à pas un d'eux. Cependant il en vint un si puissant, si riche, si spirituel et si bien fait, qu'elle ne put s'empêcher d'avoir de la bonne volonté pour lui. Son père s'en étant aperçu, lui dit qu'il la faisait maîtresse sur le choix d'un époux, et qu'elle n'avait qu'à se déclarer. Comme plus on a d'esprit et plus on a de peine à prendre une ferme résolution sur cette affaire, elle demanda, après avoir remercié son père, qu'il lui donnât du tems pour y penser.

Elle alla par hasard se promener dans le même bois où elle avait trouvé Riquet à la Houppe, pour rêver plus commodément à ce qu'elle avait à faire. Dans le tems qu'elle se promenait, rêvant profondément, elle entendit un bruit sourd sous ses pieds, comme de plusieurs personnes qui vont et viennent et qui agissent. Ayant prêté l'oreille plus attentive-

Digitized by Google

ment, elle ouït que l'un disait : « Apporte-moi cette marmite ; » l'autre : « Donne-moi cette chaudière ; » l'autre : « Mets du bois dans ce feu. » La terre s'ouvrit dans le même tems, et elle vit sous ses pieds comme une grande cuisine pleine de cuisiniers, de marmitons, et de toutes sortes d'officiers nécessaires pour faire un festin magnifique. Il en sortit une bande de vingt ou trente rôtisseurs, qui allèrent se camper dans une allée du bois, autour d'une table fort longue, et qui tous, la lardoire à la main et la queue de renard sur l'oreille [1], se mirent à travailler en cadence, au son d'une chanson harmonieuse.

La princesse, étonnée de ce spectacle, leur demanda pour qui ils travaillaient. « C'est, madame, lui répondit le plus apparent de la bande, pour le prince Riquet à la Houppe, dont les noces se feront demain. » La princesse, encore plus surprise qu'elle ne l'avait été, et se ressouvenant tout-à-coup qu'il y avait un an qu'à pareil jour elle avait promis d'épouser le prince Riquet à la Houppe, pensa tomber de son haut. Ce qui faisait qu'elle ne s'en souvenait pas, c'est que, quand elle fit cette promesse, elle était bête, et qu'en prenant le nouvel esprit que le prince lui avait donné, elle avait oublié toutes ses sottises.

[1] Les cuisiniers élégans se coiffaient, dans leur négligé de travail, de la peau de quelqu'animal, dont ils laissaient pendre la queue. On voit encore, dans certaines provinces, des chasseurs coiffés ainsi.

Digitized by Google

Elle n'eut pas fait trente pas en continuant sa promenade, que Riquet à la Houppe se présenta à elle, brave, magnifique, et comme un prince qui va se marier. « Vous me voyez, dit-il, madame, exact à tenir ma parole, et je ne doute point que vous ne veniez ici pour exécuter la vôtre. — Je vous avouerai franchement, répondit la princesse, que je n'ai pas encore pris ma résolution là-dessus, et que je ne crois pas pouvoir jamais la prendre telle que vous la souhaitez. — Vous m'étonnez, madame, lui dit Riquet à la Houppe. — Je le crois, dit la princesse, et assurément si j'avais affaire à un brutal, à un homme sans esprit, je me trouverais bien embarrassée. Une princesse n'a que sa parole, me dirait-il, et il faut que vous m'épousiez, puisque vous me l'avez promis; mais comme celui à qui je parle est l'homme du monde qui a le plus d'esprit, je suis sûre qu'il entendra raison. Vous savez que quand je n'étais qu'une bête, je ne pouvais néanmoins me résoudre à vous épouser, comment voulez-vous qu'ayant l'esprit que vous m'avez donné, qui me rend encore plus difficile en gens que je n'étais, je prenne aujourd'hui une résolution que je n'ai pu prendre dans ce tems-là? Si vous pensiez tout de bon à m'épouser, vous avez eu grand tort de m'ôter ma bêtise et de me faire voir plus clair que je ne voyais.

— » Si un homme sans esprit, répondit Riquet à la

Digitized by Google

Houppe, serait bien reçu, comme vous venez de le dire, à vous reprocher votre manque de parole, pourquoi voulez-vous, madame, que je n'en use pas de même dans une chose où il y va de tout le bonheur de ma vie ? Est-il raisonnable que les personnes qui ont de l'esprit soient d'une pire condition que ceux qui n'en ont pas ? Le pouvez-vous prétendre, vous qui en avez tant, et qui avez tant souhaité d'en avoir ? Mais venons au fait, s'il vous plaît. A la réserve de ma laideur, y a-t-il quelque chose en moi qui vous déplaise ? Êtes-vous mal contente de ma naissance, de mon esprit, de mon humeur et de mes manières ? — Nullement, répondit la princesse ; j'aime en vous tout ce que vous venez de me dire. — Si cela est ainsi, reprit Riquet à la Houppe, je vais être heureux, puisque vous pouvez me rendre le plus aimable des hommes. — Comment cela se peut-il faire ? lui dit la princesse. — Cela se fera, répondit Riquet à la Houppe, si vous m'aimez assez pour souhaiter que cela soit ; et afin, madame, que vous n'en doutiez pas, sachez que la même fée qui, au jour de ma naissance, me fit le don de pouvoir rendre spirituelle la personne qui me plairait, vous a aussi fait le don de pouvoir rendre beau celui que vous aimerez, et à qui vous voudrez bien faire cette faveur.

— » Si la chose est ainsi, dit la princesse, je souhaite de tout mon cœur que vous deveniez le prince

Digitized by Google

du monde le plus aimable, et je vous en fais le don autant qu'il est en moi. »

La princesse n'eut pas plutôt prononcé ces paroles, que Riquet à la Houppe parut à ses yeux l'homme du monde le plus beau, le mieux fait et le plus aimable qu'elle eût jamais vu. Quelques-uns assurent que ce ne furent point les charmes de la fée qui opérèrent, mais que l'amour seul fit cette métamorphose. Ils disent que la princesse ayant fait réflexion sur la persévérance de son amant, sur sa discrétion et sur toutes les bonnes qualités de son ame et de son esprit, ne vit plus la difformité de son corps ni la laideur de son visage; que sa bosse ne lui sembla plus que le bon air d'un homme qui fait le gros dos; et qu'au lieu que jusqu'alors elle l'avait vu boiter effroyablement, elle ne lui trouva plus qu'un certain air penché qui la charmait. Ils disent encore que ses yeux, qui étaient louches, ne lui en parurent que plus brillans; que leur déréglement passa dans son esprit pour la marque d'un violent excès d'amour; et qu'enfin son gros nez rouge eut pour elle quelque chose de martial et d'héroïque.

Quoi qu'il en soit, la princesse lui promit sur-le-champ de l'épouser, pourvu qu'il en obtînt le consentement du roi son père. Le roi ayant su que sa fille avait beaucoup d'estime pour Riquet à la Houppe, qu'il connaissait d'ailleurs pour un prince très-spi-

Digitized by Google

rituel et très-sage, le reçut avec plaisir pour son gendre. Dès le lendemain, les noces furent faites ainsi que Riquet à la Houppe l'avait prévu, et selon les ordres qu'il en avait donnés long-tems auparavant.

MORALITÉS.

Ce que l'on voit dans cet écrit
Est moins un conte en l'air que la vérité même.
Tout est beau dans ce que l'on aime,
Tout ce qu'on aime a de l'esprit.

Dans un objet où la nature
Aura mis de beaux traits, et la vive peinture
D'un teint où jamais l'art ne saurait arriver,
Tous ces dons pourront moins, pour rendre un cœur sensible,
Qu'un seul agrément invisible
Que l'amour y fera trouver.

REMARQUES.

Il y aurait tant de choses à dire sur ce conte, que nous craindrions d'ennuyer par de petits détails. On croit aussi que Riquet est un personnage du tems de Louis XIV; mais on voit souvent des allusions où il n'y en a point.

On a mis ce conte en scène dans le dernier siècle. *Les Fées*, comédie en trois actes de Romagnési et Procope, jouée aux Italiens, en 1736, ne sont autre chose que Riquet à la Houppe, arrangé d'une manière un peu musquée et dans le goût du marivaudage. Une autre imitation assez médiocre de ce conte a été représentée en 1802, sur le théâtre

Digitized by Google

des Jeunes-Artistes, avec ce titre : *Riquet à la Houppe*, opéra-pantomime-féerie en trois actes. Le *Riquet à la Houppe*, folie-féerie, jouée en 1823 à la Porte-Saint-Martin, a obtenu un succès mérité. C'est un joli vaudeville, auquel le jeu de Potier ne fait qu'ajouter un agrément très-précieux.

N'oublions pas enfin que c'est Riquet à la Houppe qui a inspiré le conte charmant de *la Belle et la Bête*.

Digitized by Google

LE PETIT POUCET.

Il était une fois un bûcheron et une bûcheronne qui avaient sept enfans, tous garçons; l'aîné n'avait que dix ans, et le plus jeune n'en avait que sept. On s'étonnera que le bûcheron ait eu tant d'enfans en si peu de tems; mais c'est que sa femme allait vîte en besogne, et n'en faisait pas moins de deux à la fois.

Ils étaient fort pauvres, et leurs sept enfans les incommodaient beaucoup, parce qu'aucun d'eux ne pouvait encore gagner sa vie. Ce qui les chagrinait encore, c'est que le plus jeune était fort délicat et ne disait mot; prenant pour bêtise ce qui était une marque de la bonté de son esprit. Il était fort petit, et quand il vint au monde, il n'était guères plus grand que le pouce, ce qui fit qu'on l'appela le petit Poucet.

Ce pauvre enfant était le souffre-douleurs de la maison, et on lui donnait toujours tort. Cependant il était le plus fin et le plus avisé de tous ses frères, et s'il parlait peu, il écoutait beaucoup.

Il vint une année très-fâcheuse, et la famine fut si grande, que ces pauvres gens résolurent de se défaire de leurs enfans. Un soir que ces enfans étaient

Digitized by Google

couchés, et que le bûcheron était auprès du feu avec sa femme, il lui dit, le cœur serré de douleur : « Tu vois bien que nous ne pouvons plus nourrir nos enfans; je ne saurais les voir mourir de faim devant mes yeux, et je suis résolu de les mener perdre demain au bois, ce qui sera bien aisé : car tandis qu'il s'amuseront à fagoter, nous n'avons qu'à nous enfuir sans qu'ils nous voient. — Ah ! s'écria la bûcheronne, pourrais-tu bien toi-même mener perdre tes enfans ? » Son mari avait beau lui représenter leur grande pauvreté; elle ne pouvait y consentir : elle était pauvre, mais elle était leur mère.

Cependant, ayant considéré quelle douleur ce lui serait de les voir mourir de faim, elle y consentit, et alla se coucher en pleurant.

Le petit Poucet ouït tout ce qu'ils dirent, car ayant entendu de dans son lit qu'ils parlaient d'affaires, il s'était levé doucement et s'était glissé sous l'escabelle de son père, pour les écouter sans être vu. Il alla se recoucher et ne dormit point du reste de la nuit, songeant à ce qu'il avait à faire. Il se leva de bon matin, et alla au bord d'un ruisseau, où il remplit ses poches de petits cailloux blancs, et ensuite revint à la maison. On partit, et le petit Poucet ne découvrit rien de tout ce qu'il savait à ses frères.

Ils allèrent dans une forêt fort épaisse, où, à dix pas de distance, on ne se voyait pas l'un l'autre. Le bûcheron se mit à couper du bois, et ses enfans

Digitized by Google

à ramasser des broutilles [1] pour faire des fagots. Le père et la mère, les voyant occupés à travailler, s'éloignèrent d'eux insensiblement, et puis s'enfuirent tout-à-coup par un petit sentier détourné.

Lorsque ces enfans se virent seuls, ils se mirent à crier et à pleurer de toute leur force. Le petit Poucet les laissait crier, sachant bien par où il reviendrait à la maison, car en marchant il avait laissé tomber le long du chemin les petits cailloux blancs qu'il avait dans ses poches. Il leur dit donc : « Ne craignez point, mes frères, mon père et ma mère nous ont laissés ici ; mais je vous ramènerai bien au logis : suivez-moi seulement. »

Ils le suivirent, et il les mena jusqu'à leur maison par le même chemin qu'ils étaient venus dans la forêt. Ils n'osèrent d'abord entrer, mais ils se mirent tous contre la porte, pour écouter ce que disaient leur père et leur mère.

Dans le moment que le bûcheron et la bûcheronne arrivèrent chez eux, le seigneur du village leur envoya dix écus, qu'il leur devait il y avait long-tems, et dont ils n'espéraient plus rien. Cela leur redonna la vie, car les pauvres gens mouraient de faim. Le bûcheron envoya sur l'heure sa femme à la boucherie. Comme il y avait long-tems qu'ils n'avaient mangé, elle acheta trois fois plus de viande qu'il n'en fallait pour le souper de deux personnes.

[1] Petites branches de bois sec.

Digitized by Google

Lorsqu'ils furent rassasiés, la bûcheronne dit : « Hélas! où sont maintenant nos pauvres enfans! Ils feraient bonne chère de ce qui nous reste là. Mais aussi, Guillaume, c'est toi qui les as voulu perdre; j'avais bien dit que nous nous en repentirions. Que font-ils maintenant dans cette forêt? Hélas! mon Dieu, les loups les ont peut-être déjà mangés! tu es bien inhumain d'avoir perdu ainsi tes enfans! »

Le bûcheron s'impatienta à la fin; car elle redit plus de vingt fois qu'il s'en repentirait, et qu'elle l'avait bien dit. Il la menaça de la battre si elle ne se taisait. Ce n'est pas que le bûcheron ne fût peut-être encore plus fâché que sa femme; mais c'est qu'elle lui rompait la tête, et qu'il était de l'humeur de beaucoup d'autres gens qui aiment fort les femmes qui disent bien, mais qui trouvent très-importunes celles qui ont toujours bien dit [1].

La bûcheronne était toute en pleurs : « Hélas! où sont maintenant mes enfans, mes pauvres enfans? » Elle le dit une fois si haut, que les enfans, qui étaient à la porte, l'ayant entendue, se mirent à crier tous ensemble : « Nous voilà, nous voilà! » Elle courut vîte leur ouvrir la porte, et leur dit en les embrassant : « Que je suis aise de vous revoir, mes chers enfans! Vous êtes bien las, vous avez bien faim; et toi, Pierrot, comme te voilà crotté! viens que je te débarbouille. » Ce Pierrot était son

[1] Voilà de la recherche et du bel-esprit; mais c'était la mode.

Digitized by Google

fils aîné, qu'elle aimait plus que tous les autres, parce qu'il était un peu rousseau, et qu'elle était un peu rousse.

Ils se mirent à table, et mangèrent d'un appétit qui faisait plaisir au père et à la mère, à qui ils racontaient la peur qu'ils avaient eue dans la forêt, en parlant presque tous ensemble. Ces bonnes gens étaient ravis de revoir leurs enfans avec eux, et cette joie dura tant que les dix écus durèrent. Mais lorsque l'argent fut dépensé ils retombèrent dans leur premier chagrin, et résolurent de les perdre encore; et, pour ne pas manquer le coup, de les mener bien plus loin que la première fois.

Il ne purent parler de cela si secrètement qu'ils ne fussent entendus par le petit Poucet, qui fit son compte de sortir d'affaire comme il avait déjà fait; mais quoiqu'il se fût levé de grand matin pour aller ramasser des petits cailloux, il ne put en venir à bout, car il trouva la porte de la maison fermée à double tour. Il ne savait que faire, lorsque la bûcheronne leur ayant donné à chacun un morceau de pain pour leur déjeûner, il songea qu'il pourrait se servir de son pain au lieu de cailloux, en le jetant par miettes le long des chemins où ils passeraient : il le serra donc dans sa poche.

Le père et la mère les menèrent dans l'endroit de la forêt le plus épais et le plus obscur; et dès qu'ils y furent, ils gagnèrent un faux-fuyant, et les lais-

Digitized by Google

sèrent là. Le petit Poucet ne s'en chagrina pas beaucoup, parce qu'il croyait retrouver aisément son chemin, par le moyen de son pain qu'il avait semé partout où il avait passé; mais il fut bien surpris lorsqu'il ne put en retrouver une seule miette; les oiseaux étaient venus, qui avaient tout mangé.

Les voilà donc bien affligés; car plus ils s'égaraient, plus il s'enfonçaient dans la forêt. La nuit vint, et il s'éleva un grand vent qui leur faisait des peurs épouvantables. Ils croyaient n'entendre de tous côtés que des hurlemens de loups qui venaient à eux pour les manger. Ils n'osaient presque se parler, ni tourner la tête. Il survint une grosse pluie qui les perça jusqu'aux os; ils glissaient à chaque pas, tombaient dans la boue, d'où ils se relevaient tout crottés, ne sachant que faire de leurs mains.

Le petit Poucet grimpa au haut d'un arbre, pour voir s'il ne découvrirait rien : tournant la tête de tous côtés, il vit une petite lueur comme d'une chandelle, mais qui était bien loin par-delà la forêt. Il descendit de l'arbre, et lorsqu'il fut à terre il ne vit plus rien : cela le désola. Cependant, ayant marché quelque tems avec ses frères, du côté qu'il avait vu la lumière, il la revit en sortant du bois.

Ils arrivèrent enfin à la maison où était cette chandelle, non sans bien des frayeurs : car souvent ils la perdaient de vue; ce qui leur arrivait toutes les fois qu'ils descendaient dans quelques fonds. Ils

Digitized by Google

heurtèrent à la porte, et une bonne femme vint leur ouvrir. Elle leur demanda ce qu'ils voulaient. Le petit Poucet lui dit qu'ils étaient de pauvres enfans qui s'étaient perdus dans la forêt, et qui demandaient à coucher par charité. Cette femme, les voyant tous si jolis, se mit à pleurer, et leur dit : « Hélas! mes pauvres enfans, où êtes-vous venus ? Savez-vous bien que c'est ici la maison d'un Ogre qui mange les petits enfans ? — Hélas! madame, lui répondit le petit Poucet qui tremblait de toute sa force aussi bien que ses frères, que ferons-nous ? Il est bien sûr que les loups de la forêt ne manqueront pas de nous manger cette nuit, si vous ne voulez pas nous retirer chez vous; et cela étant, nous aimons mieux que ce soit Monsieur qui nous mange; peut-être qu'il aura pitié de nous, si vous voulez bien l'en prier. »

La femme de l'Ogre, qui crut qu'elle pourrait les cacher à son mari jusqu'au lendemain matin, les laissa entrer, et les mena se chauffer auprès d'un bon feu, car il y avait un mouton tout entier à la broche pour le souper de l'Ogre.

Comme ils commençaient à s'échauffer, ils entendirent heurter trois ou quatre grands coups à la porte; c'était l'Ogre qui revenait. Aussitôt sa femme les fit cacher sous le lit, et alla ouvrir la porte. L'Ogre demanda d'abord si le souper était prêt et si on avait tiré du vin, et aussitôt il se mit à table.

Digitized by Google

Le mouton était encore tout sanglant, mais il ne lui en sembla que meilleur [1]. Il flairait à droite et à gauche, disant qu'il sentait la chair fraîche. « Il faut, lui dit sa femme, que ce soit ce veau que je viens d'habiller [2], que vous sentiez. — Je sens la chair fraîche, te dis-je encore une fois, reprit l'Ogre en regardant sa femme de travers; il y a ici quelque chose que je n'entends pas. » En disant ces mots il se leva de table et alla droit au lit.

« Ah! dit-il, voilà donc comme tu veux me tromper, maudite femme! Je ne sais à quoi il tient que je ne te mange aussi : bien t'en prend d'être une vieille bête. Voilà du gibier qui me vient bien à propos, pour traiter trois ogres de mes amis qui doivent me venir voir ces jours-ci. »

Il les tira de dessous le lit l'un après l'autre. Ces pauvres enfans se mirent à genoux, en lui demandant pardon; mais ils avaient à faire au plus cruel de tous les ogres, qui, bien loin d'avoir de la pitié, les dévorait déjà des yeux, et disait à sa femme que ce seraient là de friands morceaux, lorsqu'elle leur aurait fait une bonne sauce.

Il alla prendre un grand couteau; et, en s'ap-

[1] On ne mangeait pas alors le mouton et le bœuf tout saignans, comme nous les mangeons à présent, par anglomanie.

[2] Terme de cuisine, qui signifie préparer les viandes pour les accommoder en ragoût. Ce terme est employé ici pour préparer au jeu de mots qu'on verra plus tard.

Digitized by Google

prochant de ces pauvres enfans, il l'aiguisait sur une longue pierre, qu'il tenait à sa main gauche. Il en avait déjà empoigné un, lorsque sa femme lui dit : « Que voulez-vous faire à l'heure qu'il est? N'aurez-vous pas assez de tems demain ? — Tais-toi, reprit l'Ogre, ils en seront plus mortifiés [1]. — Mais vous avez encore tant de viande, reprit sa femme : voilà un veau, deux moutons et la moitié d'un cochon. — Tu as raison, dit l'Ogre : donne-leur bien à souper, afin qu'ils ne maigrissent pas, et va les mener coucher. »

La bonne femme fut ravie de joie, et leur porta bien à souper; mais ils ne purent manger, tant ils étaient saisis de peur. Pour l'Ogre, il se remit à boire, ravi d'avoir de quoi si bien régaler ses amis. Il but une douzaine de coups de plus qu'à l'ordinaire; ce qui lui donna un peu dans la tête, et l'obligea de s'aller coucher.

L'Ogre avait sept filles, qui n'étaient encore que des enfans. Ces petites ogresses avaient toutes le teint fort beau, parce qu'elles mangeaient de la chair fraîche, comme leur père; mais elle avaient de petits yeux gris [2] et tout ronds, le nez crochu, et une fort grande bouche, avec de longues dents

[1] Terme de cuisine, qui exprime que la viande tuée depuis quelque tems est devenue plus tendre.

[2] Dans le *Vampire*, nouvelle attribuée à lord Byron, le vampire a l'œil *gris-mort*.

Digitized by Google

fort aiguës et fort éloignées l'une de l'autre. Elles n'étaient pas encore fort méchantes ; mais elles promettaient beaucoup, car elles mordaient déjà les petits enfans pour en sucer le sang.

On les avait fait coucher de bonne heure, et elles étaient toutes sept dans un grand lit, ayant chacune une couronne d'or sur la tête. Il y avait dans la même chambre un autre lit de la même grandeur : ce fut dans ce lit que la femme de l'Ogre mit coucher les sept petits garçons ; après quoi elle alla se coucher auprès de son mari.

Le petit Poucet, qui avait remarqué que les filles de l'Ogre avaient des couronnes d'or sur la tête, et qui craignait qu'il ne prît à l'Ogre quelque remords de ne les avoir pas égorgés dès le soir même, se leva vers le milieu de la nuit, et prenant les bonnets de ses frères et le sien, il alla tout doucement les mettre sur la tête des sept filles de l'Ogre, après leur avoir ôté leurs couronnes d'or, qu'il mit sur la tête de ses frères et sur la sienne, afin que l'Ogre les prît pour ses filles, et ses filles pour les garçons qu'il voulait égorger. La chose réussit comme il l'avait pensé ; car l'Ogre, s'étant éveillé sur le minuit, eut regret d'avoir différé au lendemain ce qu'il pouvait exécuter la veille. Il se jeta donc brusquement hors du lit, et prenant son grand couteau : « Allons voir, dit-il, comment se portent nos petits drôles ; n'en faisons pas à deux fois. »

Digitized by Google

Il monta donc à tâtons à la chambre de ses filles, et s'approcha du lit où étaient les petits garçons, qui dormaient tous, excepté le petit Poucet, qui eut bien peur lorsqu'il sentit la main de l'Ogre qui lui tâtait la tête, comme il avait tâté celles de tous ses frères. L'Ogre, qui sentit les couronnes d'or : « Vraiment, dit-il, j'allais faire là un bel ouvrage; je vois bien que je bus trop hier au soir. » Il alla ensuite au lit de ses filles, où ayant senti les petits bonnets des garçons : « Ah! les voilà, dit-il, nos gaillards; travaillons hardiment. » En disant ces mots il coupa, sans balancer, la gorge à ses sept filles. Fort content de cette expédition, il alla se recoucher auprès de sa femme.

Aussitôt que le petit Poucet entendit ronfler l'Ogre, il réveilla ses frères, et leur dit de s'habiller promptement et de le suivre. Ils descendirent doucement dans le jardin, et sautèrent par-dessus les murailles. Ils coururent presque toute la nuit, toujours en tremblant, et sans savoir où ils allaient.

L'Ogre s'étant éveillé, dit à sa femme : « Va-t-en là haut habiller ces petits drôles d'hier soir. » L'Ogresse fut fort étonnée de la bonté de son mari, ne se doutant point de la manière qu'il entendait qu'elle les habillât, et croyant qu'il lui ordonnait de les aller vêtir. Elle monta en haut, où elle fut bien surprise, lorsqu'elle aperçut ses sept filles égorgées et nageant dans leur sang....

Digitized by Google

Elle commença par s'évanouir (car c'est le premier expédient que trouvent presque toutes les femmes en pareilles rencontres). L'Ogre, craignant que sa femme ne fût trop long-tems à faire la besogne dont il l'avait chargée, monta en haut pour lui aider. Il ne fut pas moins étonné que sa femme, lorsqu'il vit cet affreux spectacle. « Ah ! qu'ai-je fait là ? s'écria-t-il. Ils me le paieront, les malheureux, et tout-à-l'heure. »

Il jeta aussitôt une potée d'eau dans le nez de sa femme; et l'ayant fait revenir : « Donne-moi vîte mes bottes de sept lieues, lui dit-il, afin que j'aille les attraper. » Il se mit en campagne; et, après avoir couru de tous côtés, enfin il entra dans le chemin où marchaient les pauvres enfans, qui n'étaient plus qu'à cent pas du logis de leur père. Ils virent l'Ogre qui allait de montagne en montagne, et qui traversait des rivières aussi aisément qu'il aurait fait le moindre ruisseau. Le petit Poucet, qui vit un rocher creux proche le lieu où ils étaient, y fit cacher ses frères, et s'y fourra aussi, regardant toujours ce que l'Ogre deviendrait. L'Ogre qui se trouvait fort las du long chemin qu'il avait fait inutilement (car les bottes de sept lieues fatiguent fort leur homme), voulut se reposer; et, par hasard, il alla s'asseoir sur la roche où les petits garçons s'étaient cachés.

Comme il n'en pouvait plus de fatigue, il s'endormit, après s'être reposé quelque tems, et vint à

Digitized by Google

ronfler si effroyablement, que les pauvres enfans n'eurent pas moins de peur que quand il tenait son grand couteau pour leur couper la gorge. Le petit Poucet en eut moins de peur, et dit à ses frères de s'enfuir promptement à la maison pendant que l'Ogre dormait bien fort, et qu'ils ne se missent point en peine de lui. Ils crurent son conseil, et gagnèrent vîte la maison.

Le petit Poucet s'étant approché de l'Ogre, lui tira doucement ses bottes, et les mit aussitôt. Les bottes étaient fort grandes et fort larges : mais comme elles étaient fées [1], elles avaient le don de s'aggrandir et de s'apetisser selon la jambe de celui qui les chaussait; de sorte qu'elles se trouvèrent aussi justes à ses jambes que si elles eussent été faites pour lui.

Il alla droit à la maison de l'Ogre, où il trouva sa femme qui pleurait, auprès de ses filles égorgées. « Votre mari, lui dit le petit Poucet, est en grand danger; car il a été pris par une troupe de voleurs, qui ont juré de le tuer s'il ne leur donne tout son or et tout son argent. Dans le moment qu'ils lui tenaient le poignard sur la gorge, il m'a apperçu, et m'a prié de vous venir avertir de l'état où il est, et de vous dire de me donner tout ce qu'il a vaillant, sans en rien retenir, parce qu'autrement ils le tue-

[1] Enchantées, ouvrage de féerie. Le mot fée est ici adjectif, comme à propos de la clef de la Barbe-Bleue.

Digitized by Google

ront sans miséricorde. Comme la chose presse beaucoup, il a voulu que je prisse ses bottes de sept lieues que voilà, pour faire diligence, et aussi afin que vous ne croyez pas que je sois un affronteur. »

La bonne femme, fort effrayée, lui donna aussitôt tout ce qu'elle avait; car cet Ogre ne laissait pas d'être fort bon mari, quoiqu'il mangeât les petits enfans. Le petit Poucet, étant chargé de toutes les richesses de l'Ogre, s'en revint au logis de son père, où il fut reçu avec bien de la joie.

Il y a bien des gens qui ne demeurent pas d'accord de cette dernière circonstance, et qui prétendent que le petit Poucet n'a jamais fait ce vol à l'Ogre; qu'à la vérité il n'avait pas fait conscience de lui prendre ses bottes de sept lieues, dont il ne se servait que pour courir après les petits enfans. Ces gens-là assurent le savoir de bonne part, et même pour avoir bu et mangé dans la maison du bûcheron. Ils assurent que lorsque le petit Poucet eut chaussé les bottes de l'Ogre, il s'en alla à la cour, où il savait qu'on était fort en peine d'une armée qui était à deux cents lieues de là, et du succès d'une bataille qu'on avait donnée. Il alla, disent-ils, trouver le roi, et lui dit que, s'il le souhaitait, il lui rapporterait des nouvelles de l'armée avant la fin du jour. Le roi lui promit une grosse somme d'argent s'il en venait à bout. Le petit Poucet rapporta des nouvelles dès le soir même; et cette première course

Digitized by Google

l'ayant fait connaître, il gagnait tout ce qu'il voulait : car le roi le payait parfaitement pour porter ses ordres à l'armée, et une infinité de dames lui donnaient tout ce qu'il voulait pour avoir des nouvelles de leurs amans, et ce fut là son plus grand gain.

Il se trouvait quelques femmes qui le chargeaient de lettres pour leurs maris ; mais elles le payaient si mal, et cela allait à si peu de chose, qu'il ne daignait pas mettre en ligne de compte ce qu'il gagnait de ce côté-là.

Après avoir fait pendant quelque tems le métier de courrier, et y avoir amassé beaucoup de bien, il revint chez son père, où il n'est pas possible d'imaginer la joie qu'on eut de le revoir. Il mit toute sa famille à l'aise. Il acheta des offices de nouvelle création pour son père et pour ses frères ; et par-là il les établit tous, et fit parfaitement bien sa cour en même tems.

MORALITÉ.

On ne s'afflige point d'avoir beaucoup d'enfans,
Quand ils sont tous beaux, bien faits et bien grands,
Et d'un extérieur qui brille ;
Mais si l'un d'eux est faible, ou ne dit mot,
On le méprise, on le raille, on le pille :
Quelquefois cependant c'est ce petit marmot
Qui fera le bonheur de toute la famille.

Digitized by Google

REMARQUES.

CAMBRY, dans son *Voyage au Finistère*, répète que le Petit-Poucet est un ancien conte populaire qui amuse depuis des siècles les enfans de la Basse-Bretagne.

On a cité beaucoup de nains célèbres, mais peu d'aussi exigus que le Petit-Poucet, si ce n'est Bergerac, antérieur à Perrault, qui, dans son voyage au soleil, dit avoir vu de petits nains pas plus hauts que le pouce. Les Lilliputiens du docteur Swift étaient un peu plus grands. Des amateurs ont calculé que, dans le tems de ses prouesses, le Petit Poucet pouvait avoir une coudée; et on a vu des nains réels qui n'avaient guères que cette mesure.

Le but de ce conte est de montrer qu'il ne faut pas estimer les gens sur leur extérieur, et qu'il y a souvent plus de sens et de force dans un être chétif que dans de gros rustres. Cependant la morale du Petit Poucet n'est pas très-bonne pour les enfans, à qui ce conte peut inspirer des idées de défiance, en leur apprenant qu'il y a des parens qui se décident à se séparer de leurs enfans et à les perdre.

Dans la comédie *des Fées* ou *les Contes de ma Mère l'Oye*, jouée aux Italiens, comme nous l'avons dit, en 1697, on trouve un petit conte que nous allons transcrire ici, parce qu'il n'est pas du tout connu, quoique du reste il n'ait avec le conte de Poucet que des rapports de petitesse. Mais cette pièce fut faite à l'occasion des contes de Perrault.—L'Ogre commande à la nourrice de faire un conte à une jeune princesse qu'il veut épouser ou manger, et la nourrice dit :

Digitized by Google

« Il était une fois un prince nommé Brutalin ; il avait une fille qui s'appelait Pétille : or Pétille voulait se marier parce qu'elle en avait envie ; et elle disait toujours, tout ci, tout ça, parci, par-là, je suis déjà grande, ma mère le fut, je voudrais bien l'être. Or, Brutalin avait pris la principauté d'un autre prince qui s'appelait Bonbenin-Bonbenet-Bonbeninguet. Bonbeninguette, sa femme, en fut si fâchée, qu'elle en mourut de douleur en accouchant, et Bonbeninguet prit le poupart entre ses bras et s'en alla dans un bois en pleurant.

» Il y trouva une vieille fée qui lui dit en marmottant : Bonbenin-Bonbenet-Bonbeninguet, donne-moi ton poupart, et dans neuf mois d'ici je te ferai trouver ta principauté, une belle fille et ton poupart encore avec. Bonbeninguet lui donna le poupart, et la fée le rendit si petit, si petit, qu'elle le fit entrer dans un œuf de poulette par le trou d'une aiguille, et puis elle porta cet œuf à la belle Pétille, en lui disant : Ma belle Pétille, prends cet œuf de poulette, et porte-le neuf mois dans ton sein, sans le casser, tu t'en iras dans le jardinet de ton père et tu chanteras ce refrain :

Plus tôt que plus tard,
Pétille veut l'être,
Plus tôt que plus tard.

» Si bien donc que Pétille s'en alla dans le jardinet de son père chanter : *Plutôt que plus tard, Pétille veut l'être, plutôt que plus tard.* Et Brutalin, son père, qui était à la fenêtre, disait de son côté :

Vaut mieux tard que jamais ;
Dans cent ans tu auras le benêt ;
Vaut mieux tard que jamais.

» Or, Brutalin fit un grand bal où il convia tous ceux qui la demandaient en mariage. La fée y amena Bonbeninguet

Digitized by Google

déguisé en invisible; et la première chose qu'il fit fut d'aller batifoler à l'entour du sein de Pétille, qui se mit à dire : Fi donc, ôtez-vous de là, arrêtez-vous, vous casserez mon œuf. Tant il y a que l'œuf cassa, et une coquille piqua le sein de Pétille qui se mit à crier : Ahi, ahi, ahi! Et le poupart en sortit, qui cria de son côté : Eh, eh, eh, eh! Les épouseuseurs dirent tous : Je n'en veux plus, je n'en veux plus, je n'en veux plus. Brutalin rendit le royaume à Bonbeninguet qui reconnut le poupart et épousa Pétille. »

Il est évident que ce petit conte de Dufresny est une raillerie du genre ; mais Perrault avait mis tout-à-fait ce genre à la mode; c'est sans doute le projet de s'en moquer aussi qui a inspiré à Hamilton ses contes charmans, publiés au commencement du dix-huitième siècle, au moment où les *Contes de ma Mère l'Oye* charmaient les enfans et où les dames raffolaient des *Mille et Une Nuits*.

Le conte du Petit Poucet a inspiré quelques pièces de théâtre. On a joué, en 1800, à la Gaîté, *le Petit Poucet* ou *la Botte de sept lieues* ; c'est le conte un peu défiguré. *Rosaure de Valencourt* ou *les Nouveaux malheurs du Petit Poucet*, drame héroïque, en trois actes, par le citoyen Jollivet, donné en 1801, au théâtre des Jeunes-Artistes, n'a de commun que le nom avec le conte. *Le Petit Poucet* ou *l'Orphelin de la Forêt*, mélodrame-féerie, de MM. Guillaume et Augustin, représenté en 1820, à la Gaîté, ne rend pas non plus la simplicité de Perrault. *Le Petit Poucet*, féerie par M. Léon L., jouée en 1822 sur le théâtre des enfans de M. Comte, est une imitation très-libre; on n'a donné au bûcheron que quatre enfans. Il y a cependant un ogre qui veut les manger; l'existence de ce monstre tient à un éperon enchanté que le Petit Poucet lui enlève. Mais pourquoi avoir ôté les bottes de sept lieues?

Digitized by Google

Outre les pièces, nous l'avons déjà dit, on a fait diverses imitations de plusieurs des contes de Perrault : mais une circonstance que nous ne devons pas omettre, c'est que les huit contes qu'on vient de lire ont été mis en vers. Quoique l'auteur de cet essai n'ait pas très-heureusement réussi, c'est un honneur rendu à Perrault que nous ne pouvons passer sous silence. Cette traduction, peu connue, est intitulée : *Les Contes des Fées*, par Perrault, mis en vers par la citoyenne M..., deux volumes in-18, Paris, Blanchon, an VII. Ils contiennent : 1° *La Belle-au-Bois-Dormant*, poëme en six chants, en vers libres ; 2° *La Barbe-Bleue*, conte en cinq chants, en vers alexandrins ; 3° *Le Chat-Botté*, conte en quatre chants, en vers libres ; 4° *Les Fées*, conte en deux chants, en vers de huit syllabes ; 5° *Le Petit Poucet*, conte en six chants en vers de dix syllabes ; 6° *Le Petit Chaperon Rouge*, conte en deux chants, en vers de sept syllabes ; 7° *Riquet à la Houppe*, conte en six chants, en vers de dix syllabes ; 8° *Cendrillon* ou *la Petite Pantoufle de verre*, conte en cinq chants, en vers alexandrins. La citoyenne M... ne fait pas toujours d'heureux vers ; elle fait rimer des mots qui riment très-peu. Nous donnerons le préambule de *Cendrillon* comme un échantillon de son style :

J'ai chanté la beauté qui sommeilla cent ans ;
J'ai chanté les méfaits d'une barbe sinistre ;
Du matou le plus fin j'ai chanté les talens ;
De la féerie aussi ma muse tint registre.
Au rang de ces héros est le Petit Poucet ;
Le gentil Chaperon même y trouve sa place ;
Par ses brillans succès, le fortuné Riquet
Semble avoir droit acquis aux lauriers du Parnasse.
Las ! oserai-je encore y placer Cendrillon,
Bien qu'aux regards jaloux, cette gente *pucelle*
Ait voilé ses attraits sous simple cotillon ?
Dans l'ombre de la nuit a brillé cette *étoile*.

Digitized by Google

L'adroite Princesse,

OU

LES AVENTURES DE FINETTE.

A MADAME LA COMTESSE DE MURAT.

Vous faites les plus jolies nouvelles du monde en vers; mais en vers aussi doux que naturels. Je voudrais bien, charmante comtesse, vous en dire une à mon tour; cependant je ne sais si vous pourrez vous en divertir. Je suis aujourd'hui de l'humeur du Bourgeois-Gentilhomme; je ne voudrais ni vers ni prose pour vous la conter : point de grands mots, point de brillant, point de rimes; un tour naïf m'accommode mieux; en un mot, un récit sans façon et comme on parle : je ne cherche que quelque moralité.

Mon historiette en fournit assez, et par-là elle pourra vous être agréable. Elle roule sur deux proverbes au lieu d'un : c'est la mode; vous, vous les aimez : je m'accommode à l'usage avec plaisir. Vous y verrez comment nos aïeux savaient insinuer qu'on

Digitized by Google

tombe dans mille désordres quand on se plaît à ne rien faire, ou, pour parler comme eux, qu'*oisiveté est mère de tout vice*; et vous aimerez sans doute leur manière de persuader. Le second proverbe est, qu'il faut être toujours sur ses gardes : vous voyez bien que je veux dire que *la défiance est mère de la sûreté* [1].

Non, l'amour ne triomphe guères
Que des cœurs qui n'ont point d'affaires.
Vous, qui craignez que d'un adroit vainqueur
Votre raison ne devienne la dupe,
Beautés, si vous voulez conserver votre cœur,
Il faut que votre esprit s'occupe.
Mais si, malgré vos soins, votre sort est d'aimer,
Gardez du moins de vous laisser charmer,
Sans connaître
Celui que votre cœur veut se donner pour maître.
Craignez les blondins doucereux
Qui fatiguent les ruelles,
Et, ne sachant que dire aux belles,
Soupirent sans être amoureux.
Défiez-vous des conteurs de fleurettes;
Connaissez-bien le fond de leurs esprits;
Auprès de toutes les Iris
Ils débitent mille sornettes.
Défiez-vous enfin de ces brusques amans,
Qui se disent en feu dès les premiers momens
Et jurent une vive flamme;
Moquez-vous de ces vains sermens :
Pour bien assujettir une ame,
Il faut qu'il en coûte du tems.

[1] C'est la morale de la fable dernière du troisième livre de La Fontaine : *le Chat et le vieux Rat.*

Digitized by Google

Gardez qu'un peu de complaisance
Ne désarme trop tôt votre austère fierté ;
De votre juste défiance
Dépend votre repos et votre sûreté.

Mais je n'y songe pas, madame, j'ai fait des vers : au lieu de m'en tenir au goût de M. Jourdain, j'ai rimé sur le ton de Quinault. Je reprends le tour simple au plus vite, de peur d'avoir part aux vieilles haines qu'on eut pour cet agréable moraliseur [1], et de peur qu'on ne m'accuse de le piller et de le mettre en pièces, comme tant d'auteurs impitoyables font tous les jours.

Du tems des premières croisades, un roi de je ne sais quel royaume de l'Europe, se résolut d'aller faire la guerre aux infidèles, dans la Palestine. Avant que d'entreprendre un si long voyage, il mit un si bon ordre aux affaires de son royaume, et il en confia la régence à un ministre si habile, qu'il fut en repos de ce côté-là. Ce qui inquiétait le plus ce prince, c'était le soin de sa famille. Il avait perdu la reine son épouse, depuis assez peu de tems : elle ne lui avait point laissé de fils ; mais il se voyait père de trois jeunes princesses à marier. Ma chronique ne m'a point appris leur véritable nom ; je

[1] On sait que Perrault était en guerre avec Boileau, qui poursuivait aussi Quinault.

Digitized by Google

sais seulement que comme, en ces tems heureux, la simplicité des peuples donnait sans façon des surnoms aux personnes éminentes, suivant leurs bonnes qualités ou leurs défauts, on avait surnommé l'aînée de ces princesses *Nonchalante*, ce qui signifie indolente en style moderne ; la seconde, *Babillarde* ; et la troisième, *Finette* : noms qui avaient tous un juste rapport aux caractères de ces trois sœurs.

Jamais on n'a rien vu de si indolent qu'était Nonchalante. Tous les jours elle n'était pas éveillée à une heure après-midi : on la traînait à l'église telle qu'elle sortait de son lit, sa coiffure en désordre, sa robe détachée, point de ceinture, et souvent une mule d'une façon et une de l'autre. On corrigeait cette différence durant la journée ; mais on ne pouvait résoudre cette princesse à être jamais autrement qu'en mules : elle trouvait une fatigue insupportable à mettre des souliers. Quand Nonchalante avait dîné, elle se mettait à sa toilette, où elle était jusqu'au soir : elle employait le reste de son tems, jusqu'à minuit, à jouer et à souper ; ensuite on était presqu'aussi long-tems à la déshabiller qu'on avait été à l'habiller : elle ne pouvait jamais parvenir à aller se coucher qu'au grand jour.

Babillarde menait une autre sorte de vie. Cette princesse était fort vive, et n'employait que peu de tems pour sa personne ; mais elle avait une envie de parler si étrange, que, depuis qu'elle était éveillée

Digitized by Google

jusqu'à ce qu'elle fût endormie, la bouche ne lui fermait pas. Elle savait l'histoire des mauvais ménages, des liaisons tendres, des galanteries, non-seulement de toute la cour, mais des plus petits bourgeois. Elle tenait registre de toutes les femmes qui exerçaient certaines rapines dans leur domestique, pour se donner une parure plus éclatante, et était informée précisément de ce que gagnait la suivante de la comtesse une telle, et le maître-d'hôtel du marquis un tel. Pour être instruite de toutes ces petites choses, elle écoutait sa nourrice et sa couturière, avec plus de plaisir qu'elle n'aurait écouté un ambassadeur, et ensuite elle étourdissait de ces belles histoires, depuis le roi son père jusqu'à ses valets-de-pied; car, pourvu qu'elle parlât, elle ne se souciait pas à qui.

La démangeaison de parler produisit encore un autre mauvais effet chez cette princesse. Malgré son grand rang, ses airs trop familiers donnèrent la hardiesse aux blondins de la cour de lui débiter des douceurs. Elle écouta leurs fleurettes sans façon, pour avoir le plaisir de leur répondre; car, à quelque prix que ce fût, il fallait que, du matin au soir, elle écoutât ou caquetât. Babillarde, non plus que Nonchalante, ne s'occupait jamais ni à penser, ni à faire aucune réflexion, ni à lire; elle s'embarrassait aussi peu d'aucun soin domestique, ni des amusemens que produisent l'aiguille et le fuseau. Enfin

Digitized by Google

ces deux sœurs, dans une éternelle oisiveté, ne faisaient jamais agir ni leur esprit, ni leurs mains.

La sœur cadette de ces deux princesses était d'un caractère bien différent. Elle agissait incessamment de l'esprit et de sa personne ; elle avait une vivacité surprenante, et elle s'appliquait à en faire un bon usage. Elle savait parfaitement bien danser, chanter, jouer des instrumens ; réussissait avec une adresse admirable à tous les petits travaux de la main qui amusent d'ordinaire les personnes de son sexe, mettait l'ordre et la règle dans la maison du roi, et empêchait, par ses soins, les pilleries des petits officiers ; car, dès ce tems-là, ils se mêlaient de voler les princes.

Ses talens ne se bornaient pas là ; elle avait beaucoup de jugement, et une présence d'esprit si merveilleuse, qu'elle trouvait sur-le-champ des moyens pour sortir de toutes sortes d'affaires. Cette jeune princesse avait découvert, par sa pénétration, un piége dangereux qu'un ambassadeur de mauvaise foi avait tendu au roi son père, dans un traité que ce prince était tout prêt de signer. Pour punir la perfidie de cet ambassadeur et de son maître, le roi changea l'article du traité ; et en le mettant dans les termes que lui avait inspirés sa fille, il trompa à son tour le trompeur même. La jeune princesse découvrit encore un tour de fourberie qu'un ministre voulait jouer au roi ; et par le conseil qu'elle donna à

Digitized by Google

son père, il fit retomber l'infidélité de cet homme-là sur lui-même. La princesse donna, dans plusieurs autres occasions, des marques de sa pénétration et de sa finesse d'esprit; elle en donna tant, que le peuple lui donna le nom de Finette. Le roi l'aimait beaucoup plus que ses autres filles; et il faisait un si grand fonds sur son bon sens, que s'il n'avait point eu d'autre enfant qu'elle, il serait parti sans inquiétude; mais il se défiait autant de la conduite de ses autres filles, qu'il se reposait sur celle de Finette. Ainsi, pour être sûr des démarches de sa famille, comme il se croyait sûr de celles de ses sujets, il prit les mesures que je vais dire.

Vous qui êtes si savante dans toutes sortes d'antiquités, je ne doute pas, comtesse charmante, que vous n'ayez cent fois entendu parler du merveilleux pouvoir des fées. Le roi dont je vous parle, étant ami intime d'une de ces habiles femmes, alla trouver cette amie; il lui représenta l'inquiétude où il était touchant ses filles. « Ce n'est pas, lui dit ce prince, que les deux aînées dont je m'inquiète aient jamais fait la moindre chose contre leur devoir; mais elles ont si peu d'esprit, elles sont si imprudentes, et vivent dans une si grande désoccupation, que je crains que, pendant mon absence, elles n'aillent s'embarquer dans quelque folle intrigue pour trouver de qui s'amuser. Pour Finette, je suis sûr de sa vertu; cependant je la traiterai comme les autres,

Digitized by Google

pour faire tout égal ; c'est pourquoi, sage fée, je vous prie de me faire trois quenouilles de verre pour mes filles, qui soient faites avec un tel art, que chaque quenouille ne manque point de se casser sitôt que celle à qui elle appartiendra fera quelque chose contre sa gloire. »

Comme cette fée était des plus habiles, elle donna à ce prince trois quenouilles enchantées, et travaillées avec tous les soins nécessaires pour le dessein qu'il avait. Mais il ne fut pas content de cette précaution ; il mena les princesses dans une tour fort haute, qui était bâtie dans un lieu bien désert. Le roi dit à ses filles qu'il leur ordonnait de faire leur demeure dans cette tour, pendant tout le tems de son absence, et qu'il leur défendait d'y recevoir aucune personne que ce fût. Il leur ôta tous leurs officiers de l'un et de l'autre sexe ; et après leur avoir fait présent des quenouilles enchantées, dont il leur expliqua les qualités, il embrassa les princesses et ferma les portes de la tour, dont il prit lui-même les clefs ; puis il partit.

Vous allez peut-être croire, madame, que ces princesses étaient là en danger de mourir de faim. Point du tout : on avait eu soin d'attacher une poulie à une des fenêtres de la tour, et on y avait mis une corde à laquelle les princesses attachaient un corbillon qu'elles descendaient chaque jour. Dans ce corbillon, on mettait leurs provisions pour la

Digitized by Google

journée, et quand elles l'avaient remonté, elles retiraient avec soin la corde dans la chambre.

Nonchalante et Babillarde menaient dans cette solitude une vie qui les désespérait : elles s'ennuyaient à un point qu'on ne saurait exprimer; mais il fallait prendre patience; car on leur avait fait la quenouille si terrible, qu'elles craignaient que la moindre démarche un peu équivoque ne la fît casser.

Pour Finette, elle ne s'ennuyait point du tout; son fuseau, son aiguille et ses instrumens de musique lui fournissaient des amusemens; et outre cela, par l'ordre du ministre qui gouvernait l'état, on mettait dans le corbillon des princesses des lettres qui les informaient de tout ce qui se passait au-dedans et au-dehors du royaume. Le roi l'avait permis ainsi; et le ministre, pour faire sa cour aux princesses, ne manquait pas d'être exact sur cet article. Finette lisait toutes ces nouvelles avec empressement, et s'en divertissait. Pour ses deux sœurs, elles ne daignaient pas y prendre la moindre part; elles disaient qu'elles étaient trop chagrines pour avoir la force de s'amuser de si peu de chose; il leur fallait au moins des cartes pour se désennuyer pendant l'absence de leur père.

Elles passaient donc ainsi tristement leur vie, en murmurant contre leur destin; et je crois qu'elles ne manquèrent pas de dire, *qu'il vaut mieux être né heureux, que d'être né fils de roi.* Elles étaient sou-

Digitized by Google

vent aux fenêtres de leur tour, pour voir du moins ce qui se passait dans la campagne. Un jour, comme Finette était occupée dans sa chambre à quelque joli ouvrage, ses sœurs, qui étaient à la fenêtre, virent au pied de leur tour une pauvre femme vêtue de haillons déchirés, qui leur criait sa misère fort pathétiquement; elle les priait à mains jointes de la laisser entrer dans leur château, leur représentant qu'elle était une malheureuse étrangère qui savait mille sortes de choses, et qu'elle leur rendrait service avec la plus exacte fidélité. D'abord les princesses se souvinrent de l'ordre qu'avait donné le roi leur père, de ne laisser entrer personne dans la tour; mais Nonchalante était si lasse de se servir elle-même, et Babillarde si ennuyée de n'avoir que ses sœurs à qui parler, que l'envie qu'eut l'une d'être coiffée en détail, et l'empressement qu'eut l'autre d'avoir une personne de plus pour jaser, les engagea à se résoudre de laisser entrer la pauvre étrangère.

« Pensez-vous, dit Babillarde à sa sœur, que la défense du roi s'étende sur des gens comme cette malheureuse? Je crois que nous la pouvons recevoir sans conséquence. — Vous ferez ce qu'il vous plaira, ma sœur, » répondit Nonchalante. Babillarde, qui n'attendait que ce consentement, descendit aussitôt le corbillon; la pauvre femme se mit dedans, et les princesses la montèrent avec le secours de la poulie.

Quand cette femme fut devant leurs yeux, l'hor-

Digitized by Google

rible malpropreté de ses habits les dégoûta ; elles voulurent lui en donner d'autres ; mais elle leur dit qu'elle en changerait le lendemain, et que pour l'heure qu'il était elle allait songer à les servir. Comme elle achevait de parler, Finette revint de sa chambre. Cette princesse fut étrangement surprise de voir cette inconnue avec ses sœurs ; elles lui dirent pour quelles raisons elles l'avaient fait monter ; et Finette qui vit que c'était une chose faite, dissimula le chagrin qu'elle eut de cette imprudence.

Cependant la nouvelle officière des princesses fit cent tours dans le château, sous prétexte de leur service, mais en effet pour observer la disposition du dedans ; car, madame, je ne sais si vous ne vous en doutez déjà ; mais cette gueuse prétendue était aussi dangereuse dans le château que le fut le comte Ory dans le couvent où il entra, déguisé en abbesse fugitive.

Pour ne pas vous tenir davantage en suspens, je vous dirai que cette créature couverte de haillons était le fils aîné d'un roi puissant, voisin du père des princesses. Ce jeune prince, qui était un des plus artificieux esprits de son tems, gouvernait entièrement le roi son père, et il n'avait pas besoin de beaucoup de finesse pour cela ; car ce roi était d'un caractère si doux et si facile, qu'on lui avait donné le surnom de *Moult-Benin* [1]. Pour le jeune prince,

[1] Beaucoup benin.

Digitized by Google

comme il n'agissait que par artifice et par détours, les peuples l'avaient surnommé *Riche-en-Cautèle*[1], et pour abréger, on disait *Riche-Cautèle*.

Il avait un frère cadet, qui était aussi rempli de belles qualités que son aîné l'était de défauts; cependant, malgré la différence d'humeurs, on voyait entre ces deux frères une union si parfaite, que tout le monde en était surpris. Outre les bonnes qualités de l'ame qu'avait le prince cadet, la beauté de son visage et la grâce de sa personne étaient si remarquables, qu'elles l'avaient fait nommer *Bel-à-Voir*. C'était le prince de Riche-Cautèle qui avait inspiré à l'ambassadeur du roi, son père, ce trait de mauvaise foi que l'adresse de Finette avait fait tomber sur eux. Riche-Cautèle, qui n'aimait déjà guère le roi, père des princesses, avait achevé par-là de le prendre en aversion; ainsi, quand il sut les précautions que ce prince avait prises à l'égard de ses filles, il se fit un pernicieux plaisir de tromper la prudence d'un père si soupçonneux. Riche-Cautèle obtint permission, du roi son père, d'aller faire un voyage, sous des prétextes qu'il inventa; et il prit des mesures qui le firent parvenir à entrer dans la tour des princesses, comme vous avez vu.

En examinant le château, ce prince remarqna qu'il était facile aux princesses de se faire entendre des passans, et il en conclut qu'il devait rester dans

[1] Riche en fourberie.

Digitized by Google

son déguisement pendant tout le jour, parce qu'elles pourraient bien, si elles s'en avisaient, appeler du monde et le faire punir de son entreprise téméraire. Il conserva donc, toute la journée, les habits et le personnage de gueuse de profession ; et le soir, lorsque les trois sœurs eurent soupé, Riche-Cautèle jeta les haillons qui le couvraient, et laissa voir des habits de cavalier tout couverts d'or et de pierreries. Les pauvres princesses furent si épouvantées de cette vue, que toutes se mirent à fuir avec précipitation. Finette et Babillarde, qui étaient agiles, eurent bientôt gagné leur chambre ; mais Nonchalante, qui avait à peine l'usage de marcher, fut en un instant atteinte par le prince.

Aussitôt il se jeta à ses pieds, lui déclara qui il était, et lui dit que la réputation de sa beauté et ses portraits l'avaient engagé à quitter une cour délicieuse pour lui venir offrir ses vœux et sa foi. Nonchalante fut d'abord si éperdue, qu'elle ne pouvait répondre au prince qui était toujours à genoux ; mais comme en lui disant mille douceurs et lui faisant mille protestations, il la conjurait avec ardeur de le recevoir pour époux dès ce moment-là même, sa mollesse naturelle ne lui laissant pas la force de disputer, elle dit nonchalamment à Riche-Cautèle qu'elle le croyait sincère, et qu'elle acceptait sa foi. Elle n'observa pas de plus grandes formalités que celles-là dans la conclusion de ce mariage ; mais

Digitized by Google

aussi elle en perdit sa quenouille : elle se brisa en mille morceaux.

Cependant Babillarde et Finette étaient dans des inquiétudes étranges : elles avaient gagné séparément leurs chambres, et elles s'y étaient renfermées. Ces chambres étaient assez éloignées l'une de l'autre ; et, comme chacune de ces princesses ignorait entièrement le destin de ses sœurs, elles passèrent la nuit sans fermer l'œil. Le lendemain, le pernicieux prince mena Nonchalante dans un appartement bas qui était au bout du jardin ; et là cette princesse témoigna à Riche-Cautèle l'inquiétude où elle était de ses sœurs, quoiqu'elle n'osât se présenter devant elles, dans la crainte qu'elles ne blâmassent fort son mariage. Le prince lui dit qu'il se chargeait de le leur faire approuver ; et, après quelques discours, il sortit, et enferma Nonchalante sans qu'elle s'en aperçût ; ensuite il se mit à chercher les princesses avec soin.

Il fut quelque tems sans pouvoir découvrir dans quelles chambres elles étaient enfermées. Enfin, l'envie qu'avait Babillarde de toujours parler, étant cause que cette princesse parlait toute seule en se plaignant, le prince s'approcha de la porte de sa chambre, et la vit par le trou de la serrure. Riche-Cautèle lui parla au travers de la porte, et lui dit, comme il avait dit à sa sœur, que c'était pour lui offrir son cœur et sa foi qu'il avait fait l'entreprise

Digitized by Google

d'entrer dans la tour. Il louait avec exagération sa beauté et son esprit; et Babillarde, qui était très-persuadée qu'elle possédait un mérite extrême, fut assez folle pour croire ce que le prince lui disait : elle lui répondit un flux de paroles, qui n'étaient pas trop désobligeantes. Il fallait que cette princesse eût une étrange fureur de parler, pour s'en acquitter comme elle faisait dans ces momens : car elle était dans un abattement terrible, outre qu'elle n'avait rien mangé de la journée, par la raison qu'il n'y avait rien dans sa chambre propre à manger. Comme elle était d'une paresse extrême, et qu'elle ne songeait jamais à rien qu'à toujours parler, elle n'avait pas la moindre prévoyance : quand elle avait besoin de quelque chose, elle avait recours à Finette; et cette aimable princesse, qui était aussi laborieuse et prévoyante que ses sœurs l'étaient peu, avait toujours dans sa chambre une infinité de massepains, de pâtes, et de confitures sèches et liquides qu'elle avait faites elle-même. Babillarde donc, qui n'avait pas le même avantage, se sentant pressée par la faim et par les tendres protestations que lui faisait le prince, au travers de la porte, l'ouvrit enfin à ce séducteur; et quand elle eut ouvert, il fit encore parfaitement le comédien auprès d'elle : il avait bien étudié son rôle.

Ensuite ils sortirent tous deux de cette chambre, et s'en allèrent à l'office du château, où ils trou-

Digitized by Google

vèrent toutes sortes de rafraîchissemens ; car le corbillon en fournissait toujours les princesses d'avance. Babillarde continuait d'abord à être en peine de ce qu'étaient devenues ses sœurs; mais elle s'alla mettre dans l'esprit, sur je ne sais quel fondement, qu'elles étaient sans doute toutes deux enfermées dans la chambre de Finette, où elles ne manquaient de rien. Riche-Cautèle fit tous ses efforts pour la confirmer dans cette pensée, et lui dit qu'ils iraient trouver ces princesses vers le soir : elle ne fut pas de cet avis ; elle répondit qu'il fallait les aller chercher quand ils auraient mangé.

Enfin, le prince et la princesse mangèrent ensemble de fort bon accord ; et après qu'ils eurent achevé, Riche-Cautèle demanda à aller voir le bel appartement du château : il donna la main à la princesse, qui le mena dans ce lieu ; et, quand il y fut, il recommença à exagérer la tendresse qu'il avait pour elle, et les avantages qu'elle trouverait en l'épousant. Il lui dit, comme il avait dit à Nonchalante, qu'elle devait accepter sa foi au moment même, parce que, si elle allait trouver ses sœurs avant que de l'avoir reçu pour époux, elles ne manqueraient pas de s'y opposer, puisqu'étant sans contredit le plus puissant prince voisin, il paraissait plus vraisemblablement un parti pour l'aînée que pour elle ; qu'ainsi cette princesse ne consentirait jamais à une union qu'il souhaitait avec toute l'ar-

Digitized by Google

deur imaginable. Babillarde, après bien des discours qui ne signifiaient rien, fut aussi extravagante que l'avait été sa sœur; elle accepta le prince pour époux, et ne se souvint des effets de sa quenouille de verre, qu'après que cette quenouille se fut cassée en cent pièces.

Vers le soir, Babillarde retourna dans sa chambre avec le prince; et la première chose que vit cette princesse, ce fut sa quenouille de verre en morceaux. Elle se troubla à ce spectacle : le prince lui demanda le sujet de son trouble. Comme la rage de parler la rendait incapable de rien taire, elle dit sottement à Riche-Cautèle le mystère des quenouilles; et ce prince eut une joie de scélérat, de ce que le père des princesses serait par-là entièrement convaincu de la mauvaise conduite de ses filles.

Cependant, Babillarde n'était plus en humeur d'aller chercher ses sœurs : elle craignait, avec raison, qu'elles ne pussent approuver sa conduite; mais le prince s'offrit de les aller trouver, et dit qu'il ne manquerait pas de moyens pour les persuader de l'approuver. Après cette assurance, la princesse, qui n'avait point dormi la nuit, s'assoupit; et pendant qu'elle dormait, Riche-Cautèle l'enferma à la clef, comme il avait fait Nonchalante.

N'est-il pas vrai, belle comtesse, que ce Riche-Cautèle était un grand scélérat, et ces deux princesses de lâches et imprudentes personnes? Je suis

Digitized by Google

fort en colère contre tous ces gens-là, et je ne doute pas que vous n'y soyez beaucoup aussi; mais ne vous inquiétez point, ils seront tous traités comme ils le méritent. Il n'y aura que la sage et courageuse Finette qui triomphera.

Quand ce prince perfide eut enfermé Babillarde, il alla dans toutes les chambres du château les unes après les autres; et, comme il les trouva toutes ouvertes, il conclut qu'une seule, qu'il voyait fermée par-dedans, était assurément celle où s'était retirée Finette. Comme il avait composé une harangue circulaire, il s'en alla débiter à la porte de Finette les mêmes choses qu'il avait dites à ses sœurs. Mais cette princesse, qui n'était pas une dupe comme ses aînées, l'écouta assez long-tems sans lui répondre. Enfin, voyant qu'il était éclairci qu'elle était dans cette chambre, elle lui dit, que s'il était vrai qu'il eût une tendresse aussi forte et aussi sincère pour elle qu'il voulait le lui persuader, elle le priait de descendre dans le jardin, et d'en fermer la porte sur lui; et qu'après elle lui parlerait tant qu'il voudrait par la fenêtre de sa chambre, qui donnait sur le jardin.

Riche-Cautèle ne voulut point accepter ce parti; et, comme la princesse s'opiniâtrait toujours à ne point vouloir ouvrir, ce méchant prince, outré d'impatience, alla querir une bûche et enfonça la porte. Il trouva Finette armée d'un gros marteau, qu'on

Digitized by Google

avait laissé par hasard dans une garde-robe qui était proche de sa chambre. L'émotion animait le teint de cette princesse ; et, quoique ses yeux fussent pleins de colère, elle parut à Riche-Cautèle d'une beauté à enchanter. Il voulut se jeter à ses pieds ; mais elle lui dit fièrement, en se reculant : « Prince, si vous approchez de moi, je vous fendrai la tête avec ce marteau. — Quoi ! belle princesse, s'écria Riche-Cautèle de son ton hypocrite, l'amour qu'on a pour vous s'attire une si cruelle haine ? » Il se mit à lui prôner de nouveau, mais d'un bout de la chambre à l'autre, l'ardeur violente que lui avait inspirée la réputation de sa beauté et de son esprit merveilleux. Il ajouta qu'il ne s'était déguisé que pour venir lui offrir avec respect son cœur et sa main, et lui dit qu'elle devait pardonner à la violence de sa passion la hardiesse qu'il avait eue d'enfoncer sa porte. Il finit en lui voulant persuader, comme il l'avait fait à ses sœurs, qu'il était de son intérêt de le recevoir pour époux au plus vite. Il dit encore à Finette qu'il ne savait pas où s'étaient retirées les princesses, ses sœurs, parce qu'il ne s'était pas mis en peine de les chercher, n'ayant songé qu'à elle. L'adroite princesse, feignant de se radoucir, lui dit qu'il fallait chercher ses sœurs, et qu'après on prendrait des mesures tous ensemble ; mais Riche-Cautèle lui répondit qu'il ne pouvait se résoudre à aller trouver les princesses, qu'elle n'eût

Digitized by Google

consenti à l'épouser, parce que ses sœurs ne manqueraient pas de s'y opposer, à cause de leur droit d'aînesse.

Finette, qui se défiait, avec raison, de ce prince perfide, sentit redoubler ses soupçons par cette réponse : elle trembla de ce qui pouvait être arrivé à ses sœurs, et se résolut de les venger du même coup qui lui ferait éviter un malheur pareil à celui qu'elle jugeait qu'elles avaient eu. Cette jeune princesse dit donc à Riche-Cautèle qu'elle consentait sans peine à l'épouser; mais qu'elle était persuadée que les mariages qui se faisaient le soir étaient toujours malheureux ; qu'ainsi elle le priait de remettre la cérémonie de se donner une foi réciproque au lendemain matin : elle ajouta qu'elle l'assurait de n'avertir les princesses de rien, et lui dit qu'elle le priait de la laisser un peu de tems seule pour penser au ciel ; qu'ensuite elle le menerait dans une chambre où il trouverait un fort bon lit, et qu'après elle reviendrait s'enfermer chez elle jusqu'au lendemain.

Riche-Cautèle, qui n'était pas un fort courageux personnage, et qui voyait toujours Finette armée du gros marteau dont elle badinait comme on fait d'un éventail ; Riche-Cautèle, dis-je, consentit à ce que souhaitait la princesse, et se retira pour la laisser quelque tems méditer. Il ne fut pas plutôt éloigné, que Finette courut faire un lit sur le trou d'un égout qui était dans une chambre du château.

Digitized by Google

Cette chambre était aussi propre qu'une autre ; mais on jetait dans le trou de cet égout, qui était fort spacieux, toutes les ordures du château. Finette mit sur ce trou deux bâtons croisés très-faibles ; puis elle fit bien proprement un lit par-dessus, et s'en retourna aussitôt dans sa chambre. Un moment après, Riche-Cautèle y revint, et la princesse le conduisit où elle venait de faire le lit, et se retira.

Le prince, sans se déshabiller, se jeta sur le lit avec précipitation ; et sa pesanteur ayant fait tout d'un coup rompre les petits bâtons, il tomba au fond de l'égout, sans pouvoir se retenir, en se faisant vingt bosses à la tête, et en se fracassant de tous côtés. La chute du prince fit un grand bruit dans le tuyau : d'ailleurs il n'était pas éloigné de la chambre de Finette ; elle sut aussitôt que son artifice avait eu tout le succès qu'elle s'était promis, et elle en ressentit une joie secrète qui lui fut extrêmement agréable. On ne peut pas décrire le plaisir qu'elle eut de l'entendre barboter dans l'égout. Il méritait bien cette punition, et la princesse avait raison d'en être satisfaite. Mais sa joie ne l'occupait pas si fort qu'elle ne pensât plus à ses sœurs. Son premier soin fut de les chercher. Il lui fut facile de trouver Babillarde. Riche-Cautèle, après avoir enfermé cette princesse à double tour, avait laissé la clef à sa chambre. Finette entra dans cette chambre avec empressement, et le bruit qu'elle fit réveilla sa sœur en sursaut.

Digitized by Google

Elle fut bien confuse en la voyant. Finette lui raconta de quelle manière elle s'était défaite du prince fourbe qui était venu pour les outrager. Babillarde fut frappée de cette nouvelle comme d'un coup de foudre ; car, malgré son caquet, elle était si peu éclairée, qu'elle avait cru ridiculement tout ce que Riche-Cautèle lui avait dit. Il y a encore des dupes comme celle-là au monde.

Cette princesse dissimulant l'excès de sa douleur, sortit de sa chambre pour aller avec Finette chercher Nonchalante. Elles parcoururent toutes les chambres du château sans trouver leur sœur ; enfin Finette s'avisa qu'elle pouvait bien être dans l'appartement du jardin : elles l'y trouvèrent en effet, demi-morte de désespoir et de faiblesse, car elle n'avait pris aucune nourriture de la journée. Les princesses lui donnèrent tous les secours nécessaires ; ensuite elles firent ensemble des éclaircissemens qui mirent Nonchalante et Babillarde dans une douleur mortelle : puis toutes trois s'en allèrent reposer.

Cependant Riche-Cautèle passa la nuit fort mal à son aise ; et quand le jour fut venu, il ne fut guère mieux. Ce prince se trouvait dans des cavernes dont il ne pouvait pas voir toute l'horreur, parce que le jour n'y donnait jamais. Néanmoins, à force de se tourmenter, il trouva l'issue de l'égout qui donnait dans une rivière assez éloignée du château. Il trouva moyen de se faire entendre à des gens qui

Digitized by Google

pêchaient dans cette rivière, dont il fut tiré dans un état qui fit compassion à ces bonnes gens. Il se fit transporter à la cour du roi son père, pour se faire guérir à loisir; et la disgrace qui lui était arrivée lui fit prendre une si forte haine contre Finette, qu'il songea moins à se guérir qu'à se venger d'elle.

Cette princesse passait des momens bien tristes : la gloire lui était mille fois plus chère que la vie; et la honteuse faiblesse de ses sœurs la mettait dans un désespoir dont elle avait peine à se rendre maîtresse. Cependant la mauvaise santé de ces deux princesses, qui était causée par les suites de leurs mariages indignes, mit encore la constance de Finette à l'épreuve. Riche-Cautèle, qui était déjà un habile fourbe, rappela tout son esprit depuis son aventure pour devenir fourbissime. L'égout ni les contusions ne lui donnaient pas tant de chagrin que le dépit d'avoir trouvé quelqu'un plus fin que lui. Il se douta des suites des deux mariages : et, pour tenter les deux princesses malades, il fit porter, sous les fenêtres de leur château, de grandes caisses remplies d'arbres tout chargés de beaux fruits. Nonchalante et Babillarde, qui étaient souvent aux fenêtres, ne manquèrent pas de voir ces fruits : aussitôt il leur prit une envie violente d'en manger [1]; et elles persécutèrent Finette de descendre dans le

[1] Envies de femmes grosses.

Digitized by Google

corbillon pour en aller cueillir. La complaisance de cette princesse fut assez grande pour vouloir bien contenter ses sœurs : elle descendit, et leur rapporta de ces beaux fruits, qu'elles mangèrent avec la dernière avidité.

Le lendemain, il parut des fruits d'une autre espèce. Nouvelle envie des princesses; nouvelle complaisance de Finette; mais les officiers de Riche-Cautèle, cachés, et qui avaient manqué leur coup la première fois, ne le manquèrent pas celle-ci : ils se saisirent de Finette, et l'emmenèrent, aux yeux de ses sœurs, qui s'arrachaient les cheveux de désespoir.

Les satellites de Riche-Cautèle firent si bien, qu'ils menèrent Finette dans une maison de campagne où était le prince pour achever de se remettre en santé. Comme il était transporté de fureur contre cette princesse, il lui dit cent choses brutales, à quoi elle répondit toujours avec une fermeté et une grandeur d'ame digne d'une héroïne comme elle était. Enfin, après l'avoir gardée quelques jours prisonnière, il la fit conduire au sommet d'une montagne extrêmement haute, et il y arriva lui-même un moment après elle. Dans ce lieu, il lui annonça qu'on l'allait faire mourir d'une manière qui le vengerait des tours qu'elle lui avait faits. Ensuite ce perfide prince montra barbarement à Finette un tonneau tout hérissé par-dedans de canifs, de rasoirs et de clous

Digitized by Google

à crochets, et lui dit que, pour la punir comme elle le méritait, on allait la jeter dans ce tonneau, puis le rouler du haut de la montagne en bas.

Quoique Finette ne fût pas Romaine, elle ne fut pas plus effrayée du supplice qu'on lui préparait, que Régulus l'avait été autrefois à la vue d'un destin pareil. Cette jeune princesse conserva toute sa fermeté et même toute sa présence d'esprit. Riche-Cautèle, au lieu d'admirer son caractère héroïque, en prit une nouvelle rage contre elle, et songea à hâter sa mort. Dans cette vue, il se baissa vers l'entrée du tonneau qui devait être l'instrument de sa vengeance, pour examiner s'il était bien fourni de ses armes meurtrières. Finette, qui vit son persécuteur attentif à regarder, ne perdit point de tems; elle le jeta dans le tonneau, et elle le fit rouler du haut de la montagne en bas, sans donner au prince le tems de se reconnaître. Après ce coup elle prit la fuite; et les officiers du prince, qui avaient vu avec une extrême douleur la manière cruelle dont leur maître voulait traiter cette aimable princesse, n'eurent garde de courir après elle pour l'arrêter. D'ailleurs, ils étaient si effrayés de ce qui venait d'arriver à Riche-Cautèle, qu'ils ne purent songer à autre chose qu'à tâcher d'arrêter le tonneau qui roulait avec violence; mais leurs soins furent inutiles : il roula jusqu'au bas de la montagne, et ils en tirèrent leur prince couvert de mille plaies.

Digitized by Google

L'accident de Riche-Cautèle mit au désespoir le roi Moult-Benin et le prince Bel-à-Voir. Pour les peuples de leurs états, ils n'en furent point touchés. Riche-Cautèle en était très-haï, et même l'on s'étonnait de ce que le jeune prince, qui avait des sentimens si nobles et si généreux, pût tant aimer cet indigne aîné. Mais tel était le bon naturel de Bel-à-Voir, qu'il s'attachait fortement à tous ceux de son sang; et Riche-Cautèle avait toujours eu l'adresse de lui témoigner tant d'amitié, que ce généreux prince n'aurait jamais pu se pardonner de n'y pas répondre avec vivacité. Bel-à-Voir eut donc une douleur violente des blessures de son frère, et il mit tout en usage pour tâcher de les guérir promptement : cependant, malgré les soins empressés que tout le monde en prit, rien ne soulageait Riche-Cautèle; au contraire, ses plaies semblaient s'envenimer de plus en plus, et le faire souffrir long-tems.

Finette, après s'être dégagée de l'effroyable danger qu'elle avait couru, avait encore regagné heureusement le château où elle avait laissé ses sœurs, et n'y fut pas long-tems sans être livrée à de nouveaux chagrins. Les deux princesses mirent au monde chacune un fils, dont Finette se trouva fort embarrassée. Cependant le courage de cette princesse ne s'abattit point : l'envie qu'elle eut de cacher la honte de ses sœurs la fit résoudre à s'exposer encore une fois, quoiqu'elle en vît bien le péril. Elle prit, pour

Digitized by Google

faire réussir le dessein qu'elle avait, toutes les mesures que la prudence peut inspirer : elle se déguisa en homme, enferma les enfans de ses sœurs dans des boîtes, et elle y fit de petits trous, vis-à-vis la bouche de ces enfans, pour leur laisser la respiration : elle prit un cheval, emporta ces boîtes et quelques autres; et dans cet équipage elle arriva à la ville capitale du roi Moult-Benin, où était Riche-Cautèle.

Quand Finette fut dans cette ville, elle apprit que la manière magnifique dont le prince Bel-à-Voir récompensait les remèdes qu'on donnait à son frère avait attiré à la cour tous les charlatans de l'Europe; car, dès ce tems-là, il y avait quantité d'aventuriers sans emploi, sans talent, qui se donnaient pour des hommes admirables, qui avaient reçu des dons du ciel pour guérir toutes sortes de maux. Ces gens dont la seule science était de fourber hardiment, trouvaient toujours beaucoup de croyance parmi les peuples. Ils savaient leur en imposer par leur extérieur extraordinaire et par les noms bizarres qu'ils prenaient. Ces sortes de médecins ne restent jamais dans le lieu de leur naissance; et la prérogative de venir de loin souvent leur tient lieu de mérite chez le vulgaire.

L'ingénieuse princesse, bien informée de tout cela, se donna un nom étranger pour ce royaume-là : ce nom était Sanatio; puis elle fit annoncer de

Digitized by Google

tous côtés que le chevalier Sanatio était arrivé avec des secrets merveilleux pour guérir toutes sortes de blessures les plus dangereuses et les plus envenimées. Aussitôt Bel-à-Voir envoya querir le prétendu chevalier. Finette vint, fit le médecin empirique le mieux du monde, débita cinq ou six mots de l'art d'un air cavalier : rien n'y manquait. Cette princesse fut surprise de la bonne mine et des manières agréables de Bel-à-Voir ; et après avoir raisonné quelque tems avec ce prince au sujet des blessures de Riche-Cautèle, elle dit qu'elle allait querir une bouteille d'une eau incomparable, et que cependant elle laissait deux boîtes qu'elle avait apportées, qui contenaient des onguens excellens propres au prince blessé.

Là-dessus, le prétendu médecin sortit ; il ne revenait point : l'on s'impatientait beaucoup de le voir tant tarder. Enfin, comme on allait envoyer le presser de revenir, on entendit des cris de petits enfans dans la chambre de Riche-Cautèle. Cela surprit tout le monde ; car il ne paraissait point d'enfans. Quelqu'un prêta l'oreille, et on découvrit que ces cris venaient des boîtes de l'empirique.

C'étaient en effet les neveux de Finette. Cette princesse leur avait fait prendre beaucoup de nourriture avant que de venir au palais ; mais comme il y avait déjà long-tems, ils en souhaitaient de nouvelle, et ils expliquaient leurs besoins en chantant

Digitized by Google

sur un ton dolent. On ouvrit les boîtes, et l'on fut fort surpris d'y voir bien effectivement deux marmots qu'on trouva fort jolis. Riche-Cautèle se douta aussitôt que c'était encore un nouveau tour de Finette : il en conçut une fureur qu'on ne peut pas dire, et ses maux en augmentèrent à un tel point, qu'on vit bien qu'il fallait qu'il en mourût.

Bel-à-Voir en fut pénétré de douleur ; et Riche-Cautèle, perfide jusqu'à son dernier moment, songea à abuser de la tendresse de son frère. « Vous m'avez toujours aimé, prince, lui dit-il, et vous pleurez ma perte. Je n'ai plus besoin des preuves de votre amitié par rapport à la vie. Je meurs ; mais si je vous ai été véritablement cher, promettez-moi de m'accorder la prière que je vais vous faire. »

Bel-à-Voir, qui, dans l'état où il voyait son frère, se sentait incapable de lui rien refuser, lui promit, avec les plus terribles sermens, de lui accorder tout ce qu'il lui demanderait. Aussitôt que Riche-Cautèle eut entendu ces sermens, il dit à son frère, en l'embrassant : « Je meurs consolé, prince, puisque je serai vengé ; car la prière que j'ai à vous faire, c'est de demander Finette en mariage aussitôt que je serai mort. Vous obtiendrez, sans doute, cette maligne princesse, et dès qu'elle sera en votre pouvoir, vous lui plongerez un poignard dans le sein. » Bel-à-Voir frémit d'horreur à ces mots : il se repentit de l'imprudence de ses sermens ; mais il n'était plus

Digitized by Google

tems de se dédire, et il ne voulut rien témoigner de son repentir à son frère, qui expira peu de tems après. Le roi Moult-Benin en eut une sensible douleur. Pour son peuple, loin de regretter Riche-Cautèle, il fut ravi que sa mort assurât la succession du royaume à Bel-à-Voir, dont le mérite était chéri de tout le monde.

Finette, qui était encore une fois heureusement retournée avec ses sœurs, apprit bientôt la mort de Riche-Cautèle; et peu de tems après on annonça aux trois princesses le retour du roi leur père. Ce prince vint avec empressement dans leur tour, et son premier soin fut de demander à voir les quenouilles de verre. Nonchalante alla querir la quenouille de Finette, la montra au roi; puis ayant fait une profonde révérence, elle reporta la quenouille où elle l'avait prise. Babillarde fit le même manége; et Finette à son tour apporta sa quenouille; mais le roi, qui était soupçonneux, voulut voir les trois quenouilles à la fois. Il n'y eut que Finette qui put montrer la sienne; et le roi entra dans une telle fureur contre ses deux filles aînées, qu'il les envoya à l'heure même à la fée qui lui avait donné les quenouilles, en la priant de les garder toute leur vie auprès d'elle, et de les punir comme elles le méritaient.

Pour commencer la punition des princesses, la fée les mena dans une galerie de son château enchanté, où elle avait fait peindre l'histoire d'un nombre

Digitized by Google

infini de femmes illustres qui s'étaient rendues célèbres par leurs vertus et par leur vie laborieuse. Par un effet merveilleux de l'art de la féerie, toutes ces figures avaient du mouvement, et étaient en action depuis le matin jusqu'au soir. On voyait de tous côtés des trophées et des devises à la gloire de ces femmes vertueuses; et ce ne fut pas une légère mortification pour les deux sœurs de comparer le triomphe de ces héroïnes avec la situation méprisable où leur malheureuse imprudence les avait réduites. Pour comble de chagrin, la fée leur dit avec gravité, que si elles s'étaient aussi bien occupées que celles dont elles voyaient les tableaux, elles ne seraient pas tombées dans les indignes égaremens où elles s'étaient perdues; mais que l'oisiveté était *la mère de tout vice* et la source de tous leurs malheurs.

La fée ajouta, que pour les empêcher de retomber jamais dans des malheurs pareils, et pour leur faire réparer le tems qu'elles avaient perdu, elle allait les occuper d'une bonne manière. En effet, elle obligea les princesses de s'employer aux travaux les plus grossiers et les plus vils; et, sans égard pour leur teint, elle les envoyait cueillir des pois dans ses jardins et en arracher les mauvaises herbes. Nonchalante ne put résister au désespoir qu'elle eut de mener une vie si peu conforme à ses inclinations: elle mourut de chagrin et de fatigue. Babillarde, qui trouva moyen, quelque tems après, de s'échap-

Digitized by Google

per la nuit du château de la fée, se cassa la tête contre un arbre, et mourut de cette blessure entre les mains des paysans.

Le bon naturel de Finette lui fit ressentir une douleur bien vive du destin de ses sœurs, et, au milieu de ses chagrins, elle apprit que le prince Bel-à-Voir l'avait fait demander en mariage au roi, son père, qui l'avait accordée sans l'en avertir; car, dès ce tems-là, l'inclination des parties était la moindre chose que l'on considérait dans les mariages. Finette trembla à cette nouvelle; elle craignait, avec raison, que la haine que Riche-Cautèle avait pour elle n'eût passé dans le cœur d'un frère dont il était si chéri; et elle appréhenda que ce jeune prince ne voulût l'épouser pour la sacrifier à son frère. Pleine de cette inquiétude, la princesse alla consulter la sage fée, qui l'estimait autant qu'elle avait méprisé Nonchalante et Babillarde.

La fée ne voulut rien révéler à Finette; elle lui dit seulement : « Princesse, vous êtes sage et prudente; vous n'avez pris jusqu'ici des mesures si justes pour votre conduite, qu'en vous mettant toujours dans l'esprit que *la défiance est mère de la sûreté*. Continuez de vous souvenir vivement de l'importance de cette maxime, et vous parviendrez à être heureuse sans le secours de mon art. » Finette n'ayant pu tirer d'autres éclaircissemens de la fée, s'en retourna au palais dans une extrême agitation.

Digitized by Google

Quelques jours après, cette princesse fut épousée par un ambassadeur, au nom du prince Bel-à-Voir; et on l'emmena trouver son époux dans un équipage magnifique. On lui fit des entrées de même dans les deux premières villes frontières du roi Moult-Benin; et dans la troisième elle trouva le prince Bel-à-Voir qui était venu au-devant d'elle par l'ordre de son père. Tout le monde était surpris de voir la tristesse de ce jeune prince aux approches d'un mariage qu'il avait témoigné souhaiter : le roi même lui en faisait la guerre, et l'avait envoyé, malgré lui, au-devant de la princesse.

Quand Bel-à-Voir la vit, il fut frappé de ses charmes, et lui en fit compliment, mais d'une manière si confuse, que les deux cours, qui savaient combien ce prince était spirituel et galant, crurent qu'il en était si vivement touché, qu'à force d'être amoureux, il perdait sa présence d'esprit. Toute la ville retentissait des cris de joie, et l'on n'entendait de tous côtés que des concerts et des feux d'artifice. Enfin, après un souper magnifique, on songea à mener les deux époux dans leur appartement.

Finette, qui se souvenait toujours de la maxime que la fée lui avait renouvelée dans l'esprit, avait son dessein en tête. Cette princesse avait gagné une de ses femmes qui avait la clef du cabinet de l'appartement qu'on lui destinait; et elle avait donné ordre à cette femme de porter dans ce cabinet de la

Digitized by Google

paille, une vessie, du sang de mouton, et les boyaux de quelques-uns des animaux qu'on avait mangés au souper. La princesse passa dans ce cabinet sous quelque prétexte, et composa une figure de paille, dans laquelle elle mit les boyaux et la vessie pleine de sang. Ensuite, elle ajusta cette figure en déshabillé de femme et en bonnet de nuit. Lorsque Finette eut achevé cette belle marionnette, elle alla rejoindre la compagnie, et peu de tems après on conduisit la princesse et son époux dans leur appartement. Quand on eut donné à la toilette le tems qu'il lui fallait donner, la dame d'honneur emporta les flambeaux et se retira. Aussitôt Finette jeta la femme de paille dans le lit, et se cacha dans un des coins de la chambre.

Le prince, après avoir soupiré deux ou trois fois tout haut, prit son épée, et la passa au travers du corps de la prétendue Finette. Au même moment il sentit le sang ruisseler de tous côtés, et trouva la femme de paille sans mouvement. « Qu'ai-je fait? s'écria Bel-à-Voir. Quoi! après tant de cruelles agitations; quoi! après avoir tant balancé si je garderais mes sermens aux dépens d'un crime, j'ai ôté la vie à une charmante princesse que j'étais né pour aimer! Ses charmes m'ont ravi dès le moment que je l'ai vue; cependant je n'ai pas eu la force de m'affranchir d'un serment qu'un frère possédé de fureur avait exigé de moi par une indigne surprise! Ah!

Digitized by Google

ciel! peut-on songer à vouloir punir une femme d'avoir trop de vertu? Eh bien! Riche-Cautèle, j'ai satisfait ton injuste vengeance; mais je vais venger Finette à son tour par ma mort. Oui, belle princesse, il faut que la même épée.... »

A ces mots, Finette entendit que le prince qui, dans son transport, avait laissé tomber son épée, la cherchait pour se la passer au travers du corps : elle ne voulut pas qu'il fît une telle sottise; ainsi elle lui cria : « Prince, je ne suis pas morte. Votre bon cœur m'a fait deviner votre repentir; et, par une tromperie innocente, je vous ai épargné un crime. »

Là-dessus Finette raconta à Bel-à-Voir la prévoyance qu'elle avait eue touchant la femme de paille. Le prince, transporté de joie d'apprendre que la princesse vivait, admira la prudence qu'elle avait en toutes sortes d'occasions, et lui eut une obligation infinie de lui avoir épargné un crime auquel il ne pouvait penser sans horreur; et il ne comprenait pas comment il avait eu la faiblesse de ne pas voir la nullité des malheureux sermens qu'on avait exigés de lui par artifice.

Cependant, si Finette n'eût pas toujours été bien persuadée que *défiance est mère de sûreté*, elle eût été tuée, et sa mort eût été cause de celle de Bel-à-Voir; et puis après on aurait raisonné à loisir sur la bizarrerie des sentimens de ce prince. Vive la prudence et la présence d'esprit! elles préservèrent ces

Digitized by Google

deux époux de malheurs bien funestes, pour les réserver à un destin le plus doux du monde. Ils eurent toujours l'un pour l'autre une tendresse extrême, et passèrent une longue suite de beaux jours dans une gloire et dans une félicité qu'on aurait peine à bien décrire.

Voilà, madame, la très-merveilleuse histoire de Finette. Je vous avoue que je l'ai brodée, et que je vous l'ai contée un peu au long; mais quand on dit des contes, c'est une marque que l'on n'a pas beaucoup d'affaires; on cherche à s'amuser, et il me paraît qu'il ne coûte pas plus de les alonger, pour faire durer davantage la conversation. D'ailleurs, il me semble que les circonstances font le plus souvent l'agrément de ces histoires badines. Vous pouvez croire, charmante comtesse, qu'il est facile de les réduire en abrégé. Je vous assure que quand vous voudrez, je vous dirai les aventures de Finette en fort peu de mots. Cependant ce n'est pas ainsi que l'on me les racontait quand j'étais enfant: le récit en durait au moins une bonne heure.

Je ne doute pas que vous ne sachiez que ce conte est très-fameux; mais je ne sais si vous êtes informée de ce que la tradition nous dit de son antiquité. Elle nous assure que les troubadours ou conteurs de Provence ont inventé Finette bien long-tems devant qu'Abailard, ni le célèbre comte Thibaud de Champagne eussent produit des romans. Ces sortes

Digitized by Google

de fables renferment une bonne morale. Vous avez remarqué, avec beaucoup de justesse, qu'on fait parfaitement bien de les raconter aux enfans, pour leur inspirer l'amour de la vertu. Je ne sais pas si dans cet âge on vous a parlé de Finette; mais pour moi,

Cent et cent fois ma gouvernante,
Au lieu de fables d'animaux,
M'a raconté les traits moraux
De cette histoire surprenante.
On y voit, accablé de maux,
Un prince dangereux, qu'une noire malice
Entraîna dans l'horreur du vice.
On y voit naturellement
Que deux imprudentes princesses,
Qui passaient tous les jours dans de vaines mollesses,
Et tombèrent indignement
Dans un affreux égarement,
Reçurent, pour le prix de leurs lâches faiblesses,
Un prompt et juste châtiment.
Mais, autant que l'on voit dans cette belle histoire,
Le vice puni, malheureux,
Autant on voit les vertueux
Triomphans et couverts de gloire.
Après mille incidens qu'on ne saurait prévoir,
La sage et prudente Finette
Et le généreux Bel-à-Voir,
Goûtent une gloire parfaite.
Oui, ces contes frappent beaucoup
Plus que ne font les faits et du singe et du loup.
J'y prenais un plaisir extrême;
Tous les enfans en font de même;
Mais ces fables plairont jusqu'aux plus grands esprits,
Si vous voulez, belle comtesse,
Par vos heureux talens, orner de tels récits;

Digitized by Google

L'antique Gaule vous en presse.
Daignez donc mettre dans leurs jours
Les contes ingénus, quoique remplis d'adresse,
Qu'ont inventés les troubadours.
Le sens mystérieux que leur tour enveloppe,
Égale bien celui d'Ésope [1].

[1] On voit, dans toute cette fin, où l'auteur a puisé ce joli conte, qui est en effet un ancien fabliau.

Digitized by Google

PEAU-D'ANE.

A Mlle ÉLÉONORE DE LUBERT.

Votre jeune âge, Éléonore,
Vous permet ces amusemens;
Vous y verrez assez de documens
Pour mériter qu'on s'en honore.
Quoique vous soyez à l'aurore
Du printems de vos jeunes ans,
Déjà vous préférez des écrits pleins de sens,
A ceux que nous voyons éclore
D'un fade auteur outrant le sentiment....

O vous, ma chère Éléonore!
Qui sentez tout si vivement,
Et dont le cœur naïf ignore
Ce que les passions y causent de tourment,
Ignorez-le toujours! Peau-d'Ane vous apprend
Qu'il est un don plus cher encore
Que la beauté qui fuit rapidement;
La solide vertu, c'est des dons le plus grand;
Mais hélas! c'est trop rarement
Que le faible mortel l'implore.

Il était une fois un roi si grand, si aimé de ses peuples, si respecté de tous ses voisins et de ses alliés, qu'on pouvait dire qu'il était le plus heureux de tous les monarques. Son bonheur était encore

Digitized by Google

confirmé par le choix qu'il avait fait d'une princesse aussi belle que vertueuse; et ces heureux époux vivaient dans une union parfaite. De leur chaste hymen était née une fille, douée de tant de grâces et de charmes, qu'ils ne regrettaient point de n'avoir pas une plus ample lignée.

La magnificence, le goût et l'abondance régnaient dans son palais; les ministres étaient sages et habiles; les courtisans vertueux et attachés; les domestiques fidèles et laborieux; les écuries vastes et remplies des plus beaux chevaux du monde, couverts de riches caparaçons : mais ce qui étonnait les étrangers qui venaient admirer ces belles écuries, c'est qu'au lieu le plus apparent, un maître âne étalait de longues et grandes oreilles. Ce n'était pas par fantaisie, mais avec raison, que le roi lui avait donné une place particulière et distinguée. Les vertus de ce rare animal méritaient cette distinction, puisque la nature l'avait formé si extraordinaire, que sa litière, au lieu d'être malpropre, était couverte, tous les matins, avec profusion, de beaux écus au soleil [1] et de louis d'or [2] de toute espèce, qu'on allait recueillir à son réveil.

Or, comme les vicissitudes de la vie s'étendent aussi bien sur les rois que sur les sujets, et que

[1] On frappa des écus au soleil sous Louis XIV, qui avait pris le soleil pour emblême.

[2] *Louis d'or*, monnaie de France spécialement.

Digitized by Google

toujours les biens sont mêlés de quelques maux, le ciel permit que la reine fût tout-à-coup attaquée d'une âpre maladie, pour laquelle, malgré la science et l'habileté des médecins, on ne put trouver aucun secours. La désolation fut générale. Le roi sensible et amoureux, malgré le proverbe fameux qui dit que l'hymen est le tombeau de l'amour, s'affligeait sans modération, faisait des vœux ardens à tous les temples de son royaume, offrait sa vie pour celle d'une épouse si chère; mais les dieux et les fées étaient invoqués en vain. La reine, sentant sa dernière heure approcher, dit à son époux qui fondait en larmes : « Trouvez bon, avant que je meure, que j'exige une chose de vous : c'est que s'il vous prenait envie de vous remarier..... » A ces mots, le roi fit des cris pitoyables, prit les mains de sa femme, les baigna de pleurs; et l'assurant qu'il était superflu de lui parler d'un second hyménée : « Non, non, dit-il enfin, ma chère reine, parlez-moi plutôt de vous suivre. — L'état, reprit la reine avec une fermeté qui augmentait les regrets de ce prince, l'état doit exiger des successeurs, et comme je ne vous ai donné qu'une fille, vous presser d'avoir des fils qui vous ressemblent : mais je vous demande instamment, par tout l'amour que vous avez eu pour moi, de ne céder à l'empressement de vos peuples que lorsque vous aurez trouvé une princesse plus belle et mieux faite que

Digitized by Google

moi ; j'en veux votre serment, et alors je mourrai contente. »

On présume que la reine, qui ne manquait pas d'amour-propre, avait exigé ce serment, ne croyant pas qu'il fût au monde personne qui pût l'égaler, pensant bien que c'était s'assurer que le roi ne se remarierait jamais. Enfin elle mourut. Jamais mari ne fit tant de vacarme ; pleurer, sangloter jour et nuit, menus droits du veuvage, furent son unique occupation.

Les grandes douleurs ne durent pas. D'ailleurs les grands de l'état s'assemblèrent, et vinrent en corps prier le roi de se remarier. Cette première proposition lui parut dure, et lui fit répandre de nouvelles larmes. Il allégua le serment qu'il avait fait à la reine, défiant tous ses conseillers de pouvoir trouver une princesse plus belle et mieux faite que feue sa femme, pensant que cela était impossible. Mais le conseil traita de babiole une telle promesse, et dit qu'il importait peu de la beauté, pourvu qu'une reine fût vertueuse et point stérile ; que l'état demandait des princes pour son repos et sa tranquillité ; qu'à la vérité l'infante [1] avait toutes les qualités requises pour faire une grande reine, mais qu'il fallait lui choisir un étranger pour époux ; et qu'alors, ou cet étranger l'emmènerait chez lui, ou que s'il régnait avec elle, ses enfans ne seraient

[1] Nom qu'on donne aux filles des rois, en Espagne et en Portugal.

Digitized by Google

plus réputés du même sang ; et que, n'y ayant point de prince de son nom, les peuples voisins pourraient leur susciter des guerres qui entraîneraient la ruine du royaume. Le roi, frappé de ces considérations, promit qu'il songerait à les contenter.

Effectivement il chercha, parmi les princesses à marier, qui serait celle qui pourrait lui convenir. Chaque jour on lui apportait des portraits charmans; mais aucun n'avait les grâces de la feue reine : ainsi il ne se déterminait point. Malheureusement, il s'avisa de trouver que l'infante, sa fille, était non-seulement belle et bien faite à ravir, mais qu'elle surpassait encore de beaucoup la reine sa mère en esprit et en agrémens. Sa jeunesse, l'agréable fraîcheur de son beau teint enflamma le roi d'un feu si violent, qu'il ne put le cacher à l'infante, et il lui dit qu'il avait résolu de l'épouser, puisqu'elle seule pouvait le dégager de son serment.

La jeune princesse, remplie de vertu et de pudeur, pensa s'évanouir à cette horrible proposition. Elle se jeta aux pieds du roi son père, et le conjura, avec toute la force qu'elle put trouver dans son esprit, de ne la pas contraindre à commettre un tel crime.

Le roi, qui s'était mis en tête ce bizarre projet, avait consulté un vieux druide [1] pour mettre la conscience de la princesse en repos. Ce druide,

[1] Prêtre des anciens Gaulois.

Digitized by Google

moins religieux qu'ambitieux, sacrifia, à l'honneur d'être confident d'un grand roi, l'intérêt de l'innocence et de la vertu, et s'insinua avec tant d'adresse dans l'esprit du roi, lui adoucit tellement le crime qu'il allait commettre, qu'il lui persuada même que c'était une œuvre pie que d'épouser sa fille. Ce prince, flatté par les discours de ce scélérat, l'embrassa, et revint d'avec lui plus entêté que jamais dans son projet : il fit donc ordonner à l'infante de se préparer à lui obéir.

La jeune princesse, outrée d'une vive douleur, n'imagina rien autre chose que d'aller trouver la fée des Lilas, sa marraine. Pour cette effet elle partit la même nuit dans un joli cabriolet attelé d'un gros mouton qui savait tous les chemins. Elle y arriva heureusement. La fée, qui aimait l'infante, lui dit qu'elle savait tout ce qu'elle venait lui dire, mais qu'elle n'eût aucun souci, rien ne pouvant lui nuire si elle exécutait fidèlement ce qu'elle allait lui prescrire; « car, ma chère enfant, lui dit-elle, ce serait une grande faute que d'épouser votre père; mais, sans le contredire, vous pouvez l'éviter : dites-lui que, pour remplir une fantaisie que vous avez, il faut qu'il vous donne une robe de la couleur du tems; jamais, avec tout son amour et son pouvoir, il ne pourra y parvenir. »

La princesse remercia bien sa marraine; et dès le lendemain matin elle dit au roi son père ce que

Digitized by Google

la fée lui avait conseillé, et protesta qu'on ne tirerait d'elle aucun aveu qu'elle n'eût une robe couleur du tems. Le roi, ravi de l'espérance qu'elle lui donnait, assembla les plus fameux ouvriers, et leur commanda cette robe, sous la condition que s'ils ne pouvaient réussir, il les ferait tous pendre. Il n'eut pas le chagrin d'en venir à cette extrémité; dès le second jour ils apportèrent la robe si désirée. L'empirée n'est pas d'un plus beau bleu, lorsqu'il est ceint de nuages d'or, que cette belle robe lorsqu'elle fut étalée. L'infante en fut toute contristée, et ne savait comment se tirer d'embarras. Le roi pressait la conclusion. Il fallut recourir encore à la marraine, qui, étonnée de ce que son secret n'avait pas réussi, lui dit d'essayer d'en demander une de la couleur de la lune. Le roi, qui ne pouvait lui rien refuser, envoya chercher les plus habiles ouvriers, et leur commanda si expressément une robe couleur de la lune, qu'entre ordonner et l'apporter il n'y eut pas vingt-quatre heures....

L'infante, plus charmée de cette superbe robe que des soins du roi son père, s'affligea immodérément lorsqu'elle fut avec ses femmes et sa nourrice. La fée des Lilas, qui savait tout, vint au secours de l'affligée princesse, et lui dit : « Ou je me trompe fort, ou je crois que si vous demandez une robe couleur du soleil, ou nous viendrons à bout de dégoûter le roi votre père, car jamais on ne pourra

Digitized by Google

parvenir à faire une pareille robe, ou nous gagnerons au moins du tems. »

L'infante en convint, demanda la robe; et l'amoureux roi donna, sans regret, tous les diamans et les rubis de sa couronne pour aider à ce superbe ouvrage, avec ordre de ne rien épargner pour rendre cette robe égale au soleil. Aussi, dès qu'elle parut, tous ceux qui la virent déployée furent obligés de fermer les yeux, tant ils furent éblouis. C'est de ce tems que datent les lunettes vertes et les verres noirs. Que devint l'infante à cette vue? Jamais on n'avait rien vu de si beau et de si artistement ouvré [1]. Elle était confondue; et sous prétexte d'avoir mal aux yeux, elle se retira dans sa chambre, où la fée l'attendait, plus honteuse qu'on ne peut dire. Ce fut bien pis; car en voyant la robe du soleil elle devint rouge de colère. « Oh! pour le coup, ma fille, dit-elle à l'infante, nous allons mettre l'indigne amour de votre père à une terrible épreuve. Je le crois bien entêté de ce mariage qu'il croit si prochain; mais je pense qu'il sera un peu étourdi de la demande que je vous conseille de lui faire; c'est la peau de cet âne qu'il aime si passionnément, et qui fournit à toutes ses dépenses avec tant de profusion : allez, et ne manquez pas de lui dire que vous désirez cette peau. »

L'infante, ravie de trouver encore un moyen

[1] *Ouvré*, ouvragé, travaillé.

Digitized by Google

d'éluder un mariage qu'elle détestait, et qui pensait en même tems que son père ne pourrait jamais se résoudre à sacrifier son âne, vint le trouver, et lui exposa son désir pour la peau de ce bel animal. Quoique le roi fût étonné de cette fantaisie, il ne balança pas à la satisfaire. Le pauvre âne fut sacrifié, et la peau galamment apportée à l'infante, qui, ne voyant plus aucun moyen d'éluder son malheur, s'allait désespérer lorsque sa marraine accourut. « Que faites-vous, ma fille? dit-elle voyant la princesse déchirant ses cheveux et meurtrissant ses belles joues; voici le moment le plus heureux de votre vie. Enveloppez-vous de cette peau, sortez de ce palais, et allez tant que terre pourra vous porter : lorsqu'on sacrifie tout à la vertu, les dieux savent en récompenser. Allez, j'aurai soin que votre toilette vous suive par tout; en quelque lieu que vous vous arrêtiez, votre cassette, où seront vos habits et vos bijoux, suivra vos pas sous terre; et voici ma baguette que je vous donne : en frappant la terre, quand vous aurez besoin de cette cassette, elle paraîtra à vos yeux : mais hâtez-vous de partir, et ne tardez pas. »

L'infante embrassa mille fois sa marraine, la pria de ne pas l'abandonner, s'affubla de cette vilaine peau, après s'être barbouillée de suie de cheminée, et sortit de ce riche palais sans être reconnue de personne.

Digitized by Google

L'absence de l'infante causa une grande rumeur. Le roi, au désespoir, qui avait fait préparer une fête magnifique, était inconsolable. Il fit partir plus de cent gendarmes et plus de mille mousquetaires pour aller à la quête de sa fille ; mais la fée, qui la protégeait, la rendait invisible aux plus habiles recherches : ainsi il fallut bien s'en consoler.

Pendant ce tems l'infante cheminait. Elle allla bien loin, bien loin, encore plus loin, et cherchait par tout une place ; mais quoique par charité on lui donnât à manger, on la trouvait si crasseuse que personne n'en voulait. Cependant elle entra dans une belle ville, à la porte de laquelle était une métairie, dont la fermière avait besoin d'une souillon pour laver les torchons, nettoyer les dindons et l'auge des cochons. Cette femme, voyant cette voyageuse si mal-propre, lui proposa d'entrer chez elle ; ce que l'infante accepta de grand cœur, tant elle était lasse d'avoir tant marché. On la mit dans un coin reculé de la cuisine, où elle fut, les premiers jours, en butte aux plaisanteries grossières de la valetaille, tant sa peau d'âne la rendait sale et dégoûtante. Enfin on s'y accoutuma ; d'ailleurs elle était si soigneuse de remplir ses devoirs, que la fermière la prit sous sa protection. Elle conduisait les moutons, les faisait parquer au tems où il le fallait ; elle menait les dindons paître avec une telle intelligence, qu'il semblait qu'elle n'eût jamais fait

Digitized by Google

autre chose : aussi tout fructifiait sous ses belles mains.

Un jour, qu'assise près d'une claire fontaine, où elle déplorait souvent sa triste condition, elle s'avisa de s'y mirer, l'effroyable peau d'âne, qui faisait sa coiffure et son habillement, l'épouvanta. Honteuse de cet ajustement, elle se décrassa le visage et les mains, qui devinrent plus blanches que l'ivoire, et son beau teint reprit sa fraîcheur naturelle. La joie de se trouver si belle lui donna envie de s'y baigner, ce qu'elle exécuta; mais il lui fallut remettre son indigne peau, pour retourner à la métairie. Heureusement le lendemain était un jour de fête; ainsi elle eut le loisir de tirer sa cassette, d'arranger sa toilette, de poudrer ses beaux cheveux, et de mettre sa belle robe couleur du tems. Sa chambre était si petite, que la queue de cette belle robe ne pouvait pas s'étendre. La belle princesse se mira et s'admira elle-même avec raison, si bien qu'elle résolut, pour se désennuyer, de mettre tour-à-tour ses belles robes, les fêtes et les dimanches; ce qu'elle exécuta ponctuellement. Elle mêlait des fleurs et des diamans dans ses beaux cheveux, avec un art admirable; et souvent elle soupirait de n'avoir pour témoins de sa beauté, que ses moutons et ses dindons, qui l'aimaient autant avec son horrible peau d'âne, dont on lui avait donné le nom dans cette ferme.

Un jour de fête, que Peau-d'Ane avait mis la

Digitized by Google

robe couleur du soleil, le fils du roi, à qui cette ferme appartenait, vint y descendre pour se reposer, en revenant de la chasse. Ce prince était jeune, beau et admirablement bien fait, l'amour de son père et de la reine sa mère, adoré des peuples. On offrit à ce jeune prince une collation champêtre, qu'il accepta; puis il se mit à parcourir les basses-cours et tous leurs recoins. En courant ainsi de lieu en lieu, il entra dans une sombre allée, au bout de laquelle il vit une porte fermée. La curiosité lui fit mettre l'œil à la serrure; mais que devint-il, en apercevant la princesse si belle et si richement vêtue, qu'à son air noble et modeste il la prit pour une divinité? L'impétuosité du sentiment qu'il éprouva dans ce moment l'aurait porté à enfoncer la porte, sans le respect que lui inspira cette ravissante personne.

Il sortit avec peine de cette allée sombre et obscure, mais ce fut pour s'informer qui était la personne qui demeurait dans cette petite chambre. On lui répondit que c'était une souillon, qu'on nommait Peau-d'Ane, à cause de la peau dont elle s'habillait; et qu'elle était si sale et si crasseuse, que personne ne la regardait, ni ne lui parlait; et qu'on ne l'avait prise que par pitié, pour garder les moutons et les dindons.

Le prince, peu satisfait de cet éclaircissement, vit bien que ces gens grossiers n'en savaient pas

Digitized by Google

davantage, et qu'il était inutile de les questionner. Il revint au palais du roi son père, plus amoureux qu'on ne peut dire, ayant continuellement devant les yeux la belle image de cette divinité qu'il avait vue par le trou de la serrure. Il se repentit de n'avoir pas heurté à la porte, et se promit bien de n'y pas manquer une autre fois. Mais l'agitation de son sang, causée par l'ardeur de son amour, lui donna, dans la même nuit, une fièvre si terrible, que bientôt il fut réduit à l'extrémité. La reine sa mère, qui n'avait que lui d'enfant, se désespérait de ce que tous les remèdes étaient inutiles. Elle promettait en vain les plus grandes récompenses aux médecins; ils y employaient tout leur art, mais rien ne guérissait le prince.

Enfin ils devinèrent qu'un mortel chagrin causait tout ce ravage; ils en avertirent la reine, qui, toute pleine de tendresse pour son fils, vint le conjurer de dire la cause de son mal; et que, quand il s'agirait de lui céder la couronne, le roi son père descendrait de son trône sans regret, pour l'y faire monter; que s'il désirait quelque princesse, quand même on serait en guerre avec le roi son père, et qu'on eût de justes sujets pour s'en plaindre, on sacrifierait tout pour obtenir ce qu'il désirait; mais qu'elle le conjurait de ne pas se laisser mourir, puisque de sa vie dépendait la leur.

La reine n'acheva pas ce touchant discours sans

Digitized by Google

mouiller le visage du prince d'un torrent de larmes. « Madame, lui dit enfin le prince avec une voix très-faible, je ne suis pas assez dénaturé pour désirer la couronne de mon père ; plaise au ciel qu'il vive de longues années, et qu'il veuille bien que je sois long-tems le plus fidèle et le plus respectueux de ses sujets ! Quant aux princesses que vous m'offrez, je n'ai point encore pensé à me marier ; et vous pensez bien que, soumis comme je le suis à vos volontés, je vous obéirai toujours, quoi qu'il m'en coûte. — Ah ! mon fils, reprit la reine, rien ne nous coûtera pour te sauver la vie ; mais, mon cher fils, sauve la mienne et celle du roi ton père, en me déclarant ce que tu désires, et sois bien assuré qu'il te sera accordé. — Eh bien ! madame, dit-il, puisqu'il faut vous déclarer ma pensée, je vais vous obéir ; je me ferais un crime de mettre en danger deux êtres qui me sont si chers. Oui, ma mère, je désire que Peau-d'Ane me fasse un gâteau, et que, dès qu'il sera fait, on me l'apporte. »

La reine, étonnée de ce nom bizarre, demanda qui était cette Peau-d'Ane ? « C'est, madame, reprit un de ses officiers qui par hasard avait vu cette fille, c'est la plus vilaine bête après le loup ; une peau noire, une crasseuse, qui loge dans votre métairie et qui garde vos dindons. — N'importe, dit la reine : mon fils, au retour de la chasse, a peut-être mangé de sa pâtisserie ; c'est une fantaisie

Digitized by Google

de malade ; en un mot, je veux que Peau-d'Ane (puisque Peau-d'Ane il y a) lui fasse promptement un gâteau. »

On courut à la métairie, et l'on fit venir Peau-d'Ane, pour lui ordonner de faire de son mieux un gâteau pour le prince.

Quelques auteurs ont assuré que Peau-d'Ane, au moment que ce prince avait mis l'œil à la serrure, les siens l'avaient aperçu : et puis, que regardant par sa petite fenêtre, elle avait vu ce prince si jeune, si beau et si bien fait, que l'idée lui en était restée, et que souvent ce souvenir lui avait coûté quelques soupirs. Quoi qu'il en soit, Peau-d'Ane l'ayant vu, ou en ayant beaucoup entendu parler avec éloge, ravie de pouvoir trouver un moyen d'être connue, s'enferma dans sa chambre, jeta sa vilaine peau, se décrassa le visage et les mains, se coiffa de ses blonds cheveux, mit un beau corset d'argent brillant, un jupon pareil, et se mit à faire le gâteau tant désiré : elle prit de la plus pure farine, des œufs et du beurre bien frais. En travaillant, soit de dessein ou autrement, une bague qu'elle avait au doigt tomba dans la pâte, s'y mêla ; et dès que le gâteau fut cuit, s'affublant de son horrible peau, elle donna le gâteau à l'officier, à qui elle demanda des nouvelles du prince ; mais cet homme, ne daignant pas lui répondre, courut chez le prince lui porter ce gâteau.

Digitized by Google

Le prince le prit avidement des mains de cet homme, et le mangea avec une telle vivacité, que les médecins, qui étaient présens, ne manquèrent pas de dire que cette fureur n'était pas un bon signe : effectivement, le prince pensa s'étrangler, par la bague qu'il trouva dans un des morceaux du gâteau ; mais il la tira adroitement de sa bouche : et son ardeur à dévorer ce gâteau se ralentit, en examinant cette fine émeraude, montée sur un jonc d'or, dont le cercle était si étroit, qu'il jugea ne pouvoir servir qu'au plus joli petit doigt du monde.

Il baisa mille fois cette bague, la mit sous son chevet, et l'en tirait à tout moment, quand il croyait n'être vu de personne. Le tourment qu'il se donna, pour imaginer comment il pourrait voir celle à qui cette bague pouvait aller ; et n'osant croire, s'il demandait Peau-d'Ane, qui avait fait ce gâteau qu'il avait demandé, qu'on lui accordât de la faire venir ; n'osant non plus dire ce qu'il avait vu par le trou de la serrure, de crainte qu'on se moquât de lui, et qu'on le prît pour un visionnaire ; toutes ces idées le tourmentant à la fois, la fièvre le reprit fortement ; et les médecins, ne sachant plus que faire, déclarèrent à la reine que le prince était malade d'amour.

La reine accourut chez son fils, avec le roi, qui se désolait : « Mon fils, mon cher fils, s'écria le monarque affligé, nomme-nous celle que tu veux ; nous jurons que nous te la donnerons, fût-elle la plus

Digitized by Google

vile des esclaves. » La reine, en l'embrassant, lui confirma le serment du roi. Le prince, attendri par les larmes et les caresses des auteurs de ses jours : « Mon père et ma mère, leur dit-il, je n'ai point dessein de faire une alliance qui vous déplaise ; et, pour preuve de cette vérité, dit-il en tirant l'émeraude de dessous son chevet, c'est que j'épouserai la personne à qui cette bague ira, telle qu'elle soit ; et il n'y a pas apparence que celle qui aura ce joli doigt soit une rustaude, ou une paysanne. »

Le roi et la reine prirent la bague, l'examinèrent curieusement, et jugèrent, ainsi que le prince, que cette bague ne pouvait aller qu'à quelque fille de bonne maison. Alors le roi ayant embrassé son fils, en le conjurant de guérir, sortit, fit sonner les tambours, les fifres et les trompettes par toute la ville, et crier par ses hérauts, que l'on n'avait qu'à venir au palais, essayer une bague, et que celle à qui elle irait juste épouserait l'héritier du trône.

Les princesses d'abord arrivèrent, puis les duchesses, les marquises et les baronnes ; mais elles eurent beau toutes s'amenuiser [1] les doigts, aucune ne put mettre la bague. Il en fallut venir aux grisettes, qui, toutes jolies qu'elles étaient, avaient toutes les doigts trop gros. Le prince, qui se portait mieux, faisait lui-même l'essai. Enfin, on en vint aux filles de chambre ; elles ne réussirent pas

[1] Se les rendre menus.

Digitized by Google

mieux. Il n'y avait plus personne qui n'eût essayé cette bague sans succès, lorsque le prince demanda les cuisinières, les marmitonnes, les gardeuses de moutons : on amena tout cela ; mais leurs gros doigts rouges et courts ne purent seulement aller par-delà l'ongle.

« A-t-on fait venir cette Peau-d'Ane, qui m'a fait un gâteau ces jours derniers, » dit le prince? Chacun se prit à rire, et lui dit que non, tant elle était sale et crasseuse. « Qu'on l'aille chercher tout-à-l'heure, dit le roi ; il ne sera pas dit que j'aie excepté quelqu'un. » On courut, en riant et se moquant, chercher la dindonnière.

L'infante, qui avait entendu les tambours et le cri des hérauts d'armes, s'était bien doutée que sa bague faisait ce tintamare : elle aimait le prince ; et, comme le véritable amour est craintif et n'a point de vanité, elle était dans la crainte continuelle que quelque dame n'eût le doigt aussi menu que le sien. Elle eut donc une grande joie quand on vint la chercher, et qu'on heurta à sa porte. Depuis qu'elle avait su qu'on cherchait un doigt propre à mettre sa bague, je ne sais quel espoir l'avait portée à se coiffer plus soigneusement, et à mettre son beau corps d'argent, avec le jupon plein de falbalas, de dentelles d'argent, semé d'émeraudes. Sitôt qu'elle entendit qu'on heurtait à la porte, et qu'on l'appelait pour aller chez le prince, elle remit promptement sa peau

Digitized by Google

d'âne, ouvrit sa porte; et ces gens, en se moquant d'elle, lui dirent que le roi la demandait pour lui faire épouser son fils: puis, avec de longs éclats de rire, ils la menèrent chez le prince, qui lui-même, étonné de l'accoutrement de cette fille, n'osa croire que ce fût elle qu'il avait vue si pompeuse et si belle. Triste et confondu de s'être si lourdement trompé : « Est-ce vous, lui dit-il, qui logez au fond de cette allée obscure, dans la troisième basse-cour de la métairie? — Oui, seigneur, répondit-elle. — Montrez-moi votre main, » dit-il en tremblant et poussant un profond soupir....

Dame! qui fut bien surpris? Ce furent le roi et la reine, ainsi que tous les chambellans et les grands de la cour, lorsque de dessous cette peau noire et crasseuse sortit une petite main délicate, blanche et couleur de rose, où la bague s'ajusta sans peine au plus joli petit doigt du monde; et par un petit mouvement que l'infante se donna, la peau tomba, et elle parut d'une beauté si ravissante, que le prince, tout faible qu'il était, se mit à ses genoux, et les serra avec une ardeur qui la fit rougir; mais on ne s'en aperçut presque pas, parce que le roi et la reine vinrent l'embrasser de toute leur force, et lui demander si elle voulait bien épouser leur fils. La princesse, confuse de tant de caresses et de l'amour que lui marquait ce beau jeune prince, allait cependant les en remercier, lorsque le plafond s'ou-

Digitized by Google

vrit, et que la fée des Lilas, descendant dans un char fait de branches et de fleurs de son nom, conta, avec une grâce infinie, l'histoire de l'infante.

Le roi et la reine, charmés de voir que Peau-d'Ane était une grande princesse, redoublèrent leurs caresses; mais le prince fut encore plus sensible à la vertu de la princesse, et son amour s'accrut par cette connaissance.

L'impatience du prince, pour épouser la princesse, fut telle, qu'à peine donna-t-il le tems de faire les préparatifs convenables pour cet auguste hyménée. Le roi et la reine, qui étaient affolés de leur belle-fille, lui faisaient mille caresses, et la tenaient incessamment dans leurs bras; elle avait déclaré qu'elle ne pouvait épouser le prince sans le consentement du roi son père : aussi fut-il le premier à qui on envoya une invitation, sans lui dire qu'elle était l'épousée; la fée des Lilas, qui présidait à tout, comme de raison, l'avait exigé, à cause des conséquences. Il vint des rois de tous les pays; les uns en chaise à porteur, d'autres en cabriolet; de plus éloignés, montés sur des éléphans, sur des tigres, sur des aigles; mais le plus magnifique et le plus puissant fut le père de l'infante, qui heureusement avait oublié son amour déréglé, et avait épousé une reine veuve, fort belle, dont il n'avait point eu d'enfant. L'infante courut au-devant de lui; il la reconnut aussitôt, et l'embrassa avec une grande

Digitized by Google

tendresse, avant qu'elle eût le tems de se jeter à ses genoux. Le roi et la reine lui présentèrent leur fils, qu'il combla d'amitiés. Les noces se firent avec toute la pompe imaginable. Les jeunes époux, peu sensibles à ces magnificences, ne virent et ne regardèrent qu'eux.

Le roi, père du prince, fit couronner son fils ce même jour, et, lui baisant la main, le plaça sur son trône, malgré la résistance de ce fils si bien né : il lui fallut obéir. Les fêtes de cet illustre mariage durèrent près de trois mois; mais l'amour des deux époux durerait encore, tant ils s'aimaient, s'ils n'étaient pas morts cent ans après.

MORALITÉ.

Le conte de Peau-d'Ane est difficile à croire;
Mais tant que dans le monde on aura des enfans,
Des mères et des mères-grand's,
On en gardera la mémoire.

Digitized by Google

REMARQUES.

Le conte de Peau-d'Ane est tiré, comme nous l'avons dit, de la légende de Sainte-Dipne ou Dympne. Nous en allons donner le précis puisé dans Ribadénéira et les autres vieux légendaires.

Il y avait en Irlande un roi païen et puissant, qui avait épousé une très-belle dame, laquelle, en considération de ses belles parties, comme dit Ribadénéira, était singulièrement chérie de son mari. De ce mariage sortit une fille aussi belle que sa mère; elle fut nommée Dipne, et soigneusement élevée.

Aussitôt qu'elle eut atteint l'âge de discrétion, ayant connaissance de Jésus-Christ, elle se fit chrétienne, résolut de vivre vierge et méprisa les vanités de la cour.

La reine sa mère étant morte, le roi voulant convoler en secondes noces, jeta les yeux sur sa propre fille, ne pensant pas qu'il y eût une autre femme qui approchât de sa beauté. Il lui fit, pour la séduire, toutes sortes de caresses et lui promit tout ce qu'elle pourrait désirer, si elle voulait le prendre pour époux; mais Dipne répondit qu'elle ne consentirait jamais à un tel inceste. Le roi s'opiniâtra, et déclara à sa fille qu'elle serait sa femme, bon gré mal gré. La jeune fille effrayée demanda quarante jours de délai, et se recommanda à Notre-Seigneur. Cependant son père lui donnait tous les jours des bijoux et de belles robes pour ses noces.

La fin des quarante jours approchant, Dipne consulta un

Digitized by Google

saint prêtre irlandais nommé Gerbern, qui avait été confesseur de la défunte reine, et qui avait baptisé la princesse. Le prêtre lui conseilla de gagner du tems, afin de trouver moyen de s'enfuir, et s'offrit de l'accompagner. Elle dit donc à son père qu'avant de l'épouser elle désirait pour se parer le jour de son mariage plusieurs joyaux précieux, qu'elle croyait impossibles à trouver, et promit de lui donner sa main aussitôt qu'il aurait rassemblé ce qu'elle voulait. Le roi fit partir sur-le-champ des hommes de confiance à la recherche de ce qu'exigeait sa fille; car il en était de plus en plus éperdument amoureux.

On avait déjà apporté à la princesse la plupart des objets rares qu'elle avait désignés; elle était au désespoir, quand une occasion de s'enfuir se présenta. Dipne saisit l'instant favorable; elle s'embarqua secrétement avec le prêtre Gerbern, et après un heureux trajet, ils arrivèrent à Anvers. De là, ils prirent des chemins écartés, se firent bâtir à quelques lieues une cabane dans un petit bois, où ils vécurent seuls et inconnus.

Cependant, le lendemain de leur départ, le roi ayant reçu encore quelques-uns des bijoux demandés par sa fille, les lui portait tout joyeux, lorsqu'il apprit qu'elle s'était évadée. Il entra en fureur, s'embarqua aussitôt, et résolut de ne s'arrêter que quand il aurait retrouvé sa fille.

Après l'avoir cherchée quelque tems en vain, il arriva à Anvers, où il fit un petit séjour, pendant que ses gens furetaient le pays. Quelques-uns de ses serviteurs ayant dîné dans un village, payèrent l'aubergiste en monnaie d'Irlande. L'aubergiste leur dit qu'il avait déjà reçu tout récemment de cette même monnaie. Ils lui demandèrent qui la lui avait donnée; et cet homme répondit que c'était une belle demoiselle étrangère, qui vivait tout près de là avec un prêtre

Digitized by Google

et qui venait quelquefois leur acheter des provisions. On alla promptement annoncer au roi cette découverte : il se hâta de se rendre à la solitude indiquée ; il y trouva sa fille, dont l'aspect désarma sa colère. Il la pria de tenir enfin la promesse qu'elle lui avait faite de l'épouser. Gerbern voulut faire des représentations ; mais les gens du roi l'emmenèrent dehors et le tuèrent. Le prince cependant pressait inutilement sa fille ; la trouvant rebelle à ses volontés, il fit bientôt succéder les menaces aux prières sans obtenir davantage. Dipne ne s'ébranla point, et son père furieux lui coupa la tête ; après quoi il s'alla pendre.

Voilà qui finit mal ; et le conte de Perrault est bien plus joli. Mais la légende intéresse. Au reste, on fête sainte Dipne le 15 de mai ; on conservait ses reliques à Cambrai, à Saintes et à Ghèle en Brabant, où le P. Ribadénéira dit que les anges enterrèrent son corps dans un beau tombeau de marbre.

Le conte de Peau-d'Ane n'a pas été mis très-souvent sur la scène. Nous citerons seulement la pièce à grand spectacle de *Peau-d'Ane* ou l'Ile-Bleue et la Mer-Jaune, mélodrame-féerie en trois actes par M. Augustin H., représenté à la Gaîté en 1808. C'est une imitation très-ornée du conte. Peau-d'Ane, chargée de la peau d'Aliboron, se cache dans les campagnes ; le neveu du vice-roi lui fait essayer l'anneau ; elle va être heureuse, quand on s'avise de la prendre pour sorcière : sur quoi la sainte inquisition veut la brûler. Mais la fée des Lilas arrive, sauve Céleste-Peau-d'Ane, dont le père est revenu à la raison ; elle épouse le fils du vice-roi et tout va bien.

Avant de passer aux contes en vers, nous remarquerons qu'on les a omis dans presque toutes les éditions. Celui de Peau-d'Ane était même tout-à-fait perdu, si M. de Paulmi,

Digitized by Google

après l'avoir annoncé plusieurs fois dans sa *Bibliothèque des Romans*, ne s'était décidé enfin à réimprimer tout au long Peau-d'Ane en vers, dont il ne se procura un exemplaire qu'avec les plus grandes peines. De nouvelles recherches nous permettent d'avancer que ce conte paraît ici pour la première fois correct, complet et conforme au manuscrit de l'auteur.

Digitized by Google

CONTES EN VERS.

PEAU-D'ANE.

Il est des gens, de qui l'esprit guindé,
Sous un front jamais déridé,
Ne souffre, n'approuve et n'estime
Que le pompeux et le sublime.
Pour moi, j'ose poser en fait,
Qu'en de certains momens l'esprit le plus parfait
Peut aimer, sans rougir, jusqu'aux marionnettes,
Et qu'il est des tems et des lieux
Où le grave et le sérieux
Ne valent pas d'agréables sornettes.
Pourquoi faut-il s'émerveiller
Que la raison la mieux sensée,
Lasse souvent de trop veiller,
Par des contes d'ogre [1] et de fée,
Ingénieusement bercée,
Prenne plaisir à sommeiller?
Sans craindre donc qu'on me condamne
De mal employer mon loisir,
Je vais, pour contenter votre juste désir,
Vous raconter au long l'histoire de Peau-d'Ane.

[1] Homme sauvage, qui mangeait les petits enfans.
(*Note de l'Auteur.*)

Digitized by Google

Il était une fois un roi,
Le plus grand qui fût sur la terre,
Aimable en paix, terrible en guerre,
Seul enfin comparable à soi.
Ses voisins le craignaient, ses états étaient calmes,
Et l'on voyait de toutes parts
Fleurir à l'ombre de ses palmes
Et les vertus et les beaux-arts.
Son aimable moitié, sa compagne fidèle,
Était si charmante et si belle,
Avait l'esprit si commode et si doux,
Qu'il était encore avec elle
Moins heureux roi qu'heureux époux.
De leur tendre et chaste hyménée,
Plein de douceur et d'agrément,
Avec tant de vertus une fille était née,
Qu'ils se consolaient aisément
De n'avoir pas de plus ample lignée.

Dans son vaste et riche palais
Ce n'était que magnificence;
Partout y fourmillait une vive abondance
De courtisans et de valets.
Il avait dans son écurie
Grands et petits chevaux de toutes les façons,
Couverts de beaux caparaçons
Roides d'or et de broderie;
Mais ce qui surprenait tout le monde en entrant,
C'est qu'au lieu le plus apparent,
Un maître âne étalait ses deux grandes oreilles.
Cette injustice vous surprend;
Mais lorsque vous saurez ses vertus nonpareilles,
Vous ne trouverez pas que l'honneur fût trop grand.

Digitized by Google

Tel et si net le forma la nature,
Qu'il ne faisait jamais d'ordure,
Mais bien beaux écus au soleil,
Et louis de valeur première,
Qu'on allait recueillir sur la blonde litière,
Tous les matins à son réveil.

Or, le ciel qui parfois se lasse
De rendre les hommes contens,
Qui toujours à ses biens mêle quelque disgrâce
Ainsi que la pluie au beau tems,
Permit qu'une âpre maladie
Tout-à-coup de la reine attaquât les beaux jours;
Partout on cherche du secours;
Mais ni la faculté, qui le grec étudie,
Ni les charlatans ayant cours,
Ne purent tous ensemble arrêter l'incendie
Que la fièvre allumait en s'augmentant toujours.

Arrivée à sa dernière heure,
Elle dit au roi son époux :
Trouvez bon qu'avant que je meure
J'exige une chose de vous;
C'est que s'il vous prenait envie
De vous remarier quand je n'y serai plus.....
Ah! dit le roi, ces soins sont superflus,
Je n'y songerai de ma vie,
Soyez en repos là-dessus.
Je le crois bien, reprit la reine,
Si j'en prends à témoin votre amour véhément;
Mais, pour m'en rendre plus certaine,
Je veux avoir votre serment,
Adouci toutefois par ce tempérament,

Digitized by Google

Que si vous rencontrez une femme plus belle,
Mieux faite et plus sage que moi,
Vous pourrez franchement lui donner votre foi,
Et vous marier avec elle.....
Sa confiance en ses attraits
Lui faisait regarder une telle promesse,
Comme un serment surpris avec adresse,
De ne se marier jamais.
Le prince jura donc, les yeux baignés de larmes,
Tout ce que la reine voulut.
La reine entre ses bras mourut;
Et jamais un mari ne fit tant de vacarmes.
A l'ouïr sanglotter et les nuits et les jours,
On jugea que son deuil ne lui durerait guère,
Et qu'il pleurait ses défuntes amours
Comme un homme pressé qui veut sortir d'affaire.
On ne se trompa point. Au bout de quelques mois
Il voulut procéder à faire un nouveau choix :
Mais ce n'était pas chose aisée;
Il fallait garder son serment,
Et que la nouvelle épousée
Eût plus d'attraits et d'agrément
Que celle qu'on venait de mettre au monument.
Ni la cour, en beautés fertile,
Ni la campagne, ni la ville,
Ni les royaumes d'alentour,
Dont on alla faire le tour,
N'en purent fournir une telle :
L'infante seule était plus belle,
Et possédait certains tendres appas
Que la défunte n'avait pas.
Le roi le remarqua lui-même;

Digitized by Google

Et, brûlant d'un amour extrême,
Alla follement s'aviser
Que par cette raison il devait l'épouser ;
Il trouva même un casuiste
Qui jugea que le cas se pouvait proposer.

Mais la jeune princesse, triste
D'ouïr parler d'un tel amour,
Se lamentait et pleurait nuit et jour.
De mille chagrins l'ame pleine,
Elle alla trouver sa marraine,
Loin dans une grotte à l'écart,
De nacre et de corail richement étoffée ;
C'était une admirable fée,
Qui n'eut jamais de pareille en son art.
Il n'est pas besoin qu'on vous die
Ce qu'était une fée en ces bienheureux tems,
Car je suis sûr que votre mie
Vous l'aura dit dès vos plus jeunes ans.

Je sais, dit-elle, en voyant la princesse,
Ce qui vous fait venir ici,
Je sais de votre cœur la profonde tristesse ;
Mais avec moi n'ayez plus de souci :
Il n'est rien qui vous puisse nuire,
Pourvu qu'à mes conseils vous vous laissiez conduire.
Votre père, il est vrai, voudrait vous épouser :
Écouter sa folle demande
Serait une faute bien grande ;
Mais, sans le contredire, on le peut refuser.
Ainsi, dites-lui qu'il vous donne,
Pour rendre vos désirs contens,
Avant qu'à son amour votre cœur s'abandonne,

Digitized by Google

Une robe qui soit de la couleur du tems.
Malgré tout son pouvoir et toute sa richesse,
Quoique le ciel en tout favorise ses vœux,
Il ne pourra jamais accomplir sa promesse.

Aussitôt la jeune princesse
L'alla dire en tremblant à son père amoureux,
Qui dans le moment fit entendre
Aux tailleurs les plus importans,
Que s'ils ne lui faisaient, sans le trop faire attendre,
Une robe qui fût de la couleur du tems,
Ils pouvaient s'assurer qu'il les ferait tous pendre.

Le second jour ne luisait pas encor,
Qu'on apporta la robe désirée;
Le plus beau bleu de l'empirée
N'est pas, lorsqu'il est ceint d'un beau nuage d'or,
D'une couleur plus azurée.
De joie et de douleur l'infante pénétrée,
Ne sait que dire, ni comment
Se dérober à son engagement.

Princesse, demandez-en une,
Lui dit sa marraine tout bas,
Qui, plus brillante et moins commune,
Soit de la couleur de la lune;
Il ne vous la donnera pas.
A peine la princesse en eut fait la demande,
Que le roi dit à son brodeur:
Que l'astre de la nuit n'ait pas plus de splendeur,
Et que dans quatre jours, sans faute, on me la rende.

Le riche habillement fut fait au jour marqué,
Tel que le roi s'en était expliqué.

Digitized by Google

Dans les cieux où la nuit a déployé ses voiles,
La lune est moins pompeuse en sa robe d'argent,
Lors même qu'au milieu de son cours diligent
Sa plus vive clarté fait pâlir les étoiles.
La princesse, admirant ce merveilleux habit,
Était à consentir presque délibérée;
Mais, par sa marraine inspirée,
Au prince amoureux elle dit :
Je ne saurais être contente
Que je n'aie une robe encore plus brillante,
Et de la couleur du soleil.

Le prince, qui l'aimait d'un amour sans pareil,
Fit venir aussitôt un riche lapidaire,
Et lui commanda de la faire
D'un superbe tissu d'or et de diamans,
Disant que s'il manquait à le bien satisfaire,
Il le ferait mourir au milieu des tourmens.
Le prince fut exempt de s'en donner la peine;
Car l'ouvrier industrieux,
Avant la fin de la semaine,
Fit apporter l'ouvrage précieux,
Si beau, si vif, si radieux,
Que le blond amant de Climène,
Lorsque sous la voûte des cieux,
Dans son char d'or il se promène,
D'un plus brillant éclat n'éblouit pas les yeux.

L'infante, que ces dons achèvent de confondre,
A son père, à son roi ne sait plus que répondre.
Sa marraine aussitôt la prenant par la main :
Il ne faut pas, lui dit-elle à l'oreille,
Demeurer en si beau chemin.

Digitized by Google

Est-ce une si grande merveille
Que tous ces dons que vous en recevez,
Tant qu'il aura l'âne que vous savez,
Qui d'écus d'or sans cesse emplit sa bourse?
Demandez-lui la peau de ce rare animal;
Comme il est toute sa ressource,
Vous ne l'obtiendrez pas, ou je raisonne mal.

Cette fée était bien savante,
Et cependant elle ignorait encor
Que l'amour violent, pourvu qu'on le contente,
Compte pour rien l'argent et l'or.
La peau fut galamment aussitôt accordée
Que l'infante l'eut demandée:
Cette peau, quand on l'apporta,
Terriblement l'épouvanta,
Et la fit de son sort amèrement se plaindre.
Sa marraine survint, et lui représenta
Que quand on fait le bien on ne doit jamais craindre;
Qu'il faut laisser penser au roi
Qu'elle est tout-à-fait disposée
A subir avec lui la conjugale loi;
Mais qu'au même moment, seule et bien déguisée,
Il faut qu'elle s'en aille en quelqu'état lointain,
Pour éviter un mal si proche et si certain.
Voici, poursuivit-elle, une grande cassette
Où nous mettrons tous vos habits,
Votre miroir, votre toilette,
Vos diamans et vos rubis.
Je vous donne encor ma baguette,
En la tenant en votre main,
La cassette suivra votre même chemin,

Digitized by Google

Toujours sous la terre cachée ;
Et lorsque vous voudrez l'ouvrir,
A peine mon bâton la terre aura touchée,
Qu'aussitôt à vos yeux elle viendra s'offrir.
Pour vous rendre méconnaissable,
La dépouille de l'âne est un masque admirable :
Cachez-vous bien dans cette peau ;
On ne croira jamais, tant elle est effroyable,
Qu'elle renferme rien de beau.

La princesse, ainsi travestie,
De chez la sage fée à peine fut sortie
Pendant la fraîcheur du matin,
Que le prince, qui pour la fête
De son heureux hymen s'apprête,
Apprend, tout effrayé, son funeste destin.
Il n'est point de maison, de chemin, d'avenue,
Qu'on ne parcoure promptement ;
Mais on s'agite vainement,
On ne peut deviner ce qu'elle est devenue.
Partout se répandit un triste et noir chagrin ;
Plus de noces, plus de festin,
Plus de tartes, plus de dragées :
Les dames de la cour, toutes découragées,
N'en dînèrent point la plupart ;
Mais du curé, surtout, la tristesse fut grande,
Car il en déjeûna fort tard,
Et, qui pis est, n'eut point d'offrande.

L'infante cependant poursuivait son chemin,
Le visage couvert d'une vilaine crasse ;
A tout passant elle tendait la main,
Et tâchait, pour servir, de trouver une place ;

Digitized by Google

Mais les moins délicats et les plus malheureux,
La voyant si maussade et si pleine d'ordure,
Ne voulaient écouter ni retirer chez eux
Une si sale créature.
Elle alla donc bien loin, bien loin, encor plus loin.
Enfin elle arriva dans une métairie,
Où la fermière avait besoin
D'une souillon dont l'industrie
Allât jusqu'à savoir bien laver des torchons
Et nettoyer l'auge aux cochons.
On la mit dans un coin au fond de la cuisine,
Où les valets, insolente vermine,
Ne faisaient que la tirailler,
La contredire et la railler :
Ils ne savaient quelle pièce lui faire,
La harcelant à tout propos ;
Elle était la butte ordinaire
De tous leurs quolibets et de tous leurs bons mots.

Elle avait le dimanche un peu plus de repos ;
Car, ayant du matin fait sa petite affaire,
Elle entrait dans sa chambre, et tenant son huis clos,
Elle se décrassait, puis ouvrait sa cassette,
Mettait proprement sa toilette,
Rangeait dessus ses petits pots
Devant son grand miroir : contente et satisfaite,
De la lune tantôt la robe elle mettait,
Tantôt celle où le feu du soleil éclatait,
Tantôt la belle robe bleue
Que tout l'azur des cieux ne saurait égaler,
Avec ce chagrin seul que leur traînante queue
Sur le plancher trop court ne pouvait s'étaler.

Digitized by Google

Elle aimait à se voir jeune, vermeille et blanche,
Et plus blanche cent fois que nulle autre n'était.
Ce doux plaisir la substantait,
Et la menait jusqu'à l'autre dimanche.

J'oubliais de dire en passant,
Qu'en cette grande métairie,
D'un roi magnifique et puissant
Se faisait la ménagerie;
Que là, poules de Barbarie,
Râles, pintades, cormorans,
Oiseaux musqués, canepetières,
Et mille autres oiseaux de diverses manières,
Entre eux presque tous différens,
Remplissaient à l'envi dix cours toutes entières.
Le fils du roi, dans ce charmant séjour
Venait souvent, au retour de la chasse,
Se reposer, boire à la glace
Avec les seigneurs de sa cour.
Tel ne fut point le beau Céphale;
Son air était royal, sa mine martiale,
Propre à faire trembler les plus fiers bataillons.
Peau-d'Ane de fort loin le vit avec tendresse,
Et reconnut, par cette hardiesse,
Que sous sa crasse et ses haillons,
Elle gardait le cœur d'une princesse.
Qu'il a l'air grand, quoiqu'il l'ait négligé!
Qu'il est aimable, disait-elle,
Et que bienheureuse est la belle
A qui son cœur est engagé!
D'une robe de rien s'il m'avait honorée,
Je m'en trouverais plus parée
Que de toutes celles que j'ai.

Digitized by Google

Un jour le jeune prince errant à l'aventure,
De basse-cour en basse-cour;
Passa dans une allée obscure,
Où de Peau-d'Ane était l'humble séjour.
Par hasard il mit l'œil au trou de la serrure.
Comme il était fête ce jour,
Elle avait pris une riche parure,
Et ses superbes vêtemens,
Qui, tissus de fin or et de gros diamans,
Égalaient du soleil la clarté la plus pure.
Le prince, au gré de son désir,
La contemple et ne peut qu'à peine,
En la voyant, reprendre haleine,
Tant il est comblé de plaisir.
Quels que soient ses habits, la beauté du visage,
Son beau tour, sa vive blancheur,
Ses traits fins, sa jeune fraîcheur,
Le touchent cent fois davantage;
Mais un certain air de grandeur,
Plus encore une sage et modeste pudeur,
Des beautés de son ame assuré témoignage,
S'emparèrent de tout son cœur.
Trois fois, dans la chaleur du feu qui le transporte,
Il voulut enfoncer la porte;
Mais croyant voir une divinité,
Trois fois par le respect son bras fut arrêté.

Dans le palais, pensif, il se retire;
Et là, nuit et jour il soupire:
Il ne veut plus aller au bal,
Quoiqu'on soit dans le carnaval.
Il hait la chasse, il hait la comédie;

Digitized by Google

Il n'a plus d'appétit, tout lui fait mal au cœur ;
Et le fond de sa maladie
Est une triste et mortelle langueur.
Il s'enquit quelle était cette nymphe admirable
Qui demeurait dans une basse-cour,
Au fond d'une allée effroyable,
Où l'on ne voit goutte en plein jour.
C'est, lui dit-on, Peau-d'Ane, en rien nymphe ni belle,
Et que Peau-d'Ane l'on appelle,
A cause de la peau qu'elle met sur son cou.
De l'amour c'est le vrai remède,
La bête en un mot la plus laide
Qu'on puisse voir après le loup.

On a beau dire, il ne saurait le croire ;
Les traits que l'amour a tracés,
Toujours présens à sa mémoire,
N'en seront jamais effacés.

Cependant la reine sa mère,
Qui n'a que lui d'enfant, pleure et se désespère :
De déclarer son mal elle le presse en vain ;
Il gémit, il pleure, il soupire :
Il ne dit rien, si ce n'est qu'il désire
Que Peau-d'Ane lui fasse un gâteau de sa main ;
Et la mère ne sait ce que son fils veut dire.
O ciel ! madame, lui dit-on,
Cette Peau-d'Ane est une noire taupe,
Plus vilaine encor et plus gaupe
Que le plus sale marmiton.
N'importe, dit la reine, il faut le satisfaire,
Et c'est à cela seul que nous devons songer :

Digitized by Google

Il aurait eu de l'or, tant l'aimait cette mère,
S'il en avait voulu manger.

Peau-d'Ane donc prend sa farine
(Qu'elle avait fait bluter exprès,
Pour rendre sa pâte plus fine),
Son sel, son beurre et ses œufs frais;
Et pour bien faire sa galette,
S'enferme seule en sa chambrette.
D'abord elle se décrassa
Les mains, les bras et le visage,
Et prit un corps d'argent, que vite elle laça,
Pour dignement faire l'ouvrage
Qu'aussitôt elle commença.
On dit qu'en travaillant un peu trop à la hâte,
De son doigt par hasard il tomba dans la pâte
Un de ses anneaux de grand prix;
Mais ceux qu'on tient savoir le fin de cette histoire,
Assurent que par elle exprès il y fut mis;
Et, pour moi, franchement je l'oserais bien croire,
Fort sûr que, quand le prince à sa porte aborda,
Et par le trou la regarda,
Elle s'en était aperçue.
Sur ce point la femme est si drue,
Et son œil va si promptement,
Qu'on ne peut la voir un moment
Qu'elle ne sache qu'on l'a vue.
Je suis bien sûr encor, et j'en ferais serment,
Qu'elle ne douta point que de son jeune amant
La bague ne fût bien reçue.

On ne pétrit jamais un si friand morceau,
Et le prince trouva la galette si bonne,

Digitized by Google

Qu'il ne s'en fallut rien que d'une faim gloutonne
Il n'avalât aussi l'anneau.
Quand il en vit l'émeraude admirable,
Qu'il vit du jonc le cercle étroit,
Qui marquait la forme du doigt,
Son cœur en fut touché d'une joie incroyable :
Sous son chevet il le mit à l'instant ;
Et son mal toujours augmentant,
Les médecins, sages d'expérience,
En le voyant maigrir de jour en jour,
Jugèrent tous, par leur grande science,
Qu'il était malade d'amour.

Comme l'hymen, quelque mal qu'on en dic,
Est un remède exquis pour cette maladie,
On conclut à le marier.
Il s'en fit quelque tems prier ;
Puis dit : Je le veux bien, pourvu que l'on me donne
En mariage la personne
Pour qui cet anneau sera bon.
A cette bizarre demande,
De la reine et du roi la surprise fut grande ;
Mais il était si mal qu'on n'osa dire non.
Voilà donc qu'on se met en quête
De celle que l'anneau, sans nul égard du sang,
Doit placer dans un si haut rang.
Il n'en est point qui ne s'apprête
A venir présenter son doigt,
Ni qui veuille céder son droit.

Le bruit ayant couru que, pour prétendre au prince,
Il faut avoir le doigt bien mince,
Tout charlatan, pour être bien venu,

Digitized by Google

Dit qu'il a le secret de le rendre menu.
L'une, en suivant son bizarre caprice,
Comme une rave le ratisse;
Une autre, en le pressant, croit qu'elle l'apetisse;
Et l'autre, avec de certaine eau,
Pour le rendre moins gros, en fait tomber la peau.
Il n'est enfin point de manœuvre
Qu'une dame ne mette en œuvre
Pour faire que son doigt cadre bien à l'anneau.

L'essai fut commencé par les jeunes princesses,
Les marquises et les duchesses;
Mais leurs doigts, quoique délicats,
Étaient trop gros, et n'entraient pas.
Les comtesses et les baronnes,
Et toutes les nobles personnes,
Comme elles tour-à-tour présentèrent leur main,
Et la présentèrent en vain.
Ensuite vinrent les grisettes,
Dont les jolis et menus doigts,
Car il en est de très-bien faites,
Semblèrent à l'anneau s'ajuster quelquefois;
Mais la bague, toujours trop petite ou trop ronde,
D'un dédain presqu'égal rebutait tout le monde.
Il fallut en venir enfin
Aux servantes, aux cuisinières,
Aux tortillons, aux dindonnières,
En un mot, à tout le fretin,
Dont les rouges et noires pattes,
Non moins que les mains délicates,
Espéraient un heureux destin.
Il s'y présenta mainte fille

Digitized by Google

Dont le doigt gros et ramassé,
Dans la bague du prince eût aussi peu passé
Qu'un cable au travers d'une aiguille.

On crut enfin que c'était fait;
Car il ne restait, en effet,
Que la pauvre Peau-d'Ane au fond de la cuisine.
Mais, comment croire, disait-on,
Qu'à régner le ciel la destine?
Le prince dit : Et pourquoi non?
Qu'on la fasse venir. Chacun se prit à rire,
Criant tout haut : Que veut-on dire,
De faire entrer ici cette sale guenon?
Mais, lorsqu'elle tira de dessous sa peau noire
Une petite main qui semblait de l'ivoire
Qu'un peu de pourpre a coloré,
Et que de la bague fatale,
D'une justesse sans égale,
Son petit doigt fut entouré,
La cour fut dans une surprise
Qui ne peut pas être comprise.
On la menait au roi dans ce transport subit;
Mais elle demanda qu'avant que de paraître
Devant son seigneur et son maître,
On lui donnât le tems de prendre un autre habit.
De cet habit, pour la vérité dire,
De tous côtés on s'apprêtait à rire;
Mais lorsqu'elle arriva dans les appartemens,
Et qu'elle eut traversé les salles
Avec ces pompeux vêtemens,
Dont les riches beautés n'eurent jamais d'égales;
Que ses aimables cheveux blonds,

Digitized by Google

Mêlés de diamans, dont la vive lumière
En faisaient autant de rayons;
Que ses yeux bleus, grands, doux et longs,
Qui, pleins d'une majesté fière,
Ne regardent jamais sans plaire et sans blesser;
Et que sa taille enfin si menue et si fine,
Qu'avecque les deux mains on eût pu l'embrasser,
Montrèrent leurs appas et leurs grâces divines,
Des dames de la cour et de leurs ornemens
Tombèrent tous les agrémens.
Dans la joie et le bruit de toute l'assemblée,
Le bon roi ne se sentait pas
De voir sa bru posséder tant d'appas:
La reine en était affolée;
Et le prince, son cher amant,
De cent plaisirs l'ame comblée,
Succombait sous le poids de son ravissement.

Pour l'hymen aussitôt chacun prit ses mesures;
Le monarque en pria tous les rois d'alentour,
Qui, tout brillans de diverses parures,
Quittèrent leurs états pour être à ce grand jour.
On en vit arriver des climats de l'Aurore,
Montés sur de grands éléphans;
Il en vint du rivage maure,
Qui, plus noirs et plus laids encore,
Faisaient peur aux petits enfans:
Enfin, de tous les coins du monde
Il en débarque, et la cour en abonde.
Mais nul prince, nul potentat
N'y parut avec tant d'éclat
Que le père de l'épousée,

Digitized by Google

Qui, d'elle autrefois amoureux,
Avait, avec le tems, purifié les feux
Dont son ame était embrasée :
Il en avait banni tout désir criminel ;
Et de cette odieuse flamme,
Le peu qui restait dans son ame
N'en rendait que plus vif son amour paternel.
Dès qu'il la vit : Que béni soit le ciel
Qui veut bien que je te revoie,
Ma chère enfant, dit-il ; et, tout pleurant de joie,
Courut tendrement l'embrasser.
Chacun à son bonheur voulut s'intéresser ;
Et le futur époux était ravi d'apprendre
Que d'un roi si puissant il devenait le gendre.
Dans ce moment la marraine arriva,
Qui raconta toute l'histoire,
Et par son récit acheva
De combler Peau-d'Ane de gloire.

Il n'est pas malaisé de voir
Que le but de ce conte est qu'un enfant apprenne
Qu'il vaut mieux s'exposer à la plus rude peine
Que de manquer à son devoir ;
Que la vertu peut être infortunée,
Mais qu'elle est toujours couronnée ;
Que contre un fol amour et ses fougueux transports,
La raison la plus forte est une faible digue,
Et qu'il n'est point de si riches trésors
Dont un amant ne soit prodigue ;
Que de l'eau claire et du pain bis
Suffisent pour la nourriture
De toute jeune créature,

Digitized by Google

Pourvu qu'elle ait de beaux habits ;
Que sous le ciel il n'est point de femelle
Qui ne s'imagine être belle,
Et qui souvent ne s'imagine encor
Que, si des trois beautés la fameuse querelle
S'était démêlée avec elle,
Elle aurait eu la pomme d'or.

Le conte de Peau-d'Ane est difficile à croire ;
Mais tant que dans le monde on aura des enfans,
Des mères et des mères-grand's,
On en gardera la mémoire.

Digitized by Google

GRISELIDIS,

NOUVELLE.

A Monsieur ***.

Si je m'étais rendu à tous les différens avis qui m'ont été donnés sur l'ouvrage que je vous envoie, il n'y serait rien demeuré que le conte tout sec et tout uni; et, en ce cas, j'aurais mieux fait de n'y pas toucher, et de le laisser dans son papier bleu, où il est depuis tant d'années. Je le lus d'abord à deux de mes amis. « Pourquoi, dit l'un, s'étendre si fort sur le caractère de votre héros? Qu'a-t-on à faire de savoir ce qu'il faisait le matin dans son conseil, et moins encore à quoi il se divertissait l'après-dînée? Tout cela est bon à retrancher. — Otez-moi, je vous prie, dit l'autre, la réponse enjouée qu'il fait aux députés de son peuple, qui le pressent de se marier; elle ne convient point à un prince grave et sérieux. Vous voulez bien encore, poursuivit-il, que je vous conseille de supprimer la longue description de votre chasse. Qu'importe tout cela au fond de votre histoire? Croyez-moi,

Digitized by Google

ce sont de vains et ambitieux ornemens qui appauvrissent votre poëme au lieu de l'enrichir. Il en est de même, ajouta-t-il, des préparatifs qu'on fait pour le mariage du prince; tout cela est oiseux et inutile. Pour vos dames, qui rabaissent leurs coiffures, qui couvrent leurs gorges, et qui allongent leurs manches, froide plaisanterie, aussi bien que celle de l'orateur, qui s'applaudit de son éloquence. — Je demande encore, reprit celui qui avait parlé le premier, que vous ôtiez les réflexions chrétiennes de Griselidis, qui dit que c'est Dieu qui veut l'éprouver : c'est un sermon hors de sa place. Je ne saurais non plus souffrir les inhumanités de votre prince, qui me mettent en colère : je les supprimerais. Il est vrai qu'elles sont de l'histoire; mais il n'importe. J'ôterais encore l'épisode du jeune seigneur, qui n'est là que pour épouser la jeune princesse : cela allonge trop votre conte. — Mais, lui dis-je, le conte finirait mal sans cela. — Je ne saurais vous dire, répondit-il; je ne laisserais pas de l'ôter. »

A quelques jours de là, je fis la même lecture à deux autres de mes amis, qui ne me dirent pas un seul mot sur les endroits dont je viens de parler, mais qui en reprirent quantité d'autres. « Bien loin de me plaindre de la rigueur de votre critique, leur dis-je, je me plains de ce qu'elle n'est pas assez sévère : vous m'avez passé une infinité d'en-

Digitized by Google

droits que l'on trouve très-dignes de censure. — Comme quoi ? dirent-ils. — On trouve, leur dis-je, que le caractère du prince est trop étendu, et qu'on n'a que faire de savoir ce qu'il faisait le matin, et encore moins l'après-dînée. — On se moque de vous, dirent-ils tous deux ensemble, quand on vous fait de semblables critiques. — On blâme, poursuivis-je, la réponse que fait le prince à ceux qui le pressent de se marier, comme trop enjouée, et indigne d'un prince grave et sérieux. — Bon ! reprit l'un d'eux ; et où est l'inconvénient qu'un jeune prince d'Italie, pays où l'on est accoutumé à voir les hommes les plus graves et les plus élevés en dignité dire des plaisanteries, et qui d'ailleurs fait profession de mal parler et des femmes et du mariage, matières si sujettes à la raillerie, se soit un peu réjoui sur cet article ? Quoi qu'il en soit, je vous demande grâce pour cet endroit, comme pour celui de l'orateur qui croyait avoir converti le prince, et pour le rabaissement des coiffures ; car ceux qui n'ont pas aimé la réponse enjouée du prince, ont bien la mine d'avoir fait main-basse sur ces deux endroits-là. — Vous l'avez deviné, lui dis-je. Mais, d'un autre côté, ceux qui n'aiment que les choses plaisantes n'ont pu souffrir les réflexions chrétiennes de la princesse, qui dit que c'est Dieu qui la veut éprouver ; ils prétendent que c'est un sermon hors de propos. — Hors de propos? reprit l'autre ; non-seu-

Digitized by Google

lement ces réflexions conviennent au sujet; mais elles y sont absolument nécessaires. Vous aviez besoin de rendre croyable la patience de votre héroïne; et quel autre moyen aviez-vous que de lui faire regarder les mauvais traitemens de son époux, comme venant de la main de Dieu? Sans cela, on la prendrait pour la plus stupide de toutes les femmes; ce qui ne ferait pas assurément un bon effet.

— » On blâme encore, leur dis-je, l'épisode du jeune seigneur, qui épouse la jeune princesse. — On a tort, reprit-il : comme votre ouvrage est un véritable poëme, quoique vous lui donniez le titre de *Nouvelle*, il faut qu'il n'y ait rien à désirer quand il finit. Cependant, si la jeune princesse s'en retournait dans son couvent, sans être mariée, après s'y être attendue, elle ne serait pas contente, ni ceux qui liraient la nouvelle. »

Ensuite de cette conférence, j'ai pris le parti de laisser mon ouvrage tel à peu près qu'il a été lu dans l'Académie. En un mot, j'ai eu soin de corriger les choses qu'on m'a fait voir être mauvaises en elles-mêmes; mais à l'égard de celles que j'ai trouvées n'avoir point d'autre défaut que de n'être pas au goût de quelques personnes, peut-être un peu trop délicates, j'ai cru n'y devoir pas toucher.

Est-ce une raison décisive
D'ôter un bon mets d'un repas,
Parce qu'il s'y trouve un convive

Digitized by Google

Qui, par malheur, ne l'aime pas?
Il faut que tout le monde vive;
Et que les mets, pour plaire à tous,
Soient différens comme les goûts.

Quoi qu'il en soit, j'ai cru devoir m'en remettre au public, qui juge toujours bien. J'apprendrai de lui ce que j'en dois croire, et je suivrai exactement tous ses avis, s'il m'arrive jamais de faire une seconde édition de cet ouvrage.

Au pied des célèbres montagnes
Où le Pô, s'échappant de dessous des roseaux,
Va, dans le sein des prochaines campagnes,
Promener ses naissantes eaux,
Vivait un jeune et vaillant prince,
Les délices de sa province.
Le ciel, en le formant, sur lui tout à la fois
Versa ce qu'il a de plus rare,
Ce qu'entre ses amis d'ordinaire il sépare,
Et qu'il ne donne qu'aux grands rois.
Comblé de tous les dons et du corps et de l'ame,
Il fut robuste, adroit, propre au métier de Mars;
Et, par l'instinct secret d'une divine flamme,
Avec ardeur il aima les beaux-arts.
Il aima les combats, il aima la victoire,
Les grands projets, les actes valeureux,
Et tout ce qui fait vivre un beau nom dans l'histoire;
Mais son cœur, tendre et généreux,
Fut encor plus sensible à la solide gloire

Digitized by Google

De rendre ses peuples heureux.
Ce tempérament héroïque
Fut obscurci d'une sombre vapeur,
Qui, chagrine et mélancolique,
Lui faisait voir dans le fond de son cœur
Tout le beau sexe infidèle et trompeur.
Dans la femme, où brillait le plus rare mérite,
Il voyait une ame hypocrite,
Un esprit d'orgueil enivré,
Un cruel ennemi, qui sans cesse n'aspire
Qu'à prendre un souverain empire
Sur l'homme malheureux qui lui sera livré.
Le fréquent usage du monde,
Où l'on ne voit qu'époux subjugués ou trahis,
Joint à l'air jaloux du pays,
Accrut encor cette haine profonde.
Il jura donc plus d'une fois,
Que, quand même le ciel, pour lui plein de tendresse,
Formerait une autre Lucrèce,
Jamais de l'hyménée il ne suivrait les lois.

Ainsi, quand le matin, qu'il donnait aux affaires,
Il avait réglé sagement
Toutes les choses nécessaires
Au bonheur du gouvernement;
Que du faible orphelin, de la veuve oppressée
Il avait conservé les droits,
Ou banni quelqu'impôt qu'une guerre forcée
Avait introduit autrefois,
L'autre moitié de la journée
A la chasse était destinée,
Où les sangliers et les ours,

Digitized by Google

Malgré leur fureur et leurs armes,
Lui donnaient encor moins d'alarmes
Que le sexe charmant qu'il évitait toujours.

Cependant ses sujets, que leur intérêt presse
De s'assurer d'un successeur
Qui les gouverne un jour avec même douceur,
A leur donner un fils le conviaient sans cesse.
Un jour, dans le palais, ils vinrent tous en corps,
Pour faire leurs derniers efforts.
Un orateur, d'une grave apparence,
Et le meilleur qui fût alors,
Dit tout ce qu'on peut dire en pareille occurrence;
Il marqua leur désir pressant
De voir sortir du prince une heureuse lignée,
Qui rendît à jamais leur état florissant.
Il lui dit même en finissant,
Qu'il voyait un astre naissant,
Issu de son chaste hyménée,
Qui faisait pâlir le croissant.

D'un ton moins simple et d'une voix plus forte,
Le prince à ses sujets répondit de la sorte :
Le zèle ardent dont je vois qu'en ce jour
Vous me portez aux nœuds du mariage,
Me fait plaisir, et m'est de votre amour
Un agréable témoignage;
J'en suis sensiblement touché,
Et voudrais dès demain pouvoir vous satisfaire.
Mais à mon sens l'hymen est une affaire
Où plus l'homme est prudent, plus il est empêché.
Observez bien toutes les jeunes filles,
Tant qu'elles sont au sein de leurs familles :

Digitized by Google

Ce n'est que vertu, que bonté,
Que pudeur, que sincérité;
Mais sitôt que le mariage
Au déguisement a mis fin,
Et qu'ayant fixé leur destin
Il n'importe plus d'être sage,
Elles quittent leur personnage,
Non sans avoir beaucoup pâti;
Et chacune dans son ménage,
Selon son gré prend son parti.
L'une d'humeur chagrine, et que rien ne récrée,
Devient une dévote outrée,
Qui crie et gronde à tous momens;
L'autre se façonne en coquette,
Qui sans cesse écoute ou caquette,
Et n'a jamais assez d'amans.
Celle-ci, des beaux-arts follement curieuse,
De tout décide avec hauteur,
Et critiquant le plus habile auteur,
Prend la forme de précieuse;
Cette autre s'érige en joueuse,
Perd tout, argent, bijoux, bagues, meubles de prix,
Et même jusqu'à ses habits.
Dans la diversité des routes qu'elles tiennent,
Il n'est qu'une chose où je voi
Qu'enfin toutes elles conviennent,
C'est de vouloir donner la loi:
Or, je suis convaincu que dans le mariage,
On ne peut jamais vivre heureux,
Quand on y commande tous deux.
Si donc vous souhaitez qu'à l'hymen je m'engage,
Cherchez une jeune beauté

Digitized by Google

Sans orgueil et sans vanité,
D'une obéissance achevée,
D'une patience éprouvée,
Et qui n'ait point de volonté ;
Je la prendrai quand vous l'aurez trouvée.

Le prince, ayant mis fin à ce discours moral,
Monte brusquement à cheval,
Et court joindre, à perte d'haleine,
Sa meute qui l'attend au milieu de la plaine.

Après avoir passé des prés et des guérets,
Il trouve ses chasseurs couchés sur l'herbe verte :
Tous se lèvent, et tous alerte
Font trembler de leurs cors les hôtes des forêts.
Des chiens courans l'aboyante famille,
Deçà, delà, parmi le chaume brille ;
Et les limiers, à l'œil ardent,
Qui, du fort de la bête, à leur poste reviennent,
Entraînent, en les regardant,
Les forts valets qui les retiennent.

S'étant instruit par un des siens,
Si tout est prêt, si l'on est sur la trace,
Il ordonne aussitôt qu'on commence la chasse,
Et fait donner le cerf aux chiens.
Le son des cors qui retentissent,
Le bruit des chevaux qui hennissent,
Et des chiens animés les pénétrans abois,
Remplissent la forêt de tumulte et de trouble ;
Et, pendant que l'écho sans cesse les redouble,
S'enfoncent avec eux dans le plus creux du bois.
Le prince, par hasard, ou par sa destinée,

Digitized by Google

Prit une route détournée,
Où nul des chasseurs ne le suit;
Plus il court, plus il s'en sépare.
Enfin, à tel point il s'égare,
Que des chiens et des cors il n'entend plus le bruit.

L'endroit où le mena sa bizarre aventure,
Clair de ruisseaux et sombre de verdure,
Saisissait les esprits d'une secrète horreur;
La simple et naïve nature
S'y faisait voir et si belle et si pure,
Que mille fois il bénit son erreur.
Rempli des douces rêveries
Qu'inspirent les grands bois, les eaux et les prairies,
Il sent soudain frapper et son cœur et ses yeux
Par l'objet le plus agréable,
Le plus doux et le plus aimable
Qu'il eût jamais vu sous les cieux.
C'était une jeune bergère
Qui filait au bord d'un ruisseau,
Et qui, conduisant son troupeau,
D'une main sage et ménagère
Tournait son agile fuseau.
Elle aurait pu dompter les cœurs les plus sauvages;
Des lys son teint a la blancheur,
Et sa naturelle fraîcheur
S'était toujours sauvée à l'ombre des bocages:
Sa bouche, de l'enfance avait tout l'agrément;
Et ses yeux, qu'adoucit une brune paupière,
Plus bleus que n'est le firmament,
Avaient aussi plus de lumière.
Le prince, avec transport dans le bois se glissant,

Digitized by Google

Contemple les beautés dont son ame est émue ;
Mais le bruit qu'il fait en passant,
De la belle sur lui fait détourner la vue.
Dès qu'elle se vit aperçue,
D'un brillant incarnat la prompte et vive ardeur,
De son beau teint redoubla la splendeur,
Et sur son visage épandue,
Y fit triompher la pudeur.

Sous le voile innocent de cette honte aimable,
Le prince découvrit une simplicité,
Une douceur, une sincérité,
Dont il croyait le beau sexe incapable,
Et qu'il voit là dans toute leur beauté.
Saisi d'une frayeur pour lui toute nouvelle,
Il s'approche interdit ; et, plus timide qu'elle,
Lui dit, d'une tremblante voix,
Que de tous ses veneurs il a perdu la trace,
Et lui demande si la chasse
N'a point passé quelque part dans le bois.
Rien n'a paru, seigneur, dans cette solitude,
Dit-elle, et nul ici que vous n'est parvenu ;
Mais n'ayez point d'inquiétude,
Je remettrai vos pas sur un chemin connu.

De mon heureuse destinée
Je ne puis, lui dit-il, trop rendre grâce aux dieux :
Depuis long-tems je fréquente ces lieux ;
Mais j'avais ignoré jusqu'à cette journée,
Ce qu'ils ont de plus précieux.
Dans ce tems, elle voit que le prince se baisse
Sur le moite bord du ruisseau,

Digitized by Google

Pour étancher, dans le cours de son eau,
La soif ardente qui le presse.
Seigneur, attendez un moment,
Dit-elle; et courant promptement
Vers sa cabane, elle y prend une tasse,
Qu'avec joie, et de bonne grâce
Elle présente à ce nouvel amant.
Les vases précieux de cristal et d'agate,
Où l'or en mille endroits éclate,
Et qu'un art curieux avec soin façonna,
N'eurent jamais pour lui, dans leur pompe inutile,
Tant de beauté que le vase d'argile
Que la bergère lui donna.

Cependant, pour trouver une route facile,
Qui mène le prince à la ville,
Ils traversent des bois, des rochers escarpés,
Et de torrens entrecoupés.
Le prince n'entre point dans de route nouvelle,
Sans en bien observer tous les lieux d'alentour;
Et son ingénieux amour,
Qui songeait au retour,
En fit une carte fidèle.
Dans un bocage sombre et frais
Enfin la bergère le mène,
Où, de dessous ces branchages épais,
Il voit au loin, dans le sein de la plaine,
Les toits dorés de son riche palais.
S'étant séparé de la belle,
Touché d'une vive douleur,
A pas lents il s'éloigne d'elle,
Chargé du trait qui lui perce le cœur.

Digitized by Google

Le souvenir de sa tendre aventure,
Avec plaisir le conduisit chez lui ;
Mais, dès le lendemain, il sentit sa blessure,
Et se vit accablé de tristesse et d'ennui.
Dès qu'il le peut, il retourne à la chasse,
Où de sa suite adroitement
Il s'échappe et se débarrasse,
Pour s'égarer heureusement.
Des arbres et des monts les cimes élevées,
Qu'avec grand soin il avait observées,
Et les avis secrets de son fidèle amour
Le guidèrent si bien, que, malgré les traverses,
De cent routes diverses,
De sa jeune bergère il trouva le séjour.
Il sut qu'elle n'a plus que son père avec elle,
Que Griselidis on l'appelle,
Qu'ils vivent doucement du lait de leurs brebis,
Et que de leur toison, qu'elle seule elle file,
Sans avoir recours à la ville,
Ils font eux-mêmes leurs habits.
Plus il la voit, plus il s'enflamme
Des vives beautés de son ame ;
Il connaît, en voyant tant de dons précieux,
Que si la bergère est si belle,
C'est qu'une légère étincelle
De l'esprit qui l'anime a passé dans ses yeux.
Il ressent une joie extrême
D'avoir si bien placé ses premières amours ;
Ainsi, sans plus tarder, il fit, dès le jour même,
Assembler son conseil, et lui tint ce discours :

Enfin aux lois de l'hyménée,

Digitized by Google

Suivant vos vœux, je me vais engager ;
Je ne prends point ma femme en pays étranger,
Je la prends parmi vous, belle, sage, bien née,
Ainsi que mes aïeux ont fait plus d'une fois ;
Mais j'attendrai cette grande journée
A vous informer de mon choix.

Dès que la nouvelle fut sue,
Partout elle fut répandue.
On ne peut dire avec combien d'ardeur
L'allégresse publique
De tous côtés s'explique ;
Le plus content fut l'orateur,
Qui, par son discours pathétique,
Croyait d'un si grand bien être l'unique auteur.
Qu'il se trouvait homme de conséquence !
Rien ne peut résister à ma grande éloquence,
Disait-il sans cesse en son cœur.

Le plaisir fut de voir le travail inutile
Des belles de toute la ville,
Pour s'attirer et mériter le choix
Du prince leur seigneur, qu'un air chaste et modeste,
Charmait uniquement et plus que tout le reste,
Ainsi qu'il l'avait dit cent fois.
D'habit et de maintien toutes elles changèrent,
D'un ton dévot elles toussèrent,
Elles radoucirent leurs voix ;
De demi-pied leurs coiffures baissèrent,
La gorge se couvrit, les manches s'allongèrent :
A peine on leur voyait le petit bout des doigts.

Dans la ville avec diligence,

Digitized by Google

Pour l'hymen dont le jour s'avance,
On voit travailler tous les arts :
Ici se font de magnifiques chars
D'une forme toute nouvelle,
Si beaux et si bien inventés,
Que l'or, qui partout étincelle,
En fait la moindre des beautés.
Là, pour voir aisément, et sans aucun obstacle,
Toute la pompe du spectacle,
On dresse de longs échafauds;
Ici, de grands arcs triomphaux,
Où du prince guerrier se célèbre la gloire,
Et de l'amour sur lui l'éclatante victoire.
Là, sont forgés, d'un art industrieux,
Ces feux qui, par les coups d'un innocent tonnerre,
En effrayant la terre,
De mille astres nouveaux embellissent les cieux.
Là, d'un ballet ingénieux
Se concerte avec soin l'agréable folie;
Et là, d'un opéra peuplé de mille dieux,
Le plus beau que jamais ait produit l'Italie,
On entend répéter les airs mélodieux.

Enfin, du fameux hyménée
Arriva la grande journée.
Sur le fond d'un ciel vif et pur,
A peine l'aurore vermeille
Confondait l'or avec l'azur,
Que partout, en sursaut, le beau sexe s'éveille :
Le peuple curieux s'épand de tous côtés;
En différens endroits des gardes sont postés
Pour contenir la populace,

Digitized by Google

Et la contraindre à faire place.
Tout le palais retentit de clairons,
De flûtes, de hautbois, de rustiques musettes;
Et l'on n'entend aux environs
Que des tambours et des trompettes.

Enfin, le prince sort entouré de sa cour :
Il s'élève un long cri de joie;
Mais on est bien surpris, quand au premier détour,
De la forêt prochaine on voit qu'il prend la voie,
Ainsi qu'il faisait chaque jour.
Voilà, dit-on, son penchant qui l'emporte;
Et de ses passions, en dépit de l'amour,
La chasse est toujours la plus forte.
Il traverse rapidement
Les guérets de la plaine, et gagnant la montagne,
Il entre dans le bois, au grand étonnement
De la troupe qui l'accompagne.
Après avoir passé par différens détours
Que son cœur amoureux se plaît à reconnaître,
Il trouve enfin la cabane champêtre
Où logent ses tendres amours.

Griselidis, de l'hymen informée
Par la voix de la renommée,
En avait pris son bel habillement;
Et, pour en aller voir la pompe magnifique,
De dessous sa case rustique
Sortait en ce même moment.
Où courez-vous, si prompte et si légère?
Lui dit le prince en l'abordant,
Et tendrement la regardant;
Cessez de vous hâter, trop aimable bergère :

Digitized by Google

La noce où vous allez, et dont je suis l'époux,
Ne saurait se faire sans vous.
Oui, je vous aime, et je vous ai choisie
Entre mille jeunes beautés,
Pour passer avec vous le reste de ma vie,
Si toutefois mes vœux ne sont pas rejetés.

Ah! dit-elle, seigneur, je n'ai garde de croire
Que je sois destinée à ce comble de gloire,
Vous cherchez à vous divertir.
Non, non, dit-il, je suis sincère;
J'ai déjà pour moi votre père
(Le prince avait eu soin de l'en faire avertir).
Daignez, bergère, y consentir :
C'est là tout ce qui reste à faire.
Mais afin qu'entre nous une solide paix
Éternellement se maintienne,
Il faudrait me jurer que vous n'aurez jamais
D'autre volonté que la mienne.
Je le jure, dit-elle, et je vous le promets;
Si j'avais épousé le moindre du village,
J'obéirais, son joug me serait doux :
Hélas! combien donc davantage,
Si je viens à trouver en vous
Et mon seigneur et mon époux!

Ainsi le prince se déclare;
Et pendant que la cour applaudit à son choix,
Il porte la bergère à souffrir qu'on la pare
Des ornemens qu'on donne aux épouses des rois.
Celles qu'à cet emploi leur devoir intéresse,
Entrent dans la cabane, et là diligemment,

Digitized by Google

Mettent tout leur savoir et toute leur adresse
A donner de la grâce à chaque ajustement.
Dans cette hutte où l'on se presse,
Les dames admirent sans cesse
Avec quel art la pauvreté
S'y cache sous la propreté ;
Et cette rustique cabane
Que couvre et rafraîchit un spacieux platane,
Leur semble un séjour enchanté.

Enfin, de ce réduit sort pompeuse et brillante
La bergère charmante :
Ce ne sont qu'applaudissemens
Sur sa beauté, sur ses habillemens ;
Mais, sous cette pompe étrangère,
Déjà, plus d'une fois, le prince a regretté
Des ornemens de la bergère
L'innocente simplicité.

Sur un grand char d'or et d'ivoire
La bergère s'assied, pleine de majesté ;
Le prince y monte avec fierté,
Et ne trouve pas moins de gloire
A se voir, comme amant, assis à son côté,
Qu'à marcher en triomphe après une victoire.
La cour les suit, et tous gardent le rang
Que leur donne leur charge, ou l'éclat de leur sang.
La ville, dans les champs presque toute sortie,
Couvrait les plaines d'alentour,
Et du choix du prince avertie,
Avec impatience attendait son retour.
Il paraît ; on le joint. Parmi l'épaisse foule

Digitized by Google

Du peuple qui se fend, le char à peine roule ;
Par les longs cris de joie à tout coup redoublés,
Les chevaux émus et troublés,
Se cabrent, trépignent, s'élancent,
Et reculent plus qu'ils n'avancent.
Dans le temple on arrive enfin ;
Et là, par la chaîne éternelle
D'une promesse solennelle,
Les deux époux unissent leur destin ;
Ensuite au palais ils se rendent,
Où mille plaisirs les attendent,
Où la danse, les jeux, les courses, les tournois,
Répandent l'allégresse en différens endroits :
Sur le soir, le blond Hyménée
De ses chastes douceurs couronna la journée.

Le lendemain, les différens états
De toute la province,
Accourent haranguer la princesse et le prince,
Par la voix de leurs magistrats.
De ses dames environnée,
Griselidis, sans paraître étonnée,
En princesse les entendit,
En princesse leur répondit.
Elle fit toute chose avec tant de prudence,
Qu'il sembla que le ciel eût versé ses trésors
Avec encor plus d'abondance
Sur son ame que sur son corps.
Par son esprit, par ses vives lumières,
Du grand monde aussitôt elle prit les manières ;
Et même, dès le premier jour,
Des talens, de l'humeur des dames de sa cour,

Digitized by Google

Elle se fit si bien instruire,
Que son bon sens, jamais embarrassé,
Eut moins de peine à les conduire
Que ses brebis du tems passé.

Avant la fin de l'an, des fruits de l'hyménée
Le ciel bénit leur couche fortunée.
Ce ne fut point un prince, on l'eût bien souhaité;
Mais la jeune princesse avait tant de beauté,
Que l'on ne songea plus qu'à conserver sa vie.
Le père, qui lui trouve un air doux et charmant,
La venait voir de moment en moment,
Et la mère, encor plus ravie,
La regardait incessamment.
Elle voulut la nourrir elle-même:
Ah! dit-elle, comment m'exempter de l'emploi
Que ses cris demandent de moi,
Sans une ingratitude extrême?
Par un motif de nature ennemi,
Pourrai-je bien vouloir, de mon enfant que j'aime,
N'être la mère qu'à demi?
Soit que le prince eût l'ame un peu moins enflammée
Qu'aux premiers jours de son ardeur,
Soit que de sa maligne humeur
La masse se fût rallumée,
Et de son épaisse fumée
Eût obscurci son sens et corrompu son cœur,
Dans tout ce que fait la princesse
Il s'imagine voir peu de sincérité;
Sa trop grande vertu le blesse:
C'est un piége qu'on tend à sa crédulité.
Son esprit inquiet, et de trouble agité,

Digitized by Google

Croit tous les soupçons qu'il écoute,
Et prend plaisir à révoquer en doute
L'excès de sa félicité.

Pour guérir les chagrins dont son ame est atteinte,
Il la suit, il l'observe, il aime à la troubler
Par les ennuis de la contrainte,
Par les alarmes de la crainte,
Par tout ce qui peut démêler
La vérité d'avec la feinte.
C'est trop, dit-il, me laisser endormir;
Si ses vertus sont véritables,
Les traitemens les plus insupportables
Ne feront que les affermir.

Dans son palais il la tient resserrée,
Loin de tous les plaisirs qui naissent à la cour;
Et, dans sa chambre, où seule elle vit retirée,
A peine il laisse entrer le jour.
Persuadé que la parure
Et le superbe ajustement
Du sexe que pour plaire a formé la nature
Est le plus doux enchantement,
Il lui demande avec rudesse
Les perles, les rubis, les bagues, les bijoux
Qu'il lui donna pour marque de tendresse,
Lorsque de son amant il devint son époux.
Elle, dont la vie est sans tache,
Et qui n'a jamais eu d'attache
Qu'à s'acquitter de son devoir,
Les lui donne sans s'émouvoir;
Et même, le voyant se plaire à les reprendre,

Digitized by Google

N'a pas moins de joie à les rendre
Qu'elle en eut à les recevoir.

Pour m'éprouver mon époux me tourmente,
Dit-elle, et je vois bien qu'il ne me fait souffrir
Qu'afin de ranimer ma vertu languissante,
Qu'un doux et long repos pourrait faire périr.
S'il n'a pas ce dessein, du moins suis-je assurée
Que telle est du seigneur la conduite sur moi,
Et que de tant de maux l'ennuyeuse durée
N'est que pour exercer ma constance et ma foi.
Pendant que tant de malheureuses
Errent au gré de leurs désirs,
Par mille routes dangereuses,
Après de faux et vains plaisirs;
Pendant que le seigneur, dans sa lente justice,
Les laisse aller au bord du précipice,
Sans prendre part à leur danger;
Par un pur mouvement de sa bonté suprême,
Il me choisit comme un enfant qu'il aime,
Il s'applique à me corriger.
Aimons donc sa rigueur utilement cruelle;
On n'est heureux qu'autant qu'on a souffert:
Aimons sa bonté paternelle,
Et la main dont elle se sert.

Le prince a beau la voir obéir sans contrainte
A tous ses ordres absolus:
Je vois le fondement de cette vertu feinte,
Dit-il, et ce qui rend tous mes coups superflus;
C'est qu'ils n'ont porté leur atteinte
Qu'à des endroits où son amour n'est plus.

Digitized by Google

Dans son enfant, dans la jeune princesse,
Elle a mis toute sa tendresse :
A l'éprouver si je veux réussir,
C'est là qu'il faut que je m'adresse ;
C'est là que je puis m'éclaircir.

Elle venait de donner la mamelle
Au tendre objet de son amour ardent,
Qui, couché sur son sein, se jouait avec elle,
Et riait en la regardant.
Je vois que vous l'aimez, lui dit-il ; cependant
Il faut que je vous l'ôte en cet âge encor tendre,
Pour lui former les mœurs et pour la préserver
De certains mauvais airs qu'avec vous l'on peut prendre ;
Mon heureux sort m'a fait trouver
Une dame d'esprit qui saura l'élever
Dans toutes les vertus et dans la politesse
Que doit avoir une princesse ;
Disposez-vous à la quitter,
On va venir pour l'emporter.

Il la laisse à ces mots, n'ayant pas le courage
Ni les yeux assez inhumains,
Pour voir arracher de ses mains
De leur amour l'unique gage.
Elle, de mille pleurs se baigne le visage,
Et dans un morne accablement
Attend de son malheur le funeste moment.

Dès que d'une action si triste et si cruelle
Le ministre odieux à ses yeux se montra :
Il faut obéir, lui dit-elle ;
Puis, prenant son enfant, qu'elle considéra,

Digitized by Google

Qu'elle baisa d'une ardeur maternelle,
Qui, de ses petits bras, tendrement la serra,
Toute en pleurs elle le livra.
Ah! que sa douleur fut amère!
Arracher l'enfant ou le cœur
Du sein d'une si tendre mère,
C'est la même douleur.

Près de la ville était un monastère
Fameux par son antiquité,
Où des vierges vivaient dans une règle austère,
Sous les yeux d'une abbesse illustre en piété :
Ce fut là que, dans le silence,
Et sans déclarer sa naissance,
On déposa l'enfant, et des bagues de prix,
Sous l'espoir d'une récompense
Digne des soins que l'on en aurait pris.

Le prince, qui tâchait d'éloigner par la chasse,
Le vif remords qui l'embarrasse,
Sur l'excès de sa cruauté,
Craignait de revoir la princesse,
Comme on craint de revoir une fière tigresse
A qui son faon vient d'être ôté :
Cependant il en fut traité
Avec douceur, avec caresse,
Et même avec cette tendresse
Qu'elle eut aux plus beaux jours de sa prospérité.
Par cette complaisance, et si grande et si prompte,
Il fut touché de regret et de honte ;
Mais son chagrin demeura le plus fort :
Ainsi, deux jours après, avec des larmes feintes,

Digitized by Google

Pour lui porter encor de plus vives atteintes,
Il lui vint dire que la mort
De leur aimable enfant avait fini le sort.

Ce coup inopiné, mortellement la blesse :
Cependant, malgré sa tristesse,
Ayant vu son époux qui changeait de couleur,
Elle parut oublier son malheur,
Et n'avait même de tendresse
Que pour le consoler de sa fausse douleur.
Cette bonté, cette ardeur sans égale,
D'amitié conjugale,
Du prince, tout-à-coup désarmant la rigueur,
Le touche, le pénètre, et lui change le cœur.
Jusque-là qu'il lui prend envie
De déclarer que leur enfant
Jouit encore de la vie :
Mais sa bile s'élève, et, fière, lui défend
De rien découvrir du mystère,
Qu'il peut être utile de taire.

Dès ce bienheureux jour, telle des deux époux
Fut la mutuelle tendresse,
Qu'elle n'est point plus vive aux momens les plus doux,
Entre l'amant et la maîtresse.
Quinze fois le soleil, pour former les saisons,
Habita tour-à-tour dans ses douze maisons,
Sans rien voir qui les désunisse :
Que si quelquefois par caprice
Il prend plaisir à la fâcher,
C'est seulement pour empêcher
Que l'amour ne se ralentisse :

Digitized by Google

Tel que le forgeron, qui, pressant son labeur,
Répand un peu d'eau sur la braise
De sa languissante fournaise,
Pour en redoubler la chaleur.

Cependant, la jeune princesse
Croissait en esprit, en sagesse;
A la douceur, à la naïveté
Qu'elle tenait de son aimable mère,
Elle joignait de son illustre père,
L'agréable et noble fierté :
L'amas de ce qui plaît dans chaque caractère
Fit une parfaite beauté.
Partout comme un astre elle brille;
Et, par hasard, un seigneur de la cour,
Jeune, bien fait, et plus beau que le jour,
L'ayant vu paraître à la grille,
Conçut pour elle un violent amour.
Par l'instinct qu'au beau sexe a donné la nature,
Et que toutes les beautés ont,
De voir l'invincible blessure
Que font leurs yeux au moment qu'ils la font,
La princesse fut informée
Qu'elle était tendrement aimée.
Après avoir quelque tems résisté,
Comme on le doit, avant que de se rendre,
D'un amour également tendre
Elle l'aima de son côté.
Dans cet amant, rien n'était à reprendre;
Il était beau, vaillant, né d'illustres aïeux,
Et, dès long-tems, pour en faire son gendre,
Sur lui le prince avait jeté les yeux.

Digitized by Google

Ainsi donc, avec joie il apprit la nouvelle
De l'ardeur tendre et mutuelle
Dont brûlaient ces jeunes amans ;
Mais il lui prit une bizarre envie
De leur faire acheter, par de cruels tourmens,
Le plus grand bonheur de leur vie.

Je me plairai, dit-il, à les rendre contens ;
Mais il faut que l'inquiétude,
Par tout ce qu'elle a de plus rude,
Rende encor leurs feux plus constans.
De mon épouse en même tems
J'exercerai la patience,
Non point comme jusqu'à ce jour,
Pour rassurer ma folle défiance
(Je ne dois plus douter de son amour) ;
Mais pour faire éclater aux yeux de tout le monde
Sa bonté, sa douceur, sa sagesse profonde,
Afin que, de ses dons si grands, si précieux,
La terre se voyant parée,
En soit de respect pénétrée,
Et, par reconnaissance, en rende grâce aux cieux.
Il déclare en public que manquant de lignée,
En qui l'état un jour retrouve son seigneur,
Que la fille qu'il eut de son fol hyménée
Étant morte aussitôt que née,
Il doit ailleurs chercher plus de bonheur ;
Que l'épouse qu'il prend est d'illustre naissance ;
Qu'en un couvent on l'a jusqu'à ce jour
Fait élever dans l'innocence,
Et qu'il va par l'hymen couronner son amour.

On peut juger à quel point fut cruelle

Digitized by Google

Aux deux jeunes amans cette affreuse nouvelle ;
Ensuite, sans marquer ni chagrin, ni douleur,
Il avertit son épouse fidèle
Qu'il faut qu'il se sépare d'elle,
Pour éviter un extrême malheur ;
Que le peuple, indigné de sa basse naissance,
Le force à prendre ailleurs une digne alliance.
Il faut, dit-il, vous retirer
Sous votre toit de chaume et de fougère,
Après avoir repris vos habits de bergère,
Que je vous ai fait préparer.

Avec une tranquille et muette constance,
La princesse entendit prononcer sa sentence.
Sous les dehors d'un visage serein
Elle dévorait son chagrin ;
Et, sans que la douleur diminuât ses charmes,
De ses beaux yeux tombaient de grosses larmes,
Ainsi que quelquefois, au retour du printems,
Il fait soleil, et pleut en même tems.
Vous êtes mon époux, mon seigneur et mon maître
(Dit-elle, en soupirant, prête à s'évanouir),
Et quelqu'affreux que soit ce que je viens d'ouïr,
Je saurai vous faire connaître
Que rien ne m'est si cher que de vous obéir.

Dans sa chambre aussitôt seule elle se retire,
Et là, se dépouillant de ses riches habits,
Elle reprend, paisible et sans rien dire,
Pendant que son cœur en soupire,
Ceux qu'elle avait en gardant ses brebis.
En cet humble et simple équipage
Elle aborde le prince, et lui tient ce langage :

Digitized by Google

Je ne puis m'éloigner de vous
Sans le pardon d'avoir su vous déplaire ;
Je puis souffrir le poids de ma misère,
Mais je ne puis, seigneur, souffrir votre courroux :
Accordez cette grâce à mon regret sincère,
Et je vivrai contente en mon triste séjour,
Sans que jamais le tems altère
Ni mon humble respect, ni mon fidèle amour.

Tant de soumission et tant de grandeur d'ame,
Sous un si vil habillement,
Qui dans le cœur du prince en ce même moment,
Réveilla tous les traits de sa première flamme,
Allaient casser l'arrêt de son bannissement.
Ému par de si puissans charmes,
Et prêt à répandre des larmes,
Il commençait à s'avancer
Pour l'embrasser,
Quand tout-à-coup l'impérieuse gloire
D'être ferme en son sentiment,
Sur son amour remporta la victoire,
Et le fit, en ces mots, répondre durement :
De tout le tems passé j'ai perdu la mémoire,
Je suis content de votre repentir ;
Allez, il est tems de partir.

Elle part aussitôt, et regardant son père,
Qu'on avait revêtu de son rustique habit,
Et qui, le cœur percé d'une douleur amère,
Pleurait un changement si prompt et si subit :
Retournons, lui dit-elle, en nos sombres bocages,
Retournons habiter nos demeures sauvages,

Digitized by Google

Et quittons sans regret la pompe des palais.
Nos cabanes n'ont pas tant de magnificence,
Mais on y trouve, avec plus d'innocence,
Un plus ferme repos, une plus douce paix.

Dans son désert, à grand'peine arrivée,
Elle reprend et quenouille et fuseaux,
Et va filer au bord des mêmes eaux
Où le prince l'avait trouvée.
Là, son cœur tranquille et sans fiel,
Cent fois le jour demande au ciel
Qu'il comble son époux de gloire et de richesses,
Et qu'à tous ses désirs il ne refuse rien :
Un amour, nourri de caresses,
N'est pas plus ardent que le sien.
Ce cher époux qu'elle regrette,
Lui fait dire dans sa retraite,
Voulant encore l'éprouver,
Qu'elle ait à le venir trouver.
Griselidis, dit-il, dès qu'elle se présente,
Il faut que la princesse, à qui je dois demain
Dans le temple donner la main,
De vous et de moi soit contente.
Je vous demande ici tous vos soins, et je veux
Que vous m'aidiez à plaire à l'objet de mes vœux.
Vous savez de quel air il faut que l'on me serve :
Point d'épargnes, point de réserve ;
Que tout sente le prince, et le prince amoureux.
Employez toute votre adresse
A parer son appartement :
Que l'abondance et la richesse,
La propreté, la politesse,

Digitized by Google

S'y fassent voir également ;
Enfin, songez incessamment
Que c'est une jeune princesse
Que j'aime tendrement.
Pour vous faire entrer davantage
Dans les soins de votre devoir,
Je veux ici vous faire voir
Celle qu'à bien servir mon ordre vous engage.

Telle qu'aux portes du Levant
Se montre la naissante aurore,
Telle parut en arrivant,
La princesse plus belle encore.
Griselidis, à son abord,
Dans le fond de son cœur sentit un doux transport
De la tendresse maternelle ;
Du tems passé, de ses jours bienheureux,
Le souvenir en son cœur se rappelle.
Hélas ! ma fille, en soi-même dit-elle,
Si le ciel favorable eût écouté mes vœux,
Serait presqu'aussi grande, et peut-être aussi belle !
Pour la jeune princesse, en ce même moment,
Elle prit un amour si vif, si véhément,
Qu'aussitôt qu'elle fut absente,
En cette sorte au prince elle parla,
Suivant, sans le savoir, l'instinct qui s'en mêla :
Souffrez, seigneur, que je vous représente
Que cette princesse charmante
Dont vous allez être l'époux,
Dans l'aise, dans l'éclat, dans la pourpre nourrie,
Ne pourra supporter, sans en perdre la vie,
Les mêmes traitemens que j'ai reçus de vous.

Digitized by Google

Le besoin, ma naissance obscure
M'avaient endurcie aux travaux,
Et je pouvais souffrir toutes sortes de maux
Sans peine et même sans murmure ;
Mais elle qui jamais n'a connu la douleur,
Elle mourra dès la moindre rigueur,
Dès la moindre parole un peu sèche, un peu dure.
Hélas! seigneur, je vous conjure
De la traiter avec douceur.

Songez, lui dit le prince avec un ton sévère,
A me servir selon votre pouvoir ;
Il ne faut pas qu'une simple bergère
Fasse des leçons, et s'ingère
De m'avertir de mon devoir.

Griselidis, à ces mots, sans rien dire,
Baisse les yeux, et se retire.
Cependant, pour l'hymen, les seigneurs invités
Arrivèrent de tous côtés,
Dans une magnifique salle
Où le prince les assembla.
Avant que d'allumer la torche nuptiale,
En cette sorte il leur parla :
Rien au monde, après l'espérance,
N'est plus trompeur que l'apparence ;
Ici l'on en peut voir un exemple éclatant :
Qui ne croirait que ma jeune maîtresse,
Que l'hymen va rendre princesse,
Ne soit heureuse et n'ait le cœur content ?
Il n'en est rien pourtant.
Qui pourrait s'empêcher de croire

Digitized by Google

Que ce jeune guerrier, amoureux de la gloire,
N'aime à voir cet hymen, lui qui, dans les tournois,
Va, sur tous ses rivaux, rèmporter la victoire?
Cela n'est pas vrai toutefois.
Qui ne croirait encor qu'en sa juste colère
Griselidis ne pleure et ne se désespère?
Elle ne se plaint point, elle consent à tout,
Et rien n'a pu pousser sa patience à bout.
Qui ne croirait enfin que de ma destinée
Rien ne peut égaler la course fortunée,
En voyant les appas de l'objet de mes vœux?
Cependant, si l'hymen me liait de ces nœuds,
J'en concevrais une douleur profonde,
Et de tous les princes du monde
Je serais le plus malheureux.

L'énigme vous paraît difficile à comprendre,
Deux mots vont vous la faire entendre,
Et ces deux mots feront évanouir
Tous les malheurs que vous venez d'ouïr.
Sachez, poursuivit-il, que l'aimable personne
Que vous croyez m'avoir blessé le cœur,
Est ma fille, et que je la donne
Pour femme à ce jeune seigneur,
Qui l'aime d'un amour extrême,
Et dont il est aimé de même.
Sachez encor que, touché vivement
De la patience et du zèle
De l'épouse sage et fidèle,
Que j'ai chassée indignement,
Je la reprends, afin que je répare
Par tout ce que l'amour peut avoir de plus doux,

Digitized by Google

Le traitement dur et barbare
Qu'elle a reçu de mon esprit jaloux.
Plus grande sera mon étude
A prévenir tous ses désirs,
Qu'elle ne fut, dans mon inquiétude,
A l'accabler de déplaisir;
Et si, dans tous les tems, doit vivre la mémoire
Des ennuis dont son cœur ne fut point abattu,
Je veux que plus encore on parle de la gloire
Dont j'aurai couronné sa suprême vertu.

Comme, quand un épais nuage
A le jour obscurci,
Et que le ciel, de toutes parts noirci,
Menace d'un affreux orage,
Si de ce voile obscur, par les vents écarté,
Un brillant rayon de clarté
Se répand sur le paysage,
Tout rit et reprend sa beauté.
Telle dans tous les yeux, où régnait la tristesse,
Éclate tout-à-coup une vive allégresse.
Par ce prompt éclaircissement,
La jeune princesse ravie
D'apprendre que du prince elle a reçu la vie,
Se jette à ses genoux, qu'elle embrasse ardemment.
Son père, qu'attendrit une fille si chère,
La relève, la baise, et la mène à sa mère,
A qui trop de plaisir en un même moment
Otait presque tout sentiment.
Son cœur qui, tant de fois en proie
Aux plus cuisans traits du malheur,
Supporta si bien la douleur,

Digitized by Google

Succombe au doux poids de la joie :
A peine, de ses bras, pouvait-elle serrer
L'aimable enfant que le ciel lui renvoie ;
Elle ne pouvait que pleurer.

Assez, dans d'autres tems, vous pourrez satisfaire,
Lui dit le prince, aux tendresses du sang :
Reprenez les habits qu'exige votre rang,
Nous avons des noces à faire.

Au temple l'on conduit nos deux jeunes amans,
Où la mutuelle promesse
De se chérir avec tendresse,
Affermit pour jamais leurs doux engagemens.
Ce ne sont que plaisirs, que tournois magnifiques,
Que jeux, que danses, que musiques,
Et que festins délicieux,
Où, sur Griselidis, se tournent tous les yeux,
Où sa patience éprouvée
Jusques au ciel est élevée,
Par mille éloges glorieux.
Des peuples réjouis la complaisance est telle,
Pour leur prince capricieux,
Qu'ils vont jusqu'à louer son épreuve cruelle,
A qui d'une vertu si belle,
Suffisante au beau sexe, et si rare en tous lieux,
On doit un si parfait modèle.

A MADEMOISELLE ***.

En vous offrant, jeune et sage beauté,
Ce modèle de patience,

Digitized by Google

Je ne me suis jamais flatté
Que par vous, de tout point, il serait imité ;
C'en serait trop, en conscience.

Mais Paris, où l'homme est poli,
Où le beau sexe, né pour plaire,
Trouve son bonheur accompli,
De tous côtés est si rempli
D'exemples du vice contraire,
Qu'on ne peut, en toute saison,
Pour s'en garder ou s'en défaire,
Avoir trop de contre-poison.

Une dame aussi patiente
Que celle dont ici je relève le prix,
Serait partout une chose étonnante ;
Mais ce serait un prodige à Paris.
Les femmes y sont souveraines,
Tout s'y règle selon leurs vœux ;
Enfin, c'est un climat heureux
Qui n'est habité que de reines.

Ainsi je vois que, de toutes façons,
Griselidis y sera peu prisée,
Et qu'elle y donnera matière de risée
Par ses trop antiques leçons.
Ce n'est pas que la patience
Ne soit une vertu des dames de Paris :
Mais par un long usage, elles ont la science
De la faire exercer par leurs propres maris.

Digitized by Google

REMARQUES.

Ce joli conte est tiré du Décaméron de Boccace ; c'est le dernier de la dixième journée. Perrault l'avait lu dans la traduction naïve de Lemaçon, dont il avait été détaché pour faire partie de la Bibliothèque Bleue.

On l'a mis quelquefois à la scène ; mais il n'y a que *la Griselda*, opéra italien, joué à Paris en 1811 pour la première fois, qui ait surnagé. La comédie héroïque de *Griselide*, donnée sous l'anonyme aux Italiens, en 1791, eut très-peu de succès ; et le mélodrame de *Griselidis*, ou *la Vertu à l'épreuve*, par M. Noël, représenté en 1804 à l'Ambigu-Comique, ne se joue plus depuis long-tems.

Imbert a inséré, à la fin de son recueil de fabliaux, une imitation du même conte, sans ôter le charme de celle de Perrault.

Digitized by Google

LES SOUHAITS RIDICULES.

Si vous étiez moins raisonnable,
Je me garderais bien de venir vous conter
La folle et peu galante fable
Que je m'en vais vous débiter.
Une aune de boudin en fournit la matière :
Une aune de boudin, ma chère?
Quelle pitié! C'est une horreur,
S'écriait une précieuse,
Qui, toujours tendre et sérieuse,
Ne veut ouïr parler que d'affaires de cœur.
Mais vous qui, mieux qu'ame qui vive,
Savez charmer en racontant,
Et dont l'expression est toujours si naïve,
Que l'on croit voir ce qu'on entend;
Qui savez que c'est la manière
Dont quelque chose est inventé,
Qui, beaucoup plus que la matière,
De tout récit fait la beauté;
Vous aimerez ma fable et sa moralité.
J'en ai, j'ose le dire, une assurance entière.

Il était une fois un pauvre bûcheron
Qui, las de sa pénible vie,

Digitized by Google

Avait, disait-il, grande envie
De s'aller reposer aux bords de l'Achéron,
Représentant, dans sa douleur profonde,
Que, depuis qu'il était au monde,
Le ciel cruel n'avait jamais
Voulu remplir un seul de ses souhaits [1].

Un jour que, dans le bois, il se mit à se plaindre,
A lui, la foudre en main, Jupiter apparut;
On aurait peine à bien dépeindre
La peur que le bonhomme en eut.
Je ne veux rien, dit-il en se jetant par terre,
Point de souhaits, point de tonnerre,
Seigneur; demeurons but à but.
Cesse d'avoir aucune crainte;
Je viens, dit Jupiter, touché de ta complainte,
Y mettre fin, et pour jamais [2].
Écoute donc. Je te promets,
Moi, qui du monde entier suis le souverain maître,
D'exaucer pleinement les trois premiers souhaits
Que tu voudras former sur quoi que ce puisse être:
Vois ce qui peut te rendre heureux,
Vois ce qui peut te satisfaire;

[1] VARIANTE.

Car enfin, malheureux depuis qu'il est au monde,
L'injuste ciel a-t-il jamais
Accordé quelque trève à sa douleur profonde?
A-t-il daigné remplir un seul de ses souhaits?

[2] VARIANTE.

Je viens, dit Jupiter, touché de ta complainte,
Te faire voir le tort que tu me fais.

Digitized by Google

Et comme ton bonheur dépend tout de tes vœux,
Songes-y bien avant que de les faire.

A ces mots, Jupiter dans les cieux remonta;
Et le gai bûcheron, embrassant sa falourde,
Pour retourner chez lui, sur son dos la jeta.
Cette charge jamais ne lui parut moins lourde.
Il ne faut pas, disait-il en trottant,
Dans tout ceci rien faire à la légère;
Il faut, le cas est important,
Prendre l'avis de notre ménagère.
Ça, dit-il, en entrant sous son toit de fougère,
Faisons, Fanchon, grand feu, grand'chère,
Nous sommes riches à jamais,
Et nous n'avons qu'à faire des souhaits.
Là-dessus, tout au long, le fait il lui raconte.
A ce récit, l'épouse, vive et prompte,
Forma, dans son esprit, mille vastes projets;
Mais, considérant l'importance
De s'y conduire avec prudence:
Blaise, mon cher ami, dit-elle à son époux,
Ne gâtons rien par notre impatience;
Examinons bien entre nous
Ce qu'il faut faire en pareille occurrence [1],

[1] VARIANTE.

Là-dessus, Blaise lui raconte
Le fait dont il s'agit: l'épouse, vive et prompte
Forme, sur ce récit, mille vastes projets.
Ne gâtons rien par notre impatience,
Mon cher ami, dit-elle à son époux;
Examinons bien entre nous
Ce que nous devons faire en pareille occurrence.

Digitized by Google

Remettons à demain notre premier souhait,
Et consultons notre chevet.

Je l'entends bien ainsi, dit le bonhomme Blaise [1];
Mais, va tirer du vin derrière ces fagots.
A son retour, il but; et, goûtant à son aise,
Près d'un grand feu, la douceur du repos,
Il dit, en s'appuyant sur le dos de sa chaise :
Pendant que nous avons une si bonne braise,
Qu'une aune de boudin viendrait bien à propos!

A peine acheva-t-il de prononcer ces mots,
Que sa femme aperçut, grandement étonnée,
Un boudin fort long, qui, partant
D'un des coins de la cheminée,
S'approchait d'elle en serpentant.
Elle fit un cri dans l'instant;
Mais, jugeant que cette aventure
Avait pour cause le souhait
Que, par bêtise toute pure,
Son homme imprudent avait fait,
Il n'est point de pouille et d'injure
Que, de dépit et de courroux,
Elle ne dit au pauvre époux.
Quand on peut, disait-elle, obtenir un empire,
De l'or, des perles, des rubis,
Des diamans, de beaux habits,
Est-ce alors du boudin qu'il faut que l'on désire?

Eh bien! j'ai tort, dit-il; j'ai mal placé mon choix,

[1] VARIANTE.
C'est bien penser, lui répond Blaise.

Digitized by Google

J'ai commis une faute énorme,
Je ferai mieux une autre fois.
Bon, bon, dit-elle, attendez-moi sous l'orme.
Pour faire un tel souhait, il faut être bien bœuf!

L'époux, plus d'une fois emporté de colère,
Pensa faire tout bas le souhait d'être veuf;
Et peut-être, entre nous, ne pouvait-il mieux faire.
Les hommes, disait-il, pour souffrir sont bien nés!
Peste soit du boudin, et du boudin encore!
Plût à Dieu, maudite pécore,
Qu'il te pendît au bout du nez!

La prière aussitôt du ciel fut écoutée;
Et dès que le mari la parole lâcha,
Au nez de l'épouse irritée
L'aune de boudin s'attacha.
Ce prodige imprévu, grandement le fâcha.
Fanchon était jolie; elle avait bonne grâce.
Et pour dire, sans fard, la vérité du fait,
Cet ornement en cette place
Ne faisait pas un bon effet;
Si ce n'est qu'en pendant sur le bas du visage,
Il l'empêchait de parler aisément;
Pour un époux, merveilleux avantage,
Et si grand, qu'il pensa, dans cet heureux moment,
Ne souhaiter rien davantage!

Je pourrais bien, disait-il à part soi,
Après un malheur si funeste,
Avec le souhait qui me reste,
Tout d'un plein saut me faire roi.

Digitized by Google

Rien n'égale, il est vrai, la grandeur souveraine ;
Mais encore faut-il songer
Comment serait faite la reine ;
Et dans quelle douleur ce serait la plonger,
De l'aller placer sur un trône
Avec un nez plus long qu'une aune.
Il faut l'écouter sur cela,
Et qu'elle-même elle soit la maîtresse
De devenir une grande princesse,
En conservant l'horrible nez qu'elle a,
Ou de demeurer bûcheronne
Avec un nez comme une autre personne,
Et tel qu'elle l'avait avant ce malheur-là [1].

La chose bien examinée,
Quoiqu'elle sût d'un sceptre et la force et l'effet,
Et que, quand on est couronnée,
On a toujours le nez bien fait ;
Comme au désir de plaire il n'est rien qui ne cède,
Elle aima mieux garder son bavolet,
Que d'être reine et d'être laide.

Ainsi, le bûcheron ne changea point d'état,
Ne devint point grand potentat,
D'écus ne remplit point sa bourse ;
Trop heureux d'employer son souhait qui restait,
(Faible bonheur, pauvre ressource!)
A remettre sa femme en l'état qu'elle était.

[1] VARIANTE. Les sept vers qu'on vient de lire, sont remplacés dans quelques anciennes éditions, par ces deux ci :

Consultons-la du moins, sachons son sentiment,
Et ne décidons rien que de son agrément,

Digitized by Google

Bien est donc vrai, qu'aux hommes misérables,
Aveugles, imprudens, inquiets, variables,
Pas n'appartient de faire des souhaits;
Et que peu d'entr'eux sont capables
De bien user des dons que le ciel leur a faits [1].

REMARQUES.

L'ORIGINE des Souhaits Ridicules est un vieux conte populaire, qui se trouve dans le recueil des *Excellens traits de vérité*, de Philippe d'Alcrippe, séigneur de Néri en Verbos. On en pourrait citer diverses leçons. Comme celle de Philippe d'Alcrippe est un peu sale, nous le raconterons simplement, selon les meilleures versions des bonnes femmes du pays. C'est le conte des *Trois Jeunes Fées*.

On montre, dans la forêt de Lions [2], une petite grotte qu'on nomme la grotte des Fées; c'est le sujet de mille histoires merveilleuses. Aux tems où les bêtes parlaient, où les sorciers avaient le pouvoir de faire venir le diable,

[1] VARIANTE.

Ainsi que Blaise, tous les hommes
Se plaignent de leur sort, et forment des souhaits;
Songeons plutôt, songeons, imprudens que nous sommes,
A bien user des dons que le ciel nous a faits.

[2] La forêt de Lions est située en France, dans le département de l'Eure, et dans l'ancienne province de Normandie, auprès d'une petite ville, qui a retenu le nom de Lions-la-Forêt.

Digitized by Google

où les fées se montraient communément aux hommes, trois jeunes frères du pays de Caux passèrent un jour d'été, un peu avant minuit, dans la forêt de Lions. Lorsqu'ils furent arrivés devant la grotte des Fées, ils aperçurent trois jeunes fées, qui coururent à eux; elles étaient extrêmement jolies, vives, gracieuses, vêtues avec beaucoup d'élégance, et venaient de la cour du roi Oberon, qui était, comme vous savez, roi des fées.

Les trois belles fées prièrent les trois Cauchois de danser avec elles quelques contredanses, au clair de la lune, ce qui fit grand plaisir aux jeunes gens. Quoiqu'ils fussent un peu fatigués de leur route, ils se piquaient tellement de politesse pour les dames, qu'ils dansèrent jusqu'au lever du soleil. Ils étaient tous trois, à la vérité, tellement séduits par les jeunes attraits des trois fées, qu'ils auraient volontiers passé leur vie auprès d'elles.

Mais, au matin, il fallut les quitter pour jamais; l'une d'elles leur dit : « Mes bons amis, pour vous récompenser du tems que nous vous avons fait perdre, et du plaisir que vous nous avez donné, nous vous faisons un don : c'est que le premier souhait que chacun de vous formera, s'accomplira sur-le-champ. »

Après ces paroles, les trois fées disparurent, et les jeunes Normands se remirent en route, en songeant aux choses qu'ils pouvaient souhaiter. « Pour moi, dit l'aîné, je ne désire rien; j'ai assez de fortune, Dieu merci, puisque, selon l'usage de notre pays de Caux, je dois hériter de tous les biens, en vertu de mon droit d'aînesse; mais vous, mes frères, cherchez à vous enrichir.

— » Nous le ferons certainement, dirent les deux puînés, ce ne sera toutefois qu'après vous, qui êtes notre aîné; si vous êtes assez riche, souhaitez quelques honneurs.

Digitized by Google

— » Eh bien ! tout ce que je demande, dit l'aîné, c'est que notre veau guérisse de la colique les personnes qui le tiendront par la queue. » Cette demande fut accordée à l'heure même, et tant que le veau vécut il n'y eut plus de colique dans le pays.

— « Vous êtes un grand sot, reprit le plus jeune, de perdre ainsi le pouvoir de devenir un grand seigneur ; moi, je voudrais que les cornes du veau et de la vache fussent plantées sur votre front. » Aussitôt deux grandes et deux petites cornes se fixèrent sur la tête du frère aîné.

L'autre frère, qui n'avait pas encore souhaité, se mit en colère contre le plus jeune, et lui dit : « N'es-tu pas plus sot encore que notre aîné ? vois l'état où tu le mets ; puisses-tu, toi, avoir une tête de bœuf sur tes épaules ! » Incontinent la tête du jeune homme s'allongea, et prit la forme qu'on lui avait souhaitée.....

Les trois frères, désolés de l'imprudence avec laquelle ils venaient d'agir, allaient faire l'objet de la risée publique, si les jeunes fées n'eussent eu pitié d'eux ; celle qui leur avait fait le don, apparut : « Vous voyez, leur dit-elle, que les hommes ne savent ce qu'ils veulent. » Elle reprit ses souhaits, débarrassa leurs têtes ; il n'y eut que le veau qui conserva son privilége [1].

Voilà le conte populaire : on a vu de quelle manière Perrault l'a embelli. Ce sujet bizarre a été l'objet de plusieurs imitations. On l'a aussi quelquefois mis à la scène. *Le Bûcheron de Salerne*, ou *les Souhaits*, vaudeville de MM. Désaugiers et Gentil, représenté, en 1814, aux Variétés, s'éloigne assez du conte de Perrault. Trois fées

[1] J'avais publié ce conte à Bruxelles, dans le numéro 5 de *la Sentinelle*, 1er février 1824.

Digitized by Google

donnent au bûcheron Pervonte le don de souhaiter. Il souhaite, par exemple, que son fagot lui serve de cheval, et il revient à cheval sur son fagot. Il finit par épouser la princesse Rosafiera.

Mais *le Bûcheron*, ou *les Trois Souhaits*, comédie, mêlée d'ariettes, de Guichard et Philidor, jouée aux Italiens, en 1763, est due plus évidemment aux Souhaits Ridicules, dont on eût pu tirer meilleur parti. Blaise revient de la forêt; Mercure, sur un nuage, lui annonce que Jupiter, touché de ses maux, remplira les trois premiers souhaits qu'il pourra former. Blaise, agréablement surpris, mais embarrassé, va consulter le bailli, avec qui il se met à table. Il offre au bailli une friture de petits poissons; mais, sachant qu'il aime l'anguille, il voudrait pouvoir lui en offrir une : aussitôt une anguille paraît sur la table. Margot, furieuse de la balourdise de son mari, l'accable d'injures. Blaise, impatienté, voudrait qu'elle fût muette; ce qui ne manque pas de s'accomplir. Enfin, le pauvre homme, désenchanté, veut bien faire le sacrifice de son dernier souhait, pour rendre la parole à sa femme, à condition qu'elle consentira au mariage de sa fille Suzette avec Colin. Margot se rend, recouvre la voix, et se console, par un débordement de paroles, du désagrément d'avoir été quelques instans muette.

Digitized by Google

Le Corbeau

GUÉRI PAR LA CIGOGNE,

OU

L'INGRAT PARFAIT [1].

Un oiseau, non de ces oiseaux
De noble instinct, de beau plumage,
Qui savent mille chants nouveaux,
Qui, le long d'un sombre bocage,

[1] Ce conte n'a été publié jusqu'ici que dans les remarques critiques de Joly, sur le dictionnaire de Bayle. Il le trouva dans les mémoires manuscrits de M. de la Mare, conseiller au parlement de Dijon. En voici le sujet : Boileau ayant été traité avec beaucoup de soin et d'amitié, dans une longue et dangereuse maladie, par son ami Claude Perrault (frère de Charles), médecin, qui avait aussi du goût pour l'architecture, fit, contre lui, en tête du quatrième chant de l'*Art Poétique*, des vers qui commencent par celui-ci :

Dans Florence jadis vivait un médecin, etc.

Claude Perrault s'en trouva offensé, et lui ou son frère Charles, ou peut-être tous les deux, y répondirent par la fable qu'on vient de lire, à laquelle Boileau répliqua par la première de ses épigrammes:

Oui, j'ai dit, dans mes vers, qu'un célèbre assassin, etc.

Cette conduite est d'autant plus odieuse dans Boileau, que l'apologue de Perrault n'était pas imprimé. D'ailleurs, nous devons à l'objet de sa satire la colonnade du Louvre.

Digitized by Google

Joignent au murmure des eaux
Le plus agréable ramage ;
Mais un oiseau de brigandage,
Malencontreux, noir et vilain,
Qui, volant sur une prairie,
Belle, verdoyante et fleurie,
Sans la voir la passe soudain
Pour aller dans quelque voirie
Assouvir sa cruelle faim :
Pour le dire en moins de langage,
Un corbeau, venant du carnage,
Fut, criant, se réfugier
Vers la cigogne, douce et sage.
J'étouffe, disait-il, j'enrage ;
Un os me bouche le gosier,
Je n'en puis dire davantage.
La cigogne, experte à l'ouvrage,
Vite, et sans se faire prier,
Lui retira l'os du passage ;
Et d'être moins âpre au carnage,
Avertit l'oiseau carnassier.
Il lui promit ; mais à sa guise,
Son mauvais destin le maîtrise.
Cet incorrigible animal
S'attire encor le même mal,
Et recourt au même remède.
La cigogne, ainsi par deux fois,
Au besoin lui prête son aide :
Mais d'un bienfait d'un si grand poids,
Voyons le fruit qui lui succède.
Un jour, le glouton envieux
La vit sur une métairie,

Digitized by Google

Bâtir un lit, grand, spacieux,
De la plus belle symétrie
Qui se vit jamais sous les cieux.
Quoi donc ! dit-il avec furie,
Je ne saurai que croasser,
Que déchirer, mordre et pincer,
Aux passans dire des injures,
Et les plus vilaines ordures ;
Et la cigogne en même tems,
Portant bonheur à sa patrie,
Et pieuse envers ses parens,
Des gens de bien sera chérie ;
Saura garantir les maisons
De tous venins, de tous poisons,
Et de tout autre maléfice ;
Guérira les maux les plus grands,
Saura vaincre, en fait d'édifice,
Les maîtres les plus excellens !
Non, non, c'est se moquer des gens.
C'est un vice, mais très-grand vice,
D'avoir aussi tant de talens.
Ah ! je veux en faire justice.
Là se trouvèrent amassés
Mille oiseaux de divers plumage,
Qui ne pouvaient louer assez
Le nid, dont la cigogne sage
Embellissait le voisinage.
Voilà le chef-d'œuvre parfait
Et du compas et de la règle ;
Voilà, disaient-ils, en effet,
La digne demeure d'un aigle.
Il est vrai, repart l'envieux,

Digitized by Google

Son architecture est divine,
Ce qu'elle fait charme les yeux ;
Mais elle ferait encor mieux
D'abandonner sa médecine ;
Car l'ignorante, tous les jours,
Mille et mille gens assassine,
Au lieu de leur donner secours.
La cigogne ouït ce discours,
Et dit, sans en être alarmée :
D'avoir bien fait je suis blâmée.
Si l'os, que deux fois j'ai tiré,
Dans sa gorge fût demeuré,
La même gorge envenimée
N'eût pas blessé ma renommée.
Mais quoi, c'est un ingrat parfait
D'un outrage il paye un bienfait.

Digitized by Google

L'ESPRIT FORT [1].

Il est des cœurs bien faits que rien ne décourage,
Qui, choisissant toujours le parti le plus sage,
Désarment la rigueur des destins ennemis,
Et, par des sentimens, qu'un noble esprit suggère,
S'élèvent noblement au-dessus de la spère
Où leur planète les a mis.
Lise était belle et jeune, et son époux Damis
Cachait, sous sa perruque, un brave à cheveux gris.
Lise avait cent vertus, Damis était bon prince :
Leur parfaite union passait dans la province
Pour un miracle de nos jours;
Jamais tant d'agrément, jamais tant de sagesse,
Ne firent honorer Lucrèce,
Et jamais tant de soins et de tendres amours

[1] Je n'ai trouvé ce conte que dans un *Recueil des meilleurs Contes en vers*, vol. in-8°, publié à Genève, en 1774, page 86 à 90. Dans beaucoup de petites éditions, on en attribue divers autres à Charles Perrault : ainsi, on trouve souvent, comme de lui, *la Veuve et ses deux Filles*, de madame Leprince de Beaumont; *Histoire d'une vieille Reine et d'une jeune Paysanne*, de Fénelon ; *les Deux Voyageurs*, *les Singes et les Ours*, *le Roi et l'Ermite*, *Brimborion*, *la Petite aux Grelots*, etc., par différens auteurs. On trouve enfin, dans quelques éditions imprimées, le conte des *Souhaits Ridicules*, mis en prose. C'est sans doute la même main qui s'est permis cette licence, qui a retouché aussi et abrégé la Belle au Bois Dormant, la Barbe-Bleue, et les autres contes.

Digitized by Google

N'accompagnèrent la vieillesse ;
Rien ne manquait enfin à leur félicité.
Barbe grise et jeune beauté
Font ordinairement un mauvais attelage ;
Cependant, tout roulait si bien dans le ménage
Qu'au bout de l'an, le bon seigneur
Vit arriver un successeur.

Tandis qu'avec plaisir il élève l'enfance
De cet aimable rejeton,
Un jubilé revient en France :
On sait qu'en ce tems d'indulgence,
Chacun demande à Dieu pardon.
Le pécheur prend la discipline,
D'un zèle tout nouveau, les chrétiens sont touchés ;
On ressasse les gros péchés ;
Les gros et les petits, tout passe à l'étamine.

Aux pieds d'un directeur, la belle un beau matin,
Avec un repentir sincère,
Déclare nettement que le petit Colin
N'était pas le fils de son père.
Alte-là ! dit le confesseur ;
Pour un *confiteor*, vous n'en serez pas quitte :
Est-il juste, entre nous, qu'un bâtard déshérite
Un légitime successeur ?
Il faut, madame, vous résoudre,
Et plus tôt que plus tard, j'en suis fâché pour vous,
A déclarer le fait à votre époux ;
Sans quoi je ne puis vous absoudre.
Comment, et de quel front avouer un tel cas ?
La voilà dans un embarras.

Digitized by Google

Qu'on ne peut exprimer. En effet, l'aventure
Était, pour un époux, à digérer bien dure.

En proie à ses remords, et cédant au chagrin,
Elle tomba bientôt dans une maladie
Qui fit tout craindre pour sa vie,
Sur le rapport du médecin.
Le mari croit déjà que la mélancolie,
De sa chère moitié, va terminer les jours;
Mais qu'il est éloigné d'en pénétrer la cause!
Elle veut l'en instruire, et jamais elle n'ose.
Ose tout, dit-il, mes amours;
Rien ne me déplaira, pourvu que tu guérisse.
Quoi! faut-il qu'un secret te donne la jaunisse?
Et voudrais-tu mourir plutôt que de parler?
Vis, et parle, crois-moi. — Je vais tout révéler,
Dit-elle, puisqu'enfin un repos favorable
Doit terminer bientôt mon état déplorable.
J'étais à la maison des champs,
Où je faisais la ménagère,
Quand la voisine Alix, par des discours touchans,
Auxquels on ne résiste guère,
Me prouva qu'avoir des enfans
Était à vous chose impossible;
Me prôna les malheurs de la stérilité,
Qui passait, chez les Juifs, pour un affront terrible,
Puis, dans un jour charmant, me fit voir la beauté
D'une heureuse fécondité.
Je me rendis, hélas! à cette douce amorce,
Et Lucas, le valet de notre métayer,
Avec moi se trouvant un jour dans le grenier,
Je me souvins d'Alix, et je manquai de force:

Digitized by Google

Je lui parlai d'amour ; à mes yeux il comprit
Où j'en voulais venir par mon tendre langage,
Et sur un sac de blé..... sac funeste et maudit !
Faut-il en dire davantage ?
De ce malheureux sac, notre Colin sortit.

A Lucas, je donnai, je pense,
Trois boisseaux de froment pour toute récompense.
Si je vous ai trahi, je meurs, pardonnez-moi :
A cela près, toujours je vous gardai ma foi.

N'est-ce pas de mon blé que tu payas l'ouvrage ?
Lui répondit Damis, nullement effrayé ;
Ne m'en parle pas davantage :
Cet enfant est à moi, puisque je l'ai payé.
La belle, en peu de tems, reprit ses lis, ses roses,
Son embonpoint, sa belle humeur ;
Colin fut élevé comme un petit seigneur.
A la maison des champs, on parla d'autre chose ;
Enfin, pour s'épargner d'inutiles ennuis,
Cet époux a vécu depuis
Comme si du sac l'aventure
Était chimère toute pure.

Bel exemple pour les maris,
Dont le chagrin jaloux demande une apostrophe !
Damis prit en tel cas le meilleur des partis,
Et soutint cet assaut en brave philosophe.

Digitized by Google

Digitized by Google

FABLES

TRADUITES DE FAERNE [1].

Jupiter et le Limaçon.

JUPITER autrefois ayant promis aux bêtes
D'exaucer pleinement leurs premières requêtes,
Le sage et faible limaçon
Demanda que son corps fût joint à sa maison.
Mais, pourquoi se charger de ce poids incommode?
En quatre mots, il en dit la raison:
Je pourrai me choisir des voisins à ma mode.

C'est un triste et fâcheux destin
Que d'avoir un méchant voisin.

Le Paysan et le Cavalier.

Un paysan portait, sur son épaule,
Un lièvre ayant les pieds passés dans une gaule;

[1] La traduction des fables de Faerne, par Charles Perrault, a paru en 1699, un vol. in-12, dédié à l'abbé de Dangeau. La plupart de ces fables ayant été imitées par La Fontaine, auquel, avec raison, Perrault se reconnaît bien inférieur, nous n'en donnerons ici que quelques-unes de sa traduction; et nous avons choisi les sujets les moins connus, et les seules qui puissent aujourd'hui fixer un instant l'attention.

Digitized by Google

Il le portait vendre au marché.
Un cavalier, suivant la même voie,
Considéra le lièvre, et comme étant touché
D'une si belle et bonne proie,
Le prit, le soupesa, puis demandant combien,
Piqua des deux. Le rustre jugeant bien
Qu'il n'en devait plus rien attendre,
Cria : Je vous le donne, et donne de bon cœur ;
Souvenez-vous de votre serviteur.

Souvent on donne ainsi ce qu'on ne saurait vendre.

Les Anes et Jupiter.

Les paresseux baudets, gent sournoise et maussade,
Un jour, vers Jupiter, vinrent en ambassade,
Le prier qu'ils fussent exempts
De porter désormais des fardeaux si pesans.
Le souverain des dieux, voulant leur faire entendre
Qu'ils ne s'y devaient pas attendre,
Leur dit, en se moquant, qu'ils auraient du repos
Lorsqu'ils pisseraient tant et de belle manière,
Qu'ils formeraient une rivière.
Les baudets furent assez sots
Pour croire sérieux ce folâtre propos.
Et de là vient que toute bête asine,
Qui toujours du travail cherche à se dispenser,
Dès que de son semblable elle aperçoit l'urine
Se met aussitôt à pisser.

Digitized by Google

Le Devin.

Un diseur de bonne aventure,
Au milieu d'un grand carrefour,
Disait à tous venans, comme une chose sûre,
Ce qui devait leur arriver un jour.
Un homme, en cette conjoncture,
Vint l'avertir, tout essoufflé,
Que chez lui, des voleurs s'étaient fait ouverture,
Avaient tout pris et tout rafflé.
O ciel! s'écria le prophète,
Percé d'une vive douleur,
Qui pouvait deviner un si triste malheur!
Et courut voir comment la chose s'était faite.
Un goguenard, dans ce moment,
Se mit à rire, et lui dit plaisamment:
Brave devin, dont le savoir suprême
Nous prédit l'avenir, sans jamais hésiter,
Vous deviez vous dire à vous-même
Ce fâcheux accident, afin de l'éviter.

Qui ne voit goutte en son affaire,
Dans celle d'autrui ne voit guère.

Mercure et un Sculpteur.

Un jour, Mercure, qui voulait
Savoir en quelle estime il était sur la terre,
Entra chez un sculpteur, où du dieu du tonnerre

Digitized by Google

L'auguste image s'étalait;
Il demanda combien elle valait;
Si peu la fit le statuaire
Que le fils en secret se moqua de son père.
Ensuite il vit Junon, qui, belle et sans défaut,
Fut estimée un peu plus haut.
Ayant enfin regardé son image,
Il crut que le sculpteur le ferait davantage,
Parce qu'il est un dieu qui rend pécunieux,
Parce que les beaux-arts savamment il exerce,
Qu'il est le messager des dieux
Et qu'il préside à tout commerce.
Ayant donc demandé quel en était le prix,
Prenez, dit le sculpteur, l'une et l'autre figure,
Et pardessus vous aurez le Mercure.

Souvent, pour qui s'estime, on n'a que du mépris.

Le Chat et le Coq.

Le chat tenant un coq et voulant le manger,
Mais le manger avec justice,
Comme le punissant ou d'un crime ou d'un vice,
Que l'intérêt public l'obligeait de venger ·
Malheureux, lui dit-il, lorsque l'homme sommeille,
Au point du jour, tranquillement,
Pourquoi, dans ce même moment,
Faut-il que ton chant le réveille?
Si j'ose, dit le coq, ainsi le réveiller
Par le bruit que fait mon ramage,

Digitized by Google

C'est que je l'avertis d'aller à son ouvrage.
Fort bien, reprit le chat, mais quand sur ton pallier
Tu prends pour femme et ta sœur et ta fille,
Ta mère même, et que dans ta famille,
Sans cesse tu commets mille incestes affreux,
Comment appelles-tu ce commerce honteux?
Je ne le fais, lui dit la pauvre volatile,
Qu'afin de lui donner un plus grand nombre d'œufs.
Tu sais fort bien, dit le chat, te défendre,
On ne peut pas mieux raisonner;
Mais las que je suis de t'entendre,
Je n'ai pas résolu de ne point déjeûner.

Quand le cœnr une fois se résout à mal faire,
Rien ne saurait plus l'en distraire.

Le Chien, le Coq et le Renard.

Le chien, avec un coq, entreprit un voyage,
D'abord, dans un même arbre ils passèrent la nuit.
Le coq monta sur le plus haut branchage;
Le chien, dans le tronc creux, établit son réduit.
Dès le matin, le coq fit son ramage;
Aussitôt un renard, de bonne heure éveillé,
Vint à lui, le pria de vouloir bien descendre,
Disant que de son chant, surpris, émerveillé,
Plus longuement il ne pouvait attendre,
Qu'il voulait embrasser l'aimable musicien
Qui venait de chanter, et de chanter si bien.
Le coq, qui reconnut sa louange traîtresse,

Digitized by Google

Lui dit, avec la même adresse :
Je n'ai pas de plus grand désir
Que de vous donner du plaisir ;
Mais, si vous voulez que je sorte,
Il faut éveiller le portier,
Afin qu'il nous ouvre la porte ;
Oserais-je vous en prier?
Le chien, au premier coup, sortit de sa demeure ;
Le malheureux renard pensa mourir de peur ;
Il fuit, le chien le prit et l'étrangla sur l'heure.

C'est le vrai droit du jeu de tromper le trompeur.

Digitized by Google

ŒUVRES DIVERSES.

Digitized by Google

Digitized by Google

OEUVRES DIVERSES.

APOLOGIE DES FEMMES [1].

TIMANDRE avait un fils, triste, fâcheux, colère,
Des misantropes noirs le plus atrabilaire,
Qui, mortel ennemi de tout le genre humain,
D'une maligne dent déchirait le prochain,
Et sur le sexe même, emporté par sa bile,
Exerçait sans pitié l'âcreté de son style.
Le père, qui voulait qu'une suite d'enfans
Pût transmettre son nom dans les siècles suivans,
Cent fois l'avait pressé, pour en avoir lignée,
De vouloir se soumettre aux lois de l'hyménée
Et cent fois par ce fils, de chagrins hérissé,
Se vit, avec douleur, vivement repoussé.

Un jour, qu'il le trouva d'une humeur moins sauvage,
Le tirant à l'écart, il lui tint ce langage.
Ce qui plaît, ce qui charme et qu'on aime en tous lieux,
Te sera-t-il toujours un objet odieux?
Ne saurai-je espérer que ton dédain se passe,

[1] Ce petit poëme parut à l'occasion de la satire de Boileau, sur les Femmes, à laquelle on sait que Regnard a répondu aussi par la satire des Maris. Perrault a publié, en tête de son *Apologie des Femmes*, sous le titre de *Préface*, une critique plus précise et assez détaillée de la satire de Boileau : cette critique aurait peu de sel ici, mais le commentateurs de Boileau pourraient y puiser des remarques utiles.

Digitized by Google

Et qu'enfin le beau sexe avec toi rentre en grâce?
Si tu t'en éloignais par un saint mouvement,
Et pour ne regarder que le ciel seulement,
Te blâmer, sur ce point, serait une injustice,
Et je t'applaudirais d'un si grand sacrifice;
Mais ce qui t'a jeté hors du chemin battu,
Ce n'est que le caprice, et non pas la vertu.

C'est un ordre éternel, qu'encore toute pure,
Au fond de tous les cœurs imprime la nature,
De rendre à ses enfans le dépôt précieux
De la clarté du jour qu'on tient de ses aïeux.
Heureux! qui, révérant cette sainte conduite,
N'arrête pas en soi, de soi-même la suite,
Mais se rend immortel au gré de son désir.
Serais-tu bien, mon fils, insensible au plaisir
De voir un jour de toi naître un autre toi-même,
Qui serve l'Éternel, qui l'adore, qui l'aime?
Qui, lorsque le trépas aura fermé tes yeux,
Après toi, rende hommage à son nom glorieux,
Et d'où puisse sortir une féconde race
Qui, jusqu'au dernier jour, le bénisse en ta place?

Tu sais, je te l'ai dit, à quoi tendent mes vœux,
Et ce qui peut nous rendre et l'un et l'autre heureux?
Il est, j'en suis d'accord, des femmes infidèles,
Et dignes du mépris que ton cœur a pour elles;
Mais, si de deux ou trois le crime est avéré,
Faut-il que tout le sexe en soit déshonoré?
Dans une grande ville, où tout est innombrable,
Comme il est naturel de chercher son semblable,
D'aimer à le connaître, et d'en être connu,

Digitized by Google

Selon les divers goûts dont on est prévenu,
Chacun, en quelqu'endroit que le hasard le porte,
Ne rencontre et ne voit que des gens de sa sorte.
Ceux qui, par le savoir se sont rendus fameux,
Ne trouvent, sur leurs pas, que des savans comme eux.
Ceux qui, cherchant toujours la pierre bien-aimée,
Ont l'art de convertir leur argent en fumée,
Ne trouvent que des gens, qui fondant le métal,
Par le même chemin courent à l'hôpital.
L'homme de symphonie et de fine musique,
Abordera toujours un homme qui s'en pique;
Et ceux, qui de rubis se bourgeonnent le nez,
En rencontrent partout d'encor plus bourgeonnés.
Ceux qu'à le bien servir le Tout-Puissant appelle,
Ne trouvent que des saints brûlans du même zèle,
Que des cœurs où le ciel ses dons a répandus;
Faut-il donc s'étonner si des hommes perdus,
Jugeant du sexe entier par celles qu'ils ont vues,
Assurent qu'il n'est plus que des femmes perdues!
Pour six qui, sans cervelle avec un peu d'appas,
Feront de tous côtés du bruit et du fracas,
Par leur danse, leur jeu, leurs folles mascarades,
Leurs cadeaux indiscrets, leurs sombres promenades,
Sans peine on trouvera mille femmes de bien,
Qui vivent en repos, et dont on ne dit rien.

A toute heure, en tous lieux, la coquette se montre;
Il n'est point de plaisirs où l'on ne la rencontre:
Allez au cours, au bal, allez à l'Opéra,
A la foire, il est sûr qu'elle s'y trouvera.
Il semble, à regarder l'essor de sa folie,
Que pour être partout elle se multiplie.

Digitized by Google

Pour des femmes d'honneur, dans ces lieux hasardeux,
De cent que l'on connaît, on n'en verra pas deux.

Rejette donc, mon fils, cette fausse maxime :
Qu'on trouve rarement une femme sans crime ;
C'est seulement ainsi que parle un suborneur,
Qui, de femmes sans foi, sans honte et sans honneur,
Fait près de son Iris, une liste bien ample,
Pour la faire tomber par le mauvais exemple.

Au lieu d'être toujours dans des lieux de plaisir,
A repaître tes yeux, à charmer ton loisir,
A regarder sans cesse aux cours, aux Tuileries,
Du fard et du brocard chargé de pierreries,
Va dans les hôpitaux, où l'on voit de longs rangs
De malades plaintifs, de morts et de mourans.
Là, tu rencontreras en tout tems, à toute heure,
Malgré l'air infecté de leur triste demeure,
Mille femmes d'honneur, dont souvent la beauté,
Que cache et qu'amortit leur humble piété,
A de plus doux appas, pour des ames bien faites,
Que tout le vain éclat des plus vives coquettes.
Descends dans des caveaux, monte dans des greniers,
Où des pauvres obscurs fourmillent à milliers,
Tu n'y verras pas moins de dames vertueuses
Fréquenter, sans dégoût, ces retraites affreuses,
Et par leur zèle ardent, leurs aumônes, leurs soins,
Soulager tous leurs maux, remplir tous leurs besoins.
Entre dans les réduits des honnêtes familles,
Et vois y travailler les mères et les filles,
Ne songeant qu'à leur tâche et qu'à bien recevoir
Leur père ou leur époux quand il revient le soir.

Digitized by Google

Charmé de leur conduite, et si simple et si sage,
Tu te verras contraint de changer de langage.

Peux-tu ne savoir pas que la civilité,
Chez les femmes naquit avec l'honnêteté,
Que chez elles se prend la fine politesse,
Le bon air, le bon goût et la délicatesse?
Regarde un peu de près celui qui, loup-garou,
Loin du sexe a vécu renfermé dans son trou,
Tu le verras, crasseux, maladroit et sauvage,
Farouche dans ses mœurs et rude en son langage.

Quand le sexe s'oublie, et de tant de façons
Sert de folle matière à de folles chansons,
N'as-tu pas remarqué que de tout ce scandale,
Les maris sont souvent la cause principale,
Soit par le dur excès de leur sévérité,
Soit par leur indolence et leur trop de bonté?
S'il arrive qu'un jour aux nœuds du mariage,
En suivant mes désirs, ton heureux sort t'engage,
Ne t'avise jamais d'affecter la rigueur.
De vivre en pédagogue, avec trop de hauteur;
Témoigne de l'amour, du respect, de l'estime,
En mari, toutefois, qui conduit et qui prime.
On a beau publier et prôner en tous lieux
Que le sexe est hautain, qu'il est impérieux;
La femme, en son époux, aime à trouver son maître,
Lorsque, par ses vertus, il mérite de l'être;
Si l'on la voit souvent résoudre et décider,
C'est que le faible époux ne sait pas commander.

Il en est, il est vrai, qui, dans leurs mariages,

Digitized by Google

N'ont pas toujours trouvé des épouses bien sages;
Mais auraient-ils le front d'en oser murmurer?
Ont-ils, en épousant, tâché d'en rencontrer?
Eux, et leurs vieux parens, n'ont avec leurs besicles,
Pendant des mois entiers, lu, relu des articles,
Qu'afin de parvenir, par leur soin diligent,
A bien appareiller deux tas d'or et d'argent,
Sans regarder plus loin, sans voir si les parties,
D'esprit, d'âge et d'humeur seraient bien assorties.
Ils ne comprennent point que pour vivre content,
Le choix de la personne est le plus important;
C'est une vérité qui leur semble bizarre,
Et qui n'entra jamais dans le cœur d'un avare.

Quand le premier mortel fut mis dans l'univers,
Pour commander lui seul à tant d'êtres divers,
Son œil, n'en doutons point, vit avec complaisance,
Ses richesses sans nombre, et sa vaste puissance;
Mais, lorsque dégagé de son premier sommeil,
Le Seigneur lui montra la femme à son réveil,
La femme, sa moitié, sa compagne fidèle,
Quittant tout, il tourna tous ses regards sur elle,
Et, charmé de la voir, trouva moins de douceur
A régir l'univers, qu'à régner dans son cœur.

La gloire nous ravit par sa beauté suprême,
L'or nous rend tout-puissans et nous charme de même,
Mais, malgré tout l'éclat dont il frappe nos yeux,
Des biens, le plus solide et le plus précieux,
Est de voir pour jamais unir sa destinée
Avec une moitié sage, douce et bien née,
Qui couronne sa dot d'une chaste pudeur,

Digitized by Google

D'une vertu sincère et d'une tendre ardeur.
A ces dons précieux, si le ciel favorable,
Se plaisant à former un chef-d'œuvre admirable,
D'une beauté parfaite a joint tous les attraits,
Le vif éclat du teint, la finesse des traits;
Si ses beaux yeux, ornés d'une brune paupière,
Jettent, sans y penser, de longs traits de lumière;
Si sa bouche enfantine, et d'un corail sans prix,
A tous les agrémens que forme un doux souris;
Si sa main le dispute à celles de l'Aurore,
Et si le bout des doigts est plus vermeil encore,
Faudra-t-il déplorer le sort de son époux?
Et pourrais-tu le voir sans en être jaloux?
Il n'est rien ici-bas de plus digne d'envie,
Ni qui mêle tant d'or au tissu d'une vie.
Les malheurs les plus grands n'ont rien d'âpre, d'affreux,
Quand deux cœurs bien unis les partagent entr'eux,
Et le moindre bonheur que le ciel leur envoie,
Les inonde à l'envi d'un océan de joie.

Si, dans la bonne chère un époux emporté,
En dissipant son bien altère sa santé,
Par de sages repas, et sans dépense vaine,
Chez elle adroitement l'épouse le ramène,
Et, retranchant toujours la superfluité,
Le remet pas à pas dans la frugalité.

Si son œil aperçoit quelqu'intrigue galante,
Alors elle se rend encor plus complaisante,
Souffre tout, ne dit mot, tant qu'enfin sa douceur
L'attendrit, le désarme et regagne son cœur.
Par elle, tous les jours, la jeunesse volage,

Digitized by Google

Se retire du vice et du libertinage ;
Par sa bonne conduite, une famille en paix,
A des enfans bien nés et de sages valets ;
Par elle, une maison tombée en décadence,
Voit revivre en son sein l'éclat et l'abondance.

Ce n'est point seulement dans les premiers beaux jours,
Ni dans la jeune ardeur des naissantes amours,
Que d'un heureux hymen se goûtent les délices.
Son cours n'est pas moins doux que ses tendres prémices,
C'est un bonheur égal, un bien de tous les tems.

Ah ! combien d'un époux les yeux sont-ils contens,
Quand il voit près de lui, pendant sa maladie,
Une épouse attentive, et qui ne s'étudie
Qu'à prévoir ses besoins et qu'à le soulager,
Et qui pleure en secret dès le moindre danger !
Tout plaît d'elle ; il n'est plus de médecine amère,
Dès qu'elle passe à lui par une main si chère ;
Et si le ciel enfin ordonne son trépas,
Sans peine et sans murmure il meurt entre ses bras.

Ainsi s'achève en paix l'heureuse destinée
De celui qu'en ses nœuds engage l'hyménée,
Pendant que le prôneur du libre célibat
Luttant contre la mort, sur son triste grabat,
Confus, embarrassé d'un si pénible rôle,
Voit, l'œil à demi clos, son valet qui le vole,
Et sent, quoiqu'abattu de douleur et d'ennui,
Qu'on tire impudemment son drap de dessous lui.

Si son destin permet qu'un serviteur fidèle

Digitized by Google

Lui donne en ce moment des marques de son zèle,
Ses amis sont ailleurs, et pour comble de maux
Son lit est entouré d'âpres collatéraux;
Qui, craignant que des legs ne gâtent leur affaire,
Veillent à détourner confesseur et notaire;
Appréhendant toujours qu'un bol de quinquina,
En faisant son effet, ne le tire de là.

N'est-il pas vrai, mon fils, que cette seule image
Des aimables douceurs d'un heureux mariage,
Et surtout de l'horreur qui suit le célibat,
Te trouble, te saisit, te confond et t'abat?
Que ton esprit, ému de ce qu'il vient d'entendre,
Des deux routes qu'il voit ne sait laquelle prendre?
Je sais qu'à mon avis tu viendras te ranger;
Mais je te donne encor du tems pour y songer.

Digitized by Google

POËME DE LA PEINTURE.

Doux charme de l'esprit, aimable poésie,
Conduis la vive ardeur dont mon ame est saisie,
Et, mêlant dans mes vers la force et la douceur,
Viens louer avec moi, la peinture ta sœur,
Qui, par les doux attraits dont elle est animée,
En séduisant mes yeux, a mon ame charmée.
Et toi, fameux Le Brun, ornement de nos jours,
Favori de la nymphe, et ses tendres amours,
Qui seul as mérité par ta haute science,
D'avoir, de ses secrets, l'entière confidence,
D'une oreille attentive, écoute dans ces vers
Les dons et les beautés de celle que tu sers.

De l'esprit éternel la sagesse infinie,
A peine eut du chaos la discorde bannie,
Et le vaste pourpris de l'empire des cieux,
A peine était encor peuplé de tous ses dieux,
Qu'ensemble on vit sortir, du sein de la nature,
L'aimable poésie et l'aimable peinture :
Deux sœurs, dont les appas égaux, mais différens,
Furent le doux plaisir de l'esprit et des sens.
L'aînée eut, en naissant, la parole en partage;
La plus jeune jamais n'en eut le moindre usage;
Mais ses traits et son teint ravirent tous les dieux.
Sa sœur charma l'oreille : elle charma les yeux;

Digitized by Google

Elle apprit avec l'âge et les soins de l'école,
A si bien réparer son défaut de parole,
Que du geste aisément elle sut s'exprimer,
Et, non moins que sa sœur, discourir et charmer.
Si juste elle savait, d'une adresse incroyable,
Donner à chaque objet sa couleur véritable,
Que l'œil, en le voyant de la sorte imité,
Demandait à la main si c'était vérité.
Sitôt qu'elle parut sur la voûte éternelle,
Tous les dieux étonnés eurent les yeux sur elle,
Et, pour apprendre un art si charmant et si beau,
Chacun d'eux, à l'envi, prit en main le pinceau.
Le maître souverain du ciel et de la terre,
D'un rouge étincelant colora son tonnerre,
Et marqua d'un trait vif, dans le vague des airs,
L'éclat éblouissant de ses brillans éclairs.
Dès la pointe du jour la diligente Aurore,
Depuis l'Inde fameux jusqu'au rivage More,
Couvrit tout l'horizon d'un or luisant et pur,
Pour y répandre ensuite et le pourpre et l'azur.
Celui qui des saisons fournit l'ample carrière,
Fit toutes les couleurs de sa seule lumière,
Et ses rayons dorés, sur la terre et les eaux,
Furent, dès ce moment, comme autant de pinceaux
Qui, touchant les objets d'une légère atteinte,
Leur donnèrent à tous leur véritable teinte.
D'un trait ingénieux l'inimitable Iris
Traça, sur le fonds bleu du céleste lambris,
Un grand arc triomphal, dont les couleurs brillantes,
S'unissant l'une à l'autre, et pourtant différentes,
De leur douce nuance enchantèrent les yeux,
Et furent l'ornement de la voûte des cieux.

Digitized by Google

La céleste Junon, sur le front des nuages,
Peignit, d'or et d'azur, cent diverses images;
Et la mère Cybèle, en mille autres façons,
Colora ses guérets, ses prés et ses moissons.
Mais le plaisir fut grand de voir Flore et Pomone,
Sur les riches présens que la terre leur donne,
A l'envi s'exercer, en couchant leurs couleurs,
A qui l'emporterait, ou des fruits ou des fleurs.
Les nymphes toutefois des tranquilles fontaines
Et des mornes étangs qui dorment dans les plaines,
Ravirent, plus que tous, les yeux et les esprits,
Et sur les autres dieux remportèrent le prix.
Ce fut peu d'employer les couleurs les plus vives
A peindre, en cent façons, le penchant de leurs rives.
D'une adresse incroyable, on les vit imiter
Tout ce qu'à leurs regards on voulut présenter.
Des plaines d'alentour, et des prochains bocages,
Sur l'heure elles formaient cent divers paysages,
Et le plus vite oiseau, sitôt qu'il paraissait,
Était peint sur leur onde au moment qu'il passait.

Au pied de l'Hélicon, d'un art inimitable,
La nymphe avait construit sa demeure agréable;
Là souvent, Apollon, qui, plus voisin des cieux,
Habite de ce mont les sommets glorieux,
Venait avec plaisir voir les nobles pensées
Qu'avait sa docte main sur la toile tracées,
Et lui communiquait ses savantes clartés,
Sur les dessins divers qu'elle avait médités.
Un jour qu'il vint trouver cette nymphe charmante,
Dans son riche palais, où d'une main savante,
Sur les larges parois, et dans les hauts lambris,

Digitized by Google

Elle-même avait peint mille tableaux de prix,
Il la vit au milieu d'une superbe salle,
Où le jour éclairait d'une lumière égale,
Qui, par les traits hardis de ses doctes pinceaux,
D'un soin laborieux retouchait les tableaux
De nos jeunes beautés, qui, toutes singulières,
Sous ses ordres suivaient neuf diverses manières [1],
Et qui, s'étant formé de différens objets,
Avaient représenté neuf sortes de sujets.
Celle [2] qui s'occupait aux tableaux de l'histoire,
Sur sa toile avait peint l'immortelle victoire
Que sur les fiers Titans remportèrent les dieux,
Lorsqu'un injuste orgueil leur disputa les cieux.
Sur l'Olympe, éclatant d'une vive lumière,
Paraissait, des vainqueurs, la troupe auguste et fière,
Et dans l'ombre gisaient les Titans dispersés,
Fumans du foudre encor qui les a renversés.
Une autre [3], moins sévère et plus capricieuse,
Avait, des mêmes dieux, peint la fuite honteuse,
Quand sur les bords du Nil, vivement alarmés,
On les voyait encor à demi transformés;
D'un bélier bondissant, la toison longue et belle
Cachait le souverain de la troupe immortelle.
La timide Vénus, plus froide qu'un glaçon,
Femme à moitié du corps, finissait en poisson,
Et Bacchus, dont la peur rendait les regards mornes,
Avait déjà d'un bouc et la barbe et les cornes;
Apollon, qui se vit des ailes de corbeau,
Se détourna de honte et quitta le tableau.

[1] Les neuf genres de peintures.
[2] L'Histoire.
[3] Les Grotesques.

Digitized by Google

Il se plut dans un autre [1] à voir le vieux Silène,
Qui hâte sa monture, et, s'y tenant à peine
Mène un folâtre essaim de faunes insolens,
Et de dieux chèvre-pieds, ivres et chancelans;
Ensuite il contempla l'image de son père [2],
Plus connaissable encor par ce saint caractère
Qui le fait adorer des dieux et des humains,
Que par le foudre ardent qu'il porte dans ses mains.

Sur la toile suivante [3] il vit les beaux rivages
Du sinueux Pénée, et ses gras pâturages,
Où, libre de tous soins, à l'ombre des ormeaux,
Pan faisait résonner ses frêles chalumeaux.

Dans un autre tableau [4], riche d'architecture,
Il voit de son palais la superbe structure,
Où brillent à l'envi, l'or, l'argent, le cristal,
L'opale et le rubis du bord oriental.

Dans le tableau suivant [5], il sent tromper sa vue,
Par le fuyant lointain d'une longue avenue
De cèdres pâlissans et de verts orangers
Dont Pomone enrichit ses fertiles vergers.

Ensuite il voit le Nil [6], qui sur ses blonds rivages,
Abreuve de ses eaux, mille animaux sauvages.

Puis les lys, les œillets, les roses, les jasmins [7],
Qui, de la jeune Flore, émaillent les jardins.
De ces tableaux divers, le beau fils de Latone
Contemple avec plaisir le travail qui l'étonne,

[1] Les Bacchanales. — [2] Les Portraits. — [3] Les Paysages. — [4] L'Architecture. — [5] La Perspective. — [6] Les Animaux. — [7] Les Fleurs.

Digitized by Google

Admire leurs couleurs, leurs ombres et leurs jours;
Puis, regardant la nymphe, il lui tint ce discours :
Beauté de l'univers, honneur de la nature,
Charme innocent des yeux, trop aimable Peinture,
Rien ne peut égaler l'excellence des traits
Dont brillent à l'envi ces chefs-d'œuvre parfaits;
Mais puisque l'avenir, en ses replis plus sombres,
N'a rien dont mes regards ne pénètrent les ombres,
Je veux vous révéler les succès éclatans,
Qu'aura votre bel art dans la suite des tems,
Quand aux simples mortels, l'Amour, par sa puissance,
En aura découvert la première science.
La Grèce ingénieuse, à qui les dieux amis,
De l'ame et de l'esprit tous les dons ont promis,
Entre les régions doit être la première
Sur qui de tous les arts s'épandra la lumière.
Chez elle, les mortels savans et curieux
Marqueront les premiers les mouvemens des cieux,
Les premiers verront clair dans cette nuit obscure
Dont se cache aux mortels la secrète nature.
Le Méandre étonné, sur ses tortueux bords,
De la première lyre entendra les accords.
Votre art en même tems, pour comble de sa gloire,
Fera mille tableaux, d'éternelle mémoire;
Avec un soin égal, les fruits représentés,
Par les oiseaux déçus se verront becquetés,
Et là, d'un voile peint avec un art extrême,
L'image trompera les yeux du trompeur même.
D'un maître renommé, le chef-d'œuvre charmant,
De sa ville éteindra l'affreux embrasement.
D'un autre plus fameux, la main prompte et fidèle,
Peindra la Cythérée, et la peindra si belle

Digitized by Google

Que jamais nul pinceau n'osera retoucher
Les beaux traits que le sien n'aura fait qu'ébaucher.
Par mille autres travaux d'une grâce infinie,
La Grèce fera voir sa force et son génie.

Mais, comme le destin veut que de toutes parts,
Habitent tour-à-tour la science et les arts;
Que de ses grands desseins la sagesse profonde,
En veut avec le tems honorer tout le monde,
Et dans tous les climats des hommes habités,
Répandre de leurs feux les fécondes clartés;
Les jours arriveront où l'aimable Italie,
Des arts et des vertus doit se voir embellie;
Le chantre de Mantoue égalera les sons
Dont l'aveugle divin animait ses chansons;
Et du conseil romain les paroles hautaines
Feront autant de bruit que les foudres d'Athènes.
Alors éclatera l'adresse du pinceau,
Et l'ouvrage immortel du pénible ciseau;
Là, de mille tableaux les murailles parées,
Des maîtres de votre art se verront admirées,
Et les marbres vivans, épars dans les vergers,
Charmeront à jamais les yeux des étrangers.
Mais à quelque degré que cette gloire monte,
Rien ne peut empêcher que Rome n'ait la honte,
Malgré tout son orgueil, de voir avec douleur
Passer chez ses voisins ce haut comble d'honneur;
Lorsque par les beaux-arts, non moins que par la guerre,
La France deviendra l'ornement de la terre,
Elle aura quelque tems ce précieux trésor,
Qu'elle ne croira pas le posséder encor;
Mais quand, pour élever un palais qui réponde

Digitized by Google

A l'auguste grandeur du plus grand roi du monde,
L'homme, en qui tous les arts sembleront ramassés,
Du Tibre glorieux les bords aura laissés;
Elle verra qu'en vain de ces lieux elle appelle
La science et les arts qui sont déjà chez elle :
Sagement, toutefois, d'un désir curieux,
Les élèves iront enlever de ces lieux,
Sous de vieilles couleurs, la science cachée,
Que vainement ailleurs leur main aurait cherchée;
Et, mesurant des yeux ces marbres renommés,
En dérober l'esprit dont ils sont animés.
Les arts arriveront à leur degré suprême,
Conduits par le génie et la sagesse extrême
De celui dont alors le plus puissant des rois,
Pour les faire fleurir, aura su faire choix.
D'un sens qui n'erre point, sa belle ame guidée,
Et possédant du beau l'invariable idée,
Élèvera si haut l'esprit des artisans,
En leur donnant à tous ses ordres instruisans,
Et leur fera tirer, par sa vive lumière,
Tant d'exquises beautés du sein de la matière,
Qu'eux-mêmes, regardant leurs travaux plus qu'humains,
A peine croiront voir l'ouvrage de leurs mains.

Nymphe, c'est en ce tems que le bel art de peindre
Doit monter aussi haut que l'homme peut atteindre,
Et qu'au dernier degré les pinceaux arrivés
Produiront à l'envi des tableaux achevés :
Tableaux, dont toutefois l'ample et noble matière,
Que le prince lui seul fournira tout entière,
Encor plus que l'art même aura de l'agrément,
Et remplira les yeux de plus d'étonnement.

Digitized by Google

Mille exploits inouis, d'éternelle mémoire,
Se verront dans le cours de sa brillante histoire,
Où tout ce que la fable a jamais inventé,
Aura moins d'agrément, de force et de beauté.
Rien ne peut égaler la science infinie
Des maîtres qui peindront, au gré de leur génie,
Ses galans carrousels, ses spectacles charmans,
Ses ballets, ses festins, ses divertissemens.
Combien sera la main, noble, savante et juste,
Qui donnera la vie à ce visage auguste,
Où seront tous les traits par qui les souverains
Charment et font trembler le reste des humains!
Que ceux dont le bon goût donné par la nature,
Aime, admire et connaît la belle architecture,
Auront l'esprit content et les yeux satisfaits,
De voir les grands dessins de ses riches palais,
Qui, pour leur noble audace et leur grâce immortelle,
Des pompeux bâtimens deviendront le modèle!
Qu'il sera doux de voir peint, d'un soin curieux,
De tous les beaux vergers le plus délicieux;
Soit pour l'aspect fuyant des longues avenues,
Soit pour l'aimable objet des différentes vues,
Soit pour le riche émail et les vives couleurs
Des parterres semés des plus riantes fleurs;
Soit pour ces grands étangs, et ces claires fontaines,
Qui, de leurs vases d'or, superbes et hautaines,
Et malgré la nature, hôtesses de ces lieux,
Par le secours de l'art monteront jusqu'aux cieux;
Soit enfin pour y voir mille troupes errantes,
De tous les animaux d'espèces différentes,
Qui, parmi l'univers jusqu'alors dispersés,
Dans ce charmant réduit se verront ramassés!

Digitized by Google

C'est là que le héros, las du travail immense
Qu'exige des grands rois l'emploi de leur puissance,
Ayant porté ses soins sur la terre et les flots,
Ira goûter en paix les charmes du repos,
Afin qu'y reprenant une vigueur nouvelle,
Il retourne aussitôt où son peuple l'appelle.
Ainsi, lorsque mon char, de la mer s'approchant,
Roule d'un pas plus vîte aux portes du couchant,
Après que j'ai versé dans tous les coins du monde
Les rayons bienfaisans de ma clarté féconde,
J'entre, pour ranimer mes feux presqu'amortis,
Dans l'humide séjour des grottes de Thétis,
D'où sortant, au matin, couronné de lumière,
Je reprens dans les cieux ma course coutumière;
Dans ces tems bienheureux de gloire et de grandeur,
Telle doit de votre art éclater la splendeur.
— Là se tut Apollon, et la nymphe ravie
De voir de tant d'honneur sa science suivie,
Se plaignit en son cœur des destins envieux,
Qui remettaient si loin ce siècle glorieux.

Le Brun, c'est en nos jours que l'on voit éclaircies,
Du fidèle Apollon les grandes prophéties;
Puisqu'enfin dans la France on voit de toutes parts,
Fleurir le règne heureux des vertus et des arts.
Tu sais ce qu'on attend de ces rares génies
Qui, pour connaître tout, ont leurs clartés unies;
Et pourquoi désormais la nature et les cieux,
N'ont rien d'impénétrable à leur œil curieux;
De combien d'Amphions les savantes merveilles,
De combien d'Arions les chansons non pareilles,
Nous ravissent l'esprit par leurs aimables vers,

Digitized by Google

Et nous charment l'oreille au doux son de leurs airs !
Mais il suffit de voir ce que ta main nous donne,
Ces chefs-d'œuvre de l'art, dont l'art même s'étonne,
Et ce qu'en mille endroits, dans les grands ateliers,
Travaille, sous tes yeux, la main des ouvriers.

C'est là que la peinture, avec l'or et la soie,
Des grands événemens tous les charmes déploie,
Et que la docte aiguille, avec tant d'agrément,
Trace l'heureux succès de chaque événement.

Là, d'un art sans égal, se remarque dépeinte,
Du monarque des lys la ferveur humble et sainte,
Lorsqu'il reçoit les dons du baume précieux,
Qu'autrefois à la France envoyèrent les cieux.

Là, les yeux sont charmés de l'auguste présence
De deux princes rivaux qui jurent alliance,
Et devenus amis, mettent fin aux combats
Qui depuis trente étés désolaient leurs états.
Louis, le cœur touché d'une solide gloire,
Et vainqueur des appas qu'étalait la victoire,
Préfère, sans regret, le repos des sujets
Au bonheur assuré de ses vaillans projets.
Ici brille l'éclat de l'heureuse journée,
Où le sacré lien d'un illustre hyménée,
Parmi les vœux ardens des peuples réjouis,
Joint le cœur de Thérèse à celui de Louis.

Là se voit l'heureux jour, favorable à la France,
Qui donne tous les biens qu'enferme l'espérance,
Faisant naître un dauphin, en qui le ciel a mis
De quoi remplir le sort à la France promis.

Digitized by Google

Sur un autre tableau s'aperçoit figurée
Dunkerque, qui, des mains de l'Anglais retirée,
Ouvre ses larges murs et le fond de son cœur
A Louis, son monarque et son libérateur;
Ensuite on aperçoit la nation fidèle,
Qui, pleine de respect, de chaleur et de zèle,
Vient à ce grand héros d'elle-même s'offrir,
Et, sous ses étendards, veut ou vaincre ou mourir.

Ici le fier Marsal, au seul éclair du foudre,
Se rend avant le coup qui l'eût réduit en poudre;
Et du courroux du prince évitant le malheur,
Éprouve sa clémence au lieu de sa valeur.

Ici, devant les yeux de l'Europe assemblée,
L'Espagne reconnaît que, de fureur troublée,
Elle a, près la Tamise, épanché notre sang,
Et nous cède à jamais l'honneur du premier rang.
Au front de son ministre on voit la honte empreinte,
Sur ceux des étrangers la surprise et la crainte;
Dans les yeux des Français brille l'aise du cœur,
Et dans ceux de Louis l'héroïque grandeur.

Ici, pour expier une pareille offense,
Rome vient de Louis implorer la clémence,
Promet d'en élever d'éternels monumens,
Et le désarme ainsi de ses ressentimens.

Là le Rab étonné, voit son onde rougie
De l'infidèle sang des peuples de Phrygie,
Que le bras des Français, par cent vaillans efforts,
Au salut de l'empire a versé sur ses bords.

Mais, Le Brun, désormais il faut que tu t'apprêtes

Digitized by Google

A donner à nos yeux ces fameuses conquêtes,
Où le prince lui-même, au milieu des combats,
De son illustre exemple animait les soldats;
Où, pareil aux torrens qui, tombant des montagnes,
Entraînent avec eux les moissons des campagnes,
Il a, d'un prompt effort, fièrement renversé
Tous les murs ennemis où son cours a passé.
De tant de grands sujets un amas se présente,
Capable d'épuiser la main la plus savante,
Que sans doute étonné de ce nombre d'exploits,
Ta peine la plus grande est d'en faire le choix.

Mais garde d'oublier, quand d'un pas intrépide
On le vit affronter la tranchée homicide,
Qui, surprise, trembla d'un si hardi dessein,
Au moment périlleux qu'il entra dans son sein.
C'est là qu'avec grand soin, il faut qu'en son visage
Tu traces vivement l'ardeur de son courage,
Qui, dans l'âpre danger, ayant porté ses pas,
Le fasse reconnaître au milieu des soldats;
Fais-nous voir quand Douai, succombant sous ses armes,
Thérèse y répandit la douceur de ses charmes,
Et de ses seuls regards fit naître mille fleurs,
Où naguère coulaient et le sang et les pleurs;
Quand Lille, se voyant presque réduite en cendre
Par le feu des assauts, qui la force à se rendre,
Elle ouvre à son vainqueur ses murs et ses remparts,
Où gronde et fume encor le fier courroux de Mars;
En ce prince elle voit tant de vertus paraître,
Qu'elle bénit le ciel de lui donner un maître,
Qu'au prix de plus de sang elle aurait dû vouloir,
Qu'elle n'en a versé pour ne le pas avoir.

Digitized by Google

Surtout que ta main prenne un pinceau de lumière
Pour tracer dignement sa victoire dernière,
Où, le cœur averti par la secrète voix
De cet ange qui veille au bonheur des Français,
Il quitta tout-à-coup sa conquête nouvelle,
Et courant sans relâche où la gloire l'appelle,
Il suit les ennemis qui chargeaient nos soldats,
Lassés et dépourvus du secours de son bras.

La terreur de son nom, qui devance ses armes,
Épandit dans les rangs de si vives alarmes,
Qu'arrivant sur les lieux, il trouva nos guerriers
Qui tous, à pleines mains, moissonnaient des lauriers.
Ces lions, à sa vue, animant leur courage,
Firent des ennemis un si cruel carnage,
Qu'il connut que son nom, prévenant son grand cœur,
Dérobait à son bras le titre de vainqueur,
Et qu'enfin la victoire attendait toute prête
Qu'il parût à ses yeux pour couronner sa tête.
Ainsi, quand au matin, les ombres de la nuit
Combattent les rayons du premier jour qui luit,
A peine, en arrivant, la belle avant-courrière
Annonce le retour du dieu de la lumière,
Qu'on voit de toutes parts les ombres trébucher,
Où, derrière les monts, s'enfuir et se cacher.

Cependant, cher Le Brun, sais-tu que cette gloire
Dont tu le vois paré des mains de la victoire,
Qui ternit la splendeur des autres demi-dieux,
Qui, de son vif éclat, éblouit tous les yeux,
Et fait qu'en le voyant l'ame presque l'adore;
Sais-tu que cet éclat n'est encor que l'aurore

Digitized by Google

Et le rayon naissant des beaux et des grands jours
Qu'il fera sur la terre au plus haut de son cours ?
Oui, du dieu que je sers, les plus sacrés augures,
Par qui l'ame entrevoit dans les choses futures,
Et les divins accords de nos saintes chansons,
Ne sont qu'un vain mensonge et d'inutiles sons ;
Oui, nous allons entrer dans un siècle de gloire,
Qui couvrira de honte et la fable et l'histoire,
Qui, fameux et fertile en mille exploits divers,
Portera sa lumière au bout de l'univers.

Que je vois de combats et de grandes journées,
De remparts abattus, de batailles gagnées,
De triomphes fameux, et de faits tout nouveaux
Qui doivent exercer tes glorieux pinceaux !
Alors, sans remonter au siècle d'Alexandre,
Pour donner à ta main l'essor qu'elle aime à prendre,
Dans le noble appareil des grands événemens,
Dans la diversité d'armes, de vêtemens,
De pays, d'animaux, et de peuples étranges,
Les exploits de Louis, sans qu'en rien tu les changes,
Et tels que je les vois par le sort arrêtés,
Fourniront plus encor d'étonnantes beautés ;
Soit qu'il faille étaler sa guerrière puissance
Près des murs de Memphis, de Suze et de Byzance ;
Soit qu'il faille tracer ses triomphes pompeux,
Où suivent enchaînés des tyrans orgueilleux,
Qui, sur leur triste front, auront l'image empreinte
D'une sombre fierté qui fléchit sous la crainte,
Et dont l'affreux regard, de douleur abattu,
Du glorieux vainqueur publîra la vertu ;
Où les ours, les lions, les tigres, les panthères,

Digitized by Google

Redoutable ornement des terres étrangères,
Les riches vases d'or et les meubles exquis,
Marqueront les climats des royaumes conquis.

Voilà les grands travaux que le ciel te prépare,
Qui seront de nos jours l'ornement le plus rare,
Et des siècles futurs le trésor précieux;
Puisqu'on sait que le tems, peintre judicieux,
Qui des maîtres communs les tableaux décolore,
Rendra les tiens plus beaux et plus charmans encore,
Lorsque de son pinceau secondant ton dessin,
Il aura, sur leurs traits, mis la dernière main.
Ce fut ce qu'autrefois un sage et savant maître
Aux peintres de son tems sut bien faire connaître.
Il sut, par son adresse, en convaincre leurs yeux,
Et leur en fit ainsi l'emblême ingénieux.
Il peignit un vieillard dont la barbe chenue
Tombait à flots épais sur sa poitrine nue;
D'un sable diligent son front était chargé,
Et d'ailes de vautour tout son dos ombragé;
Près de lui se voyait une faux argentée,
Qui faisait peur à voir, mais qu'il avait quittée
Pour prendre, ainsi qu'un maître ébauchant un tableau,
D'une main une éponge, et de l'autre un pinceau.
Les chefs-d'œuvre fameux, dont la Grèce se vante,
Les tableaux de Zeuxis, d'Apelle, et de Timante,
D'autres maîtres encor des siècles plus âgés,
Étaient, avec honneur, à sa droite rangés;
A sa gauche gisaient, honteux et méprisables,
Des peintres ignorans les tableaux innombrables,
Ouvrages sans esprit, sans vie et sans appas,
Et qui blessaient la vue, ou ne la touchaient pas.

Digitized by Google

Sur les uns le vieillard, à qui tout est possible,
Passait de son pinceau la trace imperceptible,
D'une couche légère allait les brunissant,
Y marquait des beautés, même en les effaçant;
Et d'un noir sans égal fortifiant les ombres,
Les rendaient plus charmans en les rendant plus sombres,
Leur donnait ce teint brun qui les fait respecter,
Et qu'un pinceau mortel ne saurait imiter.
Sur les autres tableaux, d'un mépris incroyable,
Il passait, sans les voir, l'éponge impitoyable;
Et loin de les garder aux siècles à venir,
Il en effaçait tout jusques au souvenir.

Mais, Le Brun, si le tems, dans la suite des âges,
Loin de les effacer embellit tes ouvrages,
Et si ton art t'élève au comble de l'honneur,
Sache que de Louis t'est venu ce bonheur;
Quand le ciel veut donner un héros à la terre,
Aimable dans la paix, terrible dans la guerre,
Dont le nom soit fameux dans la suite des ans,
Il fait naître avec lui des hommes excellens,
Qui sont, par leurs vertus, leur courage et leur zèle,
Les dignes instrumens de sa gloire immortelle;
Et qui, pour son amour, l'un de l'autre rivaux,
Se suivent à l'envi dans ses rudes travaux;
De là nous sont donnés ces vaillans capitaines,
Qui, semant la terreur dans les belgiques plaines,
Et courant aux dangers sur les pas de Louis,
Secondent de leurs bras ses exploits inouïs;
De là viennent encore, et prennent leur naissance,
Ces Nestors de nos jours, dont la rare prudence
Travaillant sous le prince au bien de ses sujets,

Digitized by Google

Exécute avec soin ses glorieux projets.
De là nous est donné cet homme infatigable,
Cet homme, d'un labeur à jamais incroyable,
Qui sans peine remplit les emplois les plus hauts,
Qui sans peine descend jusqu'aux moindres travaux;
Qui, l'esprit éclairé d'une lumière pure,
Voit tout, agit partout, semblable à la nature,
Dont l'ame, répandue en ce vaste univers,
Opère dans les cieux, sur la terre et les mers;
Où paraît sa sagesse en merveilles fertile;
Et dans le même tems, sur le moindre reptile,
Fait voir tant de travail, que nos regards surpris
Ne peuvent concevoir les soins qu'elle en a pris.
Mais le ciel, non content que, du héros qu'il donne,
Par mille grands exploits la vertu se couronne,
Produit, en même tems, par ses féconds regards,
Des hommes merveilleux dans tous les plus beaux arts,
Afin qu'en cent façons ils célèbrent sa gloire,
Et que de ses hauts faits, conservant la mémoire,
Des vertus du héros la brillante clarté,
Serve encor de lumière à la postérité.
De là nous sont venus tant de doctes Orphées,
Qui chantent de Louis les glorieux trophées;
Apollon, de ses feux, anime leurs efforts,
Et leur inspire à tous ces merveilleux accords.
De là vient que le ciel, au gré de la nature,
A voulu qu'en nos jours sa charmante peinture
T'ait mis au premier rang de tous les favoris
Que dans le cours des ans elle a le plus chéris,
T'ait donné de son art la science profonde,
Ait caché dans ton sein cette source féconde
De traits ingénieux, de nobles fictions,

Digitized by Google

Et le fond infini de ses inventions.
Ainsi donc qu'à jamais ta main laborieuse
Poursuive de Louis l'histoire glorieuse,
Sans qu'un autre labeur, ni de moindres tableaux
Profanent désormais tes illustres pinceaux ;
Songe que tu lui dois tes traits inimitables,
Qu'il y va de sa gloire, et qu'enfin tes semblables
Appartiennent au prince, et lui sont réservés
Ainsi que les trésors sur ses terres trouvés.
Et vous, peintres savans, heureux dépositaires
Des secrets de la nymphe et de ses saints mystères,
Dont, par votre discours et les traits de vos mains,
Se répand la lumière au reste des humains ;
D'hommes tous excellens, sage et docte assemblée [1],
Que les bontés du prince ont de grâces comblée ;
De ce roi sans égal vous savez les hauts-faits,
Vous voyez devant vous ses superbes palais ;
Allez, et que partout vos pinceaux se répandent,
Pour donner à ces lieux les beautés qu'ils demandent ;
Que là, votre savoir, par mille inventions,
Parle de ses vertus et de ses actions ;
Montrez que de votre art la science est divine,
Et qu'il tire des cieux sa première origine.
Quelques profanes voix ont dit que le hasard
Aux premiers des mortels enseigna ce bel art,
Et que quelques couleurs, bizarrement placées,
Leur en ont inspiré les premières pensées ;
Mais qu'ils sachent qu'Amour, le plus puissant des dieux,
Le premier aux humains fit ce don précieux ;
Qu'à sa main libérale en appartient la gloire,

[1] L'Académie Royale de Peinture et de Sculpture.

Digitized by Google

Et pour n'en plus douter, qu'ils en sachent l'histoire.

Dans l'île de Paphos fut un jeune étranger,
Qui vivait inconnu, sous l'habit d'un berger;
La nature avec joie, et d'un soin favorable,
Amassant en lui seul tout ce qui rend aimable,
Avec tant d'agrément avait su le former,
Que ce fut même chose et le voir et l'aimer.
Des eaux et des forêts les nymphes les plus fières,
Sans attendre ses vœux, parlèrent les premières;
Mais son cœur, insensible à leurs tendres désirs,
Loin de les écouter, méprisa leurs soupirs.

Entre mille beautés, qui rendirent les armes,
Une jeune bergère eut pour lui mille charmes,
Et de ses doux appas lui captivant le cœur,
Eut l'extrême plaisir de plaire à son vainqueur;
L'aise qu'elle sentit d'aimer et d'être aimée,
Accrut encor l'ardeur de son ame enflammée.
Soit que l'astre des cieux vienne allumer le jour,
Soit que, dans l'Océan, il finisse son tour,
Il la voit, de l'esprit et des yeux attachée
Sur le charmant objet dont son ame est touchée;
Et la nuit, quand des cieux elle vient s'emparer,
Sans un mortel effort ne l'en peut séparer.
Pour la seconde fois, la frileuse hirondelle
Annonçait le retour de la saison nouvelle,
Lorsque, de son bonheur le destin envieux
Voulut que son berger s'éloignât de ces lieux.
La nuit qui précéda cette absence cruelle,
Il veut voir sa bergère, et prendre congé d'elle,
Se plaindre des rigueurs de son malheureux sort,
Et de ce dur départ, plus cruel que la mort.

Digitized by Google

Elle, pâle, abattue, et de larmes baignée,
Déplore en soupirant sa triste destinée ;
Et, songeant au plaisir qu'elle goûte à le voir,
Ne voit, dans l'avenir, qu'horreur et désespoir.
Amour, qui sais ma flamme et les maux que j'endure,
N'auras-tu point pitié de ma triste aventure ?
Je ne demande pas la fin de mon tourment;
Mais, hélas! donne-moi quelque soulagement.
Sur l'aile des soupirs sa prière portée,
Du tout-puissant amour ne fut point rejetée.
Sur le mur opposé, la lampe, en ce moment,
Marquait du beau garçon le visage charmant ;
L'éblouissant rayon de sa vive lumière,
Serrant de toutes parts l'ombre épaisse et grossière
Dans le juste contour d'un trait clair et subtil,
En avait nettement dessiné le profil.
Surprise, elle aperçoit l'image figurée,
Et, se sentant alors par l'amour inspirée,
D'un pinceau, par hasard, sous ses doigts rencontré,
Sa main, qui suit le trait par la lampe montré,
Arrête sur le mur, promptement et sans peine,
Du visage chéri la figure incertaine ;
L'Amour ingénieux, qui forma ce dessin,
Fut vu, dans ce moment, lui conduisant la main.

Sur la face du mur marqué de cette trace,
Chacun du beau berger connut l'air et la grâce,
Et l'effet merveilleux de cet événement
Fut d'un art si divin l'heureux commencement.
Par la nymphe aux cent voix la charmante Peinture,
Instruite du succès d'une telle aventure,
Vint apprendre aux mortels mille secrets nouveaux,

Digitized by Google

Et leur montra si bien comment, dans les tableaux,
Les diverses couleurs doivent être arrangées,
Ensuite, au gré du jour, plus ou moins ombragées;
Comment il faut toucher les contours et le trait,
Et tout ce qui peut rendre un ouvrage parfait;
Qu'enfin l'art est monté, par l'étude et l'exemple,
A ce degré suprême où notre œil le contemple,
Digne de la grandeur du roi que nous servons,
Digne de la splendeur du siècle où nous vivons.

Digitized by Google

LE SIÈCLE DE LOUIS-LE-GRAND,

POÈME.

La belle antiquité fut toujours vénérable ;
Mais je ne crus jamais qu'elle fût adorable.
Je vois les anciens, sans plier les genoux ;
Ils sont grands, il est vrai, mais hommes comme nous ;
Et l'on peut comparer, sans craindre d'être injuste,
Le siècle de Louis au beau siècle d'Auguste.
En quel tems sut-on mieux le dur métier de Mars ?
Quand d'un plus vif assaut força-t-on des remparts ?
Et quand vit-on monter au sommet de la gloire,
D'un plus rapide cours le char de la victoire ?
Si nous voulions ôter le voile spécieux,
Que la prévention nous met devant les yeux,
Et, lassés d'applaudir à mille erreurs grossières,
Nous servir quelquefois de nos propres lumières,
Nous verrions clairement que, sans témérité,
On peut n'adorer pas toute l'antiquité ;
Et qu'enfin, dans nos jours, sans trop de confiance,
On lui peut disputer le prix de la science.

Platon, qui fut divin du tems de nos aïeux,
Commence à devenir quelquefois ennuyeux :
En vain son traducteur [1], partisan de l'antique,

[1] M l'abbé de Maucroix.

Digitized by Google

En conserve la grâce et tout le sel attique ;
Du lecteur le plus âpre et le plus résolu,
Un dialogue entier ne saurait être lu.

Chacun sait le décri du fameux Aristote,
En physique moins sûr qu'en histoire Hérodote ;
Ses écrits, qui charmaient les plus intelligens,
Sont à peine reçus de nos moindres régens.
Pourquoi s'en étonner ? Dans cette nuit obscure,
Où se cache à nos yeux la secrète nature,
Quoique le plus savant d'entre tous les humains,
Il ne voyait alors que des fantômes vains.
Chez lui, sans nul égard des véritables causes,
De simples qualités opéraient toutes choses,
Et son système obscur roulait tout sur ce point,
Qu'une chose se fait de ce qu'elle n'est point.
D'une épaisse vapeur se formait la comète,
Sur un solide ciel roulait chaque planète ;
Et tous les autres feux dans leurs vases dorés,
Pendaient du riche fond des lambris azurés.

O ciel ! depuis le jour qu'un art incomparable,
Trouva l'heureux secret de ce verre admirable,
Par qui rien sur la terre et dans le haut des cieux,
Quelqu'éloigné qu'il soit, n'est trop loin de nos yeux,
De quel nombre d'objets, d'une grandeur immense,
S'est accrue en nos jours l'humaine connaissance !
Dans l'enclos incertain de ce vaste univers,
Mille mondes nouveaux ont été découverts,
Et de nouveaux soleils, quand la nuit tend ses voiles,
Égalent désormais le nombre des étoiles.
Par des verres encor non moins ingénieux,

Digitized by Google

L'œil voit croître sous lui mille objets curieux ;
Il voit, lorsqu'en un point sa force est réunie,
De l'atome au néant la distance infinie ;
Il entre dans le sein des moindres petits corps,
De la sage nature il y voit les ressorts,
Et portant ses regards jusqu'en son sanctuaire,
Admire avec quel art en secret elle opère.

L'homme, de mille erreurs autrefois prévenu,
Et malgré son savoir, à soi-même inconnu,
Ignorait en repos jusqu'aux routes certaines,
Du Méandre [1] vivant qui coule dans ses veines.
Des utiles vaisseaux, où de ses alimens
Se font, pour le nourrir, les heureux changemens.
Il ignorait encor la structure et l'usage,
Et de son propre corps le divin assemblage.
Non, non, sur la grandeur des miracles divers,
Dont le Souverain Maître a rempli l'univers,
La docte antiquité, dans toute sa durée,
A l'égal de nos jours ne fut point éclairée.

Mais, si pour la nature elle eut de vains auteurs,
Je la vois s'applaudir de ses grands orateurs,
Je vois les Cicérons, je vois les Démosthènes,
Ornemens éternels et de Rome et d'Athènes,
Dont le foudre éloquent me fait déjà trembler,
Et qui, de leurs grands noms, viennent nous accabler.
Qu'ils viennent, je le veux ; mais que sans avantage
Entre les combattans le terrain se partage ;
Que, dans notre barreau, l'on les voie occupés

[1] Fleuve qui retourne plusieurs fois sur lui-même.

Digitized by Google

A défendre d'un champ trois sillons usurpés ;
Qu'instruits dans la coutume, ils mettent leur étude
A prouver d'un égout la juste servitude,
Ou qu'en riche appareil, la force de leur art
Éclate à soutenir les droits de Jean Maillart.
Si leur haute éloquence, en ses démarches fières,
Refuse de descendre à ces viles matières,
Que nos grands orateurs soient assez fortunés
Pour défendre, comme eux, des cliens couronnés [1],
Ou qu'un grand peuple en foule accoure les entendre,
Pour déclarer la guerre au père d'Alexandre [2],
Plus qu'eux peut-être alors diserts et véhémens,
Ils donneraient l'essor aux plus grands mouvemens ;
Et si, pendant le cours d'une longue audience,
Malgré les traits hardis de leur vive éloquence,
On voit nos vieux Catons sur leurs riches tapis,
Tranquilles auditeurs et souvent assoupis,
On pourrait voir alors, au milieu d'une place,
S'émouvoir, s'écrier l'ardente populace.

Ainsi, quand sous l'effort des autans irrités,
Les paisibles étangs sont à peine agités,
Les moindres aquilons, sur les plaines salées,
Élèvent jusqu'aux cieux les vagues ébranlées.

Père de tous les arts, à qui du dieu des vers
Les mystères profonds ont été découverts,
Vaste et puissant génie, inimitable Homère,
D'un respect infini ma muse te révère.

[1] Cicéron plaida pour le roi Déjotarus.

[2] Démosthènes haranguait contre Philippe, père d'Alexandre.

Digitized by Google

Non, ce n'est pas à tort que tes inventions
En tout tems ont charmé toutes les nations ;
Que de tes deux héros les hautes aventures
Sont le nombreux sujet des plus doctes peintures,
Et que des grands palais les murs et les lambris
Prennent leurs ornemens de tes divins écrits.
Cependant, si le ciel, favorable à la France,
Au siècle où nous vivons eût remis ta naissance,
Cent défauts qu'on impute au siècle où tu naquis,
Ne profaneraient pas tes ouvrages exquis.
Tes superbes guerriers, prodiges de vaillance,
Prêts de s'entrepercer du long fer de leur lance,
N'auraient pas si long-tems tenu le bras levé ;
Et, lorsque le combat devrait être achevé,
Ennuyé les lecteurs, d'une longue préface,
Sur les faits éclatans des héros de leur race.
Ta verve aurait formé ces vaillans demi-dieux,
Moins brutaux, moins cruels et moins capricieux.
D'une plus fine entente et d'un art plus habile
Aurait été forgé le bouclier d'Achille,
Chef-d'œuvre de Vulcain, où son savant burin,
Sur le front lumineux d'un résonnant airain,
Avait gravé le ciel, les airs, l'onde et la terre,
Et tout ce qu'Amphytrite en ses deux bras enserre,
Où l'on voit éclater le bel astre du jour,
Et la lune, au milieu de sa brillante cour.
Où l'on voit deux cités parlant diverses langues,
Où de deux orateurs on entend les harangues,
Où de jeunes bergers, sur la rive d'un bois,
Dansent l'un après l'autre, et puis tous à la fois ;
Où mugit un taureau qu'un fier lion dévore,
Où sont de doux concerts ; et cent choses encore

Digitized by Google

Que jamais d'un burin, quoiqu'en la main des dieux,
Le langage muet ne saurait dire aux yeux :
Ce fameux bouclier, dans un siècle plus sage,
Eût été plus correct et moins chargé d'ouvrage.
Ton génie, abondant en ses descriptions,
Ne t'aurait pas permis tant de digressions,
Et, modérant l'excès de tes allégories,
Eût encor retranché cent doctes rêveries,
Où ton esprit s'égare et prend de tels essors,
Qu'Horace te fait grâce en disant que tu dors.

Ménandre, j'en conviens, eut un rare génie,
Et pour plaire au théâtre une adresse infinie.
Virgile, j'y consens, mérite des autels.
Ovide est digne encor des honneurs immortels.
Mais ces rares auteurs, qu'aujourd'hui l'on adore,
Étaient-ils adorés quand ils vivaient encore ?
Écoutons Martial [1] : Ménandre, esprit charmant,
Fut du théâtre grec applaudi rarement ;
Virgile vit les vers d'Ennius le bonhomme,
Lus, chéris, estimés des connaisseurs de Rome,
Pendant qu'avec langueur on écoutait les siens,
Tant on est amoureux des auteurs anciens ;
Et malgré la douceur de sa veine divine,
Ovide était connu de sa seule Corine,
Ce n'est qu'avec le tems que leur nom s'accroissant,
Et toujours, plus fameux, d'âge en âge passant,
A la fin s'est acquis cette gloire éclatante,
Qui de tant de degrés a passé leur attente.

Tel, à flots épandus, un fleuve impétueux,

[1] Liv. V, épigr. 10.

Digitized by Google

En abordant la mer coule majestueux,
Qui, sortant de son roc sur l'herbe de ses rives,
Y roulait, inconnu, ses ondes fugitives.

Donc, quel haut rang d'honneur ne devront point tenir
Dans les fastes sacrés des siècles à venir,
Les Regniers, les Mainards, les Gombauds, les Malherbes,
Les Godeaux, les Racans, dont les écrits superbes,
En sortant de leur veine, et dès qu'ils furent nés,
D'un laurier immortel se virent couronnés.
Combien seront chéris par les races futures,
Les galans Sarrasins, et les tendres Voitures,
Les Molières naïfs, les Rotrou, les Tristans,
Et cent autres encor délices de leur tems.
Mais quel sera le sort du célèbre Corneille,
Du théâtre français l'honneur et la merveille,
Qui sut si bien mêler aux grands événemens,
L'héroïque beauté des nobles sentimens?
Qui des peuples pressés vit cent fois l'affluence,
Par de longs cris de joie honorer sa présence,
Et les plus sages rois, de sa veine charmés,
Écouter les héros qu'il avait animés.
De ces rares auteurs, au temple de mémoire,
On ne peut concevoir quelle sera la gloire,
Lorsqu'insensiblement, consacrant leurs écrits,
Le tems aura, pour eux, gagné tous les esprits;
Et par ce haut relief qu'il donne à toute chose,
Amené le moment de leur apothéose.

Maintenant, à loisir, sur les autres beaux arts,
Pour en voir le succès, promenons nos regards.

Amante des appas de la belle nature,

Digitized by Google

Venez, et dites-nous, agréable Peinture :
Ces peintres si fameux des siècles plus âgés,
De talens inouïs furent-ils partagés ;
Et le doit-on juger par les rares merveilles
Dont leurs adorateurs remplissent nos oreilles ?
Faut-il un si grand art pour tromper un oiseau ?
Un peintre est-il parfait pour bien peindre un rideau ?
Et fut-ce un coup de l'art si digne qu'on l'honore,
De fendre un mince trait, d'un trait plus mince encore.
A peine maintenant ces exploits singuliers
Seraient le coup d'essai des moindres écoliers.
Ces peintres commençans, dans le peu qu'ils apprirent,
N'en surent guère plus que ceux qui les admirent.

Dans le siècle passé, des hommes excellens
Possédaient, il est vrai, vos plus riches talens ;
L'illustre Raphaël, cet immense génie,
Pour peindre, eut une force, une grâce infinie ;
Et tout ce que forma l'adresse de sa main,
Porte un air noble et grand, qui semble plus qu'humain.
Après lui s'éleva son école savante,
Et celle des Lombards à l'envi triomphante.
De ces maîtres de l'art, les tableaux précieux
Seront, dans tous les tems, le doux charme des yeux.
De votre art cependant le secret le plus rare,
Ne leur fut départi que d'une main avare :
Le plus docte d'entr'eux ne sut que faiblement,
Du clair et de l'obscur l'heureux ménagement.
On ne rencontre point, dans leur simple manière,
Le merveilleux effet de ce point de lumière,
Qui, sur un seul endroit, vif et resplendissant,
Va, de tous les côtés, toujours s'affaiblissant,

Digitized by Google

Qui, de divers objets que le sujet assemble,
Par le nœud des couleurs ne fait qu'un tout ensemble,
Et présente à nos yeux l'exacte vérité
Dans toute la douceur de sa naïveté.
Souvent, sans nul égard du changement sensible
Que fait de l'air épais la masse imperceptible,
Les plus faibles lointains et les plus effacés
Sont comme les devans distinctement tracés;
Ne sachant pas encor qu'un peintre, en ses ouvrages,
Des objets éloignés doit former les images,
Lorsque confusément son œil les aperçoit,
Non telles qu'elles sont, mais telles qu'il les voit.
C'est par là que Le Brun, toujours inimitable,
Donne à tout ce qu'il fait un air si véritable,
Et que, dans l'avenir, ses ouvrages fameux
Seront l'étonnement de nos derniers neveux.

Non loin du beau séjour de l'aimable peinture,
Habite pour jamais la tardive sculpture;
Près d'elle est la Vénus, l'Hercule, l'Apollon,
Le Bacchus, le Lantin et le Laocoon,
Chefs-d'œuvre de son art, choisis entre dix mille;
Leurs divines beautés me rendent immobile,
Et souvent interdit, il me semble les voir
Respirer comme nous, parler et se mouvoir.
C'est ici, je l'avoue, où l'audace est extrême,
De soutenir encor mon surprenant problême;
Mais si l'art, qui jamais ne se peut contenter,
Découvre des défauts qu'on leur peut imputer,
Si du Laocoon la taille vénérable,
De celle de ses fils est par trop dissemblable,
Et si les moites corps des serpens inhumains,

Digitized by Google

Au lieu de deux enfans enveloppent deux nains ;
Si le fameux Hercule a diverses parties,
Par des muscles trop forts un peu trop ressenties ;
Quoique tous les savans, de l'antique entêtés,
Érigent ces défauts en de grandes beautés,
Doivent-ils nous forcer à ne voir rien de rare,
Aux chefs-d'œuvre nouveaux dont Versailles se pare,
Que tout homme éclairé qui n'en croit que ses yeux,
Ne trouve pas moins beaux pour n'être pas si vieux ?
Qui se font admirer, et semblent pleins de vie,
Tout exposés qu'ils sont aux regards de l'envie.
Mais que n'en diront point les siècles éloignés,
Lorsqu'il leur manquera quelque bras, quelque nez ?
Ces ouvrages divins où tout est admirable,
Sont du tems de Louis, ce prince incomparable,
Diront les curieux. Cet auguste Apollon
Sort de la sage main du fameux Girardon ;
Ces chevaux du soleil, qui marchent, qui bondissent,
Et, qu'au rapport des yeux, on croirait qu'ils hennissent,
Sont l'ouvrage immortel des deux frères Gaspards [1] ;
Et cet aimable Acis, qui charme vos regards,
Où tout est naturel autant qu'il est artiste,
Naquit sous le ciseau du gracieux Baptiste [2].
Cette jeune Diane, où l'œil, à tout moment,
De son geste léger croit voir le mouvement,
Qui, placée à son gré le long de ces bocages,
Semble vouloir sans cesse entrer sous leurs feuillages,
Se doit à l'ouvrier [3], dont la savante main,
Sous les traits animés d'un colosse d'airain,
Secondant d'Aubusson, dans l'ardeur de son zèle,
Du héros immortel fit l'image immortelle.

[1] Marsy. — [2] Tubi. — [3] Desjardins.

Digitized by Google

Allons sans différer dans ces aimables lieux,
De tant de grands objets rassasier nos yeux.
Ce n'est pas un palais, c'est une ville entière,
Superbe en sa grandeur, superbe en sa matière :
Non, c'est plutôt un monde, où du grand univers
Se trouvent rassemblés les miracles divers.
Je vois de toutes parts les fleuves qui jaillissent,
Et qui forment des mers des ondes qu'ils vomissent,
Par un art incroyable, ils ont été forcés
De monter au sommet de ces lieux exhaussés ;
Et leur eau, qui descend aux jardins qu'elle arrose,
Dans cent riches palais en passant se repose.
Que leur peut opposer toute l'antiquité,
Pour égaler leur pompe et leur variété ?

* *

Naguère dans sa chaire, un maître en rhétorique,
Plein de ce fol amour qu'ils ont tous pour l'antique,
Louant ces beaux jardins, qu'il disait avoir vus :
On les prendrait, dit-il, pour ceux d'Alcinoüs.
Le jardin de ce roi, si l'on en croit Homère,
Qui se plut à former une belle chimère,
Utilement rempli de bons arbres fruitiers,
Renfermait dans ses murs quatre arpens tout entiers.
Là se cueillait la poire, et la figue et l'orange,
Ici, dans un recoin, se foulait la vendange,
Et là, de beaux raisins sur la terre épanchés,
S'étalaient au soleil pour en être séchés.
Dans le royal enclos, on voyait deux fontaines,
Non s'élever en l'air superbes et hautaines,
Mais former à l'envi deux paisibles ruisseaux,
Dont l'un mouillait le pied de tous les arbrisseaux,
Et l'autre, s'échappant du jardin magnifique,

Digitized by Google

Abreuvait les passans dans la place publique.
Tels sont, dans les hameaux des prochains environs,
Les rustiques jardins de nos bons vignerons.

Que j'aime la fraîcheur de ces bocages sombres,
Où se sont retirés le repos et les ombres,
Où sans cesse on entend le murmure des eaux
Qui sert de symphonie au concert des oiseaux !
Mais ce concert si doux, où leur amour s'explique,
M'accuse d'oublier la charmante musique.

La Grèce, toujours vaine, est encore sur ce point
Fabuleuse à l'excès, et ne se dément point,
Si l'on ose l'en croire, un chantre de la Thrace,
Forçait les animaux de le suivre à la trace,
Et même les forêts, jusqu'aux moindres buissons,
Tant le charme était fort de ses douces chansons.
Un autre plus expert, non content que sa lyre
Fît marcher sur ses pas les rochers qu'elle attire,
Vit ces mêmes rochers de sa lyre enchantés,
Se poser l'un sur l'autre, et former des cités.
Ces fables, il est vrai, sagement inventées,
Par la Grèce avec art ont été racontées ;
Mais, comment l'écouter, quand d'un ton sérieux,
Et mettant à l'écart tout sens mystérieux,
Elle dit qu'à tel point, dans le cœur le plus sage,
Ses joueurs d'instrumens faisaient entrer la rage,
En sonnant les accords du mode phrygien,
Que les meilleurs amis et les plus gens de bien,
Criaient, se querellaient, faisaient mille vacarmes,
Et pour s'entretuer couraient prendre des armes :
Que quand ces enragés, écumant de courroux,

Digitized by Google

Se tenaient aux cheveux et s'assommaient de coups,
Les joueurs d'instrumens, pour adoucir leur bile,
Touchaient le dorien, mode sage et tranquille,
Et qu'alors ces mutins, à de si doux accens,
S'apaisant tout-à-coup, rentraient dans leur bon sens?
Elle se vante encor qu'elle eut une musique
Utile au dernier point dans une république,
Qui de tout fol amour amortissait l'ardeur,
Et du sexe charmant conservait la pudeur;
Qu'une reine [1] autrefois pour l'avoir écoutée,
Fut près d'un lustre entier en vain sollicitée;
Mais qu'elle succomba dès que son séducteur,
Eut chassé d'auprès d'elle un excellent flûteur,
Dont, pendant tout ce tems, la haute suffisance
Avait de cent périls gardé son innocence.
Avec toute sa pompe et son riche appareil,
La musique en nos jours ne fait rien de pareil.

Ce bel art, tout divin par ses douces merveilles,
Ne se contente pas de charmer les oreilles,
Ni d'aller jusqu'au cœur par ses expressions
Émouvoir à son gré toutes les passions:
Il va, passant plus loin, par sa beauté suprême,
Au plus haut de l'esprit charmer la raison même.

Là cet ordre, ce choix et ces justes rapports
Des divers mouvemens et des divers accords,
Le choc harmonieux des contraires parties,
Dans leurs tons opposés sagement assorties,
Dont l'une suit les pas de l'autre qui s'enfuit:

[1] Clytemnestre.

Digitized by Google

Le mélange discret du silence et du bruit,
Et de mille ressorts la conduite admirable
Enchantent la raison d'un plaisir ineffable.

Ainsi, pendant la nuit, quand on lève les yeux
Vers les astres brillans de la voûte des cieux,
Plein d'une douce joie, on contemple, on admire
Cet éclat vif et pur dont on les voit reluire ;
Et d'un respect profond on sent toucher son cœur
Par leur nombre étonnant et leur vaste grandeur :
Mais si de ces beaux feux les courses mesurées,
De celui qui les voit ne sont pas ignorées,
S'il connaît leurs aspects et leurs déclinaisons,
Leur chute et leur retour, qui forment les saisons,
Combien adore-t-il la sagesse infinie,
Qui de cette nombreuse et céleste harmonie,
Qu'un ordre, compassé jusqu'aux moindres momens,
Règle les grands accords et les grands mouvemens ?

La Grèce, je le veux, eut des voix sans pareilles,
Dont l'extrême douceur enchantait les oreilles ;
Ses maîtres, pleins d'esprit, composèrent des chants,
Tels que ceux de Lulli, naturels et touchans ;
Mais n'ayant point connu la douceur incroyable
Que produit des accords la rencontre agréable [1] ;
Malgré tout le grand bruit que la Grèce en a fait,
Chez elle ce bel art fut un art imparfait :
Que si de sa musique on la vit enchantée,
C'est qu'elle se flatta de l'avoir inventée ;
Et son ravissement fut l'effet de l'amour
Dont on est enivré pour ce qu'on met au jour.

[1] Les anciens n'ont point connu la musique à plusieurs parties.

Digitized by Google

Ainsi, lorsqu'un enfant, dont la langue s'essaye,
Commence à prononcer, fait du bruit et bégaye,
La mère qui le tient a ses sens plus charmés
De trois ou quatre mots qu'à peine il a formés,
Que de tous les discours pleins d'art et de science,
Que déclame en public la plus haute éloquence.

Que ne puis-je évoquer le célèbre Arion,
L'incomparable Orphée et le sage Amphion,
Pour les rendre témoins de nos rares merveilles,
Qui, dans leur siècle heureux, n'eurent point de pareilles!

Quand la toile se lève [1], et que les sons charmans
D'un innombrable amas de divers instrumens,
Forment cette éclatante et grave symphonie,
Qui ravit tous les sens par sa noble harmonie,
Et par qui le moins tendre, en ce premier moment,
Sent tout son corps ému d'un doux frémissement;
Ou quand d'aimables voix, que la scène rassemble,
Mêlent leurs divins chants et leurs plaintes ensemble,
Et par les longs accords de leur triste langueur,
Pénètrent jusqu'au fond le moins sensible cœur;
Sur des maîtres de l'art, sur des ames si belles,
Quel pouvoir n'auraient pas tant de grâces nouvelles!

Tout art n'est composé que des secrets divers,
Qu'aux hommes curieux l'usage a découverts,
Et cet utile amas des choses qu'on invente,
Sans cesse, chaque jour, ou s'épure, ou s'augmente:
Ainsi, les humbles toits de nos premiers aïeux,
Couverts négligemment de joncs et de glayeux,

[1] L'Opéra.

Digitized by Google

N'eurent rien de pareil en leur architecture,
A nos riches palais d'éternelle structure :
Ainsi le jeune chêne en son âge naissant,
Ne peut se comparer au chêne vieillissant,
Qui, jetant sur la terre un spacieux ombrage,
Avoisine le ciel de son vaste branchage.

Mais c'est peu, dira-t-on, que, par un long progrès,
Le tems de tous les arts découvre les secrets ;
La nature affaiblie en ce siècle où nous sommes,
Ne peut plus enfanter de ces merveilleux hommes,
Dont avec abondance, en mille endroits divers,
Elle ornait les beaux jours du naissant univers,
Et que, tout pleins d'ardeur, de force et de lumière,
Elle donnait au monde en sa vigueur première....

A former les esprits comme à former les corps,
La nature en tout tems fait les mêmes efforts;
Son être est immuable; et cette force aisée
Dont elle produit tout, ne s'est point épuisée :
Jamais l'astre du jour, qu'aujourd'hui nous voyons,
N'eut le front couronné de plus brillans rayons ;
Jamais, dans le printems, les roses empourprées,
D'un plus vif incarnat ne furent colorées ;
Non moins blanc qu'autrefois brille dans nos jardins
L'éblouissant émail des lis et des jasmins,
Et dans le siècle d'or la tendre Philomèle,
Qui charmait nos aïeux de sa chanson nouvelle,
N'avait rien de plus doux que celle dont la voix
Réveille les échos qui dorment dans nos bois.
De cette même main les forces infinies
Produisent en tout tems de semblables génies.

Digitized by Google

Les siècles, il est vrai, sont entr'eux différens,
Il en fut d'éclairés, il en fut d'ignorans ;
Mais si le règne heureux d'un excellent monarque
Fut toujours de leur prix et la cause et la marque,
Quel siècle pour ses rois, des hommes révéré,
Au siècle de Louis peut être préféré ?
De Louis, qu'environne une gloire immortelle,
De Louis, des grands rois le plus parfait modèle ?

Le ciel en le formant épuisa ses trésors,
Et le combla des dons de l'esprit et du corps ;
Par l'ordre des destins, la victoire, asservie
A suivre tous les pas de son illustre vie,
Animant les efforts de ses vaillans guerriers,
Dès qu'il régna sur nous le couvrit de lauriers ;
Mais lorsqu'il entreprit de mouvoir par lui-même
Les pénibles ressorts de la grandeur suprême,
De quelle majesté, de quel nouvel éclat,
Ne vit-on pas briller la face de l'état ?
La pureté des lois partout est rétablie,
Des funestes duels la rage est abolie ;
Sa valeur en tous lieux soutient ses alliés,
Sous elle, les ingrats tombent humiliés,
Et l'on voit tout-à-coup les fiers peuples de l'Èbre,
Du rang qu'il tient sur eux rendre un aveu célèbre.
Son bras, se signalant par cent divers exploits,
Des places qu'il attaque en prend quatre à la fois ;
Aussi loin qu'il le veut il étend ses frontières ;
En dix jours, il soumet des provinces entières ;
Son armée, à ses yeux, passe un fleuve profond,
Que César ne passa qu'avec l'aide d'un pont.
De trois vastes états les haines déclarées

Digitized by Google

Tournent contre lui seul leurs armes conjurées ;
Il abat leur orgueil, il confond leurs projets,
Et pour tout châtiment leur impose la paix.

Instruit d'où vient en lui cet excès de puissance,
Il s'en sert, plein de zèle et de reconnaissance,
A rendre à leur bercail les troupeaux égarés,
Qu'une mortelle erreur en avait séparés,
Et par ses pieux soins, l'hérésie étouffée,
Fournit à ses vertus un immortel trophée.

Peut-être qu'éblouis par tant d'heureux progrès,
Nous n'en jugeons pas bien, pour en être trop près ;
Consultons au-dehors, et formons nos suffrages
Au gré des nations des plus lointaines plages,
De ces peuples heureux, où plus grand, plus vermeil,
Sur un char de rubis se lève le soleil,
Où la terre, en tout tems, d'une main libérale,
Prodigue ses trésors qu'avec pompe elle étale,
Dont les superbes rois sont si vains de leur sort,
Qu'un seul regard sur eux est suivi de la mort.
L'invincible Louis, sans flotte, sans armée,
Laisse agir en ces lieux sa seule renommée ;
Et ces peuples, charmés de ses exploits divers,
Traversent sans repos le vaste sein des mers,
Pour venir à ses pieds lui rendre un humble hommage,
Pour se remplir les yeux de son auguste image,
Et goûter le plaisir de voir tout à la fois,
Des hommes le plus sage, et le plus grand des rois.

Ciel à qui nous devons cette splendeur immense,
Dont on voit éclater notre siècle et la France,

Digitized by Google

Poursuis de tes bontés le favorable cours,
Et d'un si digne roi conserve les beaux jours,
D'un roi qui, dégagé des travaux de la guerre,
Aimé de ses sujets, craint de toute la terre,
Ne va plus occuper tous ses soins généreux,
Qu'à nous régir en paix, et qu'à nous rendre heureux.

Digitized by Google

Idée Sommaire

DU

PARALLÈLE

DES ANCIENS ET DES MODERNES.

Le poëme du Siècle de Louis-le-Grand avait élevé la mémorable querelle où Boileau et madame Dacier défendirent si vivement les Anciens. Le *Parallèle des Anciens et des Modernes* parut, de 1688 à 1696, en quatre volumes in-12. Quelques-uns avaient regardé le poëme du Siècle de Louis XIV, comme un ingénieux paradoxe; dans les dialogues du Parallèle, Perrault ne laissa aucun doute sur ses opinions. Ce livre, que Bayle estimait beaucoup, et qu'on n'a pas assez lu, à cause de la diffusion du style, est plein de choses qui seraient très-bien reçues aujourd'hui; car elles sont vraies.

Trois interlocuteurs discutent la question de savoir qui, des Anciens ou des Modernes, mérite la supériorité. La question pouvait offrir quelques doutes alors, car tous nos grands hommes paraissaient à peine. Le président défend les Anciens; l'abbé protége les Modernes; le chevalier rit un peu de tout. Il rappelle les anecdotes plaisantes, comme

Digitized by Google

celle-ci, de Torrentius, qui, expliquant l'endroit d'Horace, où il dit que Memphis est exempte des neiges de la Scythie, et, trouvant que ce n'est pas une chose remarquable que les neiges de Scythie ne tombent pas à Memphis : je reprendrais volontiers ceci, ajoute-t-il, si un autre que notre Horace s'était avisé de le dire.

Cette anecdote vient à propos de la prévention en faveur des Anciens ; et le président répond qu'il faut trouver tout bon dans leurs ouvrages, et qu'il est funeste d'y chercher quelque chose à reprendre. L'abbé démontre que c'est un fanatisme de n'admirer que les auteurs morts ; il traduit cette épigramme de Martial, qui est la dixième du livre V :

Pourquoi si peu souvent l'homme, tant qu'il respire,
Trouve-t-il qui le loue ou qui daigne le lire.
C'est l'humeur de l'envie, ô mon cher Régulus,
D'aimer moins les vivans que ceux qui ne sont plus.
Ainsi, du grand Pompée on vante le portique,
Et des vieux bâtimens la structure rustique ;
En face de Virgile Ennius fut loué ;
Des rieurs de son tems Homère fut joué;
Rarement le théâtre applaudit à Ménandre ;
A sa Corinne seule Ovide parut tendre.
Qu'avez-vous donc, mon livre, à vous hâter si fort ?
Si la gloire, aux auteurs, ne vient qu'après leur mort.

L'abbé raconte l'aventure de Michel-Ange : « Architecte, peintre et sculpteur, mais surtout sculpteur excellent, ne pouvant souffrir la préférence continuelle que les prétendus connaisseurs de son tems donnaient aux ouvrages des Anciens sur tous ceux des Modernes ; indigné de ce que quelques-uns avaient osé lui dire que la moindre des figures antiques était cent fois plus belle que tout ce qu'il ferait jamais, il imagina un moyen de les confondre. Il fit

Digitized by Google

secrètement une figure de marbre, où il épuisa tout son art et tout son génie. Après l'avoir achevée, il lui cassa un bras qu'il cacha ; et donnant au reste de la figure, par le moyen de certaines teintures rousses qu'il savait faire, la couleur vénérable des statues antiques, il alla lui-même, pendant la nuit, l'enfouir dans un endroit où l'on devait bientôt jeter les fondemens d'un édifice.

» Le tems venu, et les ouvriers ayant trouvé cette figure en creusant la terre, il se fit un concours de curieux pour admirer cette merveille incomparable. Voilà la plus belle chose qui se soit jamais vue, s'écria-t-on de tous côtés. Elle est de Phydias, disaient les uns ; elle est de Polyclète, disaient les autres. Qu'on est éloigné, disaient-ils tous, de rien faire qui en approche ! Mais quel dommage qu'il lui manque un bras ; car enfin nous n'avons personne qui puisse restaurer dignement cette figure. Michel-Ange, qui était accouru comme les autres, eut le plaisir d'entendre les folles exagérations des curieux ; et plus content mille fois de leurs insultes qu'il ne l'avait été de leurs louanges, dit qu'il avait chez lui un bras de marbre qui peut être remplacerait celui qui manquait. On se mit à rire de cette proposition ; mais on fut bien surpris, lorsque Michel-Ange ayant apporté ce bras et l'ayant présenté à l'épaule de la figure, il s'y joignit parfaitement et fit voir que le sculpteur qu'ils estimaient inférieur aux Anciens, était le Phydias et le Polyclète de ce chef-d'œuvre.

» L'histoire semble faite exprès, ajoute le chevalier ; mais on ne guérira jamais l'entêtement où l'on est pour l'antique. Le président Morinet, continue-t-il, discourant de Pindare avec un de ses amis, et ne pouvant s'épuiser sur la louange de ce poète inimitable, se mit à prononcer les cinq ou six premiers vers de la première de ses odes

Digitized by Google

avec tant de force et tant d'emphase, que sa femme, qui était présente et qui est femme d'esprit; ne put s'empêcher de lui demander l'explication de ce qu'il prenait tant de plaisir à prononcer. — Madame, lui dit-il, ces choses perdent toute leur grâce en passant du grec dans le français. — N'importe, lui dit-elle, j'en verrai du moins le sens qui doit être admirable. — C'est, lui dit-il, le commencement de la première ode du plus sublime de tous les poètes. Voici comme il parle : « L'eau est très-bonne, à la vérité, » et l'or, qui brille comme le feu durant la nuit, éclate mer- » veilleusement parmi les richesses qui rendent l'homme su- » perbe. Mais, mon esprit, si tu désires chanter les combats, » ne contemple point d'autre astre plus lumineux que le soleil » pendant le jour dans le vague de l'air; car nous ne saurions » chanter de combats plus illustres que les combats olympi- » ques. »

» Vous vous moquez de moi, répliqua la présidente; voilà un galimatias que vous venez de faire tout exprès pour vous divertir. On juge de la colère du président; il s'écria que cet endroit était divin et qu'on était bien éloigné de faire à présent rien de semblable. A quoi la présidente répondit qu'on s'en donnerait bien de garde. »

Tout le premier entretien roule sur des traits de ce genre, qui prouvent le ridicule de la prévention en faveur des Anciens. L'abbé attaque Platon tant vanté; il remarque que dans le fameux dialogue du grand Hyppias, Platon fait voir que la beauté ne consiste pas dans une belle fille, dans une belle cavale, dans une belle lyre, dans une belle marmite, dans une belle cuiller à pot quoiqu'elle soit de figuier, ni dans aucune autre belle chose en particulier. Après quoi il finit tout court, sans dire en quoi le beau consiste. Aussi Platon a sa vieille réputation, mais point de succès.

Digitized by Google

Perrault avait déjà montré dans la préface du Parallèle qu'il en est à peu près de même de Théocrite. Il suffit, dit-il, qu'on lise la quatrième de ses églogues, et qu'on voie de quelle sorte l'amour y est traité. Théocrite introduit un jeune amant qui fait récit d'un régal qu'il a donné à sa maîtresse et à trois ou quatre de ses amis. « Cet amant dit que sur la fin du repas la compagnie s'étant mise à boire des santés, à condition qu'on nommerait sincèrement les personnes à qui on les buvait, sa maîtresse ne voulut jamais rien dire ; qu'un des conviés lui ayant dit en plaisantant qu'elle avait vu le loup, et que c'était ce qui l'empêchait de parler (plaisanterie qu'il faisait malicieusement, parce qu'elle avait un amant qui se nommait le Loup), elle devint rouge et parut avoir tant de feu dans les yeux, qu'on y aurait allumé un flambeau. Il ajoute que la raillerie ayant continué quelque tems, elle se mit à pleurer comme un enfant qu'on arrache d'entre les bras de sa mère ; que là-dessus, transporté de rage et de jalousie, il lui avait donné deux grands soufflets, et que comme elle gagnait la porte en troussant ses habits pour mieux courir, il lui avait reproché qu'elle faisait part à un autre de ses plus tendres caresses. On dira, ajoute Perrault, que c'étaient les mœurs de ce tems-là : voilà de vilaines mœurs. On dira encore que cela exprime bien la nature ; oui, une vilaine nature qui ne doit pas être exprimée. Mais outre que ces excuses sont très-mauvaises, ce n'a jamais été les mœurs d'aucune nation de donner des soufflets à une maîtresse qu'on régale chez soi ; et en tout cas, cet emportement n'est pas de nature à être mis dans une églogue.

» Racan, qui ne savait ni grec ni latin, se faisant expliquer les épigrammes de l'anthologie, fut surpris de voir qu'à la réserve de cinq ou six de ces épigrammes où il y a

Digitized by Google

beaucoup d'esprit, et de quelques-unes qui sont pleines d'ordures, toutes les autres sont d'une froideur et d'une insipidité inconcevable. Comme il en témoignait son étonnement, on lui dit qu'elles avaient une grâce merveilleuse en leur langue, qu'à la vérité elles n'avaient rien qui piquât le goût, mais que c'était le génie de ces sortes d'ouvrages parmi les Grecs; en un mot que c'étaient des épigrammes à la grecque, dont la simplicité et la naïveté étaient mille fois préférables à tout le sel et à toutes les pointes des autres épigrammes. Racan baissa la tête et crut devoir se rendre à un homme qui en savait plus que lui.

» A quelques jours de là, ils furent invités à un repas où l'on servit une soupe fort maigre, fort peu salée, et qui n'était, à la bien définir, que du pain trempé dans l'eau chaude. Le défenseur de l'anthologie, qui avait tâté de la soupe, demanda à Racan ce qu'il lui en semblait. Je ne la trouve pas à mon gré, lui répondit-il; mais je n'ose pas dire qu'elle soit mauvaise; car peut-être est-ce une soupe à la grecque. »

Ces anecdotes amènent de vives altercations entre les trois interlocuteurs. Le chevalier propose un moyen de finir la querelle, c'est de laisser la supériorité aux Anciens; mais en convenant que c'est nous qui sommes les Anciens, car l'enfance précède la vieillesse, les Grecs étaient des enfans; et nous au moins des hommes mûrs.

Le président n'adopte pas ce raisonnement, et le chevalier revient à ses quolibets. Il se moque des écrivains des âges précédens, qui étaient si aises d'insérer du latin dans leur français, que lorsqu'ils n'avaient pas en main de beaux passages, ils y mettaient au moins de petites particules latines qu'ils regardaient comme des perles et des diamans, qui semés ça et là dans le discours, lui donnaient à leur gré un éclat et un prix inestimables. Voici comment un avocat com-

Digitized by Google

mença son plaidoyer en parlant pour sa fille : « Cette fille mienne, messieurs, est heureuse et malheureuse tout ensemble ; heureuse *quidem* d'avoir épousé le sieur de la Hunaudière, gentilhomme des plus qualifiés de la province ; malheureuse *autem* d'avoir pour mari le plus grand chicaneur du royaume, qui s'est ruiné en procès et qui a réduit cette pauvre femme à aller de porte en porte demander son pain, que les Grecs appellent *ton arton.* »

L'auteur démontre ensuite avec évidence combien les connaissances des Modernes sont au-dessus de celles des Anciens ; que la science de Varron n'était rien en comparaison des lumières actuelles, que les arts étaient grossiers auprès de toutes les inventions et machines des modernes. Dans le second dialogue, il s'applique à prouver que nous ne le cédons en rien à nos pères dans la peinture, dans la sculpture et dans l'architecture. Ses raisons dans cet entretien ne paraissent pas aussi décisives que dans le premier; cependant il en offre de bonnes. Le président est fier de ce qu'on a conservé les ornemens d'architecture inventés par les Grecs. Il dit que s'ils n'avaient pas le don de plaire, on les aurait changés de tems en tems, comme on change la mode des habits. « Ce n'est pas tout-à-fait la même chose, reprend l'abbé. Les vêtemens ne durent pas autant que les édifices, et particulièrement que ceux où l'architecture emploie ses ornemens les plus considérables. Si les chapeaux, par exemple, duraient sept à huit cents ans, ils ne changeraient pas plus souvent de figure que les chapiteaux des colonnes. Ce qui fait que nous les voyons tantôt plats et tantôt pointus, c'est qu'on en change trois ou quatre fois par an, et que pour faire voir qu'on ne porte pas toujours le même, on lui donne une forme nouvelle ; car de là vient la subite révolution des modes ; mais les bâtimens tiennent ferme,

Digitized by Google

et lorsqu'on en construit de nouveaux, on les rend le plus semblables qu'on peut à ceux qu'on trouve faits, et qui plaisent, afin qu'ils aient le même don de plaire; et voilà ce qui perpétue la mode des ornemens dont ils sont parés.

» Cette mode, toutefois, ne laisse pas de changer avec le tems. Le chapiteau corinthien n'était dans son origine que d'un module, c'est-à-dire qu'il n'était pas plus haut que large. On y ajouta insensiblement jusqu'à un sixième de module, et cette forme, plus égayée, a tellement contenté les yeux, suivant le privilége ordinaire des modes, qu'on ne peut plus souffrir la forme plate et écrasée du vieux chapiteau corinthien. La même chose est arrivée au chapiteau ionique, qui a plu très-long-tems avec ses deux rouleaux en forme de balustres, mais qui n'oserait plus paraître avec cette coiffure antique, et qui est obligé d'avoir présentement ses quatre côtes semblables, en quelque composition d'architecture qu'il ait à se trouver. »

Après avoir démontré que les architectes modernes peuvent au moins faire mieux que les anciens, l'auteur établit sans beaucoup de difficultés la supériorité de la peinture moderne; ses raisons sont moins solides à propos de la sculpture, qu'on ne peut disconvenir avoir été poussée très-loin chez les Anciens.

Au troisième dialogue, il met l'éloquence des modernes au-dessus de celle des anciens; et il donne pour excuse à la pauvreté de nos ouvrages oratoires les causes absurdes que plaidaient les avocats. Cependant Bossuet, Fléchier, Bourdaloue, égalent bien Desmothène; et aujourd'hui notre tribune nationale a retenti d'éloquentes harangues qui ne sont certes pas indignes d'être opposées aux plus beaux mouvemens de Cicéron. Il met ensuite Mézeray au-dessus de Thucydide; et peut-être a-t-il raison.

Digitized by Google

Le quatrième dialogue est consacré à la poésie. Il indigna les idolâtres amis de l'antique, parce que Perrault attaquait Homère, et qu'il l'attaquait par le ridicule. Il cite par exemple le passage où il est dit que Mérion tue le fils d'un charpentier ; qu'il le blessa à la fesse droite, et que le dard passant sous l'os, allait jusqu'à la vessie. Le chevalier oppose à cette description une vieille épitaphe qu'il dit avoir vue quelque part :

Ci-gît Nicolas Champion,
Qui, tombant sur le croupion,
Se fit, soit dit sans vous déplaire,
Deux trous, sans compter l'ordinaire.

On oppose avec succès dans le même dialogue, Malherbe à Horace, Corneille aux tragiques grecs, Molière à Plaute, La Fontaine à Phèdre. Nous avons eu depuis, Racine, Quinault, J. J. Rousseau, Boileau, Voltaire, Crébillon, J. B. Rousseau, etc., etc., etc.

Le dernier dialogue, enfin, établit d'une manière invincible, que nous sommes au-dessus des anciens dans les sciences et les beaux-arts ; et il n'y a plus personne qui en doute aujourd'hui. L'ouvrage se termine par ces vers.

Quand le dieu des saisons aura moins de lumière
Au milieu de son cours qu'en ouvrant sa carrière ;
Qu'un chêne qui n'a vu que deux ou trois printems
Aura plus de rameaux qu'un chêne de cent ans ;
Qu'un fleuve roulera plus de flots à sa source
Qu'il n'en porte à la mer en achevant sa course ;
Que le rustique gland des antiques forêts
Vaudra mieux que le blé des modernes guérets ;

Digitized by Google

Quand, pour trop manier ou le marbre ou l'argile,
On verra qu'un sculpteur en devient moins habile;
Qu'un pilote en voguant perd l'art de naviguer,
Qu'un cyclope en forgeant désapprend à forger,
Je croirai qu'en nos jours il n'est rien qui réponde
Aux plus faibles essais de l'enfance du monde.

Digitized by Google

LE GÉNIE.

ÉPITRE A FONTENELLE.

Comme on voit des beautés sans grâce et sans appas,
Qui surprennent les yeux, mais qui ne touchent pas;
Où brille vainement, sur un jeune visage,
De la rose et du lis le pompeux assemblage;
Où, sous un front serein, de beaux yeux se font voir
Comme des rois captifs, sans force et sans pouvoir:
Tels on voit des esprits au-dessus du vulgaire,
Qui, parmi cent talens, n'ont point celui de plaire.

En vain, cher Fontenelle, ils savent prudemment
Employer dans leurs vers jusqu'au moindre ornement,
Prodiguer les grands mots, les figures sublimes,
Et porter à l'excès la richesse des rimes;
On bâille, on s'assoupit, et tout cet appareil
Après un long ennui cause enfin le sommeil.

Il faut qu'une chaleur dans l'ame répandue,
Pour agir au-dehors l'élève et la remue,
Lui fournisse un discours, qui, dans chaque auditeur,
Ou de force ou de gré trouve un approbateur,
Qui saisisse l'esprit, le convainque et le pique,
Qui déride le front du plus sombre critique,
Et qui, par la beauté de ses expressions,
Allume dans le cœur toutes les passions.

Digitized by Google

C'est ce feu qu'autrefois, d'une audace nouvelle,
Prométhée enleva de la voûte éternelle,
Et que le Ciel répand, sans jamais s'épuiser,
Dans l'ame des mortels qu'il veut favoriser.
L'homme, sans ce beau feu qui l'éclaire et l'épure,
N'est que l'ombre de l'homme et sa vaine figure,
Il demeure insensible à mille doux appas
Que d'un œil languissant il voit et ne voit pas.
Des plus tendres accords les savantes merveilles
Frappent sans le charmer ses stupides oreilles,
Et les plus beaux objets qui passent par ses sens
N'ont tous, pour sa raison, que des traits impuissans;
Il lui manque ce feu, cette divine flamme,
L'esprit de son esprit et l'ame de son ame.

Que celui qui possède un don si précieux,
D'un encens éternel en rende grâce aux cieux;
Eclairé par lui-même, et sans étude habile,
Il trouve à tous les arts une route facile;
Le savoir le prévient et semble lui venir
Bien moins de son travail que de son souvenir.
Sans peine il se fait jour dans cette nuit obscure
Où se cache à nos yeux la secrète nature,
Il voit tous les ressorts qui meuvent l'univers;
Et si le sort l'engage au doux métier des vers,
Par lui mille beautés à toute heure sont vues,
Que les autres mortels n'ont jamais aperçues;
Quelque part qu'au matin il découvre des fleurs,
Il voit la jeune Aurore y répandre des pleurs;
S'il jette ses regards sur les plaines humides,
Il y voit se jouer les vertes Néréides,
Et son oreille entend tous les différens tons

Digitized by Google

Que poussent dans les airs les conques des Tritons.
S'il promène ses pas dans une forêt sombre,
Il y voit des Silvains et des Nymphes sans nombre,
Qui, toutes l'arc en main, le carquois sur le dos,
De leurs cors enroués réveillent les échos;
Et, chassant à grand bruit, vont terminer leur course
Au bord des claires eaux d'une bruyante source.
Tantôt ils les verra, sans arc et sans carquois,
Danser, durant la nuit, au silence des bois,
Et sous les pas nombreux de leur danse légère,
Faire à peine plier la mousse et la fougère,
Pendant qu'aux mêmes lieux, le reste des humains
Ne voit que des chevreuils, des biches et des daims.

C'est dans ce feu sacré que germe l'éloquence,
Qu'elle y forge ses traits, sa noble véhémence,
Qu'elle y rend ses discours si brillans et si clairs;
C'est ce feu qui formait la foudre et les éclairs
Dont le fils de Xantippe [1] et le grand Démosthènes
Effrayaient à leur gré tout le peuple d'Athènes.
C'est cette même ardeur qui donne aux autres arts
Ce qui mérite en eux d'attirer nos regards,
Qui féconde, produit, par ses vertus secrètes,
Les peintres, les sculpteurs, les chantres, les poètes,
Tous ces hommes, enfin, en qui l'on voit régner
Un merveilleux savoir qu'on ne peut enseigner,
Une sainte fureur, une sage manie,
Et tous les autres dons qui forment le génie.

Au-dessus des beautés, au-dessus des appas

[1] Périclès.

Digitized by Google

Dont on voit se parer la nature ici-bas,
Sont dans un grand palais soigneusement gardées
De l'immuable beau les brillantes idées;
Modèles éternels des travaux plus qu'humains
Qu'enfantent les esprits ou que forment les mains;
Ceux qu'anime et conduit cette flamme divine,
Qui du flambeau des cieux tire son origine,
Seuls y trouvent accès, et par d'heureux efforts
Y viennent enlever mille riches trésors;
Les célèbres Mirons, les illustres Apelles
Y prirent à l'envi mille grâces nouvelles,
Ces charmantes Vénus, ces Jupiters tonnans,
Où l'on vit éclater tant de traits étonnans,
Que la nature même, en ses plus beaux ouvrages,
Ne peut nous en donner que de faibles images.
Ce fut là qu'autrefois, sans l'usage des yeux,
Du siége d'Ilion le chantre glorieux
Découvrit de son art les plus sacrés mystères,
Et prit de ses héros les divins caractères;
Ce fut là qu'il forma la vaillance d'Hector,
Le courage d'Ajax, le bon sens de Nestor,
Du fier Agamemnon la conduite sévère,
Et du fils de Thétis l'implacable colère;
Ulysse y fut conçu toujours sage et prudent,
Thersite toujours lâche et toujours impudent.
Dans ce même séjour tout brillant de lumières
Où l'on voit des objets les images premières,
Il sut trouver encor tant de variétés,
Tant de faits merveilleux sagement inventés,
Que malgré de son tems l'ignorance profonde,
De son tems trop voisin de l'enfance du monde,
Malgré de tous ses dieux les discours indécens,

Digitized by Google

Ses redites sans fin, ses contes languissans
Dont l'harmonieux son ne flatte que l'oreille,
Et qu'il laisse échapper, quand sa muse sommeille,
En tous lieux on l'adore, en tous lieux ses écrits
D'un charme inévitable enchantent les esprits.

C'est là que s'élevait le héros de ta race,
Corneille, dont tu suis la glorieuse trace,
C'est là, qu'en cent façons, sous des fantômes vains,
S'apparaissait à lui la vertu des Romains;
Qu'habile, il en tira ces vivantes images
Qui donnent tant de pompe à ses divins ouvrages,
Et qu'il relève encor par l'éclat de ces vers,
Délices de la France et de tout l'univers.

En vain quelques auteurs, dont la muse stérile
N'eût jamais rien chanté sans Homère et Virgile,
Prétendent qu'en nos jours on doit se contenter
De voir les anciens et de les imiter;
Qu'en leurs doctes travaux sont toutes les idées
Que nous donne le ciel pour être regardées,
Et que c'est un orgueil aux plus ingénieux
De porter autre part leur esprit et leurs yeux;
Combien sans le secours de ces rares modèles
En voit-on s'élever par des routes nouvelles!
Combien de traits charmans semés dans tes écrits,
Ne doivent qu'à toi seul et leur être et leur prix!
N'a-t-on pas vu des morts aux rives infernales
Briller de cent beautés toutes originales,
Et plaire aux plus chagrins, sans redire en français
Ce qu'un aimable Grec [1] leur fit dire autrefois?

[1] Lucien.

Digitized by Google

De l'églogue, en tes vers, éclate le mérite,
Sans qu'il en coûte rien au fameux Théocrite,
Qui jamais ne fit plaindre un amoureux destin,
D'un ton si délicat, si galant et si fin.
Pour toi, n'en doutons pas, trop heureux Fontenelle,
Des nobles fictions la source est éternelle;
Pour toi, pour tes égaux, d'un immuable cours
Elle coule sans cesse et coulera toujours.

Digitized by Google

PORTRAIT DE LA VOIX D'IRIS.

Je chante les beautés d'une voix sans pareille,
Pour qui mon cœur est enflammé ;
D'une voix qui, m'ayant charmé,
M'a ravi l'ame par l'oreille :
Doctes sœurs qui savez chanter,
Il faut ici faire merveille,
Rien ne peut mieux le mériter.
Mais vous ne dites mot, vous m'abandonnez, Muses !
Je connais votre esprit jaloux :
Vous seriez sans doute confuses
De louer une voix qui chante mieux que vous.

Pourtant, ne croyez pas qu'il demeure imparfait,
Cet aimable et charmant portrait,
Bien que vous me quittiez, bien que la main me tremble,
Dans la crainte où je suis de n'y réussir pas ;
Car enfin j'y mettrai tant de beautés ensemble,
Tant de douceurs et tant d'appas,
Qu'il faudra bien qu'il lui ressemble.

Sur le moite gazon d'un grand demi-rond d'eau [1],
Où cent claires fontaines,
D'un palais enchanté l'ornement le plus beau,

[1] C'est la fontaine de Fromont.

Digitized by Google

Viennent se reposer et terminer leurs peines,
Iris était assise, et sa charmante voix
Faisait chanter l'écho; cachée au fond du bois,
L'écho, superbe et fière
De s'entendre chanter tout d'une autre manière
Que les jeunes bergers dont elle avait appris,
Semblait lui disputer le prix,
Et chantait toujours la dernière.

Lorsque la voix d'Iris poussait quelque chanson
Avec une douceur extrême,
L'écho tout aussitôt la répétait de même,
Et, charmant à son tour de la même façon,
Entr'elles demeura la victoire incertaine;
Et ce fut la première fois
Qu'Iris ouït une autre voix
Chanter aussi bien que la sienne.

Cependant les nymphes des eaux
Retenant, par respect, leurs ondes fugitives,
Dans un profond silence écoutaient, attentives,
Et regardaient Iris au travers des roseaux.
D'entr'elles, la plus respectée [1],
De l'excès du plaisir, vivement transportée,
S'élança tout-à-coup dehors,
Afin de mieux ouïr de si charmans accords,
Et parut sur l'onde agitée,
Jusques à la moitié du corps.

[1] Le jet de la fontaine vint à jouer dans ce tems-là, et cessa un moment après, ce qui a donné lieu à cette fiction.

Digitized by Google

A la voix qui chantait sur son heureux rivage,
La nymphe sembla rendre hommage ;
Puis, se plongeant dans l'eau, courut sans s'arrêter
Dire à la mer que ses blondes syrènes,
Que leurs voix ont rendu si vaines,
N'ont jamais su si bien chanter.

Digitized by Google

LE CABINET DES BEAUX-ARTS [1].

Apollon.

Le plus bas élément du monde,
Animé des rayons de ma clarté féconde,
Se montre inépuisable en ses productions;
Le noble sein d'une belle ame,
Quand je l'échauffe de ma flamme,
Est plus fertile encor en ses inventions.

Mercure.

Pour obtenir ce qu'on désire,
Par les finesses du bien dire,
Et par l'appât caché d'un tour ingénieux,
Il faut avoir de la souplesse,
Et de cette subtile adresse,
Dont je fais réussir les affaires des dieux.

[1] Le Cabinet des Beaux-Arts, ou recueil d'estampes gravées, d'après les tableaux d'un plafond où les beaux-arts sont représentés, avec l'explication de ces mêmes tableaux. Paris, 1690, petit in-fol. oblong. C'est de cet ouvrage qu'on a extrait les petites pièces de vers qui suivent. Tout le reste est une explication en prose.

Digitized by Google

Minerve.

Du chef de Jupiter, je nais toute savante,
Et produis, sans efforts, mille ouvrages parfaits.
Chacun tâche avec soin d'en imiter les traits,
D'une main juste et diligente.
Mais l'artisan se trompe et se tourmente en vain,
Si la tête n'agit encor plus que la main.

L'Eloquence.

En vain la puissance des armes,
Avec la force de mes charmes,
Ose entrer en comparaison;
Tout cède au pouvoir de bien dire,
Et j'exerce un suprême empire,
Partout où règne la raison.

La Poésie.

Je chante des héros les glorieux dangers,
Je chante les amours des fidèles bergers,
Ici d'un ton naïf, là d'un air magnifique;
Si je charme en chantant l'héroïque valeur,
Je ne plais pas moins quand j'explique
Ce qui se passe au fond du cœur.

Digitized by Google

La Musique.

Ce m'est peu de flatter les sens,
Je ravis l'ame tout entière ;
Qu'elle soit tendre ou pleine de lumière,
Pour elle j'ai toujours mille charmes puissans.
Quiconque est insensible à mes douces merveilles,
Doit être sans raison, sans cœur et sans oreilles.

L'Architecture.

En des palais délicieux,
Dignes de la grandeur des dieux,
J'ai changé des mortels les demeures sauvages.
Je joins les ornemens à la solidité ;
Et la beauté de mes ouvrages
Augmente encor des rois l'auguste majesté.

La Peinture.

Je suis le charme de la vue ;
Des deux attraits dont le ciel m'a pourvue
Il n'est point d'œil qui ne soit enchanté ;
Le tems qui détruit tout me rend encor plus belle ;
Mon art est ma naïveté,
Et je rampe souvent pour être trop fidèle.

Digitized by Google

La Sculpture.

Les marbres que mon art a pris soin d'animer,
Ne se font pas moins estimer
Que les fameux héros dont ils sont les images ;
J'ai su, même autrefois, aux plus fiers des humains,
A qui tout l'univers a rendu des hommages,
Faire adorer l'ouvrage de mes mains.

L'Optique.

Qui peut n'admirer pas le pouvoir de mes yeux ?
Ils sondent les secrets de la terre et des cieux ;
Rien n'échappe à leur connaissance :
J'entre dans les replis des moindres petits corps,
Et malgré des plus grands l'éloignement immense,
De leurs cœurs si divers je vois tous les ressorts.

La Mécanique.

La nature voit avec honte
Qu'en mille endroits je la surmonte
Par l'effort de mes mouvemens.
Mon pouvoir n'a point de limites ;
Et sans m'assujétir aux lois qu'elle a prescrites,
Je dispose à mon gré de tous les élémens.

Digitized by Google

APOLLON ET LES NEUF MUSES.

Le brillant Apollon, l'œil et l'ame du monde,
De toutes les clartés est la source féconde;
La noble Calliope, en ses vers sérieux,
Célèbre les héros, chante les demi-dieux;
De la sage Clio la main trace l'histoire,
Et du tems qui s'enfuit conserve la mémoire;
L'amoureuse Érato, d'un plus simple discours,
Conte des jeunes gens les diverses amours;
L'agréable Thalie instruit, plaît et folâtre,
Et de cent mots plaisans réjouit le théâtre;
La grave Melpomène en la scène fait voir
Des rois qui de la mort éprouvent le pouvoir;
L'agile Terpsichore aime surtout la danse,
Et se plaît d'en régler les pas et la cadence;
Euterpe la champêtre, à l'ombre des ormeaux
Fait retentir les bois de ses doux chalumeaux;
La docte Polymnie, en l'ardeur qui l'inspire,
Sur mille tons divers fait résonner sa lyre,
Et la sage Uranie élève jusqu'aux cieux
De ses chants immortels le vol audacieux.

Digitized by Google

L'AMOUR [1].

L'Amour est un enfant aussi vieux que le monde,
Il est le plus petit et le plus grand des dieux;
De ses feux il remplit le ciel, la terre et l'onde,
Et toutefois Iris le loge dans ses yeux.

L'AMITIÉ.

J'ai le visage long et la mine naïve,
Je suis sans finesse et sans art;
Mon teint est fort uni, sa couleur assez vive,
Et je ne mets jamais de fard.
Mon abord est civil, j'ai la bouche riante,
Et mes yeux ont mille douceurs;
Mais quoique je sois belle, agréable et charmante,
Je règne sur bien peu de cœurs.
On me cajole assez, et presque tous les hommes
Se vantent de suivre mes loix!
Mais que j'en connais peu, dans le siècle où nous sommes,

[1] Ces deux petites pièces (*l'Amour* et *l'Amitié*) sont extraites du dialogue en prose, de l'Amour et de l'Amitié, qui paraîtrait fade aujourd'hui; mais qui alors plut tellement à Fouquet, qu'il le fit écrire sur du vélin orné de dorures et de peintures.

Digitized by Google

Dont le cœur réponde à la voix !
Ceux que je fais aimer d'une flamme fidèle,
Me font l'objet de tous leurs soins,
Et quoique je vieillisse, ils me trouvent fort belle,
Et ne m'en estiment pas moins.
On m'accuse souvent d'aimer trop à paraître
Où l'on voit la prospérité,
Cependant il est vrai qu'on ne peut me connaître
Qu'au milieu de l'adversité.

Digitized by Google

LA BEAUTÉ ET LA BONTÉ.

ALLÉGORIE [1].

La Beauté et la Bonté étaient deux sœurs si accomplies et si charmantes qu'on ne pouvait les voir, ni les connaître, sans les aimer. Quelques-uns les trouvèrent si semblables, qu'ils les prirent souvent l'une pour l'autre, et leur donnèrent aussi le même nom; mais ceux qui les observèrent plus soigneusement, remarquèrent une très-grande différence entr'elles : la Beauté avait beaucoup d'éclat d'apparence qui donnait dans la vue d'abord, et l'on pouvait dire que, pour la conquête d'un cœur, elle n'avait besoin que d'être regardée : aussi était-elle extrêmement impérieuse et fière; et quoiqu'elle n'eût ni gardes ni soldats autour d'elle, il n'était point de rois sur la terre qui se fissent obéir si promptement, et dont l'empire fût plus absolu que la tyrannie qu'elle exerçait sur tout ce qui avait un cœur et des yeux.

Elle était fort coquette et aimait passionnément à se produire dans le grand monde, afin de s'attirer des louanges dont elle témoignait ne se soucier pas beaucoup, et qui néanmoins lui plaisaient tellement qu'elle obligeait et forçait même toutes sortes de gens à lui en donner.

La Bonté, au contraire, était fort modeste et fort retirée,

[1] Extrait de la lettre à l'abbé d'Aubignac, en lui envoyant le dialogue de l'Amour et de l'Amitié.

Digitized by Google

et quoiqu'elle fût d'une humeur assez sociable et assez communicative de son naturel, elle fuyait pourtant la foule autant qu'elle pouvait, et ne haïssait rien tant que de se faire de fête mal à propos. Il est vrai qu'elle n'avait pas ce brillant et cet abord surprenant de sa sœur; mais quand on s'était donné le loisir de la considérer avec attention, et de la pratiquer quelque tems, on demeurait persuadé qu'elle était infiniment aimable, et que ses charmes étaient bien plus solides et plus véritables que ceux de la Beauté.

Le Désir, jeune et bouillant, qui voyageait presque toujours pour satisfaire son humeur prompte et inquiète, se promenant un jour et cherchant quelqu'aventure, rencontra la Beauté à la porte de son logis, où elle se tenait presque toujours oisive, et seulement pour être vue, pendant que la Bonté, sa sœur, était dans la maison qu'elle gardait, et où elle ne se tenait pas à rien faire; le Désir, dis-je, ayant rencontré la Beauté, se sentit ému et tout hors de soi en la voyant, et comme il était assez hardi de son naturel, il l'aborde, quoiqu'il ne la connût pas, il la cajole et lui fait cent galanteries qu'elle reçut avec joie. Le procédé brusque et enjoué du cavalier lui plut extrêmement; elle crut voir en lui quelque chose de noble et de généreux, capable des plus hautes entreprises, et qui témoignait une illustre naissance : elle s'imagina même que le ciel l'avait destinée pour lui, et qu'assurément il les avait faits l'un pour l'autre; de sorte qu'après quelques recherches de la part du Désir, leur mariage s'accomplit assez promptement.

De ce mariage naquit l'Amour, qui donna bien de la satisfaction à ses père et mère durant les premiers jours de son enfance : car au lieu que les autres enfans ne font que crier et pleurer en venant au monde, celui-ci ne faisait que chanter et danser. Il ne demandait qu'à rire et à se réjouir;

Digitized by Google

il discourait de toutes choses agréablement, il faisait même de petits vers et des billets doux les plus spirituels qu'on eût jamais vus; enfin son père et sa mère en étaient si contens, qu'ils rompaient la tête à tout le monde des jolies choses qu'il avait dites ou qu'il avait faites. Mais lorsqu'il fut un peu plus grand, il changea si fort, qu'il n'était pas reconnaissable; il devint rêveur et chagrin, il ne voulait ni boire ni manger; il soupirait sans cesse; ne dormait point et ne faisait que se plaindre, sans savoir le plus souvent ce qu'il lui fallait, car on ne lui avait pas plutôt donné une chose qu'il en était las, et qu'il en demandait une autre, qui ne le contentait pas plus que la première : enfin c'était bien le plus cruel enfant qui fut jamais, et qui donna le plus de peine à élever. Mais revenons à notre histoire.

Le Désir, après quelques jours de mariage, ayant jeté les yeux sur la Bonté, sa belle-sœur, qu'il n'avait pas encore bien considérée à cause de la grande passion qu'il avait eue d'abord pour sa femme, mais qui commençait un peu à se refroidir; l'ayant, dis-je, regardée de plus près, il remarqua en elle mille agrémens et mille perfections qui le touchèrent sensiblement : surtout il fut charmé de son humeur douce, complaisante et officieuse, qui n'aimait qu'à faire du bien, et dont il y avait lieu d'attendre bien plus de secours dans les besoins et dans les rencontres fâcheuses de la vie, que de la Beauté, sa sœur, qui semblait n'être née que pour la joie, et qui en effet ne se connaissait point du tout à prendre part aux afflictions. Il la reconnut patiente et généreuse, jusqu'à obliger ceux même qui l'avaient offensée : en quoi elle était fort différente de la Beauté, qui, bien loin de souffrir des mépris, se fâchait quand on ne la cajolait pas assez galamment. Enfin il jugea que si dans la possession de la Bonté, on ne goûtait pas de plaisirs si sen-

Digitized by Google

sibles, ni si touchans qu'en celle de la Beauté, ou en recevait assurément de plus tranquilles et de plus durables.

Epris de tant de perfection et de tant d'aimables qualités, il lui découvre les sentimens qu'il avait pour elle : la Bonté, qui était facile, et qui ne pouvait refuser ceux qui la priaient de bonne grâce, lui accorda volontiers ce qu'il souhaitait, et le reçut pour son mari. De leur alliance naquit l'Amitié, qui fut les délices et la joie de tout le monde : il est vrai que durant son premier âge, elle ne fut pas si gentille, ni si agréable que l'avait été l'Amour ; mais lorsqu'elle commença d'être un peu grande, elle parut si belle, qu'elle fut désirée et recherchée de tous ceux qui la virent. On tâchait de la mettre de toutes les parties que l'on faisait, et une compagnie ne semblait pas complète, ni en disposition de se bien divertir, si elle manquait à s'y rencontrer. Les philosophes mêmes ne faisaient pas difficulté de dire que sa présence diminuait toutes les afflictions et redoublait tous les plaisirs, et que la vie était ennuyeuse sans elle. Il est vrai qu'elle donnait sujet à toutes sortes de personnes de se louer de sa conduite, et qu'elle était aussi sage et aussi discrète que l'Amour était fou et emporté : aussi son père, qui le reconnut dans plusieurs rencontres, se plaignait souvent à elle des déplaisirs que son frère lui donnait, et lui en faisait confidence pour en recevoir des conseils et de la consolation.

Sujet

DU

POÈME DE SAINT PAULIN. [1]

Le sujet de ce poëme est tiré des ouvrages de saint Grégoire le Grand, qui, dans le troisième livre de ses Dialogues, raconte une action très-mémorable de saint Paulin, en la manière qui suit :

Du tems que l'Italie fut ravagée par les Vandales, du côté de la Campanie, et que plusieurs habitans de cette province furent emmenés captifs en Afrique, Paulin, homme selon le cœur de Dieu, donna à ces captifs et aux autres, tout ce qu'un évêque, comme lui, pouvait posséder. Lorsqu'il n'avait plus rien pour continuer ses aumônes, une

[1] *Saint Paulin, évêque de Nôle*, poëme en six chants, suivi d'une Epître chrétienne sur la Pénitence, et d'une Ode aux nouveaux convertis, in-8°, Paris, 1686. Tous ces vers, dédiés à Bossuet, sont plus que médiocres. Le plan du poëme de Saint Paulin est conforme à la légende, que nous avons copiée en tête du livre, où Perrault l'avait mise. Nous ne citons ici que quelques vers, qui sont les moins mauvais du volume.

Digitized by Google

veuve le vint trouver, et lui dit que son fils avait été emmené captif par le gendre de Gontaire, roi des Vandales, et qu'elle le suppliait de ne lui pas refuser l'argent dont elle avait besoin pour le racheter. L'homme de Dieu, cherchant partout avec grand soin de quoi assister cette pauvre veuve, ne trouva rien chez lui, que lui-même, et lui dit : Je n'ai présentement rien à vous donner, mais prenez-moi en votre possession, dites que je suis votre esclave, et vous me donnerez en échange de votre fils. La veuve ayant ouï une telle réponse d'un homme de cette importance, la prit pour une raillerie, et non point pour un effet de sa compassion ; mais comme Paulin était très-éloquent et qu'il excellait plus que personne au monde dans la connaissance des belles-lettres, il vint aisément à bout de lui persuader qu'elle pouvait ajouter foi à ses paroles, et se faire un esclave d'un évêque, pour mettre son fils en liberté.

Ils allèrent donc tous deux en Afrique, et la veuve s'étant présentée au gendre du roi qui passait, elle le supplia en ces termes de lui vouloir rendre son fils :

Des mères la plus tendre et la plus malheureuse
Vient implorer, seigneur, votre ame généreuse,
De vouloir par bonté lui redonner son fils,
Que le sort de la guerre en vos mains a remis.
Que si cette faveur, ardemment demandée,
A la seule pitié ne peut être accordée,
Souffrez que cet esclave, à vos pieds prosterné,
Vous soit, pour mon cher fils, en échange donné ;
Il fut tout mon support dans ma douleur funeste,
Et c'est de tous mes biens le seul bien qui me reste.

Le barbare ayant jeté les yeux sur l'homme qu'elle lui

Digitized by Google

présentait, et l'ayant trouvé de bonne mine, lui demanda quel métier il savait. Je ne sais aucun métier, lui répondit Paulin, mais je sais l'art de cultiver les jardins; ce que le prince ayant appris avec plaisir, il accepta l'échange et aussitôt la veuve s'en retourna chez elle avec son fils, et Paulin fut mené dans les jardins du prince pour en avoir soin.

Comme le prince allait souvent dans ses jardins pour s'y promener, et qu'ayant fait diverses questions à son nouveau jardinier, il le reconnut pour un homme très-sage et de très-bon esprit, il commença à ne plus voir si souvent ses amis les plus familiers, passant le tems à s'entretenir avec lui, et prenant un extrême plaisir à l'entendre parler. Paulin ne manquait pas de lui porter tous les jours à sa table toutes sortes de légumes et de salades; et après avoir reçu le pain qu'il lui fallait pour sa nourriture, s'en retournait à son travail.

Un tems assez considérable s'étant écoulé en vivant de la sorte, il arriva un jour que son maître s'entretenant avec lui plus particulièrement et dans un plus grand secret qu'à l'ordinaire, il lui témoignait ses inquiétudes et ses sentimens vertueux :

Conservez, dit Paulin, ces nobles sentimens;
Mais préparez votre ame à de grands changemens.
Deux fois à peine encor l'inégale courrière
Dans le cercle des mois fournira sa carrière,
Qu'au milieu de sa gloire une soudaine mort
De Gontaire surpris terminera le sort.
Ceignez dans ce moment le royal diadême,
Assurez-vous partout de la grandeur suprême,
Et ne permettez pas que d'injustes rivaux
S'emparent les premiers du fruit de vos travaux.
Mais puisqu'enfin le ciel au trône vous appelle,

Digitized by Google

A de si grands devoirs songez d'être fidèle,
N'imitez pas ces rois, dont l'esprit orgueilleux
Pense que les états ne sont faits que pour eux,
Qu'un digne potentat doit n'aimer que la guerre,
N'avoir point de repos qu'il n'ait conquis la terre,
N'admettre dans son cœur que de vastes projets,
Et ne compter pour rien le bonheur des sujets.
Non, seigneur, d'un grand roi la véritable gloire
N'est point de remporter victoire sur victoire,
De répandre du sang, d'envahir des états,
Ni de faire trembler les autres potentats;
Mais bien d'aimer son peuple et d'en être le père,
D'avoir toujours un cœur sensible à la misère,
Et de n'être attentif qu'au dessein généreux
De le régir en paix et de le rendre heureux.

Le prince ayant entendu ceci, ne voulut pas en faire un secret au roi, dont il était aimé plus que nulle autre personne de la cour; il crut devoir lui raconter fidèlement ce que son jardinier lui avait dit. Je serais bien aise, lui répondit le roi, après l'avoir écouté, de voir cet homme dont vous me parlez. Il m'apporte tous les jours à mon dîner, reprit le gendre du roi, des fruits, des salades et autres choses semblables : vous n'avez qu'à ordonner qu'il les porte à votre table, et vous verrez l'homme qui m'a dit ce que je viens de vous raconter. Cela fut fait, et le roi étant à table, Paulin arrive portant des fruits et des salades du jardin de son maître. Le roi ne l'eut pas plutôt apperçu, qu'il lui prit un grand tremblement et qu'il fit appeler son gendre, le maître de Paulin, et lui déclara ce qu'il n'avait pas encore voulu lui dire. Ce que vous avez entendu, lui dit-il, est véritable; car cette nuit j'ai vu, durant mon sommeil, des juges assis dans des tribunaux, vis-à-vis de moi, entre lesquels était cet homme; et il m'a semblé qu'ensuite du jugement qu'ils

Digitized by Google

ont rendu contre moi, on m'a ôté des verges que je tenais, et qui m'avaient été mises autrefois entre les mains. Sachez qui est ce jardinier; car je ne puis croire que cet homme soit, comme il le paraît, un homme ordinaire et du commun.

Le gendre du roi prit alors Paulin en particulier, et lui demanda qui il était. Je suis votre esclave, lui répondit l'homme de Dieu, celui que vous avez pris à la place du fils d'une veuve. Mais comme on le pressa fortement de lui déclarer non pas ce qu'il était présentement, mais ce qu'il avait été dans son pays; après que le prince l'eut questionné long-tems sur ce sujet, l'homme de Dieu ne pouvant cacher plus long-tems sa condition, avoua qu'il était évêque. Le maître fut saisi de crainte ayant ouï cette déclaration, et lui dit avec soumission et en s'humiliant : Demandez-moi tout ce que vous voudrez, afin que vous vous en retourniez chez vous avec un présent considérable. A quoi l'homme de Dieu lui répondit : Vous pouvez me faire une grâce qui me sera très-précieuse, qui est de rendre la liberté à tous les esclaves de ma ville.

On les envoya aussitôt chercher par toute l'Afrique, et après les avoir rendus libres, on les renvoya avec lui dans leur pays, sur des vaisseaux chargés de bled, qu'on leur donna, au grand contentement du vénérable Paulin. Peu de jours après, le roi des Vandales mourut et quitta les verges qu'il avait tenues, suivant la volonté de Dieu, et pour sa perte et pour la correction des fidèles; ainsi il se trouva que Paulin, le serviteur de Dieu tout-puissant, avait prédit la vérité; et qu'après s'être livré seul pour être esclave, il passa avec plusieurs autres de l'esclavage à la liberté, ayant imité celui qui a pris la forme d'esclave, afin que nous ne fussions pas esclaves du péché.

Digitized by Google

Tous les compagnons de Paulin revinrent à Nôle, où ils n'étaient plus attendus, bénissant à haute voix le Seigneur,

Le Seigneur, qui jamais n'abandonne les siens,
Qui, dans leurs plus grands maux, les comble de ses biens;
Et du peu qu'on lui rend conservant la mémoire,
Couvre un léger travail d'un océan de gloire.

FIN.

Digitized by Google

TABLE

DES OEUVRES CHOISIES DE PERRAULT.

Pag.

AVERTISSEMENT DE L'ÉDITEUR..... v

Mémoires de Ch. Perrault; livre premier..... vij

Livre second..... xxxv

Livre troisième..... lxviij

Livre quatrième..... lxxxiv

CONTES DE MA MÈRE L'OYE..... 1

Avant-Propos sur les Fées et les Ogres, et sur ma Mère l'Oye..... 3

Dédicace de la première édition (1697), à MADEMOISELLE. 19

CONTES EN PROSE.

Le Petit Chaperon Rouge..... 21

Remarques..... 25

Les Fées..... 27

Remarques..... 31

La Barbe-Bleue..... 32

Remarques..... 40

La Belle au Bois Dormant..... 43

Remarques..... 57

Le Maître Chat, ou le Chat Botté..... 60

Remarques..... 67

Cendrillon, ou la Petite Pantoufle de Verre..... 68

Remarques..... 78

Riquet à la Houppe..... 81

Remarques..... 91

Digitized by Google

Pag.

Le Petit Poucet..... 93
Remarques..... 108
L'Adroite Princesse, ou les Aventures de Finette. A madame la comtesse de Murat..... 112
Peau-d'Ane. A mademoiselle Éléonore de Lubert..... 150
Remarques..... 171

CONTES EN VERS.

Peau-d'Ane..... 175
Griselidis, nouvelle. A M. ***..... 195
Remarques..... 231
Les Souhaits Ridicules..... 233
Remarques..... 238
Le Corbeau guéri par la Cigogne, ou l'Ingrat parfait..... 242
L'Esprit Fort..... 246

FABLES, TRADUITES DE FAERNE.

Jupiter et le Limaçon..... 251
Le Paysan et le Cavalier..... *Ib.*
Les Anes et Jupiter..... 252
Le Devin..... 253
Mercure et un Sculpteur..... *Ib.*
Le Chat et le Coq..... 254
Le Chien, le Coq et le Renard..... 255

ŒUVRES DIVERSES.

Apologie des Femmes..... 259
Poëme de la Peinture..... 268
Le Siècle de Louis-le-Grand, poëme..... 290
Idée Sommaire du Parallèle des Anciens et des Modernes..... 309
Le Génie, épître à Fontenelle..... 319
Portrait de la Voix d'Iris..... 325
Le Cabinet des Beaux-Arts..... 328
Apollon..... *Ib.*

Digitized by Google

Pag.
Mercure..... 328
Minerve..... 329
L'Éloquence..... *Ib.*
La Poésie..... *Ib.*
La Musique..... 330
L'Architecture..... *Ib.*
La Peinture..... *Ib.*
La Sculpture..... 331
L'Optique..... *Ib.*
La Mécanique..... *Ib.*
Apollon et les Neuf Muses..... 332
L'Amour..... 333
L'Amitié..... *Ib.*
La Beauté et la Bonté, allégorie..... 335
Sujet du Poëme de Saint Paulin..... 339

FIN DE LA TABLE DES MATIÈRES.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

3 2044 004 804 902

THE BORROWER WILL BE CHARGED AN OVERDUE FEE IF THIS BOOK IS NOT RETURNED TO THE LIBRARY ON OR BEFORE THE LAST DATE STAMPED BELOW. NON-RECEIPT OF OVERDUE NOTICES DOES NOT EXEMPT THE BORROWER FROM OVERDUE FEES.

WIDENER
BOOK DUE
CANCELLED
SEP 1 0 1991
JUL 2 7 1992

STALL-STUDY
CHARGE

WIDENER
1 0 1995
BOOK DUE

Digitized by Google